叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000001

2. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000002

3. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000003

4. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , ['meri] ['mi:ən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **Charles** **Aldarondo** **,** **Mary** **Meehan** **and** **the** **Online**
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 玛丽 米汉 和 这 在线的

由查尔斯·阿尔达隆多、玛丽·米汉和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Distributed **Proofreading** **Team**
分布式 校对 团队

分布式校对团队

[ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [twɪnz]
THE **SPARTAN** **TWINS**
这 斯巴达 双胞胎

斯巴达双胞胎

[baɪ] ['lu:si] [fɪtʃ] Perkins1918
By **Lucy** **Fitch** **Perkins1918**
经过 露西 惠誉 Perkins1918

作者：露西·菲奇·珀金斯1918

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [aɪ] . ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rm] [i:] .
LIST **OF** **CHARACTERS** **I** **.** **COMPANY** **AT** **THE** **FARM** **II** **.**
列表 的 人物 我 . 公司 在 这 农场 二 .

人物列表 I. 农场公司 II.

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['stɔ:ri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **STRANGER'S** **STORY** **III** **.**
这 陌生人的 故事 三、 .

陌生人的故事 III.

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ˌaɪ 'vi:] . ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [vi:] . [ðə; ði] [twɪnz] [goʊ][tu:; tə] ['æθənz] ['vaɪ, 'vi:] .
THE **SHEPHERDS** **IV** **.** **SOWING** **AND** **REAPING** **V** **.** **THE** **TWINS** **GO** **TO** **ATHENS** **VI** **.**
这 牧羊人 第四 . 播种 和 收割 V . 这 双胞胎 去 到 雅典 六年级 .

牧羊人 IV.播种与收获 V.双胞胎去雅典 VI.

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
THE **FESTIVAL** **OF** **ATHENA** **VII** **.**
这 节日 的 雅典娜 七 .

雅典娜节第七届

[hoʊm] [ə'gen]
HOME **AGAIN**
家 再次

回家

[ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [twɪnz]
THE **SPARTAN** **TWINS**
这 斯巴达 双胞胎

斯巴达双胞胎

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər] : —

The	Characters	in	this	Story	are	:	—
这	人物	在	这	故事	是	:	—

故事中的人物有：——

['miːləs] , [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['sæləmis] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

MELAS	,	a	Spartan	living	on	the	Island	of	Salamis	,	just	off	the	coast	of
梅拉斯	,	一个	斯巴达	活的	在	这	岛	的	萨拉米香肠	,	只是	离开	这	海岸	的

梅拉斯，一位居住在萨拉米斯岛上的斯巴达人，该岛就在海岸附近。

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

希腊。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊvərsɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv]['perikliːz] , ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] [ʌv; əv] ['æθənz] .

He	is	Overseer	on	the	Farm	of	Pericles	,	Archon	of	Athens	.
他	是	监工	在	这	农场	的	伯里克利	,	执政官	的	雅典	.

他是雅典执政官伯里克利的农场主管。

['lɪdiə] , [waɪf] [ʌv; əv] ['miːləs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['daɪən] [ænd; ənd] ['dæfni] .

LYDIA	,	Wife	of	Melas	,	and	Mother	of	Dion	and	Daphne	.
莉迪亚	,	妻子	的	梅拉斯	,	和	母亲	的	迪翁	和	芫	.

吕底亚，梅拉斯之妻，狄翁和达芙妮之母。

['daɪən] [ænd; ənd] ['dæfni] , [twɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

DION	and	DAPHNE	,	Twin	Son	and	Daughter	of	Melas	and	Lydia	.
迪翁	和	芫	,	双	儿子	和	女儿	的	梅拉斯	和	莉迪亚	.

狄翁和达芙妮，梅拉斯和莉迪亚的双胞胎儿子和女儿。

['kloʊi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [gɜːrl] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

CHLOE	,	a	young	slave	girl	,	belonging	to	Melas	and	Lydia	.
克洛伊	,	一个	年轻的	奴隶	女孩	,	属于	到	梅拉斯	和	莉迪亚	.

克洛伊，一个年轻的奴隶女孩，属于梅拉斯和莉迪亚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

She	had	been	abandoned	by	her	parents	when	she	was	a	baby	,
她	有	到过	弃	经过	她	父母	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

她还是婴儿时就被父母遗弃了。

[ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɔːr] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] .

and	left	by	the	roadside	to	die	of	neglect	or	be	picked	up	by	some	passer	-
和	左边	经过	这	路边	到	死	的	忽视	或者	是	挑选	向上	经过	一些	过路人	-

by	.
经过	.

被遗弃在路边，任其因无人照管而死，或被路人捡到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

She	was	found	by	Lydia	and	brought	up	in	her	household	as	a	slave	.
她	曾是	成立	经过	莉迪亚	和	带来	向上	在	她	家庭	作为	一个	奴隶	.

她被莉迪亚发现，并在莉迪亚家中作为奴隶抚养长大。

[ˌænæk'sægərəs] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , — [frend] [ʌv; əv] ['perikliːz] .

ANAXAGORAS	,	"	the	Stranger	,	"	a	Philosopher	,	—	friend	of	Pericles	.
阿那克萨戈拉斯	,	"	这	陌生人	,	"	一个	哲学家	,	—	朋友	的	伯里克利	.

阿那克萨戈拉，《陌生人》，一位哲学家，——伯里克利的朋友。

['perikliːz] , [tʃiːf] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] [ʌv; əv] ['æθənz] .

PERICLES	,	Chief	Archon	of	Athens	.
伯里克利	,	首席	执政官	的	雅典	.

伯里克利，雅典首席执政官。

[læmpɑːn] , [ə; eɪ] [priːst] .
LAMPON , a Priest .
兰蓬 , 一个 牧师 .

兰蓬，一位神父。

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] .
A Priest of the Erechtheum .
一个 牧师 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

埃瑞克提翁神庙的祭司。

- , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ˈperikliːz] .
DROMAS , LYCIAS , and Others , Slaves on the Farm of Pericles .
- , - , 和 其他的 , 奴隶 在 这 农场 的 伯里克利 .

德罗马斯、吕西亚斯等人，伯里克利农场的奴隶。

[taɪm] : [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
Time : About the middle of the Fifth Century B . C .
时间 : 关于 这 中间 的 这 第五 世纪 B . C .

时间：大约公元前五世纪中期。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [plæn][ʌv; əv] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [twɪnz]]
[Illustration : Plan of home of the Spartan Twins]
[插图 : 计划 的 家 的 这 斯巴达 双胞胎]

[插图：斯巴达双胞胎之家平面图]

[aɪ]
I
我

我

[ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
COMPANY AT THE FARM
公司 在 这 农场

农场公司

[wʌn] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈheləs] , [ˈlɪdiə] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmiːləs] [ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n]
One lovely spring morning long years ago in Hellas , Lydia , wife of Melas the Spartan
,
,
,

很久以前，在希腊一个美丽的春日清晨，斯巴达人梅拉斯的妻子吕底亚.....

[sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊl] - [ˈbæskɪt] [bɪˈsaɪd]
sat upon a stool in the court of her house , with her wool - basket beside
[hɜːr; hər] , [ˈspɪnɪŋ] .
her , spinning .
她 , 旋转 .

她坐在自家院子里的凳子上，旁边放着毛线篮，正在纺线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
She was a tall , strong - looking young woman with golden hair and blue eyes ,
她 曾是 一个 高的 , 强的 - 寻找 年轻的 女士 和 金的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,

她是一位身材高挑、体格健壮的年轻女子，有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [twɜ:ld] [hɜ:r; hər] ['dɪstæf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

and	as	she	twirled	her	distaff	and	twisted	the	white	wool	between	her
和	作为	她	旋转	她	女	和	扭曲	这	白色的	羊毛	之间	她

['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn]

fingers	she	sang	a	little	song	to	herself	that	sounded	like	the	humming	of	bees	in
手指	她	唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	那	听起来	喜欢	这	哼唱	的	蜜蜂	在

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

a	garden	.
一个	花园	.

她一边旋转纺锤，一边在手指间捻着白羊毛，同时哼着一首小歌，听起来像花园里蜜蜂的嗡嗡声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	little	court	of	the	house	where	she	sat	was	open	to	the	sky	,
这	小的	法庭	的	这	房子	在哪里	她	卫星	曾是	打开	到	这	天空	,

她所坐的那间房子的小院子是敞开式的，直通天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	afternoon	sun	came	pouring	over	the	wall	which	surrounded	it	,
和	这	下午	太阳	来了	浇注	超过	这	墙	哪个	包围	它	,

午后的阳光倾泻而下，越过环绕着它的围墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] .

and	made	a	brilliant	patch	of	light	upon	the	earthen	floor	.
和	制成	一个	杰出的	修补	的	光	之上	这	土	地面	.

在泥土地面上投射出一片耀眼的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['peɪvmənt]

The	little	stones	which	were	embedded	in	the	earth	to	form	a	sort	of	pavement
这	小的	石头	哪个	是	嵌入式	在	这	地球	到	形式	一个	种类	的	路面

['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

glistened	in	the	sun	and	seemed	to	play	at	hide	and	seek	with	the
闪闪发光	在	这	太阳	和	似乎	到	玩	在	隐藏	和	寻找	和	这

['mu:vɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['dɪstæf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʌn] .

moving	shadow	of	Lydia's	distaff	as	she	spun	.
移动	阴影	的	莉迪亚的	女	作为	她	旋转	.

嵌入泥土中形成路面的小石子在阳光下闪闪发光，仿佛在和莉迪亚纺纱时纺锤的影子玩捉迷藏。

[ɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] [ə'raʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['pɪdʒɪns]

On	the	thatch	which	covered	the	arcade	around	three	sides	of	the	court	pigeons
在	这	苫	哪个	涵盖	这	拱廊	大约	三	侧面	的	这	法庭	鸽子

[kru:nd] [ænd; ənd] [pri:nd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

crooned	and	preened	their	feathers	,
低吟浅唱	和	精心打扮	他们的	羽毛	,

在庭院三面环绕的茅草屋顶上，鸽子鸣叫着，梳理着羽毛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	from	a	room	in	the	second	story	of	the	house	,
和	从	一个	房间	在	这	第二	故事	的	这	房子	,

从房子二楼的一个房间里，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

which	opened	upon	a	little	gallery	enclosing	the	fourth	side	of	the	court	,
哪个	打开	之上	一个	小的	画廊	封闭	这	第四	边	的	这	法庭	,

它通向环绕庭院第四侧的一个小走廊，

[keɪm] [ðə; ði] [klæk] [klæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:m] .

came	the	clack	clack	of	a	loom	.
来了	这	唠叨	唠叨	的	一个	织布机	.

传来织布机咔哒咔哒的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] ,

As	she	spun	,
作为	她	旋转	,

她旋转着，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['dɪstæf] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	shadow	of	Lydia's	distaff	grew	longer	and	longer	across	the	floor	until	at	last	the	sunlight	disappeared	behind	the	wall	,
这	阴影	的	莉迪亚的	女	生长	更长	和	更长	穿过	这	地面	直到	在	最后的	这	阳光	消失	在后面	这	墙	,

莉迪亚纺锤的影子在地板上越拉越长，直到最后阳光消失在墙后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ɪn] [greɪ] ['ʃædoʊ] .

leaving	the	whole	court	in	gray	shadow	.
离开	这	所有的	法庭	在	灰色的	阴影	.

整个球场笼罩在一片灰色的阴影中。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

Under	the	gallery	a	large	room	opened	into	the	court	.
在下面	这	画廊	一个	大的	房间	打开	进入	这	法庭	.

画廊下方有一个大房间，通向法庭。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [gləud] ['dʌlli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

The	embers	of	a	fire	glowed	dully	upon	a	stone	hearth	in	the	center	of	this	room	,
这	余烬	的	一个	火	发光	沉闷地	之上	一个	石头	炉	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央的石砌壁炉上，火堆的余烬微微闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [faʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] .

and	beyond	,	through	an	open	door	,	fowls	could	be	seen	wandering	about	the	farm	-	yard	.
和	超过	,	通过	一个	打开	门	,	家禽	可以	是	已见	漫游	关于	这	农场	-	院子	.

透过敞开的门，可以看到家禽在农场院子里闲逛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] .

Suddenly	the	quiet	of	the	late	afternoon	was	broken	by	a	medley	of	sounds	.
突然	这	安静的	的	这	晚的	下午	曾是	破碎的	经过	一个	混合曲	的	声音	.

突然，傍晚的宁静被一阵嘈杂的声音打破。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] ,

There	were	the	bleating	of	sheep	,	and	the	tinkle	of	their	bells	,
那里	是	这	咩咩叫	的	羊	,	和	这	小便	的	他们的	铃铛	,

有羊的咩咩声和羊铃的叮当声，

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

the	lowing	of	cattle	and	the	barking	of	a	dog	,
这	低	的	牛	和	这	叫声	的	一个	狗	,

牛的哞叫声和狗的吠叫声，

[ðə; ði][sɔːft] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	soft	patter	of	bare	feet	and	the	voices	of	children	.
这	柔软的	语调	的	裸	脚	和	这	声音	的	孩子们	.

赤脚轻柔的脚步声和孩子们的笑声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd]

Then	there	was	a	sudden	squawking	among	the	hens	in	the	farm	-	yard	,	and
然后	那里	曾是	一个	突然	聒噪	之中	这	母鸡	在	这	农场	-	院子	,	和

[θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

through	the	back	door	,
通过	这	后退	门	,

这时，农场院子里的母鸡突然发出一阵咯咯的叫声，从后门那边传来.....

[pæst][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [rʌʃt] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]

past	the	glowing	hearth	and	into	the	court	,	rushed	two	children	,	followed	by	a
过去的	这	发光	炉	和	进入	这	法庭	,	匆忙	二	孩子们	,	随后	经过	一个

[hju:dʒ] ['ʃepərd] [dɔ:g] .

huge	shepherd	dog	.
巨大的	牧羊人	狗	.

两个孩子冲过熊熊燃烧的壁炉，跑进院子里，身后跟着一只巨大的牧羊犬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd]['goʊldən] - ['herd] , [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

The	children	were	blue	-	eyed	and	golden	-	haired	,	like	their	Mother	,
这	孩子们	是	蓝色的	-	眼睛	和	金的	-	头发	,	喜欢	他们的	母亲	,

孩子们和他们的母亲一样，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] [twelv]

and	looked	so	big	and	strong	that	they	might	easily	have	passed	for	twelve
和	看起来	所以	大的	和	强的	那	他们	可能	容易地	有	通过了	为了	十二

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

他们看起来又高又壮，很容易被误认为是十二岁的孩子。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ten] .

though	they	really	were	but	ten	.
尽管	他们	真的	是	但	十	.

虽然他们实际上只有十岁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hɜ:r'self][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	were	so	exactly	alike	that	their	Mother	herself	could	hardly	tell	which	was
他们	是	所以	确切地	同样	那	他们的	母亲	她自己	可以	几乎	告诉	哪个	曾是

['daɪən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæfni] ,

Dion	and	which	was	Daphne	,
迪翁	和	哪个	曾是	芫	,

他们长得一模一样，连他们的母亲都很难分辨哪个是狄翁，哪个是达芙妮。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][traɪ] .

and	,	as	for	their	Father	,	he	didn't	even	try	.
和	,	作为	为了	他们的	父亲	,	他	没有	甚至	尝试	.

至于他们的父亲，他甚至连尝试都没有。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] [wɪtʃ'evər] [neɪm] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	simply	said	whichever	name	came	first	to	his	lips	,
他	简单地	说	任何	姓名	来了	第一的	到	他的	嘴唇	,

他只是随口说出了脑海中第一个浮现的名字。

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt] ,

feeling	quite	sure	that	the	children	would	always	be	able	to	tell	themselves	apart	,
感觉	相当	当然	那	这	孩子们	会	总是	是	有能力的	到	告诉	他们自己	除	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

我相当确信，至少孩子们总能分辨出彼此。

['dæfni] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kaɪtən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['daɪən] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ,

Daphne	,	to	be	sure	,	wore	her	chiton	a	little	longer	than	Dion	wore	his	,
芫	,	到	是	当然	,	穿着	她	石鳖	一个	小的	更长	比	迪翁	穿着	他的	,

达芙妮穿束腰长袍的时间确实比狄翁穿的时间要长一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ʃɔ:rtər]

but	when	they	were	running	or	playing	games	she	often	pulled	it	up	shorter
但	什么时候	他们	是	跑步	或者	玩耍	游戏	她	经常	拉	它	向上	较短

[θru:] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] ,

through	her	girdle	,
通过	她	腰带	,

但当她们奔跑或玩耍时，她经常会把裙子从束腰带里拉出来，让它短一些。

[soʊ]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] .

so	even	that	was	not	a	sure	sign	.
所以	甚至	那	曾是	不是	一个	当然	符号	.

所以即使那样也不能算是确凿的迹象。

['lɪdiə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]

Lydia	looked	from	one	of	them	to	the	other	as	the	children	came
莉迪亚	看起来	从	一	的	他们	到	这	其他	作为	这	孩子们	来了

['baʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

bounding	into	the	court	,
边界	进入	这	法庭	,

莉迪亚看着孩子们蹦蹦跳跳地跑进院子，目光在他们之间来回移动。

[wɪð; wɪθ]['ɑ:gɔs] , [ðə; ði][dɔ:g] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]

with	Argos	,	the	dog	,	barking	and	leaping	about	them	,	and	smiled	with
和	阿尔戈斯	,	这	狗	,	叫声	和	跳跃	关于	他们	,	和	微笑	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

狗狗阿尔戈斯在他们周围吠叫、跳跃，他们骄傲地笑了。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ju:; jʊ][waɪld] ['kri:tʃərz] ?

"	Where	have	you	been	,	you	wild	creatures	?
"	在哪里	有	你	到过	,	你	荒野	生物	?

你们这些野兽都去了哪里?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , " [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [nu:n] , " [ænd; ənd] " [daʊn] ,

"	she	said	to	the	twins	,	"	I	haven't	seen	you	since	noon	,	"	and	"	Down	,
"	她	说	到	这	双胞胎	,	"	我	还没有	已见	你	自从	中午	,	"	和	"	向下	,

她对双胞胎说："我从中午就没见过你们了。"然后又说："下去。"

['ɑ:gɔs] , [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ,

Argos	,	down	,	"	she	cried	to	the	dog	,
阿尔戈斯	,	向下	,	"	她	哭	到	这	狗	,

"阿尔戈斯，下来，"她对着狗喊道。

[hu:] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]

who	had	put	his	great	paws	in	her	lap	and	was	trying	to	kiss	her
WHO	有	放	他的	伟大的	爪子	在	她	膝	和	曾是	尝试	到	吻	她

[ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .

on	the	nose	.
在	这	鼻子	.

它把巨大的爪子放在她的腿上，试图亲吻她的鼻子。

" [wi:v] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , " ['daɪən] ['ʃaʊtɪd] ,

"	We've	been	down	in	the	field	by	the	spring	with	Father	,	"	Dion	shouted	,
"	我们已经	到过	向下	在	这	场地	经过	这	春天	和	父亲	,	"	迪翁	喊叫	,

"我们和父亲一起到泉水边的田里去了，"迪翁喊道。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ! "

"	and	Father	is	bringing	a	man	home	to	supper	!	"
"	和	父亲	是	带来	一个	男人	家	到	晚餐	!	"

“父亲带了个人回家吃晚饭！”

" ['kʌmpəni] ! " [gɑːspt] ['lɪdiə] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Company	!	"	gasped	Lydia	,	throwing	up	her	hands	.
"	公司	!	"	倒吸一口气	莉迪亚	,	投掷	向上	她	双手	.

“公司！”莉迪亚惊呼一声，举起了双手。

" [huːˈevər] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Whoever	can	it	be	at	this	time	of	the	day	and	in	such	an	out	of
"	谁	能	它	是	在	这	时间	的	这	天	和	在	这样的	一个	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

the	way	place	as	this	?
这	方式	地方	作为	这	?

“会是谁呢？在这个时间，在这个偏僻的地方？”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [brɔːθ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !

And	nothing	but	black	broth	ready	for	supper	!
和	没有什么	但	黑色的	肉汤	准备好	为了	晚餐	!

晚餐只有黑乎乎的肉汤!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] [æt; ət] [liːst] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

I	might	have	had	a	roast	fowl	at	least	if	only	I	had	known	.
我	可能	有	有	一个	烤	鸡	在	至少	如果	仅有的	我	有	已知	.

如果我早知道的话，至少还能吃上一只烤鸡。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "

Where	are	they	now	?	"
在哪里	是	他们	现在	?	"

他们现在在哪儿?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , " [sed] ['daɪən] .

"	They	are	coming	down	the	road	,	"	said	Dion	.
"	他们	是	未来	向下	这	路	,	"	说	迪翁	.

“他们正沿着路走过来，”迪翁说。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

"	They	stopped	to	see	the	sheep	and	cattle	driven	into	the	farm	-	yard	.
"	他们	停止	到	看	这	羊	和	牛	驱动	进入	这	农场	-	院子	.

他们停下来观看赶进农场院子的牛羊。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

They'll	be	here	soon	.
他们会	是	这里	很快	.

他们很快就会到。

" ['lɪdiə] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊl] - ['bæskɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [roʊz] ['heɪstɪli]

"	Lydia	thrust	her	distaff	into	the	wool	-	basket	by	her	side	and	rose	hastily
"	莉迪亚	推力	她	女	进入	这	羊毛	-	篮子	经过	她	边	和	玫瑰	草草

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] .

from	her	stool	.
从	她	凳子	.

莉迪亚把纺锤塞进身旁的毛线篮里，然后匆匆从凳子上站了起来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	time	to	lose	,	"	she	said	.
"	有	不	时间	到	失去	,	"	她	说	.

“时间紧迫，刻不容缓，”她说。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪŋgər] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [riːtʃ] - [tuː; tə] -
" The Stranger will not wish to linger here if he expects to reach Ambelaca to -
" 这 陌生人 将要 不是 希望 到 萦绕 这里 如果 他 预期 到 抵达 - 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“如果陌生人希望今晚到达安贝拉卡，他就不会想在这里久留。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It is a good two miles to the village ,
它 是 一个 好的 二 英里 到 这 村庄 ,

到村子还有两英里远。

[ænd; ənd] ['hiːl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['æftər][dɑːrk] .
and he'll not find a boat crossing to the mainland after dark .
和 地狱 不是 寻找 一个 船 过境 到 这 大陆 后 黑暗的 .

天黑以后，他找不到船去大陆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I am sure of that , unlessperhaps he has one waiting for him there .
我 是 当然 的 那 , - 他 有 一 等待 为了 他 那里 .

我对此深信不疑，除非他已经在那里安排了一个人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

['lɪdiə] [druː] [hɜːr; hər][skɜːrt] ['ʃɔːrtər] [θruː] [hɜːr; hər]['gɜːrdl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] -
Lydia drew her skirt shorter through her girdle and started for the hearth -
莉迪亚 画 她 裙子 较短 通过 她 腰带 和 开始 为了 这 炉 -
['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
fire in the room beyond .
火 在 这 房间 超过 .

莉迪亚拉了拉腰带，把裙子拉得更短，然后走向隔壁房间的壁炉。

" [ʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] ,
" Shoo , " she cried to the hens ,
" 嘘 , " 她 哭 到 这 母鸡 ,

“嘘！”她对着母鸡们喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['hoʊpfəli]
which had followed the children into the house and were searching hopefully
哪个 有 随后 这 孩子们 进入 这 房子 和 是 搜索 希望
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
for something to eat among the ashes ,
为了 某物 到 吃 之中 这 灰烬 ,

它们跟着孩子们进了屋，满怀希望地在灰烬中寻找食物。

" [juːl] [bɜːrn][jʊr; jər] [toʊz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] !
" you'll burn your toes as like as not !
" 你会 烧伤 你的 脚趾 作为 喜欢 作为 不是 !

“你很可能会烫伤脚趾！”

[bɪ'gɔːn] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] !
Begone , unless you want to be put at once into the pot !
走开 , 除非 你 想 到 是 放 在 一次 进入 这 锅 !

滚开，除非你想立刻被扔进锅里！

[goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ɑːgɔs] !
Go for them , Argos !
去 为了 他们 , 阿尔戈斯 !

加油，Argos！

['daɪən] , [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Dion	**,**	**you**	**feed**	**them**	**.**
迪翁	,	你	喂养	他们	.

迪翁，你喂它们。

[ðeɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

They'll	**be**	**under**	**foot**	**until**	**they've**	**had**	**their**	**supper**	**,**
他们会	是	在下面	脚	直到	他们有	有	他们的	晚餐	,

它们会一直缠着你，直到吃完晚饭为止。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːst] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

and	**it's**	**time**	**they**	**were**	**on**	**the**	**roost**	**this**	**minute**	**!**
和	它是	时间	他们	是	在	这	栖息地	这	分钟	!

现在正是他们该上栖架的时候了！

['dæfni] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['dɜːrti] ; [goʊ] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Daphne	**,**	**your**	**face**	**is**	**dirty**	**;**	**go**	**wash**	**it**	**,**
芫	,	你的	脸	是	肮脏的	;	去	洗	它	,

达芙妮，你的脸脏了，去洗洗吧。

[waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['faɪər]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] ['fɪtɪŋ]

while	**I**	**get**	**the**	**fire**	**started**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**find**	**something**	**to**	**eat**	**more**	**fitting**
尽管	我	得到	这	火	开始	和	看	如果	我	不能	寻找	某物	到	吃	更多的	配件

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gest] .

to	**set**	**before**	**a**	**guest**	**.**
到	放	前	一个	客人	.

趁我生火的时候，看看能不能找到一些更适合招待客人的食物。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['ɔːrdərz] ,

"	**While**	**the**	**children**	**ran**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**Mother's**	**orders**	**,**
"	尽管	这	孩子们	跑	到	携带	出去	他们的	母亲的	订单	,

孩子们跑去执行母亲的命令时，

['lɪdiə] [hɜːr'self] [siːzd] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Lydia	**herself**	**seized**	**the**	**bellows**	**and**	**blew**	**upon**	**the**	**embers**	**of**	**the**	**fire**	**.**
莉迪亚	她自己	查获	这	风箱	和	吹	之上	这	余烬	的	这	火	.

莉迪亚亲自拿起风箱，对着火堆的余烬吹气。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**By**	**all**	**the**	**Gods**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**there's**	**not**	**a**	**stick**	**of**	**wood**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	经过	全部	这	神	!	"	她	哭	,	"	有	不是	一个	戳	的	木头	在	这	房子	.

“我的天哪！”她喊道，“这房子里连一根木头都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	**She**	**dropped**	**the**	**bellows**	**and**	**ran**	**into**	**the**	**court**	**.**
"	她	掉落	这	风箱	和	跑	进入	这	法庭	.

她扔下风箱，跑进了法庭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [klæk] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] .

From	**the**	**room**	**above**	**still**	**came**	**the**	**clack**	**clack**	**of**	**the**	**loom**	**.**
从	这	房间	多于	仍然	来了	这	唠叨	唠叨	的	这	织布机	.

楼上房间里仍然传来织布机咔哒咔哒的声音。

['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

Lydia	**looked**	**up**	**at**	**the**	**gallery**	**of**	**the**	**second**	**story**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
莉迪亚	看起来	向上	在	这	画廊	的	这	第二	故事	和	鼓掌	她	双手	.

莉迪亚抬头望向二楼的画廊，拍了拍手。

" ['kloʊi] , ['kloʊi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**Chloe**	**,**	**Chloe**	**,**	**"**	**she**	**called**	**.**
"	克洛伊	,	克洛伊	,	"	她	称为	.

“克洛伊，克洛伊，”她喊道。

[ðə; ði] ['klækɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ,

The	clacking	suddenly	stopped	,
这	咔嗒声	突然	停止	,

咔嗒声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃi:ks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	a	young	girl	with	black	hair	and	eyes	and	red	cheeks	came	out	of
和	一个	年轻的	女孩	和	黑色的	头发	和	眼睛	和	红色的	脸颊	来了	出去	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .

the	upper	room	and	leaned	over	the	balcony	rail	.
这	上	房间	和	倾斜	超过	这	阳台	轨	.

一个黑发黑眼红脸的年轻女孩从楼上的房间里走出来，倚在阳台的栏杆上。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] ?

"	Did	you	want	me	?
"	做过	你	想	我	?

你想要我吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ! " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

"	Indeed	I	want	you	!	"	answered	her	mistress	.
"	的确	我	想	你	!	"	回答	她	情妇	.

“我当然想要你！”她的女主人回答道。

" ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɪt] [tu:; tə] [set]

"	Company	is	coming	to	supper	and	there	is	nothing	in	the	house	fit	to	set
"	公司	是	未来	到	晚餐	和	那里	是	没有什么	在	这	房子	合身	到	放

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !

before	him	!
前	他	!

“客人要来吃晚饭，可是家里没有一样东西可以摆上桌！”

['hɜ:ri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] .

Hurry	and	bring	some	wood	.
匆忙	和	带来	一些	木头	.

快去拿些柴火来。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['faɪər] !

There's	not	even	a	fire	!
有	不是	甚至	一个	火	!

连火都没有!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] ['kloʊi] ['dɪsə'pɪrd]

"	There	was	a	sound	of	hasty	footsteps	on	the	stair	,	and	Chloe	disappeared
"	那里	曾是	一个	声音	的	仓促	脚步声	在	这	楼梯	,	和	克洛伊	消失

['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] .

into	the	farm	-	yard	.
进入	这	农场	-	院子	.

“楼梯上传来急促的脚步声，克洛伊消失在了农场院子里。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

In	a	moment	she	was	back	again	with	a	basket	of	wood	,
在	一个	片刻	她	曾是	后退	再次	和	一个	篮子	的	木头	,

过了一会儿，她又提着一篮木柴回来了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

which	she	placed	beside	the	hearth	.
哪个	她	放置	旁	这	炉	.

她把它放在壁炉旁。

['lɪdiə] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

Lydia	knelt	on	the	floor	and	laid	the	wood	upon	the	coals	.
莉迪亚	跪下	在	这	地面	和	铺设	这	木头	之上	这	煤炭	.

莉迪亚跪在地上，把木柴放在煤炭上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌenər'dʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] .

Then	she	blew	upon	them	energetically	with	the	bellows	.
然后	她	吹	之上	他们	精力充沛地	和	这	风箱	.

然后她用力地用风箱吹气。

['kloʊi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bluː] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['beloʊz] .

Chloe	knelt	beside	her	and	blew	too	,	but	not	with	bellows	.
克洛伊	跪下	旁	她	和	吹	也	,	但	不是	和	风箱	.

克洛伊跪在她旁边，也吹了起来，但她用的不是风箱。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	ashes	flew	in	every	direction	.
这	灰烬	飞翔	在	每一个	方向	.

骨灰四处飞溅。

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] , " [juːv] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] !

"	Mercy	!	"	cried	Lydia	,	"	you've	a	breath	like	the	blasts	of	winter	!
"	怜悯	!	"	哭	莉迪亚	,	"	你已经	一个	气息	喜欢	这	爆炸	的	冬天	!

“天哪！”莉迪亚喊道，“你的呼吸就像凛冽的寒风！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði][spɑːrks] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [θætʃ] [ɪf]

You	will	blow	the	sparks	clear	across	the	court	and	set	fire	to	the	thatch	if
你	将要	吹	这	火花	清除	穿过	这	法庭	和	放	火	到	这	苫	如果

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] !

you	keep	on	!
你	保持	在	!

你再这样下去，火花会溅到球场另一边，还会把茅草屋顶烧着！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[get] [aʊt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] !

Get	out	the	oven	and	start	a	charcoal	fire	!
得到	出去	这	烤箱	和	开始	一个	木炭	火	!

拿出烤箱，生起炭火！

[wiː; wi][kæn; kən] [beɪk] ['bɑːrli] - [keɪks] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɔsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

We	can	bake	barley	-	cakes	,	at	least	,	and	there	are	sausages	in	the	store	-	room	.
我们	能	烤	大麦	-	蛋糕	,	在	至少	,	和	那里	是	香肠	在	这	店铺	-	房间	.

我们至少可以烤大麦饼，而且储藏室里还有香肠。

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] . "

See	if	there	is	fresh	water	in	the	water	-	jar	.	"
看	如果	那里	是	新鲜的	水	在	这	水	-	罐	.	"

看看水罐里有没有清水。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dæfni] .

"	There	isn't	a	drop	,	I	know	,	"	said	Daphne	.
"	那里	不是	一个	降低	,	我	知道	,	"	说	芫	.

“我知道，一滴也没有，”达芙妮说。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] . "

"	I	took	the	last	to	wash	my	face	.	"
"	我	采取	这	最后的	到	洗	我的	脸	.	"

“我拿了最后一瓶去洗脸。”

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] .

"	Was	there	ever	anything	like	it	?	"	cried	Lydia	.
"	曾是	那里	曾经	任何事物	喜欢	它	?	"	哭	莉迪亚	.

“以前有过这样的事吗？”莉迪亚喊道。

" [freʃ] ['wɔːtər] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] !

"	Fresh	water	first	of	all	!
"	新鲜的	水	第一的	的	全部	!

首先是淡水！

[rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['kloʊi] .

Run	at	once	to	the	spring	,	Chloe	.
跑步	在	一次	到	这	春天	,	克洛伊	.

克洛伊，快跑到泉水边去。

[aɪ] - - [get] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [maɪ'self] .

I	'	11	get	the	oven	myself	.
我	-	-	得到	这	烤箱	我	.

我自己去拿烤箱。

['dæfni] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtər] - [dʒɑːr] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['kloʊi] .

Daphne	,	you	take	the	small	water	-	jar	and	go	with	Chloe	.
芫	,	你	拿	这	小的	水	-	罐	和	去	和	克洛伊	.

达芙妮，你拿着小水罐和克洛伊一起去。

" [æz; əz] ['kloʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

"	As	Chloe	and	Daphne	,	with	their	water	-	jars	on	their	shoulders	,
"	作为	克洛伊	和	芫	,	和	他们的	水	-	罐子	在	他们的	肩膀	,

“克洛伊和达芙妮肩上扛着水罐，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

started	out	of	the	back	door	for	the	spring	,
开始	出去	的	这	后退	门	为了	这	春天	,

春天从后门出发，

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['miːləs] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl]

the	door	at	the	front	of	the	court	opened	,	and	Melas	entered	with	a	tall
这	门	在	这	正面	的	这	法庭	打开	,	和	梅拉斯	进入	和	一个	高的

,

,

,

法院前门开了，梅拉斯走了进来，他身材高大。

['bɪrdɪd] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .

bearded	man	wearing	a	long	cloak	.
留着胡子的	男人	穿着	一个	长的	披风	.

身穿长斗篷的蓄须男子。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [muːv] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	moment	she	heard	the	door	move	on	its	hinges	,
这	片刻	她	听到	这	门	移动	在	它是	铰链	,

她一听到门在铰链上移动的声音，

['lɪdiə] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] - ['faɪər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn]

Lydia	stood	up	straight	and	tall	beside	her	hearth	-	fire	,	and	,	at	a	sign
莉迪亚	站立	向上	直的	和	高的	旁	她	炉	-	火	,	和	,	在	一个	符号

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

from	her	husband	,
从	她	丈夫	,

莉迪亚笔直地站在壁炉旁，丈夫示意她后，她便起身走了。

[keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

came	forward	to	greet	the	Stranger	.
来了	向前	到	迎接	这	陌生人	.

上前迎接陌生人。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] [haʊs]

"	You	are	welcome	,	"	she	said	,	"	to	such	entertainment	as	our	plain	house
"	你	是	欢迎	,	"	她	说	,	"	到	这样的	娱乐	作为	我们的	清楚的	房子

[ə'fɔ:rdz] .

affords	.
提供	.

“欢迎您来体验我们这间简朴的房子所能提供的娱乐活动，”她说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . "

I	could	wish	it	were	better	for	your	sake	.	"
我	可以	希望	它	是	更好的	为了	你的	清酒	.	"

我希望情况能好一些，为了你好。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pə'laɪtli] ,

"	I	shall	be	honored	by	your	hospitality	,	"	said	the	Stranger	politely	,
"	我	将	是	荣幸	经过	你的	热情好客	,	"	说	这	陌生人	礼貌地	,

“能得到您的款待，我深感荣幸，”陌生人礼貌地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ɪz] ['ʃʊrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	and	what	is	good	enough	for	a	farmer	is	surely	good	enough	for	a
"	和	什么	是	好的	足够的	为了	一个	农民	是	一定	好的	足够的	为了	一个

[fə'lɑ:səfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

“对农民来说足够好的东西，对哲学家来说也肯定足够好。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [maɪ'self] [wʌn] . "

if	I	may	call	myself	one	.	"
如果	我	可能	称呼	我	一	.	"

如果我能自称是其中一员的话。”

" [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ə'θi:njən] , "

"	Though	you	are	a	philosopher	,	you	are	also	,	no	doubt	,	an	Athenian	,	"
"	尽管	你	是	一个	哲学家	,	你	是	还	,	不	怀疑	,	一个	雅典	,	"

[rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] ,

replied	Lydia	,
回复	莉迪亚	,

“虽然你是一位哲学家，但毫无疑问，你也是一位雅典人，”莉迪亚回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:rt(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət]

"	and	it	is	known	to	all	the	world	that	the	feast	of	the	Spartan	is	but
"	和	它	是	已知	到	全部	这	世界	那	这	盛宴	的	这	斯巴达	是	但

['kɑ:mən] [fer] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] ['delɪkətli] [æz; əz] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [du:] . "

common	fare	for	those	who	live	delicately	as	the	Athenians	do	.	"
常见的	票价	为了	那些	WHO	居住	轻柔地	作为	这	雅典人	做	.	"

“众所周知，斯巴达人的盛宴对于像雅典人那样生活讲究的人来说，不过是寻常的享受。”

" [aɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [bred] [ə'loʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" I bring an appetite that would make a feast of bread alone , " answered the
" 我 带来 一个 食欲 那 会 制作 一个 盛宴 的 面包 独自的 , " 回答 这
['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

“我胃口大开，光吃面包就能吃上一顿盛宴，”陌生人回答道。

['miːləs] , [ə; eɪ] [tɔːl] [braʊn] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] , [naʊ] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
Melas , a tall brown - faced man with a brown beard , now spoke for the first
梅拉斯 , 一个 高的 棕色的 - 面对 男人 和 一个 棕色的 胡须 , 现在 辐 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

梅拉斯，一个身材高大、棕色脸庞、留着棕色胡须的男人，现在第一次开口说话了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [heɪst] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is no haste , wife , " he said .
" 那里 是 不 匆忙 , 妻子 , " 他 说 .

“别着急，妻子，”他说。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .
" The Stranger will spend the night under our roof .
" 这 陌生人 将要 花费 这 夜晚 在下面 我们的 屋顶 .

“陌生人将在我们屋檐下过夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [leɪt] .
It is not yet late .
它 是 不是 然而 晚的 .

现在还不算晚。

[waɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌpər] ,
While you get supper ,
尽管 你 得到 晚餐 ,

趁你吃晚饭的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz]
we will rest beneath the olive trees and watch the sun go down behind the hills
我们 将要 休息 下面 这 橄榄 树木 和 手表 这 太阳 去 向下 在后面 这 丘陵
. "
: "
. "

我们将在橄榄树下休息，欣赏夕阳西下，落日余晖洒在群山之上。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['betər] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ðen] , " ['lɪdiə] [rɪ'plaɪd] ;
" Until I can better serve you , then , " Lydia replied ;
" 直到 我 能 更好的 服务 你 , 然后 , " 莉迪亚 回复 ;

“那么，直到我能更好地为您服务为止，”莉迪亚回答道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
and the two men went out again through the open door ,
和 这 二 男人 去 出去 再次 通过 这 打开 门 ,

于是两人再次从敞开的门走了出去。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and sat down upon a wooden bench which commanded a view of the little
和 卫星 向下 之上 一个 木制的 长椅 哪个 命令 一个 看法 的 这 小的
['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .
valley and the hills beyond .
谷 和 这 丘陵 超过 .

然后他坐在一条木凳上，从那里可以俯瞰小山谷和远处的群山。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
Meanwhile , within doors ,
同时 , 之内 门 ,

与此同时，在室内，

['lɪdiə] [drɑːpt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns]
Lydia dropped the stately dignity of her company manners and became once
莉迪亚 掉落 这 庄严 尊严 的 她 公司 礼仪 和 成为 一次
[mɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] .
more the busy housewife .
更多的 这 忙碌的 家庭主妇 .

莉迪亚抛弃了她在公司里那种端庄的举止，又变回了忙碌的家庭主妇。

[wen] ['kloʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɑːrli] - [keɪks]
When Chloe and Daphne returned from the spring , she had barley - cakes
什么时候 克洛伊 和 芫 返回 从 这 春天 , 她 有 大麦 - 蛋糕
['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
baking in the oven ,
烘烤 在 这 烤箱 ,

克洛伊和达芙妮从泉水边回来时，烤箱里正在烤大麦饼。

[ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər] .
and sausages were roasting before the hearth - fire .
和 香肠 是 烘焙 前 这 炉 - 火 .

香肠在壁炉火堆前烤着。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [brɔːθ] [stiːmd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A kettle of broth steamed beside it .
一个 壶 的 肉汤 蒸 旁 它 .

旁边还煮着一壶热气腾腾的肉汤。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [kraɪd] ['daɪən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːgɔs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" How good it smells ! " cried Dion , when he came in with Argos from the
" 如何 好的 它 气味 ! " 哭 迪翁 , 什么时候 他 来了 在 和 阿尔戈斯 从 这
[fɑːrm] - [jɑːrd] .
farm - yard .
农场 - 院子 .

“真香啊！”迪翁和阿尔戈斯从农场回来时喊道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pɪg] [maɪ'self] .
" I could eat a whole pig myself .
" 我 可以 吃 一个 所有的 猪 我 .

“我一个人就能吃掉一整头猪。”

[duː] [kʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , ['mʌðər] .
Do cook a lot of sausages , Mother .
做 厨师 一个 很多 的 香肠 , 母亲 .

妈妈，多做些香肠吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] . "
I am as hungry as a wolf . "
我 是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 . "

我饿得像狼一样。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" And you a Spartan boy ! " said his Mother reprovingly .
" 和 你 一个 斯巴达 男生 ! " 说 他的 母亲 责备地 .

“你真是个斯巴达小子！”他母亲责备地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌmək] !
" You should think less of what you put in your stomach !
" 你 应该 思考 较少的 的 什么 你 放 在 你的 胃 !

你不应该太在意你吃进肚子里的东西！

[pleɪn] [fer] [meɪks] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] .

Plain	fare	makes	the	strongest	men	.
清楚的	票价	制作	这	最强	男人	.

平凡的生活造就最坚强的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gest] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

It	is	only	polite	to	give	a	guest	the	best	you	have	,
它	是	仅有的	有礼貌的	到	给	一个	客人	这	最好的	你	有	,

用最好的东西款待客人是礼貌之举。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [jɔːr'self] ['evri] [deɪ]

but	that's	no	excuse	for	being	greedy	and	wanting	to	stuff	yourself	every	day
但	那就是	不	原谅	为了	存在	贪婪的	和	想要	到	东西	你自己	每一个	天

. "
: "
. "

但这并不是贪婪和每天都想暴饮暴食的借口。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['daɪən] , " [aɪ] [wɪʃ] ['hɜːrmiːz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] [gaɪdz]

"	Well	,	then	,	"	said	Dion	,	"	I	wish	Hermes	,	if	he	is	the	god	who	guides
"	出色地	,	然后	,	"	说	迪翁	,	"	我	希望	爱马仕	,	如果	他	是	这	上帝	WHO	指南

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

“那么，”狄翁说，“我希望赫尔墨斯，如果他是指引旅行者的神的话，

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] ['ɒf(tə)n] .

would	bring	them	this	way	oftener	.
会	带来	他们	这	方式	更频繁	.

会更频繁地带他们走这条路。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

I'd	like	to	be	a	strong	man	,	but	I	like	good	things	to	eat	,
ID	喜欢	到	是	一个	强的	男人	,	但	我	喜欢	好的	事物	到	吃	,

我想成为一个强壮的男人，但我喜欢美食。

[tuː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

too	,	and	when	we	have	company	,	we	have	a	feast	.
也	,	和	什么时候	我们	有	公司	,	我们	有	一个	盛宴	.

而且，如果有客人来，我们就会举办盛宴。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

"	His	Mother	did	not	answer	him	;	she	was	too	busy	.
"	他的	母亲	做过	不是	回答	他	;	她	曾是	也	忙碌的	.

“他的母亲没有回答他；她太忙了。”

[ʃiː; ʃi] [sent] ['kloʊi] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['goʊts] - [mɪlk]

She	sent	Chloe	to	the	closet	for	a	jar	of	wine	,	and	some	goat's	-	milk
她	发送	克洛伊	到	这	壁橱	为了	一个	罐	的	葡萄酒	,	和	一些	山羊的	-	牛奶

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

她让克洛伊去壁橱里拿一罐葡萄酒和一些山羊奶酪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪd] [fɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

and	she	herself	went	upstairs	to	get	some	dried	figs	from	the	store	-	room	.
和	她	她自己	去	楼上	到	得到	一些	干燥	无花果	从	这	店铺	-	房间	.

她自己上楼去储藏室拿了一些干无花果。

['dæfni] ['fɑːloʊd] ['kloʊi] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Daphne	followed	Chloe	to	the	closet	,
芫	随后	克洛伊	到	这	壁橱	,

达芙妮跟着克洛伊进了衣橱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər][bʌt; bət]['daɪən]

and	for	a	moment	there	was	no	one	beside	the	hearth	-	fire	but	Dion
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	不	一	旁	这	炉	-	火	但	迪翁

[ænd; ənd]['ɑːgɔs] ,

and	Argos	,
和	阿尔戈斯	,

那一刻，壁炉旁只有狄翁和阿尔戈斯两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [smeld] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

and	the	sausages	smelled	very	good	indeed	.
和	这	香肠	闻起来	非常	好的	的确	.

香肠闻起来确实很香。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['daɪən][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	I	wonder	if	she	counted	them	,	"	thought	Dion	to	himself	,	as	he	looked
"	我	想知道	如果	她	计数	他们	,	"	想法	迪翁	到	他自己	,	作为	他	看起来

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

longingly	at	them	.
渴望地	在	他们	.

“不知道她有没有数过它们，”迪翁一边想着，一边深情地望着它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	almost	before	he	knew	it	himself	he	had	snatched	one	of	the
和	然后	几乎	前	他	知道	它	他自己	他	有	抢夺	一	的	这

['sɒsɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði][end] !

sausages	from	the	fire	and	had	bitten	a	piece	off	the	end	!
香肠	从	这	火	和	有	被咬	一个	片	离开	这	结尾	!

然后，几乎在他自己意识到之前，他就从火上抓起一根香肠，咬掉了一小块！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk]

It	was	so	very	hot	that	it	burned	both	his	fingers	and	his	tongue	like
它	曾是	所以	非常	热的	那	它	烧伤	两个都	他的	手指	和	他的	舌头	喜欢

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

天气非常热，他的手指和舌头都被烫伤了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

and	when	he	tried	to	lick	his	fingers	,	he	let	go	of	the	sausage	,
和	什么时候	他	尝试	到	舔	他的	手指	,	他	让	去	的	这	香肠	,

当他试图舔手指时，他松开了香肠。

[ænd; ənd]['ɑːgɔs] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

and	Argos	snapped	it	up	and	swallowed	it	whole	.
和	阿尔戈斯	啪啪	它	向上	和	吞咽	它	所有的	.

阿尔戈斯迅速将其收购并全盘吞下。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

It	burned	all	the	way	down	to	his	stomach	,
它	烧伤	全部	这	方式	向下	到	他的	胃	,

灼烧感一直蔓延到他的胃部。

[ænd; ənd]['ɑːgɔs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt]

and	Argos	gave	a	dreadful	howl	of	pain	and	dashed	through	the	door	out
和	阿尔戈斯	给予	一个	可怕	嗥	的	疼痛	和	虚线	通过	这	门	出去

['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

into	the	farm	-	yard	.
进入	这	农场	-	院子	.

阿尔戈斯发出了一声凄厉的惨叫，冲出门外，跑进了农场院子里。

['daɪən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .

Dion	**heard**	**his**	**Mother's**	**footsteps**	**coming**	**down**	**the**	**stair**	**.**
迪翁	听到	他的	母亲的	脚步声	未来	向下	这	楼梯	.

迪翁听到母亲的脚步声从楼梯上下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps] ['hiːd] ['betər] [dʒɔɪn]['ɑːgɔs] .

He	**thought**	**perhaps**	**he'd**	**better**	**join**	**Argos**	**.**
他	想法	也许	他会	更好的	加入	阿尔戈斯	.

他心想，或许他最好还是加入阿尔戈斯公司。

[wen] ['lɪdiə] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər] [wʌns] [mɔːr] , ['oʊnli] ['dæfni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

When	**Lydia**	**reached**	**the**	**hearth**	**-**	**fire**	**once**	**more**	**,**	**only**	**Daphne**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
什么时候	莉迪亚	达到	这	炉	-	火	一次	更多的	,	仅有的	芫	曾是	在	这	房间	.

莉迪亚再次走到壁炉旁时，房间里只有达芙妮一个人。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] .

She	**set**	**down**	**the**	**basket**	**of**	**figs**	**and**	**knelt**	**to**	**turn**	**the**	**sausages**	**.**
她	放	向下	这	篮子	的	无花果	和	跪下	到	转动	这	香肠	.

她放下那篮无花果，跪下来翻动香肠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

She	**had**	**counted**	**them**	**and**	**she**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**one**	**was**	**missing**	**.**
她	有	计数	他们	和	她	锯	在	一次	那	一	曾是	丢失的	.

她数了一下，立刻发现少了一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

She	**was**	**shocked**	**and**	**surprised**	**,**	**but**	**she**	**guessed**	**what**	**had**	**become**	**of**	**it**
她	曾是	震惊	和	惊讶	,	但	她	猜对了	什么	有	变得	的	它

.

:

.

她感到震惊和惊讶，但她猜到了它最终的下场。

['mʌðərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Mothers	**are**	**just**	**like**	**that**	**.**
母亲们	是	只是	喜欢	那	.

母亲们就是这样。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

She	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**and**	**looked**	**around**	**for**	**the**	**culprit**	**.**
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	看起来	大约	为了	这	罪魁祸首	.

她从地上站起来，四处寻找罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæfni] .

She	**saw**	**Daphne**	**.**
她	锯	芫	.

她看到了达芙妮。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

"	**You**	**naughty**	**boy**	**!**
"	你	淘气	男生	!

你这个淘气鬼！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['dæfni] .

"	**she**	**said**	**sternly**	**to**	**Daphne**	**.**
"	她	说	严厉地	到	芫	.

她严厉地对达芙妮说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**that**	**sausage**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	和	那	香肠	?	"

你把那根香肠弄到哪里去了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [pʊr] ['dæfni] .

"	I	didn't	do	anything	with	it	;	I	never	even	saw	it	,	"	cried	poor	Daphne	.
"	我	没有	做	任何事物	和	它	;	我	绝不	甚至	锯	它	,	"	哭	贫穷的	芫	.

“我什么都没做；我甚至都没见过它，”可怜的达芙妮哭着说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	And	,	besides	that	,	I'm	not	a	naughty	boy	.
"	和	,	除了	那	,	我是	不是	一个	淘气	男生	.

“而且，除此之外，我也不是个坏孩子。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] !

I'm	not	a	boy	at	all	!
我是	不是	一个	男生	在	全部	!

我根本不是男孩！

[aɪm]

I'm
我是

我是

['dæfni] ! "

Daphne	!	"
芫	!	"

达芙妮！

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['daɪən] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['lɪdiə] .

"	Where's	Dion	,	then	?	"	demanded	Lydia	.
"	在哪里?	迪翁	,	然后	?	"	要求	莉迪亚	.

“那迪翁在哪儿？”莉迪亚问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dæfni] .

"	I	don't	know	where	he	is	,	"	said	Daphne	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	,	"	说	芫	.

“我不知道他在哪里，”达芙妮说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ,

"	I	didn't	see	him	either	,
"	我	没有	看	他	任何一个	,

我也没看到他。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['ɑːgɔs] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

but	I	heard	Argos	howl	as	if	some	one	had	stepped	on	his	tail	.
但	我	听到	阿尔戈斯	嗥	作为	如果	一些	一	有	步	在	他的	尾巴	.

但我听到阿尔戈斯发出嚎叫，好像有人踩到了他的尾巴。

['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] .

Maybe	he	took	the	sausage	.
或许	他	采取	这	香肠	.

也许他拿走了香肠。

" ['lɪdiə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

"	Lydia	went	to	the	door	and	looked	out	into	the	farm	-	yard	.
"	莉迪亚	去	到	这	门	和	看起来	出去	进入	这	农场	-	院子	.

莉迪亚走到门口，向农场院子望去。

[ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [pen][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

Away	off	in	the	farthest	corner	by	the	sheep	-	pen	she	saw	two	dark	shadows	.
离开	离开	在	这	最远	角落	经过	这	羊	-	笔	她	锯	二	黑暗的	阴影	.

在羊圈最远的角落里，她看到两个黑影。

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Come	here	at	once	,	"	she	called	.
"	来	这里	在	一次	,	"	她	称为	.

“立刻过来！”她喊道。

['daɪən][ænd; ənd]['ɑ:gɔs][bəuθ] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] ,

Dion	**and**	**Argos**	**both**	**obeyed**	**,**	**but**	**they**	**came**	**very**	**slowly**	**,**
迪翁	和	阿尔戈斯	两个都	服从	,	但	他们	来了	非常	缓慢地	,

狄翁和阿尔戈斯都服从了命令，但他们来得很慢。

[ænd; ənd]['ɑ:gɔs][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .

and	**Argos**	**had**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**.**
和	阿尔戈斯	有	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

阿尔戈斯夹着尾巴灰溜溜地走了。

['lɪdiə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Lydia	**pointed**	**to**	**the**	**fire**	**.**
莉迪亚	尖	到	这	火	.

莉迪亚指着火堆。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔ:sɪdʒ] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] ['emfəsɪs] .

"	**Where**	**is**	**the**	**other**	**sausage**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**,**	**with**	**stern**	**emphasis**	**.**
"	在哪里	是	这	其他	香肠	?	"	她	询问	,	和	船尾	强调	.

“另一根香肠在哪里？”她语气严肃地问道。

" ['ɑ:gɔs] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['daɪən] .

"	**Argos**	**ate**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dion**	**.**
"	阿尔戈斯	吃	它	,	"	说	迪翁	.

“阿尔戈斯把它吃了，”迪翁说。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Open**	**your**	**mouth**	**,**	**"**	**said**	**his**	**Mother**	**.**
"	打开	你的	嘴	,	"	说	他的	母亲	.

“张开嘴，”他母亲说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['daɪənz] [tʌŋ] .

She	**looked**	**at**	**Dion's**	**tongue**	**.**
她	看起来	在	迪翁的	舌头	.

她看了看迪翁的舌头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [red] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] .

It	**was**	**all**	**red**	**where**	**it**	**was**	**burned**	**.**
它	曾是	全部红色的		在哪里	它	曾是	烧伤	.

烧焦的地方全是红色的。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ɑ:gɔs] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	**I**	**suppose**	**Argos**	**took**	**it**	**off**	**the**	**fire**	**and**	**made**	**you**	**bite**	**it**	**when**	**it**	**was**
"	我	认为	阿尔戈斯	采取	它	离开	这	火	和	制成	你	咬	它	什么时候	它	曾是

[hɑ:t] ,

hot	**,**
热的	,

“我猜想阿尔戈斯把它从火上拿下来，趁热让你咬一口。”

" [sed] ['lɪdiə] ['grɪmli] .

"	**said**	**Lydia**	**grimly**	**.**
"	说	莉迪亚	阴沉地	.

“莉迪亚神情严肃地说。”

" ['veri] [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][dɔ:g][ænd; ənd]['kænɑ:t][hæv; həv]['eni] ['sɔ:sɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

"	**Very**	**well**	**,**	**he**	**is**	**a**	**bad**	**dog**	**and**	**cannot**	**have**	**any**	**sausage**	**with**	**his**	**supper**
"	非常	出色地	,	他	是	一个	坏的	狗	和	不能	有	任何	香肠	和	他的	晚餐

.

:
.

“好吧，他是一条坏狗，晚饭不能吃香肠。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['iːðər] .

And	a	boy	that	hasn't	any	more	manners	than	a	dog	can't	have	any	either	.
和	一个	男生	那	还没有	任何	更多的	礼仪	比	一个	狗	不能	有	任何	任何一个	.

一个连狗都不如的男孩，也不可能拥有任何礼貌。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] .

And	neither	one	can	be	trusted	in	the	kitchen	where	things	are	cooking	.
和	两者都不	一	能	是	可信	在	这	厨房	在哪里	事物	是	烹饪	.

而且在厨房这种烹饪食物的地方，他们两个都不可信赖。

[goʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

Go	sit	on	the	wood	-	pile	until	I	call	you	.
去	坐	在	这	木头	-	桩	直到	我	称呼	你	.

去柴堆上坐着，等我叫你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ]['daɪən][ænd; ənd]['ɑːgɔs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ]

"	She	put	both	Dion	and	Argos	out	of	doors	and	turned	to	her	cooking
"	她	放	两个都	迪翁	和	阿尔戈斯	出去	的	门	和	转向	到	她	烹饪

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她把迪翁和阿尔戈斯都赶到户外，然后又开始做饭了。

" ['sʌpər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['kloʊi] .

"	Supper	is	nearly	ready	,	"	she	called	at	last	to	Chloe	.
"	晚餐	是	几乎	准备好	,	"	她	称为	在	最后的	到	克洛伊	.

“晚饭快好了，”她最后对克洛伊喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæfni] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] .

"	You	and	Daphne	may	bring	out	the	couch	and	get	the	table	ready	.
"	你	和	芫	可能	带来	出去	这	长椅	和	得到	这	桌子	准备好	.

“你和达芙妮可以把沙发搬出来，把桌子准备好。”

" ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

"	Under	the	arcade	in	the	court	there	was	a	small	wooden	table	.
"	在下面	这	拱廊	在	这	法庭	那里	曾是	一个	小的	木制的	桌子	.

“庭院拱廊下有一张小木桌。

['kloʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

Chloe	and	Daphne	lifted	it	and	brought	it	near	the	fire	.
克洛伊	和	芫	抬起	它	和	带来	它	靠近	这	火	.

克洛伊和达芙妮把它抬起来，拿到火堆旁。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd]

Then	they	brought	a	plain	wooden	bench	that	also	stood	under	the	thatch	and
然后	他们	带来	一个	清楚的	木制的	长椅	那	还	站立	在下面	这	苫	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

placed	it	beside	the	table	.
放置	它	旁	这	桌子	.

然后他们搬来一条简易的木凳，也放在茅草屋顶下，放在桌子旁边。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['læmz] [wʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [set][ə; eɪ]

They	arranged	cushions	of	lamb's	wool	upon	the	bench	,	and	near	the	foot	set	a
他们	安排	靠垫	的	羊羔的	羊毛	之上	这	长椅	,	和	靠近	这	脚	放	一个

[loʊ] [stuːl] .

low	stool	.
低的	凳子	.

他们在长凳上铺了羊毛垫，并在凳脚边放了一个矮凳。

['dæfni] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Daphne	brought	the	dishes	,	and	when	everything	was	ready	,
芫	带来	这	菜肴	,	和	什么时候	一切	曾是	准备好	,

达芙妮端来了菜肴，一切准备就绪后，

['lɪdiə] [sent] ['kloʊi] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

Lydia	**sent**	**Chloe**	**to**	**call**	**her**	**husband**	**and**	**the**	**Stranger**	**,**
莉迪亚	发送	克洛伊	到	称呼	她	丈夫	和	这	陌生人	,

莉迪亚派克洛伊去给她丈夫和那个陌生人打电话，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] .

while	**she**	**herself**	**went**	**out**	**to**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**.**
尽管	她	她自己	去	出去	到	这	农场	-	院子	.

她自己则去了农场。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['daɪən] [ænd; ənd] ['ɑ:gɔs] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ɪn] [dɪ'dʒektɪd] ['saɪləns] .

She	**found**	**Dion**	**and**	**Argos**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**in**	**dejected**	**silence**	**.**
她	成立	迪翁	和	阿尔戈斯	坐着	边	经过	边	在	这	木头	-	桩	在	垂头丧气	沉默	.

她发现狄翁和阿尔戈斯并排坐在柴堆上，垂头丧气，沉默不语。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [hændz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['daɪən] .

"	**Come**	**in**	**and**	**wash**	**your**	**hands**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Dion**	**.**
"	来	在	和	洗	你的	双手	,	"	她	说	到	迪翁	.

“进来洗手吧，”她对迪翁说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:r'self] [kli:n] , [rɪsts] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

"	**If**	**you**	**get**	**yourself**	**clean**	**,**	**wrists**	**and**	**all**	**,**	**you**	**may**	**have**	**your**	**supper**	**with**
"	如果	你	得到	你自己	干净的	,	手腕	和	全部	,	你	可能	有	你的	晚餐	和

[ju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

“如果你把自己洗干净，包括手腕在内，就可以和我们一起吃晚饭了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [noʊ] ['sɔ:sɪdʒ] .

but	**remember**	**,**	**no**	**sausage**	**.**
但	记住	,	不	香肠	.

但记住，不准吃香肠。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fu:d] .

You	**have**	**had**	**your**	**fingers**	**with**	**your**	**food**	**.**
你	有	有	你的	手指	和	你的	食物	.

你用手摸过食物。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	**This**	**is**	**what**	**mothers**	**used**	**to**	**say**	**to**	**their**	**children**	**in**	**those**	**days**	**,**
"	这	是	什么	母亲们	用过的	到	说	到	他们的	孩子们	在	那些	天	,

“这是那时候母亲们常对孩子说的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [naɪvz] [ɔ:r] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [spu:nz] , [tu:; tə] [i:t]

because	**there**	**were**	**no**	**knives**	**or**	**forks**	**,**	**and**	**often**	**not**	**even**	**spoons**	**,**	**to**	**eat**
因为	那里	是	不	刀具	或者	叉子	,	和	经常	不是	甚至	勺子	,	到	吃

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

因为当时没有刀叉，甚至常常连勺子都没有，根本没法吃饭。

['lɪdiə] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] ['ɑ:gɔs] [ɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] ['eniweɪ] ,

Lydia	**didn't**	**invite**	**Argos**	**in**	**,**	**but**	**he**	**came**	**anyway**	**,**
莉迪亚	没有	邀请	阿尔戈斯	在	,	但	他	来了	反正	,

莉迪亚没有邀请阿尔戈斯进来，但他还是来了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

and	**lay**	**down**	**beside**	**the**	**fire**	**with**	**his**	**nose**	**on**	**his**	**paws**	**,**
和	躺	向下	旁	这	火	和	他的	鼻子	在	他的	爪子	,

他趴在火堆旁，鼻子搭在爪子上。

[dʒʌst] [wer] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

just	where	people	would	be	most	likely	to	stumble	over	him	.
只是	在哪里	人们	会	是	最多	可能	到	绊倒	超过	他	.

就在人们最有可能偶然遇到他的地方。

[wen] ['mi:ləs][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

When	Melas	and	the	Stranger	came	in	,	they	sat	down	side	by	side	on	the	couch	.
什么时候	梅拉斯	和	这	陌生人	来了	在	,	他们	卫星	向下	边	经过	边	在	这	长椅	.

梅拉斯和陌生人进来后，并排坐在沙发上。

['kloʊi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðer; ðər] [fi:t] .

Chloe	knelt	before	them	,	took	off	their	sandals	,	and	bathed	their	feet	.
克洛伊	跪下	前	他们	,	采取	离开	他们的	凉鞋	,	和	洗澡	他们的	脚	.

克洛伊跪在他们面前，脱下他们的凉鞋，帮他们洗脚。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [kloʊk] - [laɪk] ['gɑ:rmənt] ,

Then	the	Stranger	loosened	his	long	,	cloak	-	like	garment	,
然后	这	陌生人	松动	他的	长的	,	披风	-	喜欢	服装	,

然后，陌生人松开了他那件长长的、像斗篷一样的衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mi:ləs] [rɪ'klaɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	he	and	Melas	reclined	side	by	side	upon	the	couch	,
和	他	和	梅拉斯	斜倚	边	经过	边	之上	这	长椅	,

他和梅拉斯并排斜倚在沙发上。

[ðer; ðər] [left] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['læmz] - [wʊl] ['kuʃənz] .

their	left	elbows	resting	on	the	lamb's	-	wool	cushions	.
他们的	左边	肘部	休息	在	这	羊羔的	-	羊毛	靠垫	.

他们的左肘搭在羊毛垫上。

['kloʊi] [mu:vd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

Chloe	moved	the	little	table	within	easy	reach	of	their	hands	,
克洛伊	已搬	这	小的	桌子	之内	简单的	抵达	的	他们的	双手	,

克洛伊把小桌子搬到他们伸手可及的地方，

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	Lydia	took	her	place	on	the	stool	beside	the	couch	.
和	莉迪亚	采取	她	地方	在	这	凳子	旁	这	长椅	.

莉迪亚在沙发旁的凳子上坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑ:rk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - ['faɪər] .

It	was	now	quite	dark	except	for	the	light	of	the	hearth	-	fire	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	除了	为了	这	光	的	这	炉	-	火	.

除了壁炉里的火光，外面已经很黑了。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ɪ'speʃəli] [wen]

The	Twins	had	been	brought	up	to	be	seen	and	not	heard	,	especially	when
这	双胞胎	有	到过	带来	向上	到	是	已见	和	不是	听到	,	尤其	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ,

there	was	company	,
那里	曾是	公司	,

这对双胞胎从小就被教育要谨言慎行，尤其是在有客人来访的时候。

[ænd; ənd][æz; əz]['daɪən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] ,

and	as	Dion	was	not	anxious	to	call	attention	to	himself	just	then	,
和	作为	迪翁	曾是	不是	焦虑的	到	称呼	注意力	到	他自己	只是	然后	,

而迪翁当时并不想引起别人的注意，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər]

the	two	children	slipped	quietly	into	their	places	on	the	floor	by	the	hearth	-	fire
这	二	孩子们	滑倒了	悄悄	进入	他们的	地方	在	这	地面	经过	这	炉	-	火

[dʒʌst][æz; əz]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪpt] [ðer; ðər] [bred] ['ɪntuː][ðer; ðər] [brɔːθ] [ænd; ənd]

just	as	Melas	and	the	Stranger	dipped	their	bread	into	their	broth	and
只是	作为	梅拉斯	和	这	陌生人	浸入	他们的	面包	进入	他们的	肉汤	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

began	to	eat	.
开始	到	吃	.

就在梅拉斯和陌生人将面包蘸着肉汤开始吃的时候，两个孩子悄悄地溜到壁炉旁的地板上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['miːləs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	must	be	confessed	that	Melas	seemed	to	enjoy	the	black	broth	much	more
它	必须	是	坦白	那	梅拉斯	似乎	到	享受	这	黑色的	肉汤	很多	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gest] [dɪd] ,

than	his	guest	did	,
比	他的	客人	做过	,

必须承认，梅拉斯似乎比他的客人更喜欢这道黑汤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [drɑːp][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	the	stranger	ate	it	nevertheless	,	and	when	the	last	drop	was	gone	,
但	这	陌生人	吃	它	尽管如此	,	和	什么时候	这	最后的	降低	曾是	已消失	,

但陌生人还是把它吃了，直到最后一滴也吃光了。

[ðə; ði] [men] [bəuθ] [waɪpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][skræps][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	men	both	wiped	their	fingers	on	scraps	of	bread	and	threw	them	to
这	男人	两个都	擦拭	他们的	手指	在	碎屑	的	面包	和	扔	他们	到

['ɑːgɔs] ,

Argos	,
阿尔戈斯	,

两人都用面包屑擦了擦手指，然后把面包屑扔给了阿尔戈斯。

[huː] [snæpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bəːnd]

who	snapped	them	up	as	greedily	as	if	his	tongue	had	never	been	burned
WHO	啪啪	他们	向上	作为	贪婪地	作为	如果	他的	舌头	有	绝不	到过	烧伤

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他贪婪地抢购着它们，仿佛他的舌头从未被烫伤过一样。

[ðen] ['kloʊi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] - [keɪks] [frʌm; frəm]

Then	Chloe	brought	the	sausages	hot	from	the	fire	,	and	barley	-	cakes	from
然后	克洛伊	带来	这	香肠	热的	从	这	火	,	和	大麦	-	蛋糕	从

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

the	oven	.
这	烤箱	.

然后克洛伊端来了刚从火上烤好的香肠和烤箱里的大麦饼。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [keɪks] [wɜːr; wər]

When	she	had	served	the	men	and	had	explained	that	these	cakes	were
什么时候	她	有	服务	这	男人	和	有	解释	那	这些	蛋糕	是

['riːəli] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɑːrli] - [keɪks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] ,

really	not	so	good	as	her	barley	-	cakes	usually	were	,
真的	不是	所以	好的	作为	她	大麦	-	蛋糕	通常	是	,

当她把糕点端给男人们，并解释说这些糕点远不如她平时做的麦糕好吃时，

['lɪdiə] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dæfni] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

Lydia	gave	the	Twins	each	one	,	and	she	gave	Daphne	a	sausage	.
莉迪亚	给予	这	双胞胎	每个	一	,	和	她	给予	芫	一个	香肠	.

莉迪亚给了双胞胎一人一个，还给了达芙妮一根香肠。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['daɪən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

She	just	looked	at	Dion	without	a	single	word	.
她	只是	看起来	在	迪翁	没有	一个	单身的	单词	.

她只是默默地看着迪翁，一句话也没说。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

He	knew	perfectly	well	what	she	meant	.
他	知道	完美	出色地	什么	她	意思是	.

他非常清楚她的意思。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːrli] - [keɪk] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] ,

He	munched	his	barley	-	cake	in	mournful	silence	,
他	咀嚼	他的	大麦	-	蛋糕	在	悲哀	沉默	,

他默默地、悲伤地嚼着大麦饼。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] ['sɔːsɪdʒ] ['evər] [smeld] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	I	suppose	no	sausage	ever	smelled	quite	so	good	to	any	little	boy	in	the
和	我	认为	不	香肠	曾经	闻起来	相当	所以	好的	到	任何	小的	男生	在	这

[hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] ['dæfniːz] [dɪd][tuː; tə]['daɪən][dʒʌst] [ðen] .

whole	world	as	Daphne's	did	to	Dion	just	then	.
所有的	世界	作为	达芙妮的	做过	到	迪翁	只是	然后	.

我想，全世界的小男孩闻到的香肠，恐怕没有哪一种能像达芙妮的香肠那样，闻到迪翁闻起来那么香。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [keɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm]

However	,	there	were	plenty	of	barley	-	cakes	,	and	his	mother	let	him
然而	,	那里	是	很多	的	大麦	-	蛋糕	,	和	他的	母亲	让	他

[hæv; həv] ['hʌni] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	honey	to	eat	with	them	,
有	蜂蜜	到	吃	和	他们	,

然而，有很多大麦饼，他妈妈还让他用蜂蜜蘸着吃。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] ['daɪən][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['miːləs] ,

which	comforted	Dion	so	much	that	when	the	Stranger	began	to	talk	to	Melas	,
哪个	安慰	迪翁	所以	很多	那	什么时候	这	陌生人	开始	到	讲话	到	梅拉斯	,

这让狄翁感到非常欣慰，以至于当陌生人开始与梅拉斯交谈时，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn'taɪərli] .

he	forgot	his	troubles	entirely	.
他	忘了	他的	麻烦	完全	.

他完全忘记了所有的烦恼。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː] ,

He	forgot	his	manners	too	,
他	忘了	他的	礼仪	也	,

他连礼貌都忘了。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [bəuθ] [waɪd] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌni] [ræn] [ɔːf]

and	listened	with	his	eyes	and	mouth	both	wide	open	until	the	honey	ran	off
和	听着	和	他的	眼睛	和	嘴	两个都	宽的	打开	直到	这	蜂蜜	跑	离开

[ðə; ði] ['bɑːrli] - [keɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

the	barley	-	cake	and	down	between	his	fingers	.
这	大麦	-	蛋糕	和	向下	之间	他的	手指	.

他睁大眼睛和嘴巴，仔细聆听，直到蜂蜜从大麦饼上流下来，顺着他的手指滑落。

[ðen] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] !

Then	he	licked	his	fingers	!
然后	他	舔过	他的	手指	!

然后他舔了舔手指!

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

No	one	saw	him	do	it	,	not	even	his	Mother	,
不	一	锯	他	做	它	,	不是	甚至	他的	母亲	,

没有人看到他这么做，甚至连他的母亲也没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

because	she	too	was	watching	the	the	inhabitants	of	the	little	farm	.
因为	她	也	曾是	观看	这	这	居民	的	这	小的	农场	.

因为她也在观察这个小农场的居民。

[ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['haɪweɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn]

They	lived	so	far	from	the	sea	,	and	so	far	from	highways	of	travel	on
他们	居住地	所以	远的	从	这	海	,	和	所以	远的	从	高速公路	的	旅行	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他们居住的地方离海边很远，离岛上的交通要道也很远。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn]

that	the	Twins	in	all	their	lives	had	seen	but	few	persons	besides	their	own
那	这	双胞胎	在	全部	他们的	生活	有	已见	但	很少	人	除了	他们的	自己的

['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

family	and	the	slaves	who	worked	on	the	farm	.
家庭	和	这	奴隶	WHO	工作	在	这	农场	.

这对双胞胎一生中除了家人和农场里的奴隶之外，很少见到其他人。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [ðə; ði] [greɪt]

The	Stranger	was	to	them	a	visitor	from	another	world	—	the	great
这	陌生人	曾是	到	他们	一个	游客	从	其他	世界	—	这	伟大的

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

outside	world	which	lay	beyond	the	shining	blue	waters	of	the	bay	.
外部	世界	哪个	躺	超过	这	灼灼	蓝色的	水	的	这	湾	.

对他们来说，陌生人是来自另一个世界的访客——来自海湾波光粼粼的蓝色水面之外的广阔世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['dɪstənt] [wɜːrld] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

They	had	seen	that	distant	world	sometimes	from	a	hill	-	top	on	a	clear	day	,
他们	有	已见	那	遥远	世界	有时	从	一个	爬坡道	-	顶部	在	一个	清除	天	,

他们有时在晴朗的日子里站在山顶上，可以看到那个遥远的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv]

but	they	had	never	been	farther	from	home	than	the	little	seaport	of
但	他们	有	绝不	到过	更远	从	家	比	这	小的	海港	的

- [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Ambelaca	two	miles	away	.
-	二	英里	离开	.

但他们从未离家远到过两英里外的安贝拉卡小海港。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['miːləs] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ,

"	How	is	it	,	"	the	Stranger	was	saying	to	Melas	,	"	that	you	,	a	Spartan	,
"	如何	是	它	,	"	这	陌生人	曾是	说	到	梅拉斯	,	"	那	你	,	一个	斯巴达	,

“怎么会这样呢？”陌生人问梅拉斯，“你，一个斯巴达人，

[lɪv; laɪv] [hɪr] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['æθənz] ?

live	here	,	so	far	from	your	native	soil	,	and	so	near	to	Athens	?
居住	这里	,	所以	远的	从	你的	本国的	土壤	,	和	所以	靠近	到	雅典	?

住在这里，离故土如此遥远，却离雅典如此之近?

[ðə; ði]['spɑːrtənz][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɔːr][fɔːr; fər]

The	Spartans	have	but	little	love	for	the	Athenians	as	a	rule	,	nor	for
这	斯巴达人	有	但	小的	爱	为了	这	雅典人	作为	一个	规则	,	也不	为了

['fɑːrmɪŋ] ['iːðər] ,

farming	either	,
农业	任何一个	,

斯巴达人通常对雅典人没什么好感，对农业也同样不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . "

I	am	told	.	"
我	是	讲述	.	"

我听说的。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] ['miːləs] ;

"	We	love	the	Athenians	quite	as	well	as	they	love	us	,	"	answered	Melas	;
"	我们	爱	这	雅典人	相当	作为	出色地	作为	他们	爱	我们	,	"	回答	梅拉斯	;

“我们爱雅典人，就像他们爱我们一样，”梅拉斯回答说；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	and	as	for	my	being	here	,	I	have	my	father	to	thank	for	that	.
"	和	作为	为了	我的	存在	这里	,	我	有	我的	父亲	到	感谢	为了	那	.

“至于我能站在这里，我要感谢我的父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['setld] [hɪr] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

He	was	a	soldier	of	the	Persian	Wars	and	settled	here	after	the	Battle
他	曾是	一个	士兵	的	这	波斯语	战争	和	定居	这里	后	这	战斗

[ʌv; əv]['sæləmis] .

of	Salamis	.
的	萨拉米香肠	.

他曾是波斯战争中的一名士兵，萨拉米斯海战后定居于此。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	grew	up	on	the	island	,
我	生长	向上	在	这	岛	,

我在岛上长大，

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊvərsɪr] [ɑːn]

and	thought	myself	fortunate	when	I	had	a	chance	to	become	overseer	on
和	想法	我	幸运	什么时候	我	有	一个	机会	到	变得	监工	在

[ðɪs] [fɑːrm] . "

this	farm	.	"
这	农场	.	"

“能有机会成为这个农场的监工，我感到非常幸运。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Who	is	the	owner	of	the	farm	?	"	asked	the	Stranger	.
"	WHO	是	这	所有者	的	这	农场	?	"	问	这	陌生人	.

“农场的主人是谁？”陌生人问道。

" ['perikliːz] , [tʃiːf] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən][ʌv; əv] ['æθənz] , " ['ænsər] ['miːləs] .

"	Pericles	,	Chief	Archon	of	Athens	,	"	answered	Melas	.
"	伯里克利	,	首席	执政官	的	雅典	,	"	回答	梅拉斯	.

“是雅典首席执政官伯里克利，”梅拉斯回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	You	are	indeed	fortunate	to	be	in	his	service	,	"	said	the	Stranger	.
"	你	是	的确	幸运	到	是	在	他的	服务	,	"	说	这	陌生人	.

“能为他效力，你真是太幸运了，”陌生人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

"	He	is	the	greatest	man	in	Athens	,	and	consequently	the	greatest	man	in	the
"	他	是	这	最	男人	在	雅典	,	和	最后	这	最	男人	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“他是雅典最伟大的人，因此也是世界上最伟大的人。”

[æz; əz] ['eni] [əˈθiːnjən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ! "

as	any	Athenian	would	tell	you	!	"
作为	任何	雅典	会	告诉	你	!	"

任何一个雅典人都会告诉你！

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['daɪən] ,

"	Do	you	know	him	?	"	asked	Dion	,
"	做	你	知道	他	?	"	问	迪翁	,

“你认识他吗？”迪翁问道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

quite	forgetting	in	his	interest	that	children	should	be	seen	and	not	heard	.
相当	遗忘	在	他的	兴趣	那	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	.

他一心只想着孩子，完全忘记了孩子应该被看见而不是被听见。

['lɪdiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]['daɪən] ,

Lydia	shook	her	head	at	Dion	,
莉迪亚	摇晃	她	头	在	迪翁	,

莉迪亚朝迪翁摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] ['daɪən][wɜːr; wər]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld]

but	the	Stranger	answered	just	as	politely	as	if	Dion	were	forty	years	old
但	这	陌生人	回答	只是	作为	礼貌地	作为	如果	迪翁	是	四十	年	老的

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .

instead	of	ten	.
反而	的	十	.

但陌生人的回答依然彬彬有礼，仿佛迪翁是四十岁而不是十岁。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['perikliːz] [wel] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	know	Pericles	well	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	知道	伯里克利	出色地	.

“是的，”他说，“我很了解伯里克利。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]

I	went	with	him	only	yesterday	to
我	去	和	他	仅有的	昨天	到

我昨天才和他一起去的

[siː] [ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

see	the	new	temple	he	is	having	built	upon	the	great	hill	of	the
看	这	新的	寺庙	他	是	拥有	建造	之上	这	伟大的	爬坡道	的	这

看看他正在大山上建造的新圣殿

[ə'krɑːpəlɪs][ɪn] ['æθənz] .

Acropolis	in	Athens	.
卫城	在	雅典	.

雅典卫城。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

You	have	seen	it	,	of	course	,	"	he	said	,	turning	to
你	有	已见	它	,	的	课程	,	"	他	说	,	转弯	到

“你当然看到了，”他边说边转向.....

['miːləs] .

Melas	.
梅拉斯	.

梅拉斯。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['miːləs] .

"	No	,	"	answered	Melas	.
"	不	,	"	回答	梅拉斯	.

“不，”梅拉斯回答道。

" [aɪ] [sel] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][paiˈriːəs,piˈrei-] ,

"	I	sell	most	of	my	produce	in	the	markets	of	the	Piraeus	,
"	我	卖	最多	的	我的	生产	在	这	市场	的	这	比雷埃夫斯	,

“我的大部分农产品都在比雷埃夫斯的市场上出售。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['æθənz] [ɪt'self]['oʊnli] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	go	to	Athens	itself	only	when	necessary	to	take	fruit	and	vegetables
和	去	到	雅典	本身	仅有的	什么时候	必要的	到	拿	水果	和	蔬菜

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hoʊm] [ʌv; əv]['perikliːz] .

to	the	city	home	of	Pericles	.
到	这	城市	家	的	伯里克利	.

只有当需要将水果和蔬菜运送到伯里克利的故乡雅典时，才会前往雅典。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

There	is	no	occasion	to	go	in	the	winter	,
那里	是	不	场合	到	去	在	这	冬天	,

冬天没有必要去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

and	the	season	for	planting	is	only	just	begun	.
和	这	季节	为了	种植	是	仅有的	只是	开始	.

播种季节才刚刚开始。

[pər'hæps]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . "

Perhaps	later	in	the	summer	I	shall	go	.	"
也许	之后	在	这	夏天	我	将	去	.	"

或许到了夏天晚些时候我会去。

" [wen] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	When	you	do	,	"	said	the	Stranger	,
"	什么时候	你	做	,	"	说	这	陌生人	,

“当你这样做的时候，”陌生人说。

" [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl] .

"	do	not	fail	to	see	the	new	building	on	the	sacred	hill	.
"	做	不是	失败	到	看	这	新的	建筑	在	这	神圣	爬坡道	.

“不要错过圣山上的新建筑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['æθənz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	is	worth	a	longer	journey	than	from	here	to	Athens	,	I	assure	you	.
它	是	值得	一个	更长	旅行	比	从	这里	到	雅典	,	我	保证	你	.

我向你保证，即使路途遥远，也比从这里到雅典更值得一游。

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,

People	will	come	from	the	ends	of	the	earth	to	see	it	some	day	,
人们	将要	来	从	这	结束	的	这	地球	到	看	它	一些	天	,

总有一天，人们会从天涯海角前来一睹它的风采。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [truː] ['prɑːfɪt] . "

or	I	am	no	true	prophet	.	"
或者	我	是	不	真的	先知	.	"

或者说，我并非真正的先知。

" [oʊ] , " ['mɜːmɜːd] ['dæfni] [tuː; tə]['daɪən] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] ? "

"	Oh	,	"	murmured	Daphne	to	Dion	,	"	don't	you	wish	we	could	go	too	?	"
"	哦	,	"	低声说道	芫	到	迪翁	,	"	不	你	希望	我们	可以	去	也	?	"

“哦，”达芙妮低声对迪翁说，“你不希望我们也能去吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .

"	You	can't	go	.
"	你	不能	去	.

你不能去。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] !

You're	a	girl	!
你是	一个	女孩	!

你是女孩！

" ['daɪən] ['wɪspəd] [bæk] .
" **Dion** **whispered** **back** .
" 迪翁 低声说道 后退 .

迪翁低声回应道。

" ['gɜːlz] [kɑːnt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" **Girls** **can't** **do** **such** **things** **,**
" 女孩们 不能 做 这样的 事物 ,

女孩子不能做这种事，

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi]
but **I'm** **going** **to** **get** **Father** **to** **take** **me** **with** **him** **the** **very** **next** **time** **he**
但 我是 去 到 得到 父亲 到 拿 我 和 他 这 非常 下一个 时间 他
[goʊz] .
goes **.**
去 .

但我下次爸爸去的时候一定要让他带上我。

" ['dæfni] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] ['daɪən] .
" **Daphne** **turned** **up** **her** **nose** **at** **Dion** **.**
" 芫 转向 向上 她 鼻子 在 迪翁 .

达芙妮对迪翁不屑一顾。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .
" **I** **don't** **care** **if** **I** **am** **a** **girl** **,** " **she** **whispered** **back** **.**
" 我 不 关心 如果 我 是 一个 女孩 , " 她 低声说道 后退 .

“我不在乎我是不是女孩，”她低声回答道。

" [aɪm] [noʊ] [əˈθiːnjən] ['sɪsi] [ðæt] ['nevər] [pʊts] [hɜːr; hər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
" **I'm** **no** **Athenian** **sissy** **that** **never** **puts** **her** **nose** **out** **of** **doors** **,**
" 我是 不 雅典 娘娘腔 那 绝不 放置 她 鼻子 出去 的 门 ,

“我可不是那种从不出门的雅典娘娘腔。”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
I **can** **do** **everything** **you** **can** **do** **here** **on** **the** **farm** **,**
我 能 做 一切 你 能 做 这里 在 这 农场 ,

在这里，你能做的任何事我都能做。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] ['æθənz] [tuː] .
and **I** **guess** **I** **could** **in** **Athens** **too** **.**
和 我 猜测 我 可以 在 雅典 也 .

我想在雅典也可以。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;
Besides **,** **no** **one** **would** **know** **I'm** **a** **girl** **;**
除了 , 不 一 会 知道 我是 一个 女孩 ;

此外，没有人会知道我是个女孩；

[aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
I **look** **just** **as** **much** **like** **a** **boy** **as** **you** **do** **.**
我 看 只是 作为 很多 喜欢 一个 男生 作为 你 做 .

我看起来和你一样，都更像个男孩。

[aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I **look** **just** **like** **you** **.** **"**
我 看 只是 喜欢 你 . "

我长得和你一模一样。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , " [sed] ['daɪən] [rɪ'zentfəli] .
" **You** **do** **not** **,** " **said** **Dion** **resentfully** **.**
" 你 做 不是 , " 说 迪翁 怨恨地 .

“你没有，”迪翁愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	You	can't	look	like	a	boy	.	"
"	你	不能	看	喜欢	一个	男生	.	"

“你不能长得像个男孩。”

" [eɪl] [raɪt] , " ['ænsər] ['dæfni] , " [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

"	Ail	right	,	"	answered	Daphne	,	"	then	you	must	look	just	like	a	girl	,
"	艾尔	正确的	,	"	回答	芫	,	"	然后	你	必须	看	只是	喜欢	一个	女孩	,

“没错，”达芙妮回答说，“那你一定看起来像个女孩。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ['fɑːðər] [kɑːnt] [tel] [juː 'es] [ə'pɑːrt] , [soʊ] [ðer; ðər] [naʊ] .

for	you	know	very	well	Father	can't	tell	us	apart	,	so	there	now	.
为了	你	知道	非常	出色地	父亲	不能	告诉	我们	除	,	所以	那里	现在	.

因为你很清楚，父亲无法分辨我们，所以现在就是这样。

" ['daɪən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	Dion	opened	his	mouth	to	reply	,	but	just	then	his	Mother	shook	her	head	at	them	,
"	迪翁	打开	他的	嘴	到	回复	,	但	只是	然后	他的	母亲	摇晃	她	头	在	他们	,

迪翁刚要开口回答，他母亲就朝他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kloʊi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑːr] ,

and	at	the	same	moment	Chloe	,	coming	in	with	the	wine	-	jar	,
和	在	这	相同的	片刻	克洛伊	,	未来	在	和	这	葡萄酒	-	罐	,

就在这时，克洛伊拿着酒罐走了进来。

['stʌmbld] ['oʊvər] ['ɑːgɔs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

stumbled	over	Argos	and	nearly	fell	on	the	table	.
踉跄	超过	阿尔戈斯	和	几乎	跌倒	在	这	桌子	.

被阿尔戈斯绊倒，差点摔到桌子上。

['ɑːgɔs] [jelpt] , [ænd; ənd] ['daɪən] [ænd; ənd] ['dæfni] [bəuθ] [læft] .

Argos	yelped	,	and	Dion	and	Daphne	both	laughed	.
阿尔戈斯	尖叫	,	和	迪翁	和	芫	两个都	笑了	.

阿尔戈斯惊叫一声，迪翁和达芙妮都笑了。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kloʊi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

Lydia	was	dreadfully	ashamed	because	Chloe	had	been	so	awkward	,	and
莉迪亚	曾是	极其糟糕	羞愧	因为	克洛伊	有	到过	所以	尴尬的	,	和

ashamed	of	the	Twins	for	laughing	.
羞愧	的	这	双胞胎	为了	笑	.

莉迪亚感到非常羞愧，因为克洛伊的举止太过笨拙，她也为双胞胎的笑声感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

She	apologized	to	the	Stranger	.
她	道歉	到	这	陌生人	.

她向陌生人道歉了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	the	Stranger	,	and	he	laughed	a	little	too	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	这	陌生人	,	和	他	笑了	一个	小的	也	,

“哦，好吧，”陌生人说道，他还轻笑了一声。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,

even	if	he	was	a	philosopher	,	"	boys	will	be	boys	,
甚至	如果	他	曾是	一个	哲学家	,	"	男孩们	将要	是	男孩们	,

即使他是一位哲学家，“男孩就是男孩”，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [siːm] [tuː] [faɪn] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	those	seem	two	fine	strong	little	fellows	of	yours	.
和	那些	似乎	二	美好的	强的	小的	伙伴们	的	你的	.

看来你家这两个小家伙真是又健壮又漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪl] [biː; bi] [kəm'piːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

One	of	these	days	they'll	be	competing	in	the	Olympian	games	,	I	suppose	,
一	的	这些	天	他们会	是	竞争	在	这	奥运选手	游戏	,	我	认为	,

我想，总有一天他们会参加奥运会的。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['viktəz] ! "

and	how	proud	you	will	be	if	they	should	bring	home	the	wreath	of	victors	!	"
和	如何	自豪的	你	将要	是	如果	他们	应该	带来	家	这	花圈	的	胜利者	!	"

如果他们能带回胜利的花环，你该有多么自豪啊！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['miːləs] ['ænsər] ,

"	They	are	as	strong	as	the	young	Hercules	,	both	of	them	,	"	Melas	answered	,
"	他们	是	作为	强的	作为	这	年轻的	赫拉克勒斯	,	两个都	的	他们	,	"	梅拉斯	回答	,

“他们两个都和年轻的赫拉克勒斯一样强壮，”梅拉斯回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	but	one	is	a	girl	,
"	但	一	是	一个	女孩	,

但其中一个是女孩，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['vɪktər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][best] . "

so	we	can	hope	to	have	but	one	victor	in	the	family	at	best	.	"
所以	我们	能	希望	到	有	但	一	胜利者	在	这	家庭	在	最好的	.	"

所以，我们最多只能指望家族里能有一个赢家。

" [pər'hæps] [tuː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Perhaps	two	would	make	you	over	proud	,	"	said	the	Stranger	,	smiling	,
"	也许	二	会	制作	你	超过	自豪的	,	"	说	这	陌生人	,	微笑	,

“或许两个会让你过于骄傲，”陌生人笑着说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] .

"	so	it	may	be	just	as	well	that	one	is	a	girl	,	after	all	.
"	所以	它	可能	是	只是	作为	出色地	那	一	是	一个	女孩	,	后	全部	.

所以，或许其中一个是女孩也是一件好事。

" ['daɪən][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['dæfni] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Dion	sat	up	very	straight	at	these	words	,	but	Daphne	hung	her	head	.
"	迪翁	卫星	向上	非常	直的	在	这些	字	,	但	芫	悬挂	她	头	.

听到这话，迪翁立刻坐直了身子，但达芙妮却低下了头。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	wish	I	were	a	boy	too	,	"	she	said	,
"	我	做	希望	我	是	一个	男生	也	,	"	她	说	,

“我也希望自己是个男孩，”她说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] .

"	they	can	do	so	many	things	a	girl	is	not	allowed	to	do	.
"	他们	能	做	所以	许多	事物	一个	女孩	是	不是	允许	到	做	.

“她们可以做很多女孩不被允许做的事情。”

[ðeɪ] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

They	get	the	best	of	everything	.	"
他们	得到	这	最好的	的	一切	.	"

他们享受到了最好的待遇。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]['kaɪndli] .

"	That	must	be	as	the	Gods	will	,	"	said	the	Stranger	kindly	.
"	那	必须	是	作为	这	神	将要	,	"	说	这	陌生人	亲切地	.

“这一定是神的旨意，”陌生人和蔼地说。

" [ænd; ənd]['spɑːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][men] ,

"	And	Spartan	women	have	always	been	considered	just	as	brave	as	men	,
"	和	斯巴达	女性	有	总是	到过	经过考虑的	只是	作为	勇敢的	作为	男人	,

“而且，斯巴达女性一直被认为和男性一样勇敢。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [kwaɪt][æz; əz][bɪg] .

even	if	they	aren't	quite	as	big	.
甚至	如果	他们	不是	相当	作为	大的	.

即使它们个头没那么大。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

some	of	us	have	to	be	women	because	we	can't	get	along	without
一些	的	我们	有	到	是	女性	因为	我们	不能	得到	沿着	没有

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

women	in	the	world	.
女性	在	这	世界	.

我们当中有些人必须是女性，因为在这个世界上，没有女性我们就无法生存。

" [tuː] [braɪt] [spɑːts] [gləud] [ɪn] ['lɪdiəz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] ['fæstər]

"	Two	bright	spots	glowed	in	Lydia's	cheeks	,	and	she	twirled	her	distaff	faster
"	二	明亮的	地点	发光	在	莉迪亚的	脸颊	,	和	她	旋转	她	女	快点

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

莉迪亚的脸颊上闪过两抹亮光，她挥舞纺锤的速度比以往任何时候都快。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	think	not	,	indeed	,	"	she	said	.
"	我	应该	思考	不是	,	的确	,	"	她	说	.

“我倒觉得未必，”她说。

" [men] [ɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] !

"	Men	aren't	much	more	fit	to	take	care	of	themselves	than	children	!
"	男人	不是	很多	更多的	合身	到	拿	关心	的	他们自己	比	孩子们	!

“男人照顾自己的能力并不比孩子强多少！”

" ['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæfni] .

"	Melas	and	the	Stranger	laughed	,	and	the	Stranger	turned	to	Daphne	.
"	梅拉斯	和	这	陌生人	笑了	,	和	这	陌生人	转向	到	芫	.

“梅拉斯和陌生人都笑了，陌生人转向达芙妮。”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [haʊ] [glæd][,epi'miːθjuːs; -θiːəs][wʌz; wəz][tuː; tə] ['welkəm]

"	Don't	you	remember	,	my	little	maid	,	how	glad	Epimetheus	was	to	welcome
"	不	你	记住	,	我的	小的	女佣	,	如何	高兴的	厄庇墨透斯	曾是	到	欢迎

[pæn'dɔːrə] ,

Pandora	,
潘多拉	,

“我的小侍女，你难道不记得厄庇墨透斯多么高兴地迎接潘多拉吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

even	if	she	did	bring	trouble	into	the	world	with	her	?	"	he	asked	.
甚至	如果	她	做过	带来	麻烦	进入	这	世界	和	她	?	"	他	问	.

即使她给这个世界带来了麻烦呢？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dæfni] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][pæn'dɔːrə] .

"	No	,	"	said	Daphne	,	"	I	don't	know	about	Pandora	.
"	不	,	"	说	芫	,	"	我	不	知道	关于	潘多拉	.

“不，”达芙妮说，“我不了解潘多拉。”

[pliːz] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

Please	tell	us	about	her	!
请	告诉	我们	关于	她	!

请给我们讲讲她吧!

" ['lɪdiə] [roʊz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

"	Lydia	rose	and	glanced	up	at	the	stars	.
"	莉迪亚	玫瑰	和	瞥了一眼	向上	在	这	明星	.

莉迪亚站起身，抬头望向星空。

" [its] ['getɪŋ] [nɪr] [bed] - [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

"	It's	getting	near	bed	-	time	,	"	she	said	to	the	Twins	;	and	to	the	Stranger
"	它是	获得	靠近	床	-	时间	,	"	她	说	到	这	双胞胎	;	和	到	这	陌生人

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“快到睡觉时间了，”她对双胞胎说；然后又对陌生人补充道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	You	must	excuse	the	boldness	of	my	children	.
"	你	必须	原谅	这	大胆	的	我的	孩子们	.

请原谅我孩子们的大胆行为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['revərəns]

They	are	brought	up	so	far	out	of	the	world	they	scarcely	understand	the	reverence
他们	是	带来	向上	所以	远的	出去	的	这	世界	他们	几乎	理解	这	尊敬

[duː] [men] [laɪk] [jɔːr'self] .

due	men	like	yourself	.
到期的	男人	喜欢	你自己	.

他们从小生活在与世隔绝的环境中，几乎不理解像您这样的人应该受到怎样的尊敬。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

You	must	not	permit	them	to	impose	upon	your	kindness	.	"
你	必须	不是	允许	他们	到	强加	之上	你的	仁慈	.	"

你绝不能让他们辜负你的善意。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [pæn'dɔːrə] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	I	will	gladly	tell	them	about	Pandora	if	you	are	willing	,	"	said	the	Stranger	.
"	我	将要	乐意	告诉	他们	关于	潘多拉	如果	你	是	愿意的	,	"	说	这	陌生人	.

“如果你愿意，我很乐意告诉他们关于潘多拉的事情，”陌生人说。

" [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['heləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] .

"	The	fine	old	tales	of	Hellas	should	be	the	birthright	of	every	child	.
"	这	美好的	老的	故事	的	希腊	应该	是	这	与生俱来的权利	的	每一个	孩子	.

“希腊的美好古老故事应该是每个孩子的与生俱来的权利。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

They	will	live	so	long	as	there	are	children	in	the	world	to	hear	them
他们	将要	居住	所以	长的	作为	那里	是	孩子们	在	这	世界	到	听到	他们

[ænd; ənd] [oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "

and	old	fellows	like	myself	to	tell	them	.	"
和	老的	伙伴们	喜欢	我	到	告诉	他们	.	"

只要世上还有孩子能听到这些故事，只要还有像我这样的老人能把这些故事讲给他们听，它们就会一直流传下去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['greɪʃəs] [ðen] , " [sed] ['lɪdiə] ,

"	If	you	will	be	so	gracious	then	,	"	said	Lydia	,
"	如果	你	将要	是	所以	亲切	然后	,	"	说	莉迪亚	,

“如果您能如此大方的话，”莉迪亚说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	but	first	let	us	prepare	ourselves	to	listen	.
"	但	第一的	让	我们	准备	我们自己	到	听	.

但首先让我们做好聆听的准备。

" [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə] ['kloʊi] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	signed	to	Chloe	,	who	immediately	brought	a	basin	and	towel	to	the
"	她	签名	到	克洛伊	,	WHO	立即地	带来	一个	盆地	和	毛巾	到	这

['streɪndʒər][ænd; ənd]['miːləs] .

Stranger	and	Melas	.
陌生人	和	梅拉斯	.

她向克洛伊示意，克洛伊立即拿来一个脸盆和一条毛巾给陌生人和梅拉斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] ,

When	they	had	washed	their	hands	,
什么时候	他们	有	洗过	他们的	双手	,

他们洗完手后，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

she	carried	away	the	basin	and	swept	the	crumbs	into	the	fire	,
她	携带	离开	这	盆地	和	扫荡	这	面包屑	进入	这	火	,

她端走盆子，把面包屑扫进火里。

[waɪl] ['lɪdiə] [fɪld] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

while	Lydia	filled	cups	with	wine	and	water	and	set	them	before	her
尽管	莉迪亚	已填	杯子	和	葡萄酒	和	水	和	放	他们	前	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

husband	and	his	guest	.
丈夫	和	他的	客人	.

莉迪亚则往杯子里倒满了酒和水，摆在她丈夫和他的客人面前。

[ðen] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	wood	was	piled	upon	the	fire	,
然后	木头	曾是	堆积	之上	这	火	,

然后人们往火上堆放木柴。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪstæf] [ænd; ənd] [wʊl] -

and	Lydia	seated	herself	beside	it	once	more	with	her	distaff	and	wool	-
和	莉迪亚	坐着	她自己	旁	它	一次	更多的	和	她	女	和	羊毛	-

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

莉迪亚又一次坐在它旁边，手里拿着纺锤和毛线篮。

[waɪl] ['kloʊi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] ,

while	Chloe	crept	into	the	shadow	behind	her	mistress's	chair	,
尽管	克洛伊	悄悄地爬	进入	这	阴影	在后面	她	情妇的	椅子	,

克洛伊悄悄溜进了女主人椅子后面的阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʊtstuːl] .

and	the	Twins	drew	nearer	to	her	footstool	.
和	这	双胞胎	画	更近	到	她	脚凳	.

双胞胎走近了她的脚凳。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [kʌp] .

When	everything	was	quiet	once	more	,	the	Stranger	lifted	his	wine	-	cup	.
什么时候	一切	曾是	安静的	一次	更多的	,	这	陌生人	抬起	他的	葡萄酒	-	杯子	.

当一切再次安静下来时，陌生人举起了酒杯。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]

"	Since	we	are	in	the	country	,	"	he	said	,	"	we	will	make	our	libation	to
"	自从	我们	是	在	这	国家	,	"	他	说	,	"	我们	将要	制作	我们的	奠	到

[dɪ'miːtər] ,

Demeter	,
德墨忒尔	,

“既然我们身处乡间，”他说，“我们就向德墨忒尔女神献祭。”

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

the	Goddess	of	the	fields	.
这	女神	的	这	字段	.

田野女神。

[meɪ] [jɔːrz] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .

May	yours	be	fruitful	,	with	her	blessing	.
可能	你的	是	卓有成效	,	和	她	祝福	.

愿你的婚姻美满幸福，并得到她的祝福。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	poured	a	little	wine	on	the	earthen	floor	as	he	spoke	.
"	他	倾倒	一个	小的	葡萄酒	在	这	土	地面	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边往泥土地面上倒了一点酒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['revərənt] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	reverent	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	虔诚的	沉默	.

一阵肃穆的沉默。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [dɑːnst] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	while	the	flames	of	the	hearth	danced	upward	toward	the	sky	and	the
然后	尽管	这	火焰	的	这	炉	跳舞	向上	朝向	这	天空	和	这

[stɑːrz] [wiŋkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

stars	winked	down	from	above	,
明星	眨眼	向下	从	多于	,

这时，炉火熊熊燃烧，直冲云霄，繁星闪烁，从天而降。

[ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

the	Stranger	began	his	story	.
这	陌生人	开始	他的	故事	.

陌生人开始了他的故事。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['stɔːri]

THE	STRANGER'S	STORY
这	陌生人的	故事

陌生人的故事

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Long	,	long	ago	,
"	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ['miŋgld] [mɔːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ][men]

when	the	earth	was	young	and	the	Gods	mingled	more	freely	with	men
什么时候	这	地球	曾是	年轻的	和	这	神	混合	更多的	自由	和	男人

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

than	they	do	to	-	day	,
比	他们	做	到	-	天	,

在地球还很年轻的时候，神灵与人类的交往比今天要自由得多。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['heləs] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [neɪmd] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] .

there	lived	in	Hellas	a	beautiful	youth	named	Epimetheus	.
那里	居住地	在	希腊	一个	美丽的	青年	命名	厄庇墨透斯	.

在希腊，住着一位名叫厄庇墨透斯的俊美少年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

I	am	not	quite	sure	that	he	was	the	very	first	man	that	ever	lived	,
我	是	不是	相当	当然	那	他	曾是	这	非常	第一的	男人	那	曾经	居住地	,

我不太确定他是不是有史以来第一个人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

but	at	any	rate	he	was	one	of	the	first	,	and	he	was	very	lonely	.
但	在	任何	速度	他	曾是	一	的	这	第一的	,	和	他	曾是	非常	孤独	.

但无论如何，他是最早一批人之一，而且他非常孤独。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ðen] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

The	world	was	then	more	beautiful	than	I	can	say	.
这	世界	曾是	然后	更多的	美丽的	比	我	能	说	.

那时的世界比我所能形容的还要美好。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['flaʊərz] [blu:md] ['evriwer] ,

The	sun	shone	every	day	in	the	year	,	flowers	bloomed	everywhere	,
这	太阳	闪耀	每一个	天	在	这	年	,	花朵	盛开	到处	,

一年四季阳光普照，鲜花遍地盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə'bʌndəntli] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

and	the	earth	brought	forth	abundantly	all	that	he	needed	for	food	,
和	这	地球	带来	前进	大量	全部	那	他	需要	为了	食物	,

大地慷慨地出产了他所需的一切食物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

but	still	Epimetheus	was	not	happy	.
但	仍然	厄庇墨透斯	曾是	不是	快乐的	.

但厄庇墨透斯仍然不高兴。

[ðə; ði][gɔdz] [sɔ:] [haʊ] ['loʊnli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	Gods	saw	how	lonely	he	was	and	they	felt	sorry	for	him	.
这	神	锯	如何	孤独	他	曾是	和	他们	毛毡	对不起	为了	他	.

众神看到他如此孤独，都为他感到惋惜。

" - [let] [ˌju: 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , - [sed] [zju:s; zu:s] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] . -

"	'	Let	us	give	him	a	companion	,	'	said	Zeus	,	the	father	of	all	the	Gods	.	'
"	-	让	我们	给	他	一个	伴侣	,	-	说	宙斯	,	这	父亲	的	全部	这	神	.	-

“我们给他找个伴吧，”众神之父宙斯说道。

['i:v(ə)n] [sʌn] - [kraʊnd] [oʊ'lɪmpəs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

Even	sun	-	crowned	Olympus	would	be	a	desolate	place	to	me	if	I	had	to
甚至	太阳	-	加冕	奥林匹斯山	会	是	一个	荒凉	地方	到	我	如果	我	有	到

[lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'loʊn] . -

live	all	alone	.	'
居住	全部	独自的	.	-

即使是阳光普照的奥林匹斯山，如果让我独自生活，对我来说也会是一个荒凉的地方。

[soʊ][ðə; ði][gɔdz][ɔ:l] [fel] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [pʊr]

So	the	Gods	all	fell	to	hunting	for	just	the	right	companion	to	send	to	poor
所以	这	神	全部	跌倒	到	打猎	为了	只是	这	正确的	伴侣	到	发送	到	贫穷的

['loʊnli] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] ,

lonely	Epimetheus	,
孤独	厄庇墨透斯	,

于是众神开始四处寻找合适的伴侣，送给可怜的孤独的厄庇墨透斯。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæn'dɔːrə] . -

and	soon	they	found	a	lovely	maiden	whose	name	was	Pandora	.	'
和	很快	他们	成立	一个	迷人的	少女	谁	姓名	曾是	潘多拉	.	-

不久，他们找到了一位名叫潘多拉的美丽少女。

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , - [sed] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] . -

She's	just	the	right	one	,	'	said	Aphrodite	,	the	Goddess	of	Love	.	'
她是	只是	这	正确的	一	,	-	说	阿芙洛狄忒	,	这	女神	的	爱	.	-

“她就是最合适的人选，”爱神阿芙洛狄忒说道。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -

See	how	beautiful	she	is	.	'
看	如何	美丽的	她	是	.	-

你看她多漂亮！

- [jes] , - [sed] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

'	Yes	,	'	said	Athena	,	the	Goddess	of	Wisdom	,
-	是的	,	-	说	雅典娜	,	这	女神	的	智慧	,

“是的，”智慧女神雅典娜说道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɔːr][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

'	but	she	will	need	more	than	beauty	or	Epimetheus	will	tire	of	her	.
-	但	她	将要	需要	更多的	比	美丽	或者	厄庇墨透斯	将要	胎	的	她	.

但她需要的不仅仅是美貌，否则厄庇墨透斯会厌倦她。

[wʌn] ['kænɑːt] [lʌv] [æn; ən] ['empti] [hed] [fər'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

One	cannot	love	an	empty	head	forever	,	even	if	it	is	a	beautiful	one	.
一	不能	爱	一个	空的	头	永远	,	甚至	如果	它	是	一个	美丽的	一	.

即使一颗空洞的脑袋很漂亮，你也无法永远爱它。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] . -

I	will	give	her	learning	and	wisdom	.	'
我	将要	给	她	学习	和	智慧	.	-

我会传授她学问和智慧。

" - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , - [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	'	I	will	give	her	a	sweet	voice	for	singing	,	'	said	Apollo	.
"	-	我	将要	给	她	一个	甜的	嗓音	为了	歌唱	,	-	说	阿波罗	.

“我会赐给她一副甜美的歌喉，”阿波罗说。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [tuː; tə][pæn'dɔːrə][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] ,

In	this	way	each	one	of	the	Gods	gave	to	Pandora	some	wonderful	gift	,
在	这	方式	每个	一	的	这	神	给予	到	潘多拉	一些	精彩的	礼物	,

就这样，每一位神都送给了潘多拉一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , [wer] [ðə; ði] [gɔdz] [dwel] ,

and	when	the	time	came	for	her	departure	from	Olympus	,	where	the	Gods	dwell	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	她	离开	从	奥林匹斯山	,	在哪里	这	神	住	,

当她离开众神居住的奥林匹斯山的时候到了，

[ðiːz] [gɪfts] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [tʃest] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

these	gifts	were	packed	away	in	a	marriage	-	chest	of	curious	workmanship	,
这些	礼物	是	包装	离开	在	一个	婚姻	-	胸部	的	好奇的	做工	,

这些礼物被装在一个做工奇特的结婚箱里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .

and	were	taken	with	her	to	the	home	of	Epimetheus	.
和	是	已采取	和	她	到	这	家	的	厄庇墨透斯	.

他们和她一起被带到了厄庇墨透斯的家。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [braɪd] [soʊ]['noʊbli]
" You can imagine how glad Epimetheus was to receive a bride so nobly
" 你 能 想象 如何 高兴的 厄庇墨透斯 曾是 到 收到 一个 新娘 所以 高贵地
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

“你可以想象厄庇墨透斯娶到如此才华横溢的新娘时是多么高兴。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and for a time everything went very happily upon the earth .
和 为了 一个 时间 一切 去 非常 快乐地 之上 这 地球 .

有一段时间，地球上的一切都非常美好。

[æt; ət] [læst] , [wʌn][sæd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
At last , one sad day , a dreadful thing happened .
在 最后的 , 一 伤心 天 , 一个 可怕 事物 发生 .

终于，在一个悲伤的日子里，发生了一件可怕的事情。

" [pæn'dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ,
" Pandora had been told by the Gods that she must not open the box ,
" 潘多拉 有 到过 讲述 经过 这 神 那 她 必须 不是 打开 这 盒子 ,

“众神曾告诉潘多拉，她绝对不能打开那个盒子。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
lest she lose all the blessings it contained .
免得 她 失去 全部 这 祝福 它 包含 .

免得她失去其中蕴含的所有祝福。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
" But she was curious .
" 但 她 曾是 好奇的 .

但她很好奇。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
She wished to see with her own eyes what was in it , and one day ,
她 希望 到 看 和 她 自己的 眼睛 什么 曾是 在 它 , 和 一 天 ,

她想亲眼看看里面有什么，总有一天，

[wen] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] !
when Epimetheus was away from home , she lifted the corner of the lid !
什么时候 厄庇墨透斯 曾是 离开 从 家 , 她 抬起 这 角落 的 这 盖 !

当厄庇墨透斯不在家的时候，她掀开了盖子的一角！

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
Out flew the gifts of the Gods !
出去 飞翔 这 礼物 的 这 神 !

众神的恩赐飞驰而出！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
She tried her best to close the lid again , but before she could do so ,
她 尝试 她 最好的 到 关闭 这 盖 再次 , 但 前 她 可以 做 所以 ,

她竭尽全力想再次盖上盖子，但还没来得及，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] .
the blessings had flown away in a bright cloud .
这 祝福 有 飞行 离开 在 一个 明亮的 云 .

那些祝福如同明亮的云朵般飘走了。

" [pʊr] [pæn'dɔːrə] !
" Poor Pandora !
" 贫穷的 潘多拉 !

可怜的潘多拉！

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [ʃed]
She sat down beside the box and wept the very first tears that were ever shed
她 卫星 向下 旁 这 盒子 和 哭泣 这 非常 第一的 眼泪 那 是 曾经 棚
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

她坐在箱子旁，流下了这世上第一滴眼泪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
While she was weeping and blaming herself for her disobedience and the
尽管 她 曾是 哭泣 和 指责 她自己 为了 她 不服从 和 这
['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] ,
trouble it had caused ,
麻烦 它 有 导致 ,

当她哭泣着自责自己的不服从以及由此造成的麻烦时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
she heard a little voice , way down in the bottom of the box .
她 听到 一个 小的 嗓音 , 方式 向下 在 这 底部 的 这 盒子 .

她听到一个细小的声音，是从箱子底部传来的。

" - [dəunt][kraɪ] , [dɪr] [pæn'dɔːrə] ! -
" ' Don't cry , dear Pandora ! '
" - 不 哭 , 亲爱的 潘多拉 ! -

“别哭，亲爱的潘多拉！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] . -
the little voice said . '
这 小的 嗓音 说 . -

“那个细小的声音说道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kweɪt] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
You can never be quite unhappy when I am here ,
你 能 绝不 是 相当 不开心 什么时候 我 是 这里 ,

有我在，你永远不会感到不开心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊp] . -
and I am always going to stay with you ; I am Hope . '
和 我 是 总是 去 到 停留 和 你 ; 我 是 希望 . -

我将永远与你同在；我就是希望。

[soʊ][pæn'dɔːrə] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld]
So Pandora dried her tears , and no matter how full of sorrow the world
所以 潘多拉 干燥 她 眼泪 , 和 不 事情 如何 满的 的 悲哀 这 世界
[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ,
has been since ,
有 到过 自从 ,

于是潘多拉擦干了眼泪，无论此后世界充满了多少悲伤，

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
there has never been a time when Hope was gone .
那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 希望 曾是 已消失 .

希望从未消失过。

[ɪf] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
If that time should ever come , the world would be a desolate place indeed .
如果 那 时间 应该 曾经 来 , 这 世界 会 是 一个 荒凉 地方 的确 .

如果那一天真的到来，世界将会变成一片荒凉之地。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] , [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **When** **he** **had** **finished** **the** **story** **,** **no** **one** **said** **anything** **at** **all** **for** **a** **minute**
" 什么时候 他 有 完成的 这 故事 , 不 一 说 任何事物 在 全部 为了 一个 分钟
,
,
,

“他讲完故事后，大家沉默了一会儿，一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dæfni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
and **then** **Daphne** **looked** **up** **at** **the** **Stranger** **.**
和 然后 芫 看起来 向上 在 这 陌生人 .

然后达芙妮抬头看向陌生人。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'gæn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Is** **that** **really** **the** **way** **all** **the** **troubles** **began** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 是 那 真的 这 方式 全部 这 麻烦 开始 ? " 她 问 .

“难道所有的麻烦都是这样开始的吗？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [pʊr] [pæn'dɔːrə] . "
" **Because** **if** **it** **isn't** **,** **I** **think** **it's** **mean** **to** **blame** **everything** **on** **poor** **Pandora** **.** **"**
" 因为 如果 它 不是 , 我 思考 它是 意思是 到 责备 一切 在 贫穷的 潘多拉 . "

“因为如果不是这样，我觉得把一切都归咎于可怜的潘多拉太不厚道了。”

" [waɪ] , ['dæfni] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊnli]
" **Why** **,** **Daphne** **!** **"** **said** **her** **Mother** **in** **a** **shocked** **voice** **;** **but** **the** **Stranger** **only**
" 为什么 , 芫 ! " 说 她 母亲 在 一个 震惊 嗓音 ; 但 这 陌生人 仅有的
[smaɪld] .
smiled **.**
微笑 .

“哎呀，达芙妮！”她母亲惊恐地说道；但陌生人只是笑了笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
" **I** **should** **not** **be** **surprised** **if** **Epimetheus** **were** **to** **blame** **for** **a** **few** **things**
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 厄庇墨透斯 是 到 责备 为了 一个 很少 事物
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“如果厄庇墨透斯自己要为某些事情负责，我不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **he** **said** **,** **stroking** **his** **beard** **.**
" 他 说 , 抚摸 他的 胡须 .

“他一边抚摸着胡须一边说道。”

" ['eniweɪ] ,
" **Anyway** **,**
" 反正 ,

“反正，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][pæn'dɔːrə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]
I'm **sure** **he** **felt** **he** **would** **rather** **have** **Pandora** **and** **all** **the** **troubles** **in** **the**
我是 当然 他 毛毡 他 会 相当 有 潘多拉 和 全部 这 麻烦 在 这
[wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
world **than** **to** **live** **without** **her** **,**
世界 比 到 居住 没有 她 ,

我相信他宁愿拥有潘多拉和世间所有的烦恼，也不愿失去她。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['evər] [sɪns] . "
and **men** **have** **felt** **the** **same** **way** **ever** **since** **.** **"**
和 男人 有 毛毡 这 相同的 方式 曾经 自从 . "

从那时起，男人们也一直有同样的感觉。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn] ['dæfni] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [bluː] [spɑːrks] , " [waɪ] [dəunt] — ?
" **Well , then , " began Daphne , her eyes shining like two blue sparks , " why don't — ?**
" 出色地 , 然后 , " 开始 芮 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 二 蓝色的 火花 , " 为什么 不 — ?
"
"
"

“那么，”达芙妮开口道，她的眼睛像两道蓝色的火花一样闪闪发光，“为什么不——？”

" ['dæfni] ! ['dæfni] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] ['wɔrnɪŋli] .
" **Daphne ! Daphne ! " cried Lydia warningly .**
" 芮 ! 芮 ! " 哭 莉迪亚 警告 .

“达芙妮！达芙妮！”莉迪亚警告地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **You are talking too much for a little girl .**
" 你 是 说 也 很多 为了 一个 小的 女孩 .

“你一个小女孩话太多了。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][tuː; tə] ['lɪdiə] .
" **The Stranger nodded kindly to Lydia .**
" 这 陌生人 点头 亲切地 到 莉迪亚 .

陌生人友好地向莉迪亚点了点头。

" [let] [hɜːr; hər] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let her speak , " he said .**
" 让 她 说话 , " 他 说 .

“让她说吧，”他说。

['dæfni] [spoʊk] .
Daphne spoke .
芮 辐 .

达芙妮开口说话了。

" ['dɪdnt] [ə'θiːnə] [seɪ] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv][pæn'dɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
" **Didn't Athena say Epimetheus would get tired of Pandora if she had an**
" 没有 雅典娜 说 厄庇墨透斯 会 得到 疲劳的 的 潘多拉 如果 她 有 一个
['empti] [hed] ? "
empty head ? "
空的 头 ? "

“雅典娜不是说过，如果潘多拉的脑袋空空如也，厄庇墨透斯就会厌倦她吗？”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ðə; ði]['stɔːri] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌnz] [ðæt] [wei] . "
" **Yes , " admitted the Stranger , " the story certainly runs that way . "**
" 是的 , " 承认 这 陌生人 , " 这 故事 当然 跑步 那 方式 . "

“是的，”陌生人承认道，“故事的确是这样发展的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][men] [felt] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [tuː] ?
" **And have men felt like that ever since too ?**
" 和 有 男人 毛毡 喜欢 那 曾经 自从 也 ?

“从那时起，男人也有过这样的感觉吗？”

" ['dæfni] [æskt] .
" **Daphne asked .**
" 芮 问 .

达芙妮问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Yes , I think so , " answered the Stranger .**
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 这 陌生人 .

“是的，我想是这样，”陌生人回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪmɪn] [niːd] ['wɪzdəm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pæn'dɔːrə][dɪd] . "

"	Certainly	women	need	wisdom	now	as	much	as	Pandora	did	.	"
"	当然	女性	需要	智慧	现在	作为	很多	作为	潘多拉	做过	.	"

“当然，如今的女性和潘多拉一样，都需要智慧。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [lɜːrn] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔɪz] , " [gɑːspt] ['dæfni] ,

"	Then	why	don't	they	let	us	learn	things	the	same	as	boys	,	"	gasped	Daphne	,
"	然后	为什么	不	他们	让	我们	学习	事物	这	相同的	作为	男孩们	,	"	倒吸一口气	芫	,

“那为什么不让我们像男孩一样学习呢？”达芙妮喘着气问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] .

a	little	frightened	at	her	own	boldness	.
一个	小的	害怕	在	她	自己的	大胆	.

她对自己大胆的举动感到有些害怕。

" ['daɪənz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	Dion's	always	telling	me	I	can't	do	things	or	go	to	places	because	I	am	a
"	迪翁的	总是	讲述	我	我	不能	做	事物	或者	去	到	地方	因为	我	是	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“迪翁总是跟我说，因为我是女孩，所以我不能做某些事或去某些地方。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	want	to	know	things	if	I	am	a	girl	.
我	想	到	知道	事物	如果	我	是	一个	女孩	.

我想知道如果我是女孩会怎么样。

[aɪ] [kɑːnt] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst]

I	can't	try	for	the	Olympian	games	and	I	can't	even	go	to	see	them	just
我	不能	尝试	为了	这	奥运选手	游戏	和	我	不能	甚至	去	到	看	他们	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] .

because	I	am	a	girl	.
因为	我	是	一个	女孩	.

仅仅因为我是女孩，我就不能参加奥运会，甚至不能去现场观看比赛。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	She	stopped	quite	overcome	.
"	她	停止	相当	克服	.

她顿时语无伦次。

['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['daɪən][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Melas	and	Lydia	and	Dion	were	all	too	astonished	to	speak	.
梅拉斯	和	莉迪亚	和	迪翁	是	全部	也	惊讶	到	说话	.

梅拉斯、莉迪亚和迪翁都惊得说不出话来。

['oʊnli][ðə; ði]

Only	the
仅有的	这

只有

['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʃɑːkt] .

Stranger	did	not	seem	shocked	.
陌生人	做过	不是	似乎	震惊	.

陌生人似乎并不感到惊讶。

[hiː; hi] [druː] ['dæfni] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	drew	Daphne	up	beside	him	.
他	画	芫	向上	旁	他	.

他把达芙妮拉到自己身边。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]
" My dear , " he said , " a child can ask questions which even a philosopher
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 一个 孩子 能 问 问题 哪个 甚至 一个 哲学家
['kænɑːt] ['ænsər] .
cannot answer .
不能 回答 .

“亲爱的，”他说，“孩子能问出连哲学家都无法回答的问题。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [waɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fiːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
I do not know myself why the world feels as it does ,
我 做 不是 知道 我 为什么 这 世界 感觉 作为 它 做 ,

我自己也不知道为什么这个世界会给人这样的感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['wɪmɪn] [noʊ] [tuː]
but it certainly has always seemed to be afraid to let women know too
但 它 当然 有 总是 似乎 到 是 害怕的 到 让 女性 知道 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但它似乎一直都害怕让女性知道太多。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bjuːti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪnz] .
It has always seemed to prefer they should have beauty rather than brains .
它 有 总是 似乎 到 更喜欢 他们 应该 有 美丽 相当 比 大脑 .
"
"
"

它似乎一直更看重美貌而非智慧。

" [jes] , [bʌt; bət] , " ['ɝːdʒd] ['dæfni] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [tuː] ,
" Yes , but , " urged Daphne , " I don't see why I can't try for the games too ,
" 是的 , 但 , " 敦促 芫 , " 我 不 看 为什么 我 不能 尝试 为了 这 游戏 也 ,

“是的，但是，”达芙妮催促道，“我不明白为什么我不能也去参加比赛。”

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
when I am big enough .
什么时候 我 是 大的 足够的 .

等我长大些再说。

[aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['daɪən] [ænd; ənd] [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .
I can run just as fast as Dion and do everything he can do .
我 能 跑步 只是 作为 快速地 作为 迪翁 和 做 一切 他 能 做 .

我跑得和迪昂一样快，也能做到他能做的所有事情。

" ['miːləs] [smaɪld] .
" Melas smiled .
" 梅拉斯 微笑 .

梅拉斯笑了。

" ['dæfni] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['spɑːrt(ə)n] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Daphne is true to her Spartan blood , " he said .
" 芫 是 真的 到 她 斯巴达 血 , " 他 说 .

“达芙妮不愧是斯巴达人，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [æt; ət] ['spɑːrtə] .
" The girls used to compete in the games at Sparta .
" 这 女孩们 用过的 到 竞争 在 这 游戏 在 斯巴达 .

“这些女孩过去常参加斯巴达的运动会。”

" [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] [stroʊkt] ['dæfniːz] [her] .
" The Philosopher stroked Daphne's hair .
" 这 哲学家 抚摸 达芙妮的 头发 .

哲学家抚摸着达芙妮的头发。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['dæfni] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	So	your	name	is	Daphne	,	"	he	said	,	smiling	,
"	所以	你的	姓名	是	芫	,	"	他	说	,	微笑	,

“原来你叫达芙妮啊，”他笑着说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fæst][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['goʊldən] [her] !

"	And	you	can	run	fast	and	you	have	golden	hair	!
"	和	你	能	跑步	快速地	和	你	有	金的	头发	!

“而且你跑得很快，你还有一头金色的头发！”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] - ['fʊtɪd] [nɪmf] ['dæfni] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her]

Did	you	know	it	was	to	the	fleet	-	footed	nymph	Daphne	with	golden	hair
做过	你	知道	它	曾是	到	这	舰队	-	有脚的	仙女	芫	和	金的	头发

[ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,

that	we	owe	the	victor's	crown	at	the	Olympian	games	,
那	我们	欠	这	胜利者的	王冠	在	这	奥运选手	游戏	,

你知道吗？正是身手敏捷、金发碧眼的仙女达芙妮，才让我们在奥林匹克运动会上获得了胜利者的桂冠。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] ['wʊmən] [meɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ?

even	though	no	woman	may	wear	it	?
甚至	尽管	不	女士	可能	穿	它	?

即使任何女性都不能穿它?

" ['dæfni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Daphne	shook	her	head	.
"	芫	摇晃	她	头	.

达芙妮摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“我不知道你的意思，”她说。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	mean	this	,	"	said	the	Stranger	.
"	我	意思是	这	,	"	说	这	陌生人	.

“我的意思是，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:loʊ] [hɪm'self] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nɪmf] [neɪmd]

"	It	is	said	that	once	upon	a	time	Apollo	himself	loved	a	beautiful	nymph	named
"	它	是	说	那	一次	之上	一个	时间	阿波罗	他自己	喜爱	一个	美丽的	仙女	命名

['dæfni] .

Daphne	.
芫	.

据说，很久以前，太阳神阿波罗爱上了一位名叫达芙妮的美丽仙女。

[bʌt; bət] ['dæfni] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ə'pɑ:loʊ]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] ,

But	Daphne	did	not	love	Apollo	even	though	he	was	a	God	,
但	芫	做过	不是	爱	阿波罗	甚至	尽管	他	曾是	一个	上帝	,

即使阿波罗是神，达芙妮也不爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

and	when	he	pursued	her	she	ran	away	.
和	什么时候	他	追击	她	她	跑	离开	.

当他追赶她时，她却跑掉了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ə'pɑ:loʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [swɪft] ,

She	was	as	swift	as	the	wind	,	but	Apollo	was	still	more	swift	,
她	曾是	作为	迅速	作为	这	风	,	但	阿波罗	曾是	仍然	更多的	迅速	,

她迅如疾风，但阿波罗的速度更快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][baɪ] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə]

and	when	she	saw	that	she	could	not	escape	him	by	flight	,	she	prayed	to
和	什么时候	她	锯	那	她	可以	不是	逃脱	他	经过	航班	,	她	祈祷	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

当她发现自己无法通过逃跑摆脱他时，她向父亲祈祷。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][gɑːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][fɔːrm][baɪ]

who	was	a	river	god	,	and	,	to	protect	her	,	he	changed	her	form	by
WHO	曾是	一个	河	上帝	,	和	,	到	保护	她	,	他	已更改	她	形式	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他是一位河神，为了保护她，他用魔法改变了她的形态。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] ['bræntʃɪz] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [bɪ'keɪm] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt]

Her	arms	became	branches	,	her	golden	hair	became	leaves	,	and	her	feet
她	武器	成为	分支	,	她	金的	头发	成为	树叶	,	和	她	脚

[tʊk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

took	root	in	the	ground	.
采取	根	在	这	地面	.

她的双臂化作树枝，金色的头发化作树叶，双脚扎根于大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第2/4页

[wen] [əˈpɑːloʊ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət]
When **Apollo** **reached** **her** **side** **,** **she** **was** **no** **longer** **a** **beautiful** **maiden** **,** **but**
什么时候 阿波罗 达到 她 边 , 她 曾是 不 更长 一个 美丽的 少女 , 但
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɒːrəl] [triː] .
a **lovely** **laurel** **tree** **.**
一个 迷人的 月桂树 树 .

当阿波罗来到她身边时，她已不再是美丽的少女，而是一棵美丽的月桂树。

[əˈpɑːloʊ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [riːθ] .
Apollo **gathered** **some** **of** **the** **shining** **leaves** **and** **wove** **them** **into** **a** **wreath** **.**
阿波罗 聚集 一些 的 这 灼灼 树叶 和 编织 他们 进入 一个 花圈 .

阿波罗收集了一些闪亮的树叶，并将它们编织成一个花环。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' **If** **you** **will** **not** **be** **my** **bride** **,** **'** **he** **cried** **,**
- 如果 你 将要 不是 是 我的 新娘 , - 他 哭 ,

“如果你不愿做我的新娘，”他喊道。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [maɪ] [triː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [kraʊn] ,
' **you** **shall** **at** **least** **be** **my** **tree** **and** **your** **leaves** **shall** **be** **my** **crown** **,**
- 你 将 在 至少 是 我的 树 和 你的 树叶 将 是 我的 王冠 ,

你至少要成为我的树，你的叶子要成为我的冠冕。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [əˈpɑːloʊ] [prɪˈzaɪd] ,
' **and** **that** **is** **why** **at** **the** **games** **over** **which** **Apollo** **presides** **,**
- 和 那 是 为什么 在 这 游戏 超过 哪个 阿波罗 主持 ,

这就是为什么在阿波罗主持的奥运会上，

[ðə; ði] ['vɪktər] [ɪz] [stɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] .
the **victor** **is** **still** **crowned** **with** **laurel** **.**
这 胜利者 是 仍然 加冕 和 月桂树 .

胜利者依然会被戴上桂冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːloʊ] [hɪmˈself] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪd] .
It **was** **Apollo** **himself** **who** **gave** **us** **the** **custom** **and** **made** **it** **sacred** **.**
它 曾是 阿波罗 他自己 WHO 给予 我们 这 风俗 和 制成 它 神圣 .

是阿波罗亲自赐予我们这一习俗，并使其成为神圣的。

[soʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
So **,** **my** **little** **maid** **,** **"** **he** **finished** **,**
所以 , 我的 小的 女佣 , " 他 完成的 ,

“所以，我的小女仆，”他总结道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]
" **you** **give** **us** **our** **crowns** **even** **though** **you** **may** **not** **win** **them** **for** **yourselves**
" 你 给 我们 我们的 皇冠 甚至 尽管 你 可能 不是 赢 他们 为了 你们自己
, [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
, **don't** **you** **see** **?**
, 不 你 看 ?

“即使你们自己可能无法赢得桂冠，你们也会把桂冠赐予我们，难道你们不明白吗？”

['ɪznt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] ? "
Isn't **that** **almost** **as** **good** **?** **"**
不是 那 几乎 作为 好的 ? "

那岂不是也差不多好吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [said] ['dæfni] , ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	Maybe	it	is	,	"	sighed	Daphne	,	thoughtfully	,	"	but	anyway	I'd	like	to	try	it
"	或许	它	是	,	"	叹了口气	芮	,	深思熟虑	,	"	但	反正	ID	喜欢	到	尝试	它

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

“也许是这样，”达芙妮若有所思地叹了口气，“不过无论如何，我想试试另一种方法。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fʊtstuːl] ,

"	Then	she	slid	from	the	Stranger's	side	to	her	Mother's	footstool	,
"	然后	她	滑行	从	这	陌生人的	边	到	她	母亲的	脚凳	,

然后她从陌生人身边滑到母亲的脚凳上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] .

and	sat	down	with	her	head	against	her	Mother's	knee	.
和	卫星	向下	和	她	头	反对	她	母亲的	膝盖	.

她坐了下来，头靠在母亲的膝盖上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] , " [sed] ['lɪdiə] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

"	You	are	sleepy	,	"	said	Lydia	,	stroking	her	hair	.
"	你	是	困	,	"	说	莉迪亚	,	抚摸	她	头发	.

“你困了，”莉迪亚一边抚摸着她的头发一边说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] . "

"	It	is	time	you	children	were	in	bed	.	"
"	它	是	时间	你	孩子们	是	在	床	.	"

“孩子们，你们该睡觉了。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['daɪən] , " [pliːz] [let][hɪm; ɪm] [tel] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] .

"	Oh	,	Mother	,	"	pleaded	Dion	,	"	please	let	him	tell	just	one	more	story	.
"	哦	,	母亲	,	"	恳求	迪翁	,	"	请	让	他	告诉	只是	一	更多的	故事	.

“哦，母亲，”迪翁恳求道，“请让他再讲一个故事吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] , ['truːli] .

It	isn't	late	,	truly	.
它	不是	晚的	,	真的	.

现在还不算晚。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gest] .

"	Then	he	turned	to	their	guest	.
"	然后	他	转向	到	他们的	客人	.

然后他转向他们的客人。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] .

"	Those	were	very	good	stories	,	"	he	said	,	"	but	they	were	both	about	girls	.
"	那些	是	非常	好的	故事	,	"	他	说	,	"	但	他们	是	两个都	关于	女孩们	.

“那些故事都很好，”他说，“但它们都是关于女孩的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

Won't	you	please	tell	me	one	about	a	boy	?	"
惯于	你	请	告诉	我	一	关于	一个	男生	?	"

请你给我讲一个关于男孩的故事好吗?

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Stranger	,	"	if	your	Mother	will	let	me	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	陌生人	,	"	如果	你的	母亲	将要	让	我	,

“好吧，”陌生人说，“如果你的母亲允许的话。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə]

I	will	tell	you	the	story	of	Perseus	and	how	the	great	Goddess	Athena
我	将要	告诉	你	这	故事	的	珀尔修斯	和	如何	这	伟大的	女神	雅典娜

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['raɪðɪŋ] ['sneɪki] ['lɑːks] !

helped	him	to	cut	off	the	Gorgon's	head	with	its	writhing	snaky	locks	!
帮助	他	到	切	离开	这	戈耳工的	头	和	它是	扭动	蛇形	锁	!

我将讲述珀尔修斯的故事，以及伟大的女神雅典娜如何帮助他砍下戈耳工那扭动着蛇发的头颅!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	a	story	for	you	!
有	一个	故事	为了	你	!

这里面有个故事要讲给你听!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	if	you	don't	believe	it	is	true	,	some	day	,
和	如果	你	不	相信	它	是	真的	,	一些	天	,

如果你不相信这是真的，总有一天，

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['æθənz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] ,

when	you	go	to	Athens	with	your	Father	,	you	can	see	the	Gorgon's	head	,
什么时候	你	去	到	雅典	和	你的	父亲	,	你	能	看	这	戈耳工的	头	,

当你和父亲一起去雅典时，你可以看到戈耳工的头像。

[sneɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

snakes	and	all	,	on	the	breastplate	of	the	Goddess	Athena	,	where	she	has
蛇	和	全部	,	在	这	胸甲	的	这	女神	雅典娜	,	在哪里	她	有

[wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . "

worn	it	ever	since	.	"
磨损	它	曾经	自从	.	"

女神雅典娜的胸甲上就绘有蛇的图案，她一直佩戴着它。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] ['gɔːrgənz] [hed] ? " [æskt] ['daɪən] ['breθləsli] , " [ɔːl] [sneɪks] [ænd; ənd] [blʌd]

"	Is	it	the	real	Gorgon's	head	?	"	asked	Dion	breathlessly	,	"	all	snakes	and	blood
"	是	它	这	真实的	戈耳工的	头	?	"	问	迪翁	气喘吁吁	,	"	全部	蛇	和	血

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

and	everything	?	"
和	一切	?	"

“那是真正的戈耳工的头吗？”迪翁气喘吁吁地问，“上面全是蛇、血什么的吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['læfɪŋ] , " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] [draɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

"	No	,	"	said	the	Stranger	,	laughing	,	"	the	blood	of	the	Gorgon	dried	up	long	ago
"	不	,	"	说	这	陌生人	,	笑	,	"	这	血	的	这	戈耳工	干燥	向上	长的	前

.

:
.

“不，”陌生人笑着说，“戈耳工的血早就干涸了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [hed] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

It	is	a	sculptured	head	that	adorns	the	breastplate	of	Athena	.
它	是	一个	雕塑	头	那	装饰	这	胸甲	的	雅典娜	.

这是雅典娜胸甲上的雕塑头像。

" [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['kloʊi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] [tuː; tə]

"	Then	the	Twins	and	Chloe	listened	with	open	mouth	and	round	eyes	to
"	然后	这	双胞胎	和	克洛伊	听着	和	打开	嘴	和	圆形的	眼睛	到

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

another	of	the	most	wonderful	stories	in	the	world	,
其他	的	这	最多	精彩的	故事	在	这	世界	,

“然后，双胞胎和克洛伊张着嘴，睁大眼睛，聆听着另一个世界上最精彩的故事。”

[waɪl] ['lɪdiə] [fər'gɑːt][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - [kʌp][ʌv; əv]['miːləs] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [wɪ'ðɪn]

while	Lydia	forgot	to	spin	and	the	wine	-	cup	of	Melas	stood	untouched	within
尽管	莉迪亚	忘了	到	旋转	和	这	葡萄酒	-	杯子	的	梅拉斯	站立	未受触碰	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

reach	of	his	hand	.
抵达	的	他的	手	.

而莉迪亚忘记了旋转，梅拉斯的酒杯就放在他触手可及的地方，一动不动。

['iːv(ə)n] ['lɪdiə] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Even	Lydia	forgot	all	about	time	,	and	when	the	story	was	finished	,
甚至	莉迪亚	忘了	全部	关于	时间	,	和	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,

就连莉迪亚也完全忘记了时间，故事讲完之后，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

the	moon	had	already	risen	and	was	looking	down	upon	them	over	the
这	月亮	有	已经	升起	和	曾是	寻找	向下	之上	他们	超过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

月亮已经升起，从墙后俯视着他们。

['lɪdiə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪstæf] .

Lydia	pointed	to	it	with	her	distaff	.
莉迪亚	尖	到	它	和	她	女	.

莉迪亚用纺锤指着它。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɑːrtəmɪs][hɜːr'self][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [juː; jʊ]

"	See	,	children	,	"	she	said	,	"	the	Goddess	Artemis	herself	has	come	to	light	you
"	看	,	孩子们	,	"	她	说	,	"	这	女神	阿尔忒弥斯	她自己	有	来	到	光	你

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“孩子们，看，”她说，“女神阿尔忒弥斯亲自来点亮你们的睡眠。”

[θæŋk] [jʊr; jər][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

Thank	your	kind	friend	and	say	good	-	night	.
感谢	你的	种类	朋友	和	说	好的	-	夜晚	.

感谢你的好心朋友，并道晚安。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['ʃepərdz]

THE	SHEPHERDS
这	牧羊人

牧羊人

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['daɪən][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][wet] [noʊz] ['wɪglɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

The	next	morning	Dion	was	wakened	by	feeling	a	cold	wet	nose	wiggling	about	in
这	下一个	早晨	迪翁	曾是	醒来	经过	感觉	一个	寒冷的	湿的	鼻子	扭动	关于	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

the	back	of	his	neck	.
这	后退	的	他的	脖子	.

第二天早上，迪翁被一阵冰凉湿润的鼻子在他后颈里蠕动的感觉惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːgɔs] - [noʊz] .

It	was	Argos	'	nose	.
它	曾是	阿尔戈斯	-	鼻子	.

那是阿尔戈斯的鼻子。

['daɪən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

Dion	**knew**	**it**	**at**	**once**	**.**
迪翁	知道	它	在	一次	.

迪翁立刻就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**felt**	**it**	**before**	**.**
他	有	毛毡	它	前	.

他以前有过这种感觉。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['ɑːgɔs] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .

"	**Go**	**away**	**,**	**Argos**	**,**	**"**	**he**	**said**	**crossly**	**.**
"	去	离开	,	阿尔戈斯	,	"	他	说	生气	.

“走开，阿尔戈斯，”他生气地说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]['kloʊzər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

He	**pulled**	**the**	**sheepskin**	**coverings**	**of**	**his**	**bed**	**closer**	**about**	**his**	**ears**	**and**	**turned**
他	拉	这	羊皮	覆盖物	的	他的	床	更近	关于	他的	耳朵	和	转向

['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] .

over	**for**	**another**	**nap**	**.**
超过	为了	其他	午睡	.

他把羊皮被子拉紧盖住耳朵，翻了个身继续打盹。

[bʌt; bət]['ɑːgɔs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [dɔːg][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [ðæt]

But	**Argos**	**was**	**a**	**good**	**shepherd**	**dog**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**his**	**first**	**work**	**that**
但	阿尔戈斯	曾是	一个	好的	牧羊人	狗	和	他	知道	那	他的	第一的	工作	那

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [twɪnz] .

morning	**was**	**to**	**round**	**up**	**the**	**Twins**	**.**
早晨	曾是	到	圆形的	向上	这	双胞胎	.

但阿尔戈斯是一只优秀的牧羊犬，它知道那天早上它的第一项任务就是把双胞胎兄弟赶回来。

[soʊ][hiː; hi] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['klʌmzi] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

So	**he**	**gamboled**	**about**	**on**	**his**	**four**	**clumsy**	**paws**	**and**	**barked**	**.**
所以	他	嬉戏	关于	在	他的	四	笨拙	爪子	和	吠叫	.

于是他用四条笨拙的爪子蹦蹦跳跳地走来走去，还吠叫起来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['daɪən][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

Then	**,**	**seeing**	**that**	**Dion**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**getting**	**up**	**,**
然后	,	看到	那	迪翁	有	不	意图	的	获得	向上	,

然后，见迪翁没有起身的意思，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

he	**seized**	**the**	**sheepskin**	**covers**	**and**	**dragged**	**them**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	查获	这	羊皮	封面	和	拖拽	他们	到	这	地面	.

他抓住羊皮被子，拖到地上。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bow**	**-**	**wow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	弓	-	哇	,	"	他	说	.

“汪汪，”他说。

['daɪən][sæt][ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] .

Dion	**sat**	**up**	**shivering**	**.**
迪翁	卫星	向上	瑟瑟发抖	.

迪翁坐了起来，浑身发抖。

" [gʊd] [dɔːg] , " [sed] ['daɪən] , " [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [goʊ] [weɪk]

"	**Good**	**dog**	**,**	**"**	**said**	**Dion**	**,**	**"**	**go**	**away**	**from**	**here**	**;**	**go**	**wake**
"	好的	狗	,	"	说	迪翁	,	"	去	离开	从	这里	;	去	唤醒

“好狗，”迪翁说，“离开这里；去叫醒你。”

['dæfni] ! "
Daphne ! "
芫 ! "

达芙妮!

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [sed] ['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dæfni:z] [ru:m]
" Bow - wow , bow - wow , " said Argos , and bounded off to Daphne's room
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 说 阿尔戈斯 , 和 有界 离开 到 达芙妮的 房间
[tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [tu:] .
to wake her too .
到 唤醒 她 也 .

“汪汪，汪汪，”阿尔戈斯说着，蹦蹦跳跳地跑到达芙妮的房间去叫醒她。

['dresɪŋ] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [wɔ:r] [bʌt; bət] [wʌn] ['gɑ:rmənt] ,
Dressing took only a minute , for the children each wore but one garment ,
敷料 采取 仅有的 一个 分钟 , 为了 这 孩子们 每个 穿着 但 一 服装 ,

穿衣只用了一分钟，因为每个孩子只穿一件衣服。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['bʌtnz] ; [soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and there were no buttons ; so , though they were sleepy and their
和 那里 是 不 按钮 ; 所以 , 尽管 他们 是 困 和 他们的
['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [koʊld] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,
fingers were cold and clumsy ,
手指 是 寒冷的 和 笨拙 ,

而且没有纽扣；所以，尽管他们很困，手指冰冷笨拙，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['ru:stər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [krəuɪŋ]
they appeared in the court while the roosters in the farm - yard were still crowing
他们 出现 在 这 法庭 尽管 这 公鸡 在 这 农场 - 院子 是 仍然 鸣叫
[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌnraɪz] [sɔ:ŋ] .
and the thrushes in the olive trees were in the midst of their sunrise song .
和 这 画眉 在 这 橄榄 树木 是 在 这 中间 的 他们的 日出 歌曲 .

他们出现在法庭上时，农场里的公鸡还在啼鸣，橄榄树上的画眉鸟正在唱着日出的歌。

['kloʊi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
Chloe had already gone out to feed the chickens .
克洛伊 有 已经 已消失 出去 到 喂养 这 鸡 .

克洛伊已经出去喂鸡了。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - ['faɪər] ,
Lydia was bending over the hearth - fire ,
莉迪亚 曾是 弯曲 超过 这 炉 - 火 ,

莉迪亚正弯腰在壁炉旁，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
and their Father was just saying good - bye to the Stranger at the door
和 他们的 父亲 曾是 只是 说 好的 - 再见 到 这 陌生人 在 这 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

他们的父亲当时正在法院门口和陌生人道别。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:rt] [taʊn] .
and pointing out to him the road to the little seaport town .
和 指向 出去 到 他 这 路 到 这 小的 海港 镇 .

并向他指出了通往那个小海港城镇的路。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] -

"	You	will	probably	find	a	boat	going	over	to	the	Piraeus	some	time	to	-
"	你	将要	大概	寻找	一个	船	去	超过	到	这	比雷埃夫斯	一些	时间	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“你今天很可能就能找到去比雷埃夫斯的船。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	he	said	,	"	and	as	they	usually	go	early	in	the	morning	,
"	他	说	,	"	和	作为	他们	通常	去	早期的	在	这	早晨	,

他说：“而且他们通常一大早就出发。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] .

it	is	well	for	you	to	make	an	early	start	from	here	.
它	是	出色地	为了	你	到	制作	一个	早期的	开始	从	这里	.

你最好从这里尽早出发。

[meɪ] ['hɜːrmiːz] [spiːd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] . "

May	Hermes	speed	you	on	your	way	.	"
可能	爱马仕	速度	你	在	你的	方式	.	"

愿赫尔墨斯一路平安。

" [ˌfer'wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [kæn; kən] [sɜːrv] [ə; eɪ]

"	Farewell	,	"	said	the	Stranger	,	"	and	if	ever	a	philosopher	can	serve	a
"	告别	,	"	说	这	陌生人	,	"	和	如果	曾经	一个	哲学家	能	服务	一个

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

“再见，”陌生人说，“如果哲学家也能为农民服务的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ɪn][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] .

you	have	but	to	ask	in	the	Piraeus	for	the	home	of	Anaxagoras	.
你	有	但	到	问	在	这	比雷埃夫斯	为了	这	家	的	阿那克萨戈拉斯	.

你只需在比雷埃夫斯询问阿那克萨戈拉的故居即可。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	thank	you	for	your	hospitality	,	"	and	with	these	words	he	was	gone	.
我	感谢	你	为了	你的	热情好客	,	"	和	和	这些	字	他	曾是	已消失	.

“感谢你们的热情款待。”说完这些话，他就离开了。

['miːləs] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] [bɪ'fɔːr]

Melas	had	eaten	his	breakfast	of	bread	and	wine	with	his	guest	before
梅拉斯	有	吃	他的	早餐	的	面包	和	葡萄酒	和	他的	客人	前

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

黎明前，梅拉斯和他的客人一起享用了面包和葡萄酒早餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	was	now	ready	for	the	day's	work	in	the	fields	.
和	曾是	现在	准备好	为了	这	天	工作	在	这	字段	.

现在他已经准备好下地干一天的活了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['perikliːz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , ['joʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , ['mɪlkɪŋ]

The	slaves	of	Pericles	were	already	in	the	farm	-	yard	,	yoking	the	oxen	,	milking
这	奴隶	的	伯里克利	是	已经	在	这	农场	-	院子	,	轭	这	牛	,	挤奶

[ðə; ði] [goʊts] ,

the	goats	,
这	山羊	,

伯里克利的奴隶们已经在农场里，套上牛轭，挤羊奶。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuːlz] .

and	getting	out	the	tools	.
和	获得	出去	这	工具	.

然后拿出工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['ɜːrli] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]

There	were	pleasant	early	sounds	all	about	,	but	the	Twins	hovered	over	the
那里	是	令人愉快的	早期的	声音	全部	关于	,	但	这	双胞胎	悬停	超过	这

[hɑːrθ] - ['faɪər] ,

hearth	-	fire	,
炉	-	火	,

周围到处都是悦耳的晨曦声，但双胞胎却在壁炉上方盘旋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ; [ænd; ənd]['daɪən] [jɔːnd] .

for	the	morning	was	chill	;	and	Dion	yawned	.
为了	这	早晨	曾是	寒意	;	和	迪翁	打哈欠	.

早晨有些凉，迪翁打了个哈欠。

['lɪdiə] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Lydia	saw	him	.
莉迪亚	锯	他	.

莉迪亚看见他了。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , " [wɑːʃ] [jʊr; jər]['feɪsɪz] !

"	Come	,	"	she	said	briskly	,	"	wash	your	faces	!
"	来	,	"	她	说	轻快地	,	"	洗	你的	面孔	!

“来，”她干脆利落地说，“去洗脸吧！”

[ðæt] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['sliːpi] .

That	will	wake	you	up	,	if	you	are	still	sleepy	.
那	将要	唤醒	你	向上	,	如果	你	是	仍然	困	.

如果你还困倦的话，那样就能把你叫醒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

And	then	I'll	have	a	bite	for	you	to	eat	,
和	然后	患病的	有	一个	咬	为了	你	到	吃	,

然后我会给你留点吃的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	some	bread	and	cheese	for	you	to	carry	with	you	to	the	hills	.
和	一些	面包	和	奶酪	为了	你	到	携带	和	你	到	这	丘陵	.

"

"

"

还有些面包和奶酪，供你带到山上去。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ? " [æskt] ['daɪən] .

"	Are	we	going	to	the	hills	?	"	asked	Dion	.
"	是	我们	去	到	这	丘陵	?	"	问	迪翁	.

“我们要去山上吗？”迪翁问道。

" [jes] , " [sed] ['miːləs] .

"	Yes	,	"	said	Melas	.
"	是的	,	"	说	梅拉斯	.

“是的，”梅拉斯说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	To	-	day	you	must	watch	the	sheep	.
"	到	-	天	你	必须	手表	这	羊	.

“今天你们要看管羊群。”

- [hæz; həz][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [plaʊ] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] .

Dromas	**has**	**to**	**help**	**me**	**plough**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**.**
-	有	到	帮助	我	犁	这	玉米	-	场地	.

德罗马斯得帮我耕玉米地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] [seɪf]

You	**are**	**old**	**enough**	**now**	**to**	**look**	**after**	**the**	**flock**	**and**	**bring**	**the**	**sheep**	**all**	**safe**
你	是	老的	足够的	现在	到	看	后	这	群	和	带来	这	羊	全部	安全的

[hoʊm] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] .

home	**again**	**at**	**night**	**.**
家	再次	在	夜晚	.

你现在已经足够大了，可以照顾羊群，并在晚上安全地把羊群全部带回家。

[kʌm] , [muːv] [ˈkwɪkli] ! -

Come	**,**	**move**	**quickly**	**!**	**'**
来	,	移动	迅速地	!	-

快点，快点！

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslʌgərd] [ˈhʌŋgri] [wɑːnt] [əˈtendz] . - "

Still	**on**	**the**	**sluggard**	**hungry**	**want**	**attends**	**.**	**'**	**"**
仍然	在	这	懒汉	饥饿的	想	参加	.	-	"

懒惰的饥饿者依然在等待着。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] .

"	**They**	**were**	**up**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Lydia**	**.**
"	他们	是	向上	也	晚的	,	"	说	莉迪亚	.

“他们熬夜太晚了，”莉迪亚说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈevri] [naɪt]

"	**If**	**they**	**can't**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**they**	**must**	**go**	**to**	**bed**	**very**	**early**	**every**	**night**
"	如果	他们	不能	唤醒	向上	在	这	早晨	他们	必须	去	到	床	非常	早期的	每一个	夜晚

.

:
.

“如果他们早上起不来，就必须每晚很早就睡觉。”

" [wen] [ˈdaɪən][ænd; ənd] [ˈdæfni] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [seɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [kwaɪt]

"	**When**	**Dion**	**and**	**Daphne**	**heard**	**their**	**Mother**	**say**	**that**	**,**	**they**	**became**	**at**	**once**	**quite**
"	什么时候	迪翁	和	芫	听到	他们的	母亲	说	那	,	他们	成为	在	一次	相当

[ˈlaɪvli] ,

lively	**,**
热闹	,

“当狄翁和达芙妮听到母亲这么说时，他们立刻变得非常活跃起来。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ,

and	**were**	**soon**	**washed**	**and**	**ready**	**for**	**their**	**breakfast**	**,**
和	是	很快	洗过	和	准备好	为了	他们的	早餐	,

他们很快洗漱完毕，准备享用早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] [ˈbɑːrli] - [keɪks] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]

which	**was**	**nothing**	**but**	**cold**	**barley**	**-**	**cakes**	**left**	**over**	**from**	**the**	**night**	**before**
哪个	曾是	没有什么	但	寒冷的	大麦	-	蛋糕	左边	超过	从	这	夜晚	前

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈgoʊts] [mɪlk] .

and	**a**	**drink**	**of**	**warm**	**goat's**	**milk**	**.**
和	一个	喝	的	温暖的	山羊的	牛奶	.

不过是前一天晚上剩下的冷大麦饼和一杯温热的羊奶而已。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**they**	**had**	**eaten**	**it**	**,**
什么时候	他们	有	吃	它	,

他们吃完之后，

['dæfni] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [fɔːr; fər]

Daphne	put	the	bread	and	cheese	which	Lydia	had	wrapped	up	in	a	towel	for
芫	放	这	面包	和	奶酪	哪个	莉迪亚	有	包装	向上	在	一个	毛巾	为了

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

their	luncheon	in	the	front	of	her	dress	and	they	were	ready	to	start	.
他们的	午餐	在	这	正面	的	她	裙子	和	他们	是	准备好	到	开始	.

达芙妮把莉迪亚用毛巾包好的面包和奶酪放在裙子前面，准备开始午餐。

['miːləs] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Melas	and	Dromas	,	the	shepherd	,
梅拉斯	和	-	,	这	牧羊人	,

梅拉斯和牧羊人德罗马斯

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [keɪm]

were	waiting	for	them	at	the	farm	-	yard	gate	when	the	Twins	came
是	等待	为了	他们	在	这	农场	-	院子	门	什么时候	这	双胞胎	来了

['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

bounding	out	of	the	back	door	,
边界	出去	的	这	后退	门	,

当双胞胎兄弟从后门冲出来时，他们已经在农场大门等着他们了。

['daɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['dæfni] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz]

Dion	with	a	little	reed	pipe	in	his	hand	and	Daphne	carrying	a	shepherd's
迪翁	和	一个	小的	芦苇	管道	在	他的	手	和	芫	携带	一个	牧羊人的

[krʊk] .

crook	.
骗子	.

狄翁手里拿着一根小芦笛，达芙妮拿着一根牧羊杖。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

The	sheep	were	huddled	together	at	the	gate	,	waiting	to	be	let	out	.
这	羊	是	蜷缩着	一起	在	这	门	,	等待	到	是	让	出去	.

羊群挤在栅栏门口，等着被放出去。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] [juː] ,

"	Be	sure	you	keep	good	watch	of	that	old	black	ewe	,
"	是	当然	你	保持	好的	手表	的	那	老的	黑色的	母羊	,

“你一定要看好那只老黑母羊。”

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

"	said	Dromas	to	the	Twins	as	he	went	to	open	the	gate	.
"	说	-	到	这	双胞胎	作为	他	去	到	打开	这	门	.

“德罗马斯一边说着，一边走向大门去开门。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wɑːndərər] .

"	She	is	a	wanderer	.
"	她	是	一个	流浪者	.

她是个流浪者。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [laɪk][hɜːr; hər] .

I	never	saw	a	sheep	like	her	.
我	绝不	锯	一个	羊	喜欢	她	.

我从没见过像她这样的羊。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [streɪŋ] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self] .

She	is	always	straying	off	by	herself	.
她	是	总是	迷途	离开	经过	她自己	.

她总是独自一人走开。

['kwɑːrəlsəm] [tuː] .

Quarrelsome	too	.
爱争吵的	也	.

也爱吵架。

[ˈɑːgɔs] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Argos	**knows**	**she**	**has**	**to**	**be**	**watched**	**more**	**than**	**the**	**others**	**,**
阿尔戈斯	知道	她	有	到	是	观看	更多的	比	这	其他的	,

阿尔戈斯知道自己需要比其他人受到更多监视。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf][baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ˈæftər][hɜːr; hər] ,

and	**sometimes**	**when**	**she**	**goes**	**off**	**by**	**herself**	**and**	**he**	**goes**	**after**	**her**	**,**
和	有时	什么时候	她	去	离开	经过	她自己	和	他	去	后	她	,

有时她独自离开时，他会追上去。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊts][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌts] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][oʊld][goʊt][ðə; ði]

she	**just**	**puts**	**her**	**head**	**down**	**and**	**butts**	**at**	**him**	**like**	**an**	**old**	**goat**	**The**
她	只是	放置	她	头	向下	和	屁股	在	他	喜欢	一个	老的	山羊	这

[wʊlvz] [wɪl] [get][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

wolves	**will**	**get**	**her**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
狼	将要	得到	她	一	的	这些	天	,

她低着头，像只老山羊一样用头顶他。总有一天，狼会吃掉她的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "

as	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Dromas**	**.**	**"**
作为	当然	作为	我的	姓名	是	-	.	"

我敢肯定，我的名字叫德罗马斯。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ? " [æskt] ['dæfni] .

"	**Are**	**there**	**wolves**	**in**	**the**	**hills**	**?**	**"**	**asked**	**Daphne**	**.**
"	是	那里	狼	在	这	丘陵	?	"	问	芫	.

“山里有狼吗？”达芙妮问道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] , " ['ænsər] - ,

"	**Maybe**	**a**	**few**	**,**	**"**	**answered**	**Dromas**	**,**
"	或许	一个	很少	,	"	回答	-	,

“也许有几个吧，”德罗马斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

"	**but**	**they**	**don't**	**usually**	**come**	**round**	**when**	**they**	**see**	**the**	**flock**	**together**	**,**	**and**
"	但	他们	不	通常	来	圆形的	什么时候	他们	看	这	群	一起	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [ə'lɔːŋ] .

a	**good**	**dog**	**along**	**.**
一个	好的	狗	沿着	.

“但是当他们看到羊群聚在一起，还有一条好狗陪伴时，他们通常不会过来。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] . "

You	**needn't**	**be**	**afraid**	**.**	**"**
你	不必	是	害怕的	.	"

你不必害怕。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['dæfni] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**proudly**	**,**	**and**	**then**	**the**	**gate**	**was**
"	我是	不是	害怕的	的	任何事物	,	"	说	芫	自豪地	,	和	然后	这	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

“我什么都不怕，”达芙妮骄傲地说，然后大门就打开了。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['kraʊdɪd] [θruː] , [ænd; ənd]['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] [wɪð; wɪθ][ˈɑːgɔs] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd]

the	**sheep**	**crowded**	**through**	**,**	**and**	**Dion**	**and**	**Daphne**	**with**	**Argos**	**fell**	**in**	**behind**
这	羊	挤	通过	,	和	迪翁	和	芫	和	阿尔戈斯	跌倒	在	在后面

[ðə; ði] [flɑːk] ,

the	**flock**	**,**
这	群	,

羊群蜂拥而入，狄翁、达芙妮和阿尔戈斯跟在羊群后面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['daɪənz][paɪp] ,

and	away	they	went	toward	the	hills	,	to	the	music	of	Dion's	pipe	,
和	离开	他们	去	朝向	这	丘陵	,	到	这	音乐	的	迪翁的	管道	,

于是，他们伴着迪翁的笛声，向着山丘走去。

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] .

the	bleating	of	the	sheep	,	and	the	tinkling	of	their	bells	.
这	咩咩叫	的	这	羊	,	和	这	叮叮当当	的	他们的	铃铛	.

羊的咩咩声和铃铛的叮当声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] - [pæθ] ['westwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	children	followed	the	cart	-	path	westward	for	some	distance	,
这	孩子们	随后	这	大车	-	小路	向西	为了	一些	距离	,

孩子们沿着车道向西走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪ]

and	then	left	it	to	drive	the	flock	up	the	southern	slope	of	a	rocky	high
和	然后	左边	它	到	驾驶	这	群	向上	这	南部	坡	的	一个	岩石	高的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然后让它驱赶羊群爬上岩石高山的南坡。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [griːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['pæstʃər]

where	the	grass	was	already	quite	green	in	places	and	there	was	good	pasture
在哪里	这	草	曾是	已经	相当	绿色的	在	地方	和	那里	曾是	好的	牧场

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .

for	the	sheep	.
为了	这	羊	.

有些地方的草已经很绿了，是羊群的好牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [lɔːŋ] ,

It	was	still	so	early	in	the	morning	that	the	sun	threw	long	,
它	曾是	仍然	所以	早期的	在	这	早晨	那	这	太阳	扔	长的	,

当时还是清晨，太阳光线很亮，

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ['pæstʃər] ,

long	shadows	before	them	,	when	they	reached	the	hill	pasture	,
长的	阴影	前	他们	,	什么时候	他们	达到	这	爬坡道	牧场	,

当他们到达山坡牧场时，面前出现了长长的影子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

though	they	were	then	two	miles	from	home	.
尽管	他们	是	然后	二	英里	从	家	.

虽然当时他们离家还有两英里。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

The	pasture	was	a	lonely	place	.
这	牧场	曾是	一个	孤独	地方	.

牧场是个荒凉的地方。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Even	from	the	hill	-	tops	there	were	no	houses	or	villages	to	be	seen	.
甚至	从	这	爬坡道	-	最高额	那里	是	不	房屋	或者	村庄	到	是	已见	.

即使从山顶上也看不到房屋或村庄。

[fɑːr] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑːr] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [fɪg] [triːz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [oʊn]

far	away	toward	the	east	they	could	see	the	olive	and	fig	trees	around	their	own
远的	离开	朝向	这	东方	他们	可以	看	这	橄榄	和	如图	树木	大约	他们的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在遥远的东方，他们可以看到自家房子周围的橄榄树和无花果树。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [siː] .

On	the	western	horizon	there	was	a	glimpse	of	blue	sea	.
在	这	西	地平线	那里	曾是	一个	一瞥	的	蓝色的	海	.

西边的地平线上隐约可见一片蔚蓝的大海。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt] [tuː] [braʊn] [speks] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [bæk]

In	a	field	nearer	they	could	barely	make	out	two	brown	specks	moving	slowly	back
在	一个	场地	更近	他们	可以	仅仅	制作	出去	二	棕色的	斑点	移动	缓慢地	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

在更近的田野里，他们勉强能辨认出两个棕色的小点在缓慢地来回移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːksn] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	oxen	,	and	Dromas	was	ploughing	with	them	.
他们	是	牛	,	和	-	曾是	耕作	和	他们	.

那是牛，德罗马斯正在用它们耕地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

It	was	so	still	that	the	children	could	plainly	hear	the	breathing	of	the	sheep
它	曾是	所以	仍然	那	这	孩子们	可以	显然	听到	这	呼吸	的	这	羊

[æz; əz] [ðeɪ] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] ,

as	they	cropped	the	grass	,
作为	他们	裁剪	这	草	,

周围静得出奇，孩子们甚至能清楚地听到羊群吃草时的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]

and	the	ripple	of	the	little	stream	which	spread	out	into	a	shallow	river	and
和	这	波纹	的	这	小的	溪流	哪个	传播	出去	进入	一个	浅的	河	和

[ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .

watered	the	valley	below	.
浇水	这	谷	以下	.

小溪泛起涟漪，汇成浅河，滋润着下方的山谷。

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ber] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

The	hillside	was	bare	except	for	shrubs	and	a	few	trees	,
这	山坡	曾是	裸	除了	为了	灌木	和	一个	很少	树木	,

山坡上光秃秃的，只有灌木和几棵树。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

but	there	were	wonderful	places	to	play	among	the	rocks	.
但	那里	是	精彩的	地方	到	玩	之中	这	岩石	.

但岩石间有很多很棒的地方可以玩耍。

[ˈdaɪən] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈrɑːbər] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldərz] ;

Dion	proposed	that	they	play	robber	cave	in	a	hollow	place	between	two	large	boulders	;
迪翁	建议的	那	他们	玩	强盗	洞穴	在	一个	空洞的	地方	之间	二	大的	巨石	;

迪翁提议他们在两块大石头之间的空洞里玩“强盗洞穴”游戏；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,

but	as	he	insisted	on	being	the	robber	,
但	作为	他	坚持	在	存在	这	强盗	,

但他坚持要当劫匪，

[ænd; ənd] ['dæfni] ['wʊdnt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,

and	Daphne	wouldn't	play	if	she	couldn't	be	the	robber	half	the	time	,
和	芫	不会	玩	如果	她	不能	是	这	强盗	一半	这	时间	,

如果达芙妮不能有一半时间扮演强盗，她就不会玩了。

[ðæt] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

that	game	had	to	be	given	up	.
那	游戏	有	到	是	给定	向上	.

那场比赛不得不放弃了。

[ðen] ['dæfni] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] !

Then	Daphne	said	,	"	Come	on	!
然后	芫	说	,	"	来	在	!

然后达芙妮说："来吧！"

[lets] [pleɪ] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] ['dæfni] !

Let's	play	Apollo	and	Daphne	!
我们来吧	玩	阿波罗	和	芫	!

我们来玩阿波罗与达芙妮的游戏吧!

[aɪm] ['dæfni] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

I'm	Daphne	anyway	,	and	I	can	run	like	the	wind	.
我是	芫	反正	,	和	我	能	跑步	喜欢	这	风	.

反正我是达芙妮，我跑得像风一样快。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːloʊ] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

You	can	be	Apollo	,	only	I	know	you	can't	catch	me	!
你	能	是	阿波罗	,	仅有的	我	知道	你	不能	抓住	我	!

你可以是阿波罗，但我知道你追不上我!

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːəl][ə'pɑːloʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

I	can	run	so	fast	that	even	the	real	Apollo	couldn't	catch	me	!
我	能	跑步	所以	快速地	那	甚至	这	真实的	阿波罗	不能	抓住	我	!

我跑得飞快，连真正的阿波罗都追不上我!

" ['daɪən] [lʊkt] [skerd] .

"	Dion	looked	scared	.
"	迪翁	看起来	害怕的	.

迪翁看起来很害怕。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi]

"	Don't	you	know	the	Gods	are	all	about	us	,	only	we	can't	see	them	?	"	he
"	不	你	知道	这	神	是	全部	关于	我们	,	仅有的	我们	不能	看	他们	?	"	他

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

"难道你不知道神灵就在我们身边，只是我们看不见他们吗？"他质问道。

" [ə'pɑːloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

"	Apollo	may	have	heard	what	you	said	,
"	阿波罗	可能	有	听到	什么	你	说	,

"阿波罗或许听到了你的话。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brægɪŋ] , [aɪ] [ges] [juːd]

and	if	he	should	take	a	notion	to	punish	you	for	bragging	,	I	guess	you'd
和	如果	他	应该	拿	一个	概念	到	惩治	你	为了	吹嘘	,	我	猜测	你会

[biː; bi] ['sɑːri] .

be	sorry	.
是	对不起	.

如果他因此想要惩罚你吹牛，我想你会后悔的。

['meɪbi] ['hi:l] [tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dæfni] . "

Maybe	he'll	turn	you	into	a	tree	just	like	the	other	Daphne	.	"
或许	地狱	转动	你	进入	一个	树	只是	喜欢	这	其他	芫	.	"

也许他会把你变成一棵树，就像变成另一个达芙妮一样。

" [pu:] , " [sed] ['dæfni] .

"	Pooh	,	"	said	Daphne	.
"	呸	,	"	说	芫	.

“噗，”达芙妮说。

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .

"	I'm	not	afraid	.
"	我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [seɪ]

I	should	think	the	Gods	wouldn't	have	time	to	listen	to	everything	little	girls	say	!
我	应该	思考	这	神	不会	有	时间	到	听	到	一切	小的	女孩们	说	!

我想众神应该没时间去听小女孩说的每一句话吧！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .

They	can't	be	very	busy	if	they	do	.
他们	不能	是	非常	忙碌的	如果	他们	做	.

如果他们真的那么忙的话，那他们肯定不是特别忙。

" ['daɪən][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .

"	Dion	was	horrified	.
"	迪翁	曾是	惊恐万分	.

迪翁吓坏了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	a	wicked	thing	to	say	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	邪恶	事物	到	说	,	"	他	说	.

“这话太恶毒了，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [spi:k] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	You	must	never	speak	that	way	of	the	Gods	.
"	你	必须	绝不	说话	那	方式	的	这	神	.

“你绝不能那样谈论神明。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .

This	is	bound	to	be	an	unlucky	day	.
这	是	边界	到	是	一个	倒霉	天	.

今天注定是不吉利的一天。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['ɑ:gɔs] [woʊk] [ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] !

This	morning	when	Argos	woke	me	,	I	was	having	a	bad	dream	!
这	早晨	什么时候	阿尔戈斯	觉醒	我	,	我	曾是	拥有	一个	坏的	梦	!

今天早上 Argos 叫醒我的时候，我正在做噩梦！

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] . "

That's	a	very	bad	sign	.	"
那就是	一个	非常	坏的	符号	.	"

这是个非常糟糕的迹象。

" [its] [ə; eɪ] [saɪn] [juː; jʊ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] , " [sed] ['dæfni] .

"	It's	a	sign	you	ate	too	much	last	night	,	"	said	Daphne	.
"	它是	一个	符号	你	吃	也	很多	最后的	夜晚	,	"	说	芫	.

“这说明你昨晚吃得太多了，”达芙妮说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['boʊldli] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

She	said	it	very	boldly	,	but	really	she	was	beginning	to	feel	a	little	frightened	too	,
她	说	它	非常	大胆地	,	但	真的	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	害怕	也	,

她说这话时语气很坚定，但实际上她也开始感到有些害怕了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bi'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['əʊmənz] .

for	every	one	she	knew	believed	in	such	signs	and	omens	.
为了	每一个	一	她	知道	相信	在	这样的	标志	和	预兆	.

她认识的每个人都相信这些征兆和预兆。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] , " [sed] ['daɪən] .

"	Come	along	out	of	this	place	,	anyway	,	"	said	Dion	.
"	来	沿着	出去	的	这	地方	,	反正	,	"	说	迪翁	.

“不管怎样，都离开这里吧。”迪翁说道。

" [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Let's	go	somewhere	else	and	play	.
"	我们来吧	去	某处	别的	和	玩	.

“我们去别的地方玩吧。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

Let's	go	to	the	brook	.
我们来吧	去	到	这	溪	.

我们去小溪边吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

"	The	two	children	came	out	of	their	cave	between	the	rocks	and	started	toward	the	little	stream	,
"	这	二	孩子们	来了	出去	的	他们的	洞穴	之间	这	岩石	和	开始	朝向	这	小的	溪流	,

“两个孩子从岩石间的洞穴里出来，朝着小溪走去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [bʊʃɪz] .

which	was	hidden	from	them	by	bushes	.
哪个	曾是	隐	从	他们	经过	灌木丛	.

灌木丛遮挡了他们。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	sheep	were	all	grazing	contentedly	along	the	hillside	,
这	羊	是	全部	放牧	心满意足地	沿着	这	山坡	,

羊群都在山坡上悠闲地吃草。

[ðə; ði] [oʊld] [blæk] [juː] ['braʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] .

the	old	black	ewe	browsing	in	the	very	middle	of	the	flock	.
这	老的	黑色的	母羊	浏览	在	这	非常	中间	的	这	群	.

那只年老的黑母羊正在羊群正中央吃草。

['ɑːgɔs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

Argos	was	sitting	on	the	hill	-	top	in	the	sunshine	,	watching	them	,	with	his	tongue	hanging	out	.
阿尔戈斯	曾是	坐着	在	这	爬坡道	-	顶部	在	这	阳光	,	观看	他们	,	和	他的	舌头	绞刑	出去	.

阿尔戈斯坐在山顶上，沐浴着阳光，吐着舌头看着他们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	sun	was	now	quite	high	in	the	sky	and	the	day	was	warm	.
这	太阳	曾是	现在	相当	高的	在	这	天空	和	这	天	曾是	温暖的	.

太阳高挂天空，天气温暖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pædld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][dæm] ,

The	children	paddled	in	the	water	and	built	a	dam	,
这	孩子们	划桨	在	这	水	和	建造	一个	坝	,

孩子们在水中嬉戏，并筑起了一座水坝。

[ænd; ənd] [sent] [fliːts] [ʌv; əv] [liːvz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['nʌkl] - [boʊnz] [ɑːn][ə; eɪ]

and	sent	fleets	of	leaves	down	the	stream	,	and	played	knuckle	-	bones	on	a
和	发送	舰队	的	树叶	向下	这	溪流	,	和	玩	指关节	-	骨头	在	一个

[flæt] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

flat	rock	beside	it	,
平坦的	岩石	旁	它	,

然后让落叶顺流而下，并在河边的一块平坦的石头上玩指骨游戏。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

until	at	last	they	were	hungry	,	and	then	they	ate	their	bread	and	cheese	.
直到	在	最后的	他们	是	饥饿的	,	和	然后	他们	吃	他们的	面包	和	奶酪	.

直到最后他们感到饥饿，然后他们才吃了面包和奶酪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [krʌm] ,

When	they	had	finished	the	last	crumb	,
什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	屑	,

当他们吃完最后一块面包屑时，

['dæfni] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Daphne	curled	herself	up	on	the	flat	rock	with	her	head	on	her	arm	.
芫	卷曲	她自己	向上	在	这	平坦的	岩石	和	她	头	在	她	手臂	.

达芙妮蜷缩在平坦的岩石上，头枕在手臂上。

" [aɪm][soʊ] ['sliːpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	sleepy	,	"	she	said	.
"	我是	所以	困	,	"	她	说	.

“我好困啊，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪk] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	I	can't	keep	awake	another	minute	.
"	我	不能	保持	醒	其他	分钟	.

我一分钟都撑不住了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['evər] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

"	You	see	,	they	had	been	up	ever	so	many	hours	then	,	and	the	sunshine
"	你	看	,	他们	有	到过	向上	曾经	所以	许多	小时	然后	,	和	这	阳光

[wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,

was	very	warm	,
曾是	非常	温暖的	,

“你看，他们当时已经熬了好几个小时了，阳光非常温暖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [bʌzd] [soʊ] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

and	the	bees	buzzed	so	drowsily	in	the	sunshine	!
和	这	蜜蜂	嗡嗡作响	所以	昏昏欲睡地	在	这	阳光	!

蜜蜂在阳光下昏昏欲睡地嗡嗡叫着！

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːgɔs] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

"	You	and	Argos	watch	the	sheep	,	"	she	begged	,
"	你	和	阿尔戈斯	手表	这	羊	,	"	她	乞求	,

“你和阿尔戈斯去放羊吧，”她恳求道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	was	asleep	before	you	could	say	Jack	Robinson	.
和	曾是	睡着了	前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，他就睡着了。

['daɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [flɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ʃepərd] .

Dion	came	out	of	the	bushes	and	counted	the	flock	like	a	careful	shepherd	.
迪翁	来了	出去	的	这	灌木丛	和	计数	这	群	喜欢	一个	小心	牧羊人	.

迪翁从灌木丛中走出来，像一个细心的牧羊人一样清点羊群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɑːgɔs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

They	were	all	there	,	and	Argos	was	still	on	watch	.
他们	是	全部	那里	,	和	阿尔戈斯	曾是	仍然	在	手表	.

他们都在那里，阿尔戈斯仍在警戒。

" [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː] , " [sed] ['daɪən][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'll	lie	down	a	little	while	,	too	,	"	said	Dion	to	himself	,
"	患病的说谎		向下	一个	小的	尽管	,	也	,	"	说	迪翁	到	他自己	,

“我也躺一会儿吧，”迪翁自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	but	I	won't	go	to	sleep	.
"	但	我	惯于	去	到	睡觉	.

但我不会睡觉。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

I'll	just	look	at	the	sky	.
患病的	只是	看	在	这	天空	.

我只想看看天空。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['dæfni] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

"	He	stretched	himself	out	beside	Daphne	and	watched	the	white	clouds	sailing	away
"	他	拉伸	他自己	出去	旁	芫	和	观看	这	白色的	云	帆船	离开

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他躺在达芙妮身边，望着头顶上飘过的白云。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [tuː] .

and	in	two	minutes	he	was	asleep	too	.
和	在	二	分钟	他	曾是	睡着了	也	.

两分钟后，他也睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] .

How	long	they	slept	the	children	never	knew	.
如何	长的	他们	睡着了	这	孩子们	绝不	知道	.

孩子们永远也不知道他们睡了多久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [haʊl] ,

They	were	awakened	at	last	by	a	long	,	long	howl	,
他们	是	觉醒	在	最后的	经过	一个	长的	,	长的	嗥	,

他们最终被一声悠长而凄厉的嚎叫声惊醒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	seemed	to	come	from	the	other	side	of	the	hill	.
哪个	似乎	到	来	从	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

声音似乎是从山坡另一边传来的。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['terər] .

They	sat	up	and	clutched	each	other	in	terror	.
他们	卫星	向上	和	紧握	每个	其他	在	恐怖	.

他们猛地坐起身，惊恐地抱在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [haʊl] [frʌm; frəm]['ɑ:gɔs] ,

There	was	an	answering	howl	from	Argos	,
那里	曾是	一个	回答	嗥	从	阿尔戈斯	,

阿尔戈斯那边传来一声回应的嚎叫。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] , [ðə; ði] [bli:tɪŋ]

and	mingled	with	it	they	heard	the	dull	thud	of	many	feet	,	the	bleating
和	混合	和	它	他们	听到	这	乏味的砰的一声		的	许多	脚	,	这	咩咩叫

[ʌv; əv] [ʃi:p] ,

of	sheep	,
的	羊	,

其中还夹杂着许多人沉重的脚步声和羊的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] [ʌv; əv] [læmz] .

and	the	frightened	cries	of	lambs	.
和	这	害怕	哭泣	的	羔羊	.

还有羔羊惊恐的哭声。

" [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	sheep	are	frightened	.
"	这	羊	是	害怕	.

羊群很害怕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stæm'pi:d] ! " [kraɪd]['daɪən] .

There's	a	stampede	!	"	cried	Dion	.
有	一个	踩踏	!	"	哭	迪翁	.

“有人踩踏了！”迪翁喊道。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	two	children	plunged	through	the	bushes	and	gazed	about	them	.
这	二	孩子们	暴跌	通过	这	灌木丛	和	凝视	关于	他们	.

两个孩子钻过灌木丛，四处张望。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	whole	flock	had	disappeared	!
这	所有的	群	有	消失	!

整个羊群都消失了！

[ðer; ðər] ['belz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['dʒæŋgl][ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd]

Their	bells	could	be	heard	in	a	mad	jangle	of	sound	from	the	farther	side
他们的	铃铛	可以	是	听到	在	一个	疯狂的	争吵	的	声音	从	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

从山坡另一边都能听到他们疯狂的铃铛声。

['ɑ:gɔs][wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] ['waɪldli] .

Argos	was	barking	wildly	.
阿尔戈斯	曾是	叫声	疯狂地	.

阿尔戈斯狂吠不止。

" [kʌm] [ɑ:n] , " ['ʃaʊtɪd] ['daɪən] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [wi:; wi][mʌst; məst][get]

"	Come	on	,	"	shouted	Dion	,	springing	out	of	the	bushes	,	"	We	must	get
"	来	在	,	"	喊叫	迪翁	,	弹簧	出去	的	这	灌木丛	,	"	我们	必须	得到

[ðem; ðəm] [bæk] . "

them	back	.	"
他们	后退	.	"

“快点，”迪翁从灌木丛中跳出来喊道，“我们必须把它们带回来。”

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] ! " [ʃri:kt] ['dæfni] , ['tʌmblɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Suppose	it	is	a	wolf	!	"	shrieked	Daphne	,	tumbling	after	him	.
"	认为	它	是	一个	狼	!	"	尖叫	芫	,	翻滚	后	他	.

“万一那是一匹狼呢！”达芙妮尖叫着，跌跌撞撞地追了上去。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] , " [kraɪd] ['daɪən] ,

"	We'll	have	to	get	the	sheep	back	even	if	it	is	a	bear	,	"	cried	Dion	,
"	出色地	有	到	得到	这	羊	后退	甚至	如果	它	是	一个	熊	,	"	哭	迪翁	,

“就算它是一头熊，我们也必须把羊找回来，”迪翁喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [sloʊp] .

and	he	tore	away	over	the	crest	of	the	hill	and	down	the	farther	slope	.
和	他	撕裂	离开	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	和	向下	这	更远	坡	.

他飞快地翻过山顶，冲下远处的山坡。

['dæfni] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

Daphne	followed	after	him	,	as	fast	as	she	could	run	.
芫	随后	后	他	,	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

达芙妮紧随其后，拼命地跑着。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

The	sheep	were	already	a	long	distance	away	,
这	羊	是	已经	一个	长的	距离	离开	,

羊群已经走远了。

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

in	a	region	of	the	hills	which	the	children	had	never	seen	before	in	their
在	一个	地区	的	这	丘陵	哪个	这	孩子们	有	绝不	已见	前	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

在孩子们从未见过的山区，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	they	did	not	stop	to	think	of	that	.
但	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	那	.

但他们并没有停下来思考这个问题。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

All	they	thought	was	that	the	sheep	must	be	brought	back	at	any	cost	.
全部	他们	想法	曾是	那	这	羊	必须	是	带来	后退	在	任何	成本	.

他们当时的想法就是无论如何都要把羊带回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːgɔs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] ,

They	could	see	Argos	barking	and	circling	round	the	frightened	flock	,
他们	可以	看	阿尔戈斯	叫声	和	盘旋	圆形的	这	害怕	群	,

他们看到阿尔戈斯对着受惊的羊群狂吠并绕着它们转圈。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	away	in	the	distance	a	huge	wild	creature	was	just	disappearing	into	the
和	离开	在	这	距离	一个	巨大的	荒野	生物	曾是	只是	消失	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

远处，一只巨大的野生动物正消失在树林中。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt]

On	the	children	ran	,	over	rocks	and	through	briars	,	until	at	last	they	reached
在	这	孩子们	跑	,	超过	岩石	和	通过	荆棘	,	直到	在	最后的	他们	达到

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

孩子们继续奔跑，越过岩石，穿过荆棘丛，最后终于跑到了羊群跟前。

[huːz] [flaɪt] ['ɑːgɔs][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʃekt] .

whose	flight	Argos	had	already	checked	.
谁	航班	阿尔戈斯	有	已经	已检查	.

Argos已经查询过该航班的信息。

['daɪən][ræn] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] ,

Dion	**ran**	**beyond**	**to**	**turn**	**them**	**back**	**,**
迪翁	跑	超过	到	转动	他们	后退	,

迪翁跑过去阻止他们回去，

[waɪl] ['dæfni] [həːdid] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['ɑːgɔs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**Daphne**	**herded**	**them**	**on**	**one**	**side**	**and**	**Argos**	**on**	**the**	**other**	**.**
尽管	芫	放牧	他们	在	一	边	和	阿尔戈斯	在	这	其他	.

达芙妮将他们赶在一边，阿尔戈斯则赶在另一边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [flɑːk] [tə'geðər] [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd]

When	**they**	**had**	**the**	**flock**	**together**	**and**	**quiet**	**once**	**more**	**,**	**the**	**children**	**counted**
什么时候	他们	有	这	群	一起	和	安静的	一次	更多的	,	这	孩子们	计数

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当羊群再次聚集在一起安静下来后，孩子们开始数羊。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] ! " [kraɪd] ['dæfni] , [ə'gæst] .

"	**There's**	**one**	**missing**	**!**	**"**	**cried**	**Daphne**	**,**	**aghast**	**.**
"	有	一	丢失的	!	"	哭	芫	,	惊愕	.

“少了一个！”达芙妮惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [juː] !

"	**And**	**it's**	**the**	**old**	**black**	**ewe**	**!**
"	和	它是	这	老的	黑色的	母羊	!

“而且是那只老黑母羊！”

[wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [seɪ] ? "

What	**will**	**Father**	**say**	**?**	**"**
什么	将要	父亲	说	?	"

父亲会怎么说?

" [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] ['daɪən] .

"	**It's**	**all**	**your**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**Dion**	**.**
"	它是	全部	你的	过错	,	"	说	迪翁	.

“这都是你的错，”迪翁说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

"	**I**	**told**	**you**	**you**	**would**	**have**	**bad**	**luck**	**if**	**you**	**spoke**	**about**	**the**	**Gods**	**the**	**way**	**you**
"	我	讲述	你	你	会	有	坏的	运气	如果	你	辐	关于	这	神	这	方式	你

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

“我早就告诉过你，如果你这样谈论神灵，你会遭遇厄运的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .

I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**that**	**wasn't**	**really**	**a**	**wolf**	**that**	**we**	**saw**	**.**
我	不应该	想知道	如果	那	不是	真的	一个	狼	那	我们	锯	.

我不应该怀疑我们看到的其实不是狼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pæn] [hɪm'self] !

It	**may**	**have**	**been**	**Pan**	**himself**	**!**
它	可能	有	到过	平底锅	他自己	!

或许就是潘神本人!

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːloʊ] ,

Or	**it**	**may**	**have**	**been**	**Apollo**	**,**
或者	它	可能	有	到过	阿波罗	,

或者也可能是阿波罗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] !

and	he	meant	to	show	you	that	you	can't	run	even	as	fast	as	a	sheep	!
和	他	意思是	到	展示	你	那	你	不能	跑步	甚至	作为	快速地	作为	一个	羊	!

"

"

"

他想让你明白，你连羊都跑不快!

" ['eniweɪ] , [ðə; ði][oʊld] [blæk] [juː] [ɪz] [gɔːn] . "

"	Anyway	,	the	old	black	ewe	is	gone	.	"
"	反正	,	这	老的	黑色的	母羊	是	已消失	.	"

“总之，那只老黑母羊已经走了。”

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [mɔːnd] ['dæfni] .

What	shall	we	do	?	"	mourned	Daphne	.
什么	将	我们	做	?	"	哀悼	芫	.

“我们该怎么办？”达芙妮哀叹道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

By	this	time	the	sun	was	low	in	the	sky	,	and	it	was	late	afternoon	.
经过	这	时间	这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	,	和	它	曾是	晚的	下午	.

这时太阳已经西斜，已是傍晚时分。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['daɪən] .

"	The	first	thing	to	do	is	to	get	home	as	fast	as	we	can	,	"	said	Dion	.
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	家	作为	快速地	作为	我们	能	,	"	说	迪翁	.

“我们首先要做的是尽快回家，”迪翁说。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [hoʊm] ? " [sed] ['dæfni] .

"	Which	way	is	home	?	"	said	Daphne	.
"	哪个	方式	是	家	?	"	说	芫	.

“回家的路在哪？”达芙妮问道。

['daɪən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Dion	looked	about	him	.
迪翁	看起来	关于	他	.

迪翁环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" ['meɪbi] ['ɑːgɔs] [dʌz] .

"	Maybe	Argos	does	.
"	或许	阿尔戈斯	做	.

“也许 Argos 会这么做。”

[hɪr]

Here
这里

这里

['ɑ:gɔs] !
Argos !
阿尔戈斯 !

阿尔戈斯!

[gʊd] [dɔ:g] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[teɪk] - [ɪm] [hoʊm] !
Take ' em home !
拿 - 呃 家 !

把它们带回家!

[hoʊm] ['ɑ:gɔs] !
Home Argos !
家 阿尔戈斯 !

回家吧，Argos!

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

" ['ɑ:gɔs] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [flɑ:k] .
" Argos wagged his tail , and ran around behind the flock .
" 阿尔戈斯 摇晃 他的 尾巴 , 和 跑 大约 在后面 这 群 .

“阿尔戈斯摇着尾巴，绕着羊群跑来跑去。”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [hi:; hi] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Bow - wow , bow - wow , " he barked , and nipped the heels of the
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 他 吠叫 , 和 轻咬 这 高跟鞋 的 这
['weðər] .
wether .
是否 .

“汪汪，汪汪，”他吠叫着，咬了咬那只阉羊的后腿。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
In a short time he had the whole flock moving toward a hollow between the
在 一个 短的 时间 他 有 这 所有的 群 移动 朝向 一个 空洞的 之间 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

很快，他就把整个羊群赶向山丘间的一个洼地。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃi:p] , ['dæfni] [strʌk] [hɜ:r; hər] [hændz] [tə'geðər] [ɪn]
As they trotted along behind the sheep , Daphne struck her hands together in
作为 他们 小跑 沿着 在后面 这 羊 , 芫 击 她 双手 一起 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

当她们跟在羊群后面小跑时，达芙妮沮丧地拍了拍手。

" [wʌt] [els] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" What else do you think I have done ? " she cried .
" 什么 别的 做 你 思考 我 有 完毕 ? " 她 哭 .

“你觉得我还做了什么？”她哭喊道。

" [aɪv] [left] [maɪ] [krʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] [keɪv] ! "
" I've left my crook in the robber's cave ! "
" 我已经 左边 我的 骗子 在 这 强盗的 洞穴 ! "

“我的拐杖落在了强盗的洞穴里！”

" [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ][paɪp][ðer; ðər] , [tuː] , " ['daɪən] [weɪld] .

"	And	I	left	my	pipe	there	,	too	,	"	Dion	wailed	.
"	和	我	左边	我的	管道	那里	,	也	,	"	迪翁	哀嚎	.

“我的烟斗也落在那儿了，”迪翁哀叹道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] , " ['sɒbd] ['dæfni] .

"	We	can't	get	them	to	-	night	anyway	,	"	sobbed	Daphne	.
"	我们	不能	得到	他们	到	-	夜晚	反正	,	"	啜泣	芫	.

“反正我们今晚也弄不到他们，”达芙妮抽泣着说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] !

"	We	could	never	find	the	place	!
"	我们	可以	绝不	寻找	这	地方	!

我们始终找不到那个地方!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	besides	,	it	is	too	late	.
和	除了	,	它	是	也	晚的	.

而且，现在也太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

It	will	be	dark	before	we	get	home	.
它	将要	是	黑暗的	前	我们	得到	家	.

我们到家时天都黑了。

" [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]['ɑːgɔs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['dɪzməl] ['saɪləns] .

"	They	trudged	along	behind	Argos	and	the	sheep	in	dismal	silence	.
"	他们	艰难跋涉	沿着	在后面	阿尔戈斯	和	这	羊	在	惨淡	沉默	.

他们默默地跟在阿尔戈斯和羊群后面艰难地走着。

['ɑːgɔs][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Argos	did	not	seem	at	all	in	doubt	about	the	way	home	.
阿尔戈斯	做过	不是	似乎	在	全部	在	怀疑	关于	这	方式	家	.

阿尔戈斯似乎对回家的路毫不怀疑。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː] [fiːldz] ,

He	drove	the	sheep	through	the	hollow	between	the	hills	and	across	two	fields	,
他	驾驶	这	羊	通过	这	空洞的	之间	这	丘陵	和	穿过	二	字段	,

他赶着羊群穿过山间的洼地，越过两块田地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] .

and	brought	them	out	at	last	upon	a	roadway	.
和	带来	他们	出去	在	最后的	之上	一个	道路	.

最后把他们带到了一条路上。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd]['daɪən] ['dʒɔɪfəli] .

"	This	must	be	the	road	that	goes	by	the	house	,	"	cried	Dion	joyfully	.
"	这	必须	是	这	路	那	去	经过	这	房子	,	"	哭	迪翁	欣喜地	.

“这一定是通往我家的那条路，”迪翁高兴地喊道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['dæfni] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

For	answer	Daphne	pointed	toward	the	east	.
为了	回答	芫	尖	朝向	这	东方	.

达芙妮指向东方，寻求回答。

[ðer; ðər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn][hoʊm]

There	some	distance	ahead	of	them	was	Dromas	driving	the	oxen	home
那里	一些	距离	前方	的	他们	曾是	-	驾驶	这	牛	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] ['plaʊɪŋ] .

from	the	day's	ploughing	.
从	这	天	耕作	.

在他们前方不远处，德罗马斯赶着牛群结束一天的耕作回家了。

['dæfni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Daphne	**clapped**	**her**	**hands**	**for**	**joy**	**.**
芫	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

达芙妮高兴地拍手。

" [aɪ] [nuː] ['ɑːgɔs] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] !

"	**I**	**knew**	**Argos**	**would**	**find**	**the**	**way**	**!**
"	我	知道	阿尔戈斯	会	寻找	这	方式	!

“我知道阿尔戈斯会找到出路！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] [wen] [ðeɪ]

The	**bright**	**colors**	**of**	**the**	**sunset**	**were**	**just**	**fading**	**from**	**the**	**sky**	**when**	**they**
这	明亮的	颜色	的	这	日落	是	只是	褪色	从	这	天空	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] .

reached	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**gate**	**.**
达到	这	农场	-	院子	门	.

当他们到达农场大门时，落日的绚丽色彩正从天空中渐渐消失。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːksn] ,

Dromas	**had**	**gone**	**in**	**before**	**them**	**with**	**the**	**oxen**	**,**
-	有	已消失	在	前	他们	和	这	牛	,

德罗马斯赶着牛先他们一步进去了。

[ænd; ənd]['miːləs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

and	**Melas**	**himself**	**was**	**waiting**	**to**	**let**	**them**	**in**	**and**	**to**	**count**	**the**	**sheep**	**.**
和	梅拉斯	他自己	曾是	等待	到	让	他们	在	和	到	数数	这	羊	.

梅拉斯本人正等着放他们进来，并数羊。

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [juː] ? " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

"	**Where**	**is**	**the**	**old**	**black**	**ewe**	**?**	**"**	**he**	**said**	**sternly**	**to**	**the**	**Twins**	**,**
"	在哪里	是	这	老的	黑色的	母羊	?	"	他	说	严厉地	到	这	双胞胎	,

“那只老黑母羊在哪儿？”他严厉地问双胞胎。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [ʃiːp] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

when	**the**	**last**	**sheep**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**.**
什么时候	这	最后的	羊	有	通过了	通过	这	门	.

当最后一只羊穿过栅栏门的时候。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " ['sɒbd] ['dæfni] .

"	**We**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**sobbed**	**Daphne**	**.**
"	我们	不	知道	,	"	啜泣	芫	.

“我们不知道，”达芙妮抽泣着说。

" [wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər] .

"	**We**	**lost**	**her**	**.**
"	我们	丢失的	她	.

我们失去了她。

[wiː; wi][lɔːst][ðə; ðɪ] [krʊk] , [ænd; ənd]['daɪənz]['lɪt(ə)l] [paɪp] , [tuː] .

We	**lost**	**the**	**crook**	**,**	**and**	**Dion's**	**little**	**pipe**	**,**	**too**	**.**
我们	丢失的	这	骗子	,	和	迪翁的	小的	管道	,	也	.

我们把拐杖弄丢了，还有迪翁的小烟斗。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [flɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "

A	**wolf**	**frightened**	**the**	**flock**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**away**	**,**	**and**	**—**	**"**
一个	狼	害怕	这	群	,	和	他们	跑	离开	,	和	—	"

一只狼吓跑了羊群，羊群四散奔逃，然后——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] , " [sed] ['daɪən] ['dɑːrkli] .

"	Maybe	it	was	a	wolf	,	"	said	Dion	darkly	.
"	或许	它	曾是	一个	狼	,	"	说	迪翁	黑暗	.

“也许是只狼，”迪翁阴沉地说。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

Then	the	Twins	told	the	whole	story	to	their	Father	.
然后	这	双胞胎	讲述	这	所有的	故事	到	他们的	父亲	.

然后，双胞胎把整个故事告诉了他们的父亲。

['miːləs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Melas	did	not	say	much	to	them	.
梅拉斯	做过	不是	说	很多	到	他们	.

梅拉斯没跟他们说太多话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	was	a	man	of	few	words	at	any	time	,
他	曾是	一个	男人	的	很少	字	在	任何	时间	,

他向来寡言少语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

but	he	made	them	feel	very	much	ashamed	.
但	他	制成	他们	感觉	非常	很多	羞愧	.

但他让他们感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dæfni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] , [ðeɪ] [felt]

And	when	Lydia	heard	the	things	Daphne	had	said	about	the	Gods	,	they	felt
和	什么时候	莉迪亚	听到	这	事物	芫	有	说	关于	这	神	,	他们	毛毡

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

worse	than	ever	,
更糟	比	曾经	,

当莉迪亚听到达芙妮说的那些关于神明的话时，她们感到比以往任何时候都更加难过。

[æt; ət] [liːst] ['dæfni] [dɪd] .

at	least	Daphne	did	.
在	至少	芫	做过	.

至少达芙妮是这么做的。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][bed] ,

That	night	,	before	the	family	went	to	bed	,
那	夜晚	,	前	这	家庭	去	到	床	,

那天晚上，在家人上床睡觉之前，

['miːləs] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

Melas	kindled	a	fire	upon	the	little	altar	which	stood	in	the	middle	of	the	court
梅拉斯	点燃	一个	火	之上	这	小的	坛	哪个	站立	在	这	中间	的	这	法庭

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

and	offered	upon	it	a	handful	of	barley	,
和	提供	之上	它	一个	少数	的	大麦	,

梅拉斯在院子中央的小祭坛上点燃了一堆火，并在上面放了一把大麦。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][pæn][ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] [ðæt] ['dæfni] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər]

and	prayed	to	Pan	and	to	Apollo	that	Daphne	might	be	forgiven	for
和	祈祷	到	平底锅	和	到	阿波罗	那	芫	可能	是	已原谅	为了

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] .

her	wicked	words	.
她	邪恶	字	.

他们向潘神和阿波罗祈祷，希望达芙妮能因她恶毒的言语而得到宽恕。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ]

SOWING	**AND**	**REAPING**
播种	和	收割

播种与收获

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

The	**children**	**were**	**not**	**allowed**	**again**	**to**	**take**	**the**	**sheep**	**to**	**the**	**hills**	**.**
这	孩子们	是	不是	允许	再次	到	拿	这	羊	到	这	丘陵	.

孩子们再也不被允许把羊赶到山上去了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] ['miːləs] .

"	**They**	**are**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**"**	**said**	**Melas**	**.**
"	他们	是	不是	到	是	可信	,	"	说	梅拉斯	.

“他们不可信，”梅拉斯说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wʊlvz] [faɪnd]

"	**They**	**are**	**the**	**sort**	**of**	**shepherds**	**that**	**go**	**to**	**sleep**	**and**	**let**	**the**	**wolves**	**find**
"	他们	是	这	种类	的	牧羊人	那	去	到	睡觉	和	让	这	狼	寻找

[ðə; ði] [flɑːk] .

the	**flock**	**.**
这	群	.

“他们就像那种睡着了就让狼群找到羊群的牧羊人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ['spɑːrtənz] .

They	**are**	**not**	**real**	**Spartans**	**.**
他们	是	不是	真实的	斯巴达人	.

他们不是真正的斯巴达人。

" ['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .

"	**Dion**	**and**	**Daphne**	**felt**	**this**	**as**	**a**	**terrible**	**reproach**	**.**
"	迪翁	和	芫	毛毡	这	作为	一个	糟糕的	责备	.

迪翁和达芙妮觉得这是莫大的责备。

- [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Dromas	**now**	**had**	**to**	**go**	**with**	**the**	**sheep**	**,**
-	现在	有	到	去	和	这	羊	,

德罗马斯现在不得不跟着羊群走了。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːrm] [wɜːrk] ,

and	**so**	**could**	**no**	**longer**	**help**	**with**	**the**	**other**	**farm**	**work**	**,**
和	所以	可以	不	更长	帮助	和	这	其他	农场	工作	,

因此，他再也无法帮忙做其他农活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt]

and	**the**	**ploughing**	**and**	**sowing**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**had**	**to**	**be**	**finished**
和	这	耕作	和	播种	的	这	玉米	-	场地	有	到	是	完成的

[baɪ]['miːləs] [hɪm'self] .

by	**Melas**	**himself**	**.**
经过	梅拉斯	他自己	.

玉米地的耕种和播种工作必须由梅拉斯本人完成。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] .

The	**Twins**	**did**	**their**	**best**	**to**	**help**	**.**
这	双胞胎	做过	他们的	最好的	到	帮助	.

双子星们尽力帮忙了。

[wen] ['miːləs] ['skætərd] [ðə; ði] [greɪn] ,

When	**Melas**	**scattered**	**the**	**grain**	**,**
什么时候	梅拉斯	疏散	这	粮食	,

梅拉斯撒下谷粒时

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [reɪks] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːdz] .

they	followed	with	rakes	and	scratched	a	layer	of	earth	over	the	seeds	.
他们	随后	和	耙子	和	刮痕	一个	层	的	地球	超过	这	种子	.

他们接着用耙子在种子上耙出一层泥土。

[ðə; ði][krəuz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

The	crows	watched	the	planting	with	much	interest	.
这	乌鸦	观看	这	种植	和	很多	兴趣	.

乌鸦们饶有兴致地看着人们种东西。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kraɪd]['daɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

"	Look	at	them	,	"	cried	Dion	to	his	Father	one	afternoon	.
"	看	在	他们	,	"	哭	迪翁	到	他的	父亲	一	下午	.

“看看他们！”一天下午，迪翁对父亲喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðæt] [triː] ['jɑːndər] ,

"	There	are	five	of	them	on	that	tree	yonder	,
"	那里	是	五	的	他们	在	那	树	远处	,

“那边那棵树上有五个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp]

and	the	minute	we	get	to	one	end	of	the	field	they	begin	to	scratch	up
和	这	分钟	我们	得到	到	一	结尾	的	这	场地	他们	开始	到	划痕	向上

[ðə; ði][greɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . "

the	grain	at	the	other	.	"
这	粮食	在	这	其他	.	"

我们刚走到田地的一端，它们就开始在另一端刨食谷粒了。

" [wiːl] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [sed] ['miːləs] ['ʃɔːrtli] .

"	We'll	fix	them	,	"	said	Melas	shortly	.
"	出色地	使固定	他们	,	"	说	梅拉斯	不久	.

“我们会解决它们的，”梅拉斯简短地说。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːrn] -

He	sent	the	Twins	to	the	house	for	sticks	and	straw	and	his	old	worn	-
他	发送	这	双胞胎	到	这	房子	为了	棍子	和	稻草	和	他的	老的	磨损	-

[aʊt] ['ʃiːpskɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ,

out	sheepskin	cloak	and	hat	,
出去	羊皮	披风	和	帽子	,

他让双胞胎回屋去拿木棍、稻草和他那件破旧的羊皮斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

and	when	they	came	back	,
和	什么时候	他们	来了	后退	,

当他们回来的时候，

['miːləs] [stʌk] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [krɔːs] [piːs] [tuː; tə]

Melas	stuck	two	long	sticks	of	wood	in	the	ground	and	bound	a	cross	piece	to
梅拉斯	卡住	二	长的	棍子	的	木头	在	这	地面	和	边界	一个	叉	片	到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] .

them	with	strips	of	leather	.
他们	和	条状物	的	皮革	.

梅拉斯将两根长木棍插在地上，然后用皮条将一根横木绑在木棍上。

[ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː]

Then	he	wound	the	sticks	with	straw	,	and	made	a	round	bundle	of	straw
然后	他	伤口	这	棍子	和	稻草	,	和	制成	一个	圆形的	捆	的	稻草

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

然后他用稻草缠绕木棍，并在顶部扎成一个圆形的稻草捆。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [sɪˈkjʊrli] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] .

He	tied	it	all	securely	with	thongs	.
他	系	它	全部	安全地	和	丁字裤	.

他用皮绳把所有东西都牢牢地绑好了。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hæt] .

Then	he	dressed	it	with	the	sheepskin	and	put	on	the	hat	.
然后	他	穿着	它	和	这	羊皮	和	放	在	这	帽子	.

然后他用羊皮盖好衣服，戴上帽子。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈskɛriːəst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskerkroʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] !

When	it	was	done	,	it	was	the	scariest	looking	scarecrow	you	ever	saw	!
什么时候	它	曾是	完毕	,	它	曾是	这	最恐怖	寻找	稻草人	你	曾经	锯	!

完成后，它成了你见过的最可怕的稻草人！

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [krəuz] ! " [sed] [ˈdaɪən] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	guess	that	will	frighten	the	crows	!	"	said	Dion	,	as	he	gazed	at	it
"	我	猜测	那	将要	吓唬	这	乌鸦	!	"	说	迪翁	,	作为	他	凝视	在	它

[ədˈmaɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“我想这肯定会吓跑乌鸦！”迪翁一边赞叹地看着它一边说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [sker] [ˌem ˈiː] . "

"	It	just	about	scares	me	.	"
"	它	只是	关于	惊吓	我	.	"

“这简直吓到我了。”

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [kroʊ] .

"	Caw	,	caw	,	caw	!	"	screamed	a	crow	.
"	啼	,	啼	,	啼	!	"	尖叫	一个	乌鸦	.

“嘎嘎嘎！”一只乌鸦叫道。

[ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] !

A	crow	was	flying	right	over	his	head	!
一个	乌鸦	曾是	飞行	正确的	超过	他的	头	!

一只乌鸦从他头顶飞过！

[ˈdaɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Dion	shook	his	fist	at	him	.
迪翁	摇晃	他的	拳头	在	他	.

迪翁朝他挥了挥拳头。

" [juː; jʊ] [oʊld] [θiːf] !

"	You	old	thief	!
"	你	老的	贼	!

你这个老贼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [ˈdæfni] .

"	I	know	one	more	thing	we	can	do	,	"	said	Daphne	.
"	我	知道	一	更多的	事物	我们	能	做	,	"	说	芫	.

“我知道我们还可以做一件事，”达芙妮说。

" - [toʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Lycias	told	me	about	it	.
"	-	讲述	我	关于	它	.

“莉西亚斯告诉我这件事。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æmjʊlət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	got	a	small	piece	of	bark	and	made	a	little	amulet	of	it	.
"	她	得到	一个	小的	片	的	吠	和	制成	一个	小的	护身符	的	它	.

她取了一小块树皮，做成了一个小护身符。

[ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [wʌn][end][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['leðər] [strɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	punched	a	hole	through	one	end	and	put	a	leather	string	through	it	.
她	拳击	一个	洞	通过	一	结尾	和	放	一个	皮革	细绳	通过	它	.

她在一端打了个洞，然后把一根皮绳穿过去。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['daɪən][kʊd; kəd] [raɪt] ,

Neither	she	nor	Dion	could	write	,
两者都不	她	也不	迪翁	可以	写	,

她和迪翁都不会写作。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['miːləs] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

so	when	she	had	explained	what	must	be	done	Melas	himself	took	a	sharp
所以	什么时候	她	有	解释	什么	必须	是	完毕	梅拉斯	他自己	采取	一个	锋利的

[stoʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][krəuz][ɪn][ðə; ði][sɔːft][bɑːrk] .

stone	and	scratched	a	curse	upon	crows	in	the	soft	bark	.
石头	和	刮痕	一个	诅咒	之上	乌鸦	在	这	柔软的	吠	.

所以，当她解释了必须做什么之后，梅拉斯亲自拿起一块尖锐的石头，在柔软的树皮上刻下了诅咒乌鸦的咒语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['dæfni] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

When	it	was	done	Daphne	hung	it	about	the	neck	of	the	scarecrow	.
什么时候	它	曾是	完毕	芫	悬挂	它	关于	这	脖子	的	这	稻草人	.

完成后，达芙妮把它挂在稻草人的脖子上。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['miːləs] ['grɪmli] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	There	,	"	said	Melas	grimly	,	"	I	don't	believe	he'll	go	to	sleep	on	the	job	.
"	那里	,	"	说	梅拉斯	阴沉地	,	"	我	不	相信	地狱	去	到	睡觉	在	这	工作	.

“没错，”梅拉斯严肃地说，“我不相信他会在工作时睡觉。”

['hiːz] [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['skerkroʊ] !

He's	a	Spartan	scarecrow	!
他是	一个	斯巴达	稻草人	!

他是个斯巴达稻草人！

[naʊ] [lets] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

Now	let's	go	home	to	supper	,	and	to	-	morrow	we'll	see	how	it	works	.
现在	我们来吧	去	家	到	晚餐	,	和	到	-	明天	出色地	看	如何	它	作品	.

现在我们回家吃晚饭吧，明天再看看效果如何。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	next	morning	the	very	first	thing	the	Twins	did	was	to	rush	out	to	the
"	这	下一个	早晨	这	非常	第一的	事物	这	双胞胎	做过	曾是	到	匆忙	出去	到	这

[fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

field	and	there	,
场地	和	那里	,

第二天早上，双城队做的第一件事就是冲到球场上，然后.....

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] [θriː] [blæk] [krəuz] ,

right	on	top	of	the	scarecrow	were	three	black	crows	,
正确的	在	顶部	的	这	稻草人	是	三	黑色的	乌鸦	,

稻草人顶上栖息着三只黑乌鸦。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːd] !

and	more	were	on	the	ground	eating	up	the	seed	!
和	更多的	是	在	这	地面	吃	向上	这	种子	!

还有更多的小家伙在地上吃种子！

" ['æftər] [ɔ:l] [wi:; wi] [dɪd] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ! "
" After all we did , just look at them ! "
" 后 全部 我们 做过 , 只是 看 在 他们 ! "

[kraɪd] ['daɪən] .
cried Dion .
哭 迪翁 .

“我们做了那么多，看看他们现在这样！”迪翁喊道。

" [kɔ:] , [kɔ:] , " [skri:md] [ðə; ði] [krəuz] .
" Caw , caw , " screamed the crows .
" 啼 , 啼 , " 尖叫 这 乌鸦 .

“嘎嘎，”乌鸦们尖叫着。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" You don't suppose Father made a mistake ,
" 你 不 认为 父亲 制成 一个 错误 ,

“你不会认为父亲犯了错误吧？”

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðæt] ['æmjʊlət] ? " [sed] ['dæfni]
and wrote a blessing instead of a curse on that amulet ? " said Daphne
和 写道 一个 祝福 反而 的 一个 诅咒 在 那 护身符 ? " 说 芫

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你把诅咒写在护身符上，而不是写祝福语吗？”达芙妮焦急地问道。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .
They ran back to the house as fast as they could go .
他们 跑 后退 到 这 房子 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们以最快的速度跑回了家。

['mi:ləs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Melas was just coming out of the farm - yard with a pruning - hook in his
梅拉斯 曾是 只是 未来 出去 的 这 农场 - 院子 和 一个 修剪 - 钩 在 他的

[hænd] .
hand .
手 .

梅拉斯手里拿着修枝钩，正从农场院子里走出来。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['daɪən] , " [ðə; ði] [krəuz] [ɑ:r; ər] [ru:stɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Oh , Father , " cried Dion , " the crows are roosting all over the scarecrow .
" 哦 , 父亲 , " 哭 迪翁 , " 这 乌鸦 是 栖息 全部 超过 这 稻草人 .

“哦，父亲，”迪翁喊道，“乌鸦都栖息在稻草人身上了。”

['meɪbi] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['spɑ:rt(ə)n] ['skerkroʊ] ['æftər] [ɔ:l] . "
Maybe he wasn't a Spartan scarecrow after all . "
或许 他 不是 一个 斯巴达 稻草人 后 全部 . "

也许他根本不是什么斯巴达稻草人。

" ['eniweɪ] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , " ['ædɪd] ['dæfni] .
" Anyway , he seems to have gone to sleep on the job , " added Daphne .
" 反正 , 他 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 在 这 工作 , " 额外 芫 .

“总之，他好像在工作的时候睡着了，”达芙妮补充道。

['mi:ləs] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [krəuz] [ɪn] ['æŋgri] ['saɪləns] .
Melas stared at the crows in angry silence .
梅拉斯 凝视 在 这 乌鸦 在 生气的 沉默 .

梅拉斯愤怒地沉默着，盯着乌鸦们。

" [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [k'læpəz] [ðen] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [draɪv] [ðə; ði] [oʊld]
" You children will have to get your clappers then , and just drive the old
" 你 孩子们 将要 有 到 得到 你的 拍手 然后 , 和 只是 驾驶 这 老的

[θi:vz] [ə'weɪ] ,
thieves away ,
窃贼 离开 ,

“孩子们，到时候你们就得拿起拍子，把那些老贼赶走。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	he	said	at	last	,	"	You	will	have	to	spend	the	day	in	the	field	watching	them	.
"	他	说	在	最后的	,	"	你	将要	有	到	花费	这	天	在	这	场地	观看	他们	.

他最后说道："你们得花一天时间在田里观察它们。"

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

I've	got	to	work	in	the	vineyard	.
我已经	得到	到	工作	在	这	葡萄园	.

我得去葡萄园干活。

[ðə; ði] [vaɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pruːnd] .

The	vines	must	be	pruned	.
这	藤蔓	必须	是	修剪过的	.

葡萄藤需要修剪。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

"	The	Twins	had	not	yet	had	their	breakfast	and	they	were	hungry	.
"	这	双胞胎	有	不是	然而	有	他们的	早餐	和	他们	是	饥饿的	.

"双胞胎还没吃早饭，他们饿了。"

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [siːzd] [sʌm; səm] ['bɑːrli] - [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

So	they	ran	to	the	kitchen	,	seized	some	barley	-	cakes	and	a	little	jar	of	milk	,
所以	他们	跑	到	这	厨房	,	查获	一些	大麦	-	蛋糕	和	一个	小的	罐	的	牛奶	,

于是他们跑到厨房，抓起一些大麦饼和一小罐牛奶，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	in	a	few	minutes	were	back	again	in	the	field	.
和	在	一个	很少	分钟	是	后退	再次	在	这	场地	.

几分钟后，我们又回到了田野里。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [k'læpəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

They	sat	down	with	the	wooden	clappers	beside	them	,
他们	卫星	向下	和	这	木制的	拍手	旁	他们	,

他们坐了下来，木制拍板放在身边。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

and	ate	their	breakfast	in	the	company	of	the	scarecrow	.
和	吃	他们的	早餐	在	这	公司	的	这	稻草人	.

他们和稻草人一起吃了早餐。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['rætld] [ðer; ðər] [k'læpəz] ,

All	day	long	they	watched	the	grain	and	rattled	their	clappers	,
全部	天	长的	他们	观看	这	粮食	和	摇晃	他们的	拍手	,

他们整天守着谷仓，摇着拍子。

[ɔːr] [θruː] [klɔdz] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [mɝˈɔdɝz] .

or	threw	clods	at	the	black	marauders	.
或者	扔	土块	在	这	黑色的	乱兵	.

或者向黑衣劫匪扔土块。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	lively	work	,	and	although	they	did	not	like	it	,
它	曾是	热闹	工作	,	和	虽然	他们	做过	不是	喜欢	它	,

这是一项很繁重的工作，尽管他们并不喜欢它，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] [juː] [ænd; ənd] [stʌk] ['feɪθfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
they **remembered** **the** **black** **ewe** **and** **stuck** **faithfully** **at** **it** **all** **through** **the** **long**
他们 记得 这 黑色的 母羊 和 卡住 忠实 在 它 全部 通过 这 长的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他们记住了那只黑色的母羊，并在漫长的一天中始终忠实地守护着它。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
When **the** **sun** **was** **high** **overhead** **,**
什么时候 这 太阳 曾是 高的 开销 ,

当太阳高挂头顶时，

['lɪdiə] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɪgz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] .
Lydia **brought** **them** **some** **figs** **and** **cheese** **and** **a** **drink** **of** **goat's** **milk** **.**
莉迪亚 带来 他们 一些 无花果 和 奶酪 和 一个 喝 的 山羊的 牛奶 .

莉迪亚给他们带来了无花果、奶酪和一杯羊奶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
She **also** **brought** **a** **message** **.**
她 还 带来 一个 信息 .

她还带来了一条信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
This **was** **the** **message** **.**
这 曾是 这 信息 .

这就是信息内容。

" ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .
" **Father** **says** **you** **are** **to** **stay** **here** **until** **after** **dark** **.**
" 父亲 说道 你 是 到 停留 这里 直到 后 黑暗的 .

“父亲说，你们要留在这里直到天黑以后。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [toʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
You **are** **to** **hunt** **around** **until** **you** **find** **a** **toad** **,** **and** **when** **you** **find** **it** **,**
你 是 到 打猎 大约 直到 你 寻找 一个 蟾蜍 , 和 什么时候 你 寻找 它 ,

你要四处寻找，直到找到一只蟾蜍，找到之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
you **must** **be** **sure** **not** **to** **let** **it** **get** **away** **from** **you** **.**
你 必须 是 当然 不是 到 让 它 得到 离开 从 你 .

你一定要确保不要让它从你手中溜走。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krəuz] [ə'weɪ] ,
He **is** **going** **to** **put** **a** **magic** **spell** **on** **the** **field** **to** **keep** **the** **crows** **away** **,**
他 是 去 到 放 一个 魔法 拼写 在 这 场地 到 保持 这 乌鸦 离开 ,

他打算在场地上施个魔法，把乌鸦赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but **the** **spell** **will** **not** **work** **except** **in** **the** **dark** **.**
但 这 拼写 将要 不是 工作 除了 在 这 黑暗的 .

但这个咒语只有在黑暗中才会生效。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
So **you** **must** **stay** **here** **until** **he** **comes** **.**
所以 你 必须 停留 这里 直到 他 来 .

所以你必须待在这里，直到他来。

" [bɪ'twiːn] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊd] , [ðə; ði] [twɪnz] [spent] [ə; eɪ]

"	Between	keeping	off	the	birds	and	hunting	for	the	toad	,	the	Twins	spent	a
"	之间	保持	离开	这	鸟类	和	打猎	为了	这	蟾蜍	,	这	双胞胎	花费	一个

['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] .

busy	afternoon	.
忙碌的	下午	.

“双胞胎兄弟忙着驱赶鸟类和寻找蟾蜍，度过了一个忙碌的下午。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

And	after	the	toad	was	found	it	was	no	joke	to	try	to	keep	it	.
和	后	这	蟾蜍	曾是	成立	它	曾是	不	开玩笑	到	尝试	到	保持	它	.

找到这只蟾蜍之后，想要把它留下来可不是件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːpər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [twaɪs] .

It	was	a	wonderful	hopper	and	nearly	got	away	twice	.
它	曾是	一个	精彩的	料斗	和	几乎	得到	离开	两次	.

它是一只很棒的跳跳兔，差点两次就跑掉了。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][krəuz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

At	dusk	the	crows	flew	away	to	their	nests	,
在	黄昏	这	乌鸦	飞翔	离开	到	他们的	巢穴	,

黄昏时分，乌鸦们飞回了巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs]

and	the	children	were	alone	in	the	field	until	the	twilight	deepened	into	darkness
和	这	孩子们	是	独自的	在	这	场地	直到	这	暮	加深	进入	黑暗

.

:
.

孩子们独自在田野里玩耍，直到暮色渐浓，夜幕降临。

[aulz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd][bæts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ]

Owls	had	begun	to	hoot	and	bats	were	flying	about	,	when	at	last	they
猫头鹰	有	开始	到	叱	和	蝙蝠	是	飞行	关于	,	什么时候	在	最后的	他们

[sɔː] [θriː] [dɪm] ,

saw	three	dim	,
锯	三	暗淡	,

猫头鹰开始鸣叫，蝙蝠四处飞舞，最后他们看到了三个模糊的身影，

['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

shadowy	figures	coming	across	the	field	.
阴暗的	数据	未来	穿过	这	场地	.

模糊的身影穿过田野。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['miːləs] , ['lɪdiə] , [ænd; ənd] ['kloʊi] .

The	shadowy	figures	were	Melas	,	Lydia	,	and	Chloe	.
这	阴暗的	数据	是	梅拉斯	,	莉迪亚	,	和	克洛伊	.

那几个黑影是梅拉斯、莉迪亚和克洛伊。

['lɪdiə] [bɔːr] [ə; eɪ][dʒɑːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Lydia	bore	a	jar	,	which	she	placed	beside	the	scarecrow	in	the	middle	of	the	field	.
莉迪亚	钻孔	一个	罐	,	哪个	她	放置	旁	这	稻草人	在	这	中间	的	这	场地	.

莉迪亚拿着一个罐子，把它放在田野中央的稻草人旁边。

['miːləs] [tʊk] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [laɪn] ,

Melas	took	the	toad	in	his	hand	,	formed	the	others	in	line	,
梅拉斯	采取	这	蟾蜍	在	他的	手	,	形成	这	其他的	在	线	,

梅拉斯拿起那只蟾蜍，让其他蟾蜍排成一排。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːləmli] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [wɔːkt] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]

and	then	solemnly	headed	the	procession	as	the	five	walked	slowly	round	the
和	然后	庄严地	标题	这	游行	作为	这	五	步行	缓慢地	圆形的	这

[ɪn'taɪər] [fiːld] ,

entire	field	,
全部的	场地	,

然后，五人庄严地走在队伍的最前面，缓缓地绕着整个场地走了一圈。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [toʊd] .

carrying	the	toad	.
携带	这	蟾蜍	.

带着蟾蜍。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'gen] ,

When	they	got	back	to	the	scarecrow	again	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	稻草人	再次	,

当他们再次回到稻草人那里时，

['miːləs] [pʊt] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Melas	put	the	toad	in	the	jar	and	sealed	it	.
梅拉斯	放	这	蟾蜍	在	这	罐	和	密封	它	.

梅拉斯把蟾蜍放进罐子里，然后密封起来。

[ðen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

Then	he	buried	the	jar	in	the	middle	of	the	field	,	beside	the	scarecrow	.
然后	他	埋葬	这	罐	在	这	中间	的	这	场地	,	旁	这	稻草人	.

然后他把罐子埋在田野中央，稻草人旁边。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['lɪdiə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [spel]

"	There	,	"	said	Lydia	,	when	it	was	done	,	"	that's	the	very	strongest	spell
"	那里	,	"	说	莉迪亚	,	什么时候	它	曾是	完毕	,	"	那就是	这	非常	最强	拼写

[ðer; ðər] [ɪz] .

there	is	.
那里	是	.

“好了，”莉迪亚说，“这就是最强大的咒语了。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɔːrn] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

If	that	doesn't	protect	the	corn	,	I	don't	know	another	thing	to	do	.
如果	那	不	保护	这	玉米	,	我	不	知道	其他	事物	到	做	.

如果这样都不能保护玉米，我就不知道还能怎么办了。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [kɜːrs] , [ɔːr] [ðə; ði] [spel] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

"	Whether	it	was	the	scarecrow	,	or	the	curse	,	or	the	spell	,	I	cannot	say	,
"	无论	它	曾是	这	稻草人	,	或者	这	诅咒	,	或者	这	拼写	,	我	不能	说	,

“究竟是稻草人、诅咒还是咒语起了作用，我无法断定。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrn] [gruː] [wel] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑːrvɪst] [taɪm]

but	it	is	certain	that	the	corn	grew	well	that	summer	,	and	when	harvest	time
但	它	是	肯定	那	这	玉米	生长	出色地	那	夏天	,	和	什么时候	收成	时间

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但可以肯定的是，那年夏天玉米长势良好，到了收获的季节，

['miːləs] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə]

Melas	was	so	proud	of	his	crop	that	he	decided	to	have	an	extra
梅拉斯	曾是	所以	自豪的	的	他的	庄稼	那	他	决定	到	有	一个	额外的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

梅拉斯对自己的收成非常自豪，决定举行一场额外的庆祝活动。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɑːrm][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd]

So	one	day	in	late	summer	every	one	on	the	entire	farm	rose	with	the	dawn	and
所以	一	天	在	晚的	夏天	每一个	一	在	这	全部的	农场	玫瑰	和	这	黎明	和

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

hastened	to	the	fields	.
加快	到	这	字段	.

于是，在夏末的某一天，整个农场的每个人都在黎明时分起床，匆匆赶往田地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ]

It	was	the	twelfth	day	of	the	month	,	which	was	counted	a	lucky	day
它	曾是	这	第十二	天	的	这	月	,	哪个	曾是	计数	一个	幸运的	天

[fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,

for	harvesting	,
为了	收割	,

那天是当月的第十二天，被认为是收获的吉日。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [geɪ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] [ɪn][hænd] ,

and	every	one	was	gay	,	as	,	with	sickles	in	hand	,
和	每一个	一	曾是	同性恋	,	作为	,	和	镰刀	在	手	,

每个人都兴高采烈，手里拿着镰刀，

[sleɪvz] [ænd; ənd]['mæstər] [ə'laɪk] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] .

slaves	and	master	alike	entered	the	field	of	ripe	grain	.
奴隶	和	掌握	同样	进入	这	场地	的	成熟	粮食	.

奴隶和主人一起走进了成熟的麦田。

['miːləs][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [led][ðə; ði] [wei] ,

Melas	and	two	other	men	led	the	way	,
梅拉斯	和	二	其他	男人	引领	这	方式	,

梅拉斯和另外两名男子走在前面，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ['ɪntuː]

cutting	the	stalks	and	leaving	them	on	the	ground	to	be	gathered	into
切割	这	茎	和	离开	他们	在	这	地面	到	是	聚集	进入

[ʃiːvz] [ænd; ənd] [stækt] [baɪ] ['ʌðər] [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

sheaves	and	stacked	by	others	who	followed	after	.
捆	和	堆叠	经过	其他的	WHO	随后	后	.

割下秸秆，留在地上，让后面的人收集成捆，堆放起来。

['miːnwaɪl] ['lɪdiə] , ['kloʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [prɪ'perd] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [fiːst]

Meanwhile	Lydia	,	Chloe	,	and	the	other	women	prepared	an	out	-	of	-	door	feast
同时	莉迪亚	,	克洛伊	,	和	这	其他	女性	准备	一个	出去	-	的	-	门	盛宴

.

:
.

与此同时，莉迪亚、克洛伊和其他妇女准备了一场户外盛宴。

[ə; eɪ][kæf][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

A	calf	had	been	killed	and	cut	up	for	cooking	,
一个	小牛	有	到过	被杀	和	切	向上	为了	烹饪	,

一头小牛被宰杀并分割成块准备烹饪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	in	the	afternoon	a	huge	fire	was	built	.
和	在	这	下午	一个	巨大的	火	曾是	建造	.

下午，人们燃起了一堆大火。

['lɪdiə] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Lydia	had	charge	of	the	cooking	.
莉迪亚	有	收费	的	这	烹饪	.

莉迪亚负责做饭。

[ʃiː; ʃi] [set] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [roʊst] ,

She	set	great	pieces	of	meat	before	the	fire	to	roast	,
她	放	伟大的	件	的	肉	前	这	火	到	烤	,

她把大块的肉放在火前烤，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	told	the	children	to	sit	by	and	turn	them	often	to	keep	them
和	讲述	这	孩子们	到	坐	经过	和	转动	他们	经常	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] .

from	burning	.
从	燃烧	.

并告诉孩子们坐在旁边，经常翻动它们，以免烧焦。

['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

Dion	and	Daphne	also	brought	wood	for	the	fire	,
迪翁	和	芫	还	带来	木头	为了	这	火	,

迪翁和达芙妮也带来了柴火。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [mɪkst] [keɪks] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

while	the	slave	women	mixed	cakes	of	meal	and	baked	them	in	the	ashes	,
尽管	这	奴隶	女性	混合	蛋糕	的	一顿饭	和	烘焙	他们	在	这	灰烬	,

而女奴们则将面粉混合成饼，放在灰烬中烘烤。

[ɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ɔːr] ['kærid] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn]

or	went	to	the	spring	for	water	,	or	carried	refreshing	drinks	to	the	workers	in
或者	去	到	这	春天	为了	水	,	或者	携带	令人耳目一新	饮料	到	这	工人	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

或者去泉水边打水，或者给田里的工人送去清凉的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði][læst] [ʃiːf] [wʌz; wəz] [stækt] [ænd; ənd]['miːləs] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]

It	was	sundown	when	the	last	sheaf	was	stacked	and	Melas	gave	the	signal
它	曾是	日落	什么时候	这	最后的	捆	曾是	堆叠	和	梅拉斯	给予	这	信号

[tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] .

to	stop	work	.
到	停止	工作	.

当最后一捆麦子堆放完毕时，太阳已经落山了，梅拉斯发出停止工作的信号。

['kloʊi] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] ['hɑːrvɪstər] ,

Chloe	at	once	brought	cool	water	from	the	spring	to	the	tired	harvesters	,
克洛伊	在	一次	带来	凉爽的	水	从	这	春天	到	这	疲劳的	收割机	,

克洛伊立刻从泉眼里打来凉水，给疲惫的收割者们送去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hɑːt][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , ['miːləs] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd]

and	when	they	had	washed	their	hot	hands	and	faces	,	Melas	made	a	rude
和	什么时候	他们	有	洗过	他们的	热的	双手	和	面孔	,	梅拉斯	制成	一个	粗鲁的

['ɔːltər][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

altar	of	stones	,
坛	的	石头	,

他们洗净了滚烫的手和脸后，梅拉斯用石头搭起了一个简陋的祭坛。

['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

kindled	a	fire	upon	it	,	and	,	calling	the	people	together	,
点燃	一个	火	之上	它	,	和	,	呼叫	这	人们	一起	,

点燃了火堆，并召集民众，

['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [greɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks]

offered	upon	it	a	handful	of	the	new	grain	and	made	a	prayer	of	thanks
提供	之上	它	一个	少数	的	这	新的	粮食	和	制成	一个	祷告	的	谢谢

[tuː; tə] [dɪ'miːtər] ,

to	Demeter	,
到	德墨忒尔	,

他献上一把新收的谷物，并向德墨忒尔祈祷感谢。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

the	Goddess	of	the	fields	,	for	the	rich	harvest	.
这	女神	的	这	字段	,	为了	这	富有的	收成	.

田野女神，祈求丰收。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] .

When	this	was	done	,	the	feast	was	ready	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	盛宴	曾是	准备好	.

一切准备就绪后，宴席就做好了。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	meat	and	cakes	and	wine	were	passed	to	the	men	by	the	women	,
这	肉	和	蛋糕	和	葡萄酒	是	通过了	到	这	男人	经过	这	女性	,

女人们把肉、蛋糕和酒递给男人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [sɜːrvd] ,

and	when	they	had	been	well	served	,
和	什么时候	他们	有	到过	出色地	服务	,

当他们得到周到的服务后，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

the	women	too	sat	down	under	a	tree	and	ate	their	supper	.
这	女性	也	卫星	向下	在下面	一个	树	和	吃	他们的	晚餐	.

妇女们也坐在树下吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] .

It	was	a	gay	party	.
它	曾是	一个	同性恋	派对	.

这是一个同性恋派对。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒoʊks][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] - [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

After	supper	there	were	jokes	and	songs	,	and	Dromas	played	upon	his
后	晚餐	那里	是	笑话	和	歌曲	,	和	-	玩	之上	他的

['ʃɛpɝdz] [paɪp] ,

shepherd's	pipe	,
牧羊人的	管道	,

晚饭后，大家讲笑话、唱歌，德罗玛斯还吹奏了他的牧羊笛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [krest]

until	the	night	came	on	and	the	moon	showed	her	round	face	over	the	crest
直到	这	夜晚	来了	在	和	这	月亮	显示	她	圆形的	脸	超过	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

直到夜幕降临，月亮从山顶升起，露出圆圆的脸庞。

[ðen] - , [ðə; ði]['oʊldɪst] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

Then	Lycias	,	the	oldest	slave	of	all	,	began	to	tell	stories	.
然后	-	,	这	最老	奴隶	的	全部	,	开始	到	告诉	故事	.

然后，年纪最大的奴隶吕西亚斯开始讲故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæləmis] ,

He	had	seen	the	battle	of	Salamis	,
他	有	已见	这	战斗	的	萨拉米香肠	,

他曾亲历萨拉米斯海战。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʃɪps] [goʊ] [daʊn] , [wʌn]['æftər]

and	he	told	how	he	had	watched	the	Persian	ships	go	down	,	one	after
和	他	讲述	如何	他	有	观看	这	波斯语	船舶	去	向下	,	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他讲述了自己如何亲眼目睹波斯战船一艘接一艘地沉没。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['griːks] .

before	the	victorious	Greeks	.
前	这	胜利者	希腊人	.

在胜利的希腊人面前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-][ænd; ənd] [sɔː] -

"	And	the	King	sat	right	on	the	high	rocks	north	of	the	Piraeus	and	saw	'
"	和	这	国王	卫星	正确的	在	这	高的	岩石	北	的	这	比雷埃夫斯	和	锯	-

[ɪm] [goʊ] [daʊn] ,

em	go	down	,
呃	去	向下	,

“国王就坐在比雷埃夫斯北边的高岩石上，亲眼看着他们沉下去。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

"	It	was	a	great	sight	.
"	它	曾是	一个	伟大的	视线	.

“那景象太壮观了。”

" [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	When	Lycias	had	finished	his	story	,
"	什么时候	-	有	完成的	他的	故事	,

“当吕西亚斯讲完他的故事后，

- [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][gɑːd][pæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] [hiː; hi]

Dromas	told	the	tale	of	how	the	God	Pan	had	appeared	to	a	shepherd	he
-	讲述	这	故事	的	如何	这	上帝	平底锅	有	出现	到	一个	牧羊人	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

德罗玛斯讲述了潘神如何显灵在他认识的一位牧羊人面前的故事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

as	he	was	watching	his	sheep	along	on	the	hills	.
作为	他	曾是	观看	他的	羊	沿着	在	这	丘陵	.

他当时正在山坡上看着他的羊群。

" [its] [ɔːl] [truː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['endɪd] .

"	It's	all	true	,	"	he	declared	,	as	the	story	ended	.
"	它是	全部	真的	,	"	他	声明	,	作为	这	故事	结束	.

“这一切都是真的，”故事讲完后，他说道。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .

"	I	knew	the	man	myself	.
"	我	知道	这	男人	我	.

我本人认识这个人。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

All	sorts	of	things	happen	when	you're	out	alone	on	the	hillsides	.
全部	排序	的	事物	发生	什么时候	你是	出去	独自的	在	这	山坡	.

当你独自一人在山坡上时，各种各样的事情都会发生。

" [ðə; ði]['faɪər] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][brændz][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ]
" The fire , meanwhile , had died down to a heap of brands and gleaming
" 这 火 , 同时 , 有 死亡 向下 到 一个 堆 的 品牌 和 闪闪发光
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

“与此同时，火势已经熄灭，只剩下一堆火星和闪亮的煤炭。”

[ænd; ənd]['mi:ləs][toʊld][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and Melas told the Twins to bring some wood to replenish it .
和 梅拉斯 讲述 这 双胞胎 到 带来 一些 木头 到 补充 它 .

梅拉斯告诉双胞胎兄弟们带些木柴来补充木材。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] [wen] [ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
They had been gone only a short time on this errand when the group around the
他们 有 到过 已消失 仅有的 一个 短的 时间 在 这 差事 什么时候 这 团体 大约 这
['faɪər][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [dɑ:tɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
fire was amazed to see them come darting back into the circle ,
火 曾是 惊叹 到 看 他们 来 飞镖 后退 进入 这 圆圈 ,

他们外出办事没多久，围坐在篝火旁的人们就惊讶地看到他们飞快地跑回了圈子里。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] .
all out of breath and with eyes as big as saucers .
全部 出去 的 气息 和 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .

两人都气喘吁吁，眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" What is it ? " cried Lydia , springing to her feet .
" 什么 是 它 ? " 哭 莉迪亚 , 弹簧 到 她 脚 .

“什么事？”莉迪亚惊叫道，猛地站了起来。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , " [gɑ:spt] ['daɪən] .
" We don't know , " gasped Dion .
" 我们 不 知道 , " 倒吸一口气 迪翁 .

“我们不知道，”迪翁喘着气说。

" [its] [bɪg] — [ænd; ənd] [blæk] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" It's big — and black — and there's two of it .
" 它是 大的 — 和 黑色的 — 和 有 二 的 它 .

“它很大，而且是黑色的，有两个。”

[its] [raɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] . "
It's right out by the brush - pile . "
它是 正确的 出去 经过 这 刷子 - 桩 . "

就在灌木丛旁边。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [brʌʃ] , " ['ædɪd] ['dæfni] ,
" We were just going to get an armful of brush , " added Daphne ,
" 我们 是 只是 去 到 得到 一个 满满的 的 刷子 , " 额外 芫 ,

“我们本来只想抓一把树枝，”达芙妮补充道。

" [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] !
" when all of a sudden there it was — right beside us !
" 什么时候全部 的 一个 突然 那里 它 曾是 — 正确的 旁 我们 !

“突然间，它就出现在我们旁边！”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
We didn't wait to see it any more .
我们 没有 等待 到 看 它 任何 更多的 .

我们等不及要看了。

[wiː; wi] [dʒʌst] [ræn] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

We	just	ran	like	everything	!
我们	只是	跑	喜欢	一切	!

我们一路狂奔！

" ['lɪdiə] [poʊkt] [ðə; ði] [koʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs]

"	Lydia	poked	the	coals	into	a	blaze	and	peered	out	into	the	surrounding	darkness
"	莉迪亚	戳	这	煤炭	进入	一个	火焰	和	窥视	出去	进入	这	周围	黑暗

.

:

.

莉迪亚用叉子把煤炭拨到火堆里，然后向周围的黑暗中凝视。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʊlvz] , [aɪl] [goʊ] [beɪl] , " [kraɪd] - ,

"	It	was	wolves	,	I'll	go	bail	,	"	cried	Lycias	,
"	它	曾是	狼	, 患病的		去	保释	,	"	哭	-	,

“是狼！我要保释！”莱西亚斯喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

and	he	started	at	once	to	climb	a	tree	.
和	他	开始	在	一次	到	爬	一个	树	.

他立刻开始爬树。

" [wʊlvz] ! " [ʃriːkt] ['kloʊi] , [ænd; ənd] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	Wolves	!	"	shrieked	Chloe	,	and	got	behind	her	mistress	.
"	狼	!	"	尖叫	克洛伊	,	和	得到	在后面	她	情妇	.

“狼来了！”克洛伊尖叫着，躲到了女主人身后。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skəːts] .

The	Twins	were	already	holding	to	her	skirts	.
这	双胞胎	是	已经	保持	到	她	裙子	.

双胞胎姐妹已经抓住了她的裙子。

" [wʊlvz] ! " [hauld] [ðə; ði] [sleɪvz] , " [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Wolves	!	"	howled	the	slaves	,	"	a	whole	pack	of	them	!
"	狼	!	"	嚎叫	这	奴隶	,	"	一个	所有的	盒	的	他们	!

“狼！”奴隶们嚎叫道，“一大群狼！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

"	and	as	there	was	nothing	for	them	to	climb	,
"	和	作为	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	爬	,

由于没有东西可供他们攀爬，

[iːtʃ] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

each	hastily	tried	to	get	behind	some	one	else	.
每个	草草	尝试	到	得到	在后面	一些	一	别的	.

每个人都慌忙地试图跟在别人身后。

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] - [gɑːt] ['kraʊdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [koʊl] .

In	the	struggle	Dromas	got	crowded	back	and	sat	down	on	a	hot	coal	.
在	这	斗争	-	得到	挤	后退	和	卫星	向下	在	一个	热的	煤炭	.

在争斗中，德罗马斯被挤到了后面，一屁股坐在了一块滚烫的煤炭上。

[hiː; hi] ['hædnt] ['meni] [kloʊðz] [ɑːn] , [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	hadn't	many	clothes	on	,	so	he	got	up	very	quickly	,
他	之前没有	许多	衣服	在	,	所以	他	得到	向上	非常	迅速地	,

他身上没穿多少衣服，所以很快就起身了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [haʊl] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

and	the	next	howl	he	gave	was	not	wholly	on	account	of	wolves	.
和	这	下一个	嗥	他	给予	曾是	不是	完全	在	帐户	的	狼	.

他发出的下一声嚎叫，并不完全是因为狼群。

['oʊnli] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['miːləs] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .

Only	**Lydia**	**and**	**Melas**	**stood**	**their**	**ground**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
仅有的	莉迪亚	和	梅拉斯	站立	他们的	地面	旁	这	火	.

只有莉迪亚和梅拉斯坚守在火堆旁。

['miːləs] [weɪvd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Melas	**waved**	**a**	**burning**	**brand**	**in**	**the**	**air**	**and**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**
梅拉斯	挥手	一个	燃烧	品牌	在	这	空气	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺

, " [fuːlz] !

,	**"**	**Fools**	**!**
,	"	傻瓜	!

梅拉斯挥舞着燃烧的火把，扯着嗓子喊道："傻瓜们！"

['ræbəts] !

Rabbits	**!**
兔子	!

兔子!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʊlvz] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] ?

Don't	**you**	**know**	**wolves**	**won't**	**come**	**near**	**a**	**fire**	**?**
不	你	知道	狼	惯于	来	靠近	一个	火	?

难道你不知道狼是不会靠近火的吗?

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [suːðd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [sleɪvz] .

"	**but**	**nothing**	**soothed**	**the**	**frightened**	**slaves**	**.**
"	但	没有什么	舒缓	这	害怕	奴隶	.

但什么都无法安抚惊恐的奴隶们。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʊlvz] ,

Something	**was**	**coming**	**,**	**and**	**if**	**it**	**wasn't**	**wolves**	**,**
某物	曾是	未来	,	和	如果	它	不是	狼	,

有什么东西要来了，如果不是狼，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['kriːtʃər] .

they	**thought**	**it**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**worse**	**creature**	**.**
他们	想法	它	曾是	可能	到	是	一个	更糟	生物	.

他们认为这很可能是一种更可怕的生物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

They	**could**	**see**	**two**	**black**	**figures**	**bounding**	**along**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
他们	可以	看	二	黑色的	数据	边界	沿着	在	这	月光	,

他们看到两个黑影在月光下飞奔而过。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔːg] , ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	**behind**	**them**	**came**	**a**	**huge**	**dog**	**,**	**barking**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	在后面	他们	来了	一个	巨大的	狗	,	叫声	和	全部	他的	可能	.

他们身后跟着一条大狗，拼命地吠叫着。

[bæŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] [sleɪvz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [blæk] [θɪŋ]

Bang	**into**	**the**	**row**	**of**	**cowering**	**slaves**	**they**	**ran**	**,**	**and**	**the**	**biggest**	**black**	**thing**
砰	进入	这	排	的	畏缩	奴隶	他们	跑	,	和	这	最大	黑色的	事物

[rɔːrd] " [bɑː] ,

roared	**"**	**baa**	**,**
咆哮	"	咩咩	,

他们猛地撞向一排瑟瑟发抖的奴隶，最大的黑色生物咆哮道："咩！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [bliːtid] " [ˌɛmˌeɪ'eɪ] , " [raɪt] ['ɪntuː] - - [ɪr] .

"	**and**	**the**	**little**	**one**	**bleated**	**"**	**maa**	**,**	**"**	**right**	**into**	**Dromas**	**'**	**ear**	**.**
"	和	这	小的	一	咩咩叫	"	妈妈	,	"	正确的	进入	-	-	耳朵	.

小家伙对着德罗马斯的耳朵咩咩叫了一声"妈妈"。

[ðə; ði] " [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] " [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [blæk] [juː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

The	"	whole	pack	of	wolves	"	was	just	the	old	black	ewe	and	her	little
这	"	所有的	盒	的	狼	"	曾是	只是	这	老的	黑色的	母羊	和	她	小的

[blæk] [læm] .

black	lamb	.
黑色的	羊肉	.

所谓的"狼群"其实只是那只老黑母羊和她的小黑羊羔。

['ɑːgɔs][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]

Argos	was	chasing	them	and	when	he	came	tearing	into	the	circle	about
阿尔戈斯	曾是	追逐	他们	和	什么时候	他	来了	撕裂	进入	这	圆圈	关于

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [seɪf] [wɪð; wɪθ] - ,

the	fire	and	saw	the	sheep	safe	with	Dromas	,
这	火	和	锯	这	羊	安全的	和	-	,

阿尔戈斯追赶着他们，当他冲进火堆旁的圈子，看到羊群和德罗马斯安然无恙时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]

he	sat	down	panting	,	with	his	tongue	hanging	out	,	and	looked	very	much
他	卫星	向下	喘息	,	和	他的	舌头	绞刑	出去	,	和	看起来	非常	很多

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

pleased	with	himself	.
高兴	和	他自己	.

他气喘吁吁地坐了下来，吐着舌头，一脸得意。

- [siːzd] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Dromas	seized	the	lamb	in	his	arms	.
-	查获	这	羊肉	在	他的	武器	.

德罗马斯一把抱起怀里的羔羊。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ræm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	It's	a	fine	young	ram	,	"	he	cried	,
"	它是	一个	美好的	年轻的	内存	,	"	他	哭	,

"这是一只非常优秀的年轻公羊，"他喊道。

" [ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	it's	nothing	short	of	a	miracle	that	the	wolves	haven't	got	it	,
"	和	它是	没有什么	短的	的	一个	奇迹	那	这	狼	还没有	得到	它	,

"狼群竟然还没有感染这种病毒，这简直是个奇迹。"

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [tuː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ! -

and	its	mother	too	,	long	before	this	!	'
和	它是	母亲	也	,	长的	前	这	!	-

以及它的母亲，很久以前就是如此！

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [oʊld] [juː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , " ['kweɪvəd] - .

"	I	always	said	that	old	ewe	was	bewitched	,	"	quavered	Lycias	.
"	我	总是	说	那	老的	母羊	曾是	着迷	,	"	颤抖	-	.

"我一直都说那只老母羊中了邪，"莱西亚斯颤抖着说。

" [its] ['mædʒɪk] , [aɪ] [seɪ] .

"	It's	magic	,	I	say	.
"	它是	魔法	,	我	说	.

"这简直太神奇了，"我说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['erəbəs] [tuː] .

And	the	lamb	is	as	black	as	Erebus	too	.
和	这	羊肉	是	作为	黑色的	作为	厄瑞玻斯	也	.

这只羔羊也像厄瑞玻斯一样黑。

[noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

No	good	will	come	of	this	!	"
不	好的	将要	来	的	这	!	"

这样做不会有好结果！

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['miːləs] ,
We must take them up to the farm - yard at once , " said Melas ,
我们 必须 拿 他们 向上 到 这 农场 - 院子 在 一次 , " 说 梅拉斯 ,

“我们必须立刻把他们带到农场院子里去，”梅拉斯说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" before the old sheep takes it into her head to run away again .
" 前 这 老的 羊 需要 它 进入 她 头 到 跑步 离开 再次 .

“趁着老绵羊还没想好要不要再逃跑。”

- , [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːgɔs] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [maɪ'self] . "
Dromas , you and Argos attend to her , and I'll carry the lamb myself . "
- , 你 和 阿尔戈斯 出席 到 她 , 和 患病的 携带 这 羊肉 我 . "

德罗玛斯，你和阿尔戈斯照顾她，我亲自抱羔羊。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" We will all go , " said Lydia .
" 我们 将要 全部 去 , " 说 莉迪亚 .

“我们都会去，”莉迪亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] ['eniweɪ] .
" It is time for bed anyway .
" 它 是 时间 为了 床 反正 .

反正也该睡觉了。

" [soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ,
" So the remains of the feast were gathered up , the fire was put out ,
" 所以 这 遗迹 的 这 盛宴 是 聚集 向上 , 这 火 曾是 放 出去 ,

于是，人们收拾了宴席上的残羹剩饭，熄灭了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [treɪld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
and the whole company trailed back over the hill to the farm - house ,
和 这 所有的 公司 拖着 后退 超过 这 爬坡道 到 这 农场 - 房子 ,

于是，整个队伍沿着山坡往回走，回到了农舍。

['miːləs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Melas at the head of the procession , carrying the lamb in his arms .
梅拉斯 在 这 头 的 这 游行 , 携带 这 羊肉 在 他的 武器 .

梅拉斯走在队伍的最前面，怀里抱着羔羊。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kə'rælд] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] ,
When the old sheep was corraled once more with the flock ,
什么时候 这 老的 羊 曾是 围捕 一次 更多的 和 这 群 ,

当那只老羊再次被赶回羊群中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,
and the slaves had gone home to their huts ,
和 这 奴隶 有 已消失 家 到 他们的 小屋 ,

奴隶们都回到了各自的茅屋里。

['miːləs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] .
Melas came in from the farm - yard with the lamb .
梅拉斯 来了 在 从 这 农场 - 院子 和 这 羊肉 .

梅拉斯抱着小羊羔从农场走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed strangely excited .
他 似乎 奇怪的 兴奋的 .

他看起来异常兴奋。

" [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiə] .
" Light the fire on the hearth , wife , " he said to Lydia .
" 光 这 火 在 这 炉 , 妻子 , " 他 说 到 莉迪亚 .

“妻子，把火点着，”他对莉迪亚说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [læm] .
" There's something queer about this lamb .
" 有 某物 酷儿 关于 这 羊肉 .

“这只羊羔有点奇怪。”

" ['lɪdiə] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [koʊl] , [leɪd][ɑːn][sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]
" Lydia uncovered the coals , laid on some wood , and blew the fire to a
" 莉迪亚 裸露 这 煤炭 , 铺设 在 一些 木头 , 和 吹 这 火 到 一个
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

莉迪亚揭开煤炭，放上一些木头，然后把火吹得熊熊燃烧。

[baɪ][ɪts] [laɪt] ['miːləs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [læm] ['kerfəli] .
By its light Melas examined the lamb carefully .
经过 它是 光 梅拉斯 检查 这 羊肉 小心 .

梅拉斯借着灯光仔细地检查了羔羊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiə] , [huː] [stʊd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] , " [ðɪs] [ræm][hæz; həz][bʌt; bət]
Then he said to Lydia , who stood near with the Twins , " This ram has but
然后 他 说 到 莉迪亚 , WHO 站立 靠近 和 这 双胞胎 , " 这 内存 有 但
[wʌn][hɔːrn] ! "
one horn ! "
一 喇叭 ! "

然后他对站在双胞胎旁边的吕底亚说：“这只公羊只有一只角！”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ! " [gɑːspt] ['lɪdiə] .
" It can't be ! " gasped Lydia .
" 它 不能 是 ! " 倒吸一口气 莉迪亚 .

“不可能！”莉迪亚倒吸一口凉气。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hɔːrn] ? "
" Whoever heard of a ram with only one horn ? "
" 谁 听到 的 一个 内存 和 仅有的 一 喇叭 ? "

谁听说过只有一只角的公羊?

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['miːləs] ['briːfli] .
" Feel it , " said Melas briefly .
" 感觉 它 , " 说 梅拉斯 简要地 .

“感受一下，”梅拉斯简短地说。

['lɪdiə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lydia felt it .
莉迪亚 毛毡 它 .

莉迪亚感觉到了。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! "
" By all the Gods , " she cried , " here is a strange thing ! "
" 经过 全部 这 神 , " 她 哭 , " 这里 是 一个 奇怪的 事物 ! "

“我的天哪！”她喊道，“这真是件奇怪的事！”

" [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] , " ['bɛgd] ['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] .
" Let us feel , " begged Dion and Daphne .
" 让 我们 感觉 , " 乞求 迪翁 和 芫 .

“让我们感受一下吧，”迪翁和达芙妮恳求道。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] .
They both felt .
他们 两个都 毛毡 .

他们俩都有这种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['bʌdɪŋ] [hɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
There was only one little budding horn to be found ,
那里 曾是 仅有的 一 小的 萌芽 喇叭 到 是 成立 ,

只找到一个刚冒出的小角。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] ['fɔːrhed] .
and that was right in the middle of the lamb's forehead .
和 那 曾是 正确的 在 这 中间 的 这 羊羔的 前额 .

而那正好位于羔羊额头的正中间。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" What does it mean ? " cried Lydia .
" 什么 做 它 意思是 ? " 哭 莉迪亚 .

“那是什么意思？”莉迪亚喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
" Is it a miracle ?
" 是 它 一个 奇迹 ?

这是奇迹吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrtent] ?
Is it a portent ?
是 它 一个 预兆 ?

这是不祥之兆吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [gʊd] [lʌk] [ɔːr][bæd] [lʌk] ? "
Does it mean good luck or bad luck ? "
做 它 意思是 好的 运气 或者 坏的 运气 ? "

这代表好运还是厄运?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['miːləs] .
" I don't know , " said Melas .
" 我 不 知道 , " 说 梅拉斯 .

“我不知道，”梅拉斯说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] . "
" Only a priest could tell that . "
" 仅有的 一个 牧师 可以 告诉 那 . "

只有神父才能分辨出来。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Then take it to a priest , " said Lydia .
" 然后 拿 它 到 一个 牧师 , " 说 莉迪亚 .

“那就把它拿去给牧师看看吧，”莉迪亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ʃiːp] , " [sed] ['miːləs] .
" It is not my sheep , " said Melas .
" 它 是 不是 我的 羊 , " 说 梅拉斯 .

“这不是我的羊，”梅拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['perikliːz] . "
" It belongs to Pericles . "
" 它 属于 到 伯里克利 . "

“它属于伯里克利。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第3/4页

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Then you must take it to him and let him decide what shall be
" 然后 你 必须 拿 它 到 他 和 让 他 决定 什么 将 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
done with it ,
完毕 和 它 ,

“那么你必须把它拿给他，让他决定该如何处理。”

" [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" cried Lydia .
" 哭 莉迪亚 .

“莉迪亚喊道。”

" [ænd; ənd][goʊ] [suːn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" And go soon , I beg of you .
" 和 去 很快 , 我 求 的 你 .

“求你快点走吧。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I don't wish to have the creature in the house .
我 不 希望 到 有 这 生物 在 这 房子 .

我不想让这种生物待在家里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] .
It may be bewitched .
它 可能 是 着迷 .

它或许中了巫术。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
It may bring all kinds of bad luck to us . "
它 可能 带来 全部 种类 的 坏的 运气 到 我们 . "

这可能会给我们带来各种各样的厄运。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][bæd] , " [sed] [ˈmiːləs] .
" It is just as likely to bring good luck as bad , " said Melas .
" 它 是 只是 作为 可能 到 带来 好的 运气 作为 坏的 , " 说 梅拉斯 .

“它带来好运和带来厄运的可能性一样大，”梅拉斯说。

" [ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [ˈæθənz] ? " [æskt] [ˈdaɪən] .
" Is Father really going to take the lamb to Athens ? " asked Dion .
" 是 父亲 真的 去 到 拿 这 羊肉 到 雅典 ? " 问 迪翁 .

“父亲真的要把羔羊带到雅典去吗？”迪翁问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmiːləs] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈprɑːmptnəs] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" Yes , " answered Melas , with surprising promptness , " to - morrow . "
" 是的 , " 回答 梅拉斯 , 和 奇怪 迅速 , " 到 - 明天 . "

“是的，”梅拉斯出人意料地迅速回答道，“明天。”

" [oʊ] , " [kraɪd] [ˈdaɪən][ænd; ənd] [ˈdæfni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , " [pliːz] [let][ˌem ˈiː][goʊ] [tuː] . "
" Oh , " cried Dion and Daphne at the same instant , " please let me go too . "
" 哦 , " 哭 迪翁 和 芫 在 这 相同的 立即的 , " 请 让 我 去 也 . "

“哦，”迪翁和达芙妮同时喊道，“求求你们也放我走吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈmiːləs] [sed] , " [nɑːt][soʊ][fæst] , [waɪf] .
" No , " said Lydia at once , but Melas said , " Not so fast , wife .
" 不 , " 说 莉迪亚 在 一次 , 但 梅拉斯 说 , " 不是 所以 快速地 , 妻子 .

“不，”莉迪亚立刻说道，但梅拉斯说：“别那么快，妻子。”

[siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] .

Seek	guidance	of	the	Gods	.
寻找	指导	的	这	神	.

向神明寻求指引。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

The	children	would	learn	much	from	such	a	journey	,	and	their	chances	for
这	孩子们	会	学习	很多	从	这样的	一个	旅行	,	和	他们的	机会	为了

['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [fjuː] .

learning	are	few	.
学习	是	很少	.

孩子们会从这样的旅程中学到很多东西，而他们学习的机会却很少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][kɑːm] .

We	should	be	gone	but	two	days	,	if	the	sea	is	calm	.
我们	应该	是	已消失	但	二	天	,	如果	这	海	是	冷静的	.

如果海面平静，我们应该两天就能离开。

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [stʊd] [baɪ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

"	Lydia	was	silent	for	a	moment	while	the	Twins	stood	by	breathless	with
"	莉迪亚	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	尽管	这	双胞胎	站立	经过	喘不过气	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

莉迪亚沉默了一会儿，双胞胎屏息凝神地站在一旁。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , — [ɪf] [ðə; ðɪ][gɔdz]

At	last	she	said	,	"	Well	,	—	if	the	Gods
在	最后的	她	说	,	"	出色地	,	—	如果	这	神

最后她说："好吧，——如果神明……"

[soʊ] [wɪl] , — [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [æn; ən]['oʊmən] .

so	will	,	—	we	will	seek	an	omen	.
所以	将要	,	—	我们	将要	寻找	一个	预兆	.

所以，我们将寻找预兆。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ['feɪˌɑːn] , [ðə; ðɪ] [stoʊn] -

You	could	spend	the	night	at	the	house	of	my	brother	,	Phaon	,	the	stone	-
你	可以	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	我的	兄弟	,	法翁	,	这	石头	-

['kʌtər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

cutter	,	I	suppose	.
刀具	,	我	认为	.

我想，你可以在我哥哥帕昂（一位石匠）家过夜。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ə'θiːnjən] [waɪf] ,

I	have	seen	him	but	seldom	since	he	married	his	Athenian	wife	,
我	有	已见	他	但	很少	自从	他	已婚	他的	雅典	妻子	,

自从他娶了雅典妻子后，我很少见到他。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

but	no	doubt	he	would	make	you	welcome	for	the	night	.
但	不	怀疑	他	会	制作	你	欢迎	为了	这	夜晚	.

但毫无疑问，他会热情款待你，让你留宿一晚。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['fæməli]

"	She	rose	slowly	as	she	spoke	,	and	threw	a	handful	of	grain	upon	the	family
"	她	玫瑰	缓慢地	作为	她	辐	,	和	扔	一个	少数	的	粮食	之上	这	家庭

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

她一边说话一边缓缓起身，并将一把谷物撒在了家里的祭坛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [preɪɪŋ] [tuː; tə]['hɜːrmiːz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [fɔːr; fər]

at	the	same	time	praying	to	Hermes	,	the	God	of	travelers	,	for
在	这	相同的	时间	祈祷	到	爱马仕	,	这	上帝	的	旅行者	,	为了

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

与此同时，他还向旅行者之神赫尔墨斯祈祷，寻求指引。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Then	she	ran	round	the	court	with	her	hands	over	her	ears	,
然后	她	跑	圆形的	这	法庭	和	她	双手	超过	她	耳朵	,

然后她捂着耳朵绕着球场跑了一圈，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌvərd]

and	as	she	came	back	to	the	group	beside	the	hearth	,	suddenly	uncovered
和	作为	她	来了	后退	到	这	团体	旁	这	炉	,	突然	裸露

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

当她回到炉边的人群中时，突然又把他们掀开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

The	Twins	were	talking	together	in	low	tones	.
这	双胞胎	是	说	一起	在	低的	音调	.

双胞胎低声交谈着。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] ?

"	Oh	,	do	you	suppose	they	will	let	me	go	?
"	哦	,	做	你	认为	他们	将要	让	我	去	?

“哦，你觉得他们会放我走吗？”

" ['dæfni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['daɪən] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪdiə] [tʊk] [hɜːr; hər]

"	Daphne	was	saying	to	Dion	,	and	just	at	that	moment	Lydia	took	her
"	芫	曾是	说	到	迪翁	,	和	只是	在	那	片刻	莉迪亚	采取	她

[hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] .

hands	from	her	ears	.
双手	从	她	耳朵	.

“达芙妮正对迪翁说着什么，就在这时，莉迪亚把手从耳朵上拿开了。”

" [goʊ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

"	Go	"	was	the	first	word	she	heard	.
"	去	"	曾是	这	第一的	单词	她	听到	.

她听到的第一个词是“走”。

" [ðə; ði]['oʊmən][ɪz] ['feɪvərəbl] , " [kraɪd] ['lɪdiə] .

"	The	omen	is	favorable	,	"	cried	Lydia	.
"	这	预兆	是	有利	,	"	哭	莉迪亚	.

“这是个好兆头！”莉迪亚喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] !

"	You	are	to	go	!
"	你	是	到	去	!

你必须走！

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə]['hɜːrmiːz] ,

I	prayed	to	Hermes	,
我	祈祷	到	爱马仕	,

我向赫尔墨斯祈祷，

[ðen] [kloʊzd] [maɪ] [ɪrz] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wen]

then	closed	my	ears	,	well	knowing	that	the	first	word	I	should	hear	when
然后	关闭	我的	耳朵	,	出色地	会心	那	这	第一的	单词	我	应该	听到	什么时候

然后我捂住了耳朵，因为我很清楚，我听到的第一个词是……

[aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] .

I	uncovered	them	would	be	the	answer	to	my	prayer	.
我	裸露	他们	会	是	这	回答	到	我的	祷告	.

我发现它们将是我祈祷的回应。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] - [goʊ] . -

That	word	was	'	Go	.	'
那	单词	曾是	-	去	.	-

那个词是“走”。

['heɪs(ə)n][tuː; tə][bed] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə] -

Hasten	to	bed	,	my	children	,	for	you	must	make	an	early	start	to	-
趋	到	床	,	我的	孩子们	,	为了	你	必须	制作	一个	早期的	开始	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

孩子们，快去睡觉吧，因为你们明天要早起。

" ['dæfni] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Daphne	could	scarcely	believe	her	ears	.
"	芫	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

达芙妮简直不敢相信自己的耳朵。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Not	a	word	had	been	said	about	her	staying	at	home	because	she	was
不是	一个	单词	有	到过	说	关于	她	入住	在	家	因为	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] !

a	girl	!
一个	女孩	!

因为她是女孩，所以没人说过她应该待在家里！

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	flew	upstairs	to	bed	lest	some	one	should	suddenly	think	of	it	.
她	飞翔	楼上	到	床	免得	一些	一	应该	突然	思考	的	它	.

她飞快地跑上楼睡觉，生怕有人突然想起这件事。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [twɪnz] [goʊ][tuː; tə] ['æθənz]

THE	TWINS	GO	TO	ATHENS
这	双胞胎	去	到	雅典

双胞胎去雅典

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪdiə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	the	gray	dawn	of	the	following	morning	Lydia	stood	in	the	doorway	of	her
在	这	灰色的	黎明	的	这	下列的	早晨	莉迪亚	站立	在	这	门口	的	她

[haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

house	and	watched	the	three	figures	disappear	down	the	road	toward	the	little
房子	和	观看	这	三	数据	消失	向下	这	路	朝向	这	小的

['siːpɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv] - .

seaport	town	of	Ambelaca	.
海港	镇	的	-	.

第二天清晨，在灰蒙蒙的黎明中，莉迪亚站在家门口，看着那三个身影沿着道路消失在安贝拉卡小海港镇的方向。

['miːləs] [wɔːkt] [ə'hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]

Melas	**walked**	**ahead**	**,**	**carrying**	**the**	**lamb**	**wrapped**	**in**	**his**	**cloak**	**,**	**and**	**the**	**Twins**
梅拉斯	步行	前方	,	携带	这	羊肉	包装	在	他的	披风	,	和	这	双胞胎

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

梅拉斯走在前面，用斗篷裹着羔羊，双胞胎跟在后面。

['berɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['kerfəli] [pækt] [tuː] [drest]

bearing	**between**	**them**	**a**	**basket**	**in**	**which**	**Lydia**	**had**	**carefully**	**packed**	**two**	**dressed**
轴承	之间	他们	一个	篮子	在	哪个	莉迪亚	有	小心	包装	二	穿着

[faʊlz] ,

fowls	**,**
家禽	,

她们两人中间提着一个篮子，莉迪亚在篮子里仔细地装了两只处理好的家禽。

[sʌm; səm] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['perikliːz] ,

some	**fresh**	**eggs**	**,**	**and**	**a**	**cheese**	**,**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Pericles**	**,**
一些	新鲜的	鸡蛋	,	和	一个	奶酪	,	到	是	已采取	到	这	家	的	伯里克利	,

一些新鲜鸡蛋和一块奶酪，要送到伯里克利家。

[bɪ'saɪdz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

besides	**bread**	**and**	**cheese**	**for**	**Melas**	**and**	**the**	**children**	**.**
除了	面包	和	奶酪	为了	梅拉斯	和	这	孩子们	.

除了给梅拉斯和孩子们准备的面包和奶酪。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	**Twins**	**were**	**so**	**excited**	**they**	**would**	**have**	**danced**	**along**	**the**	**road**	**instead**	**of**
这	双胞胎	是	所以	兴奋的	他们	会	有	跳舞	沿着	这	路	反而	的

['wɔːkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

walking	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**basket**	**,**
步行	如果	它	之前没有	到过	为了	这	篮子	,

如果不是因为那个篮筐，双胞胎兄弟俩兴奋得都想在路上跳舞而不是走路了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['dæfni] [gɑːt] [tuː] ['laɪvli] , ['daɪən] [sed] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] [egz] ,

but	**every**	**time**	**Daphne**	**got**	**too**	**lively**	**,**	**Dion**	**said**	**,**	**"**	**Remember**	**the**	**eggs**	**,**
但	每一个	时间	芫	得到	也	热闹	,	迪翁	说	,	"	记住	这	鸡蛋	,

但每当达芙妮过于活跃时，迪翁就会说：“记住鸡蛋的事。”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['daɪən][fər'gɑːt][ænd; ənd] [skɪpt] , ['dæfni] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	**and**	**every**	**time**	**Dion**	**forgot**	**and**	**skipped**	**,**	**Daphne**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**to**
"	和	每一个	时间	迪翁	忘了	和	跳过	,	芫	说	这	相同的	事物	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

每次迪翁忘记或跳过某件事时，达芙妮都会对他说同样的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

They	**had**	**gone**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**this**	**way**	**,**
他们	有	已消失	几乎	一个	英里	在	这	方式	,

他们这样走了将近一英里，

[wen] [ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

when	**the**	**road**	**took**	**them**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**,**
什么时候	这	路	采取	他们	到	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

当道路将他们带到山顶时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

from	**the**	**top**	**of**	**which**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**world**	**.**
从	这	顶部	的	哪个	它	似乎	作为	如果	他们	可以	看	这	所有的	世界	.

从山顶上，他们似乎可以看到整个世界。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:rt] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Just	**below**	**them**	**lay**	**the**	**little**	**seaport**	**town**	**of**	**Ambelaca**	**,**
只是	以下	他们	躺	这	小的	海港	镇	的	-	,

在它们下方不远处便是安贝拉卡这座小小的海港城镇。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] .

and	**beyond**	**it**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**sparkled**	**and**	**danced**	**in**	**the**	**morning**	**breeze**	**.**
和	超过	它	这	蓝色的	水	的	这	湾	闪闪发光	和	跳舞	在	这	早晨	微风	.

远处，海湾的蓝色海水在晨风中波光粼粼，荡漾起舞。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pai'ri:əs,pi'rei-] ,

On	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**they**	**could**	**see**	**the**	**white**	**buildings**	**of**	**the**	**Piraeus**	**,**
在	这	更远	边	的	这	湾	他们	可以	看	这	白色的	建筑物	的	这	比雷埃夫斯	,

在海湾的另一边，他们可以看到比雷埃夫斯的白色建筑。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [blu:] ['maʊntnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] .

and	**beyond**	**that**	**in**	**the**	**distance**	**was**	**a**	**chain**	**of**	**blue**	**mountains**	**over**	**which**	**the**	**sun**	**was**	**just**	**peeping**	**.**
和	超过	那	在	这	距离	曾是	一个	链	的	蓝色的	山脉	超过	哪个	这	太阳	曾是	只是	偷窥	.

更远处，是一连串蓝色的山脉，太阳正从山后探出头来。

[ðæt] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['bæskɪt] ,

That	**sight**	**was**	**so**	**beautiful**	**that**	**the**	**children**	**set**	**down**	**their**	**basket**	**,**
那	视线	曾是	所以	美丽的	那	这	孩子们	放	向下	他们的	篮子	,

那景色太美了，孩子们都放下了篮子。

[ænd; ənd] ['mi:ləs] [tu:] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [geɪz] .

and	**Melas**	**too**	**stood**	**still**	**to**	**gaze**	**.**
和	梅拉斯	也	站立	仍然	到	目光	.

梅拉斯也站在那里凝望。

" [ðoʊz] [blu:] ['maʊntnz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pai'ri:əs,pi'rei-] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [sed] ['mi:ləs] . :

"	**Those**	**blue**	**mountains**	**beyond**	**the**	**Piraeus**	**are**	**the**	**hills**	**of**	**Athens**	**,**	**"**	**said**	**Melas**	**.**	**:**
"	那些	蓝色的	山脉	超过	这	比雷埃夫斯	是	这	丘陵	的	雅典	,	"	说	梅拉斯	.	:

“比雷埃夫斯港外的那些蓝色山脉就是雅典的山丘，”梅拉斯说道。

" [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [tɑ:p] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] .

"	**The**	**one**	**with**	**the**	**flat**	**top**	**is**	**the**	**sacred**	**hill**	**of**	**the**	**Acropolis**	**.**
"	这	一	和	这	平坦的	顶部	是	这	神圣	爬坡道	的	这	卫城	.

“顶部平坦的那座山是雅典卫城的圣山。”

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ,

And	**right**	**down**	**there**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**white**	**house**	**on**	**a**	**near**	**-**	**by**	**hill**	**-**	**top**	**,**
和	正确的	向下	那里	,	"	他	额外	,	指向	到	一个	白色的	房子	在	一个	靠近	-	经过	爬坡道	-	顶部	,

“就在那边，”他指着附近山顶上的一栋白色房子补充道。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , " [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] , [ðə; ði]['poʊət] .

overlooking	the	sea	,	"	is	the	house	of	Euripides	,	the	Poet	.
俯瞰	这	海	,	"	是	这	房子	的	欧里庇得斯	,	这	诗人	.

俯瞰大海的是诗人欧里庇得斯的故居。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

He	has	come	from	the	noise	and	confusion	of	the	city	to	find	a
他	有	来	从	这	噪音	和	困惑	的	这	城市	到	寻找	一个

['kwaɪət]['refjuːdʒ][ə'pɑːn]['sæləmis] . "

quiet	refuge	upon	Salamis	.	"
安静的	避难所	之上	萨拉米香肠	.	"

他从喧嚣嘈杂的城市来到萨拉米斯岛，寻求一片宁静的避难所。

" [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] ['riːəl]['poʊətri] ? " [æskt] ['dæfni] .

"	Does	he	write	real	poetry	?	"	asked	Daphne	.
"	做	他	写	真实的	诗	?	"	问	芫	.

“他写的是真正的诗吗？”达芙妮问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , " ['ænsər] ['miːləs] , " [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	They	say	he	does	,	"	answered	Melas	,	"	though	I	never	read	any	of	it	myself	.	"
"	他们	说	他	做	,	"	回答	梅拉斯	,	"	尽管	我	绝不	读	任何	的	它	我	.	"

“他们说他确实写过，”梅拉斯回答说，“虽然我自己从来没读过。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , " [said] ['dæfni] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['poʊətri] !

"	I	wish	I	could	write	,	"	sighed	Daphne	,	"	even	if	it	wasn't	poetry	!
"	我	希望	我	可以	写	,	"	叹了口气	芫	,	"	甚至	如果	它	不是	诗	!

“我真希望自己会写作，”达芙妮叹了口气，“哪怕不是写诗也好！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [kɜːrs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['skærˌkroʊz] [nek] .

Even	if	it	were	only	curses	to	hang	around	a	scarecrow's	neck	.
甚至	如果	它	是	仅有的	诅咒	到	悬挂	大约	一个	稻草人的	脖子	.

即使那只是挂在稻草人脖子上的诅咒。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ! "

I'd	like	to	write	!	"
ID	喜欢	到	写	!	"

我想写作！

" ['gɜːlz][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] ['miːləs] .

"	Girls	don't	need	to	know	how	to	write	,	"	said	Melas	.
"	女孩们	不	需要	到	知道	如何	到	写	,	"	说	梅拉斯	.

“女孩不需要会写字，”梅拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] ['haʊskiːpər] .

"	It	doesn't	make	them	any	better	housekeepers	.
"	它	不	制作	他们	任何	更好的	管家	.

“但这并不会让他们成为更好的管家。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [siː] [haʊ] ['daɪən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] .

I	don't	even	see	how	Dion	is	going	to	learn	.
我	不	甚至	看	如何	迪翁	是	去	到	学习	.

我真不明白迪翁要怎么才能学会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [ɪn]['sæləmis] . "

There	are	no	schools	in	Salamis	.	"
那里	是	不	学校	在	萨拉米香肠	.	"

萨拉米斯没有学校。

" [oʊ] [dɪr] ! " [θɔːt] ['dæfni] , " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

"	Oh	dear	!	"	thought	Daphne	,	"	there	it	is	again	.
"	哦	亲爱的	!	"	想法	芫	,	"	那里	它	是	再次	.

“哦，天哪！”达芙妮心想，“它又来了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['mi:ləs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	But	she	said	nothing	and	followed	Melas	down	the	hill	and	into	the	village
"	但	她	说	没有什么	和	随后	梅拉斯	向下	这	爬坡道	和	进入	这	村庄

[stri:t] .

street	.
街道	.

但她什么也没说，跟着梅拉斯下了山，来到了村里的街道上。

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] .

Soon	they	found	themselves	at	the	dock	where	the	boat	was	tied	.
很快	他们	成立	他们自己	在	这	码头	在哪里	这	船	曾是	系	.

很快，他们就来到了船停靠的码头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd]

There	were	already	passengers	on	board	when	the	Twins	and	their	Father	arrived
那里	是	已经	乘客	在	木板	什么时候	这	双胞胎	和	他们的	父亲	到达的

.

:
.

双胞胎和他们的父亲到达时，飞机上已经有乘客了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['fɑ:rmɜ˞z] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

There	were	two	farmers	with	baskets	of	eggs	and	vegetables	,
那里	是	二	农民	和	篮子	的	鸡蛋	和	蔬菜	,

有两个农民提着装满鸡蛋和蔬菜的篮子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bred] .

and	there	was	an	old	woman	with	a	large	bundle	of	bread	.
和	那里	曾是	一个	老的	女士	和	一个	大的	捆	的	面包	.

那里还有一位老妇人，抱着一大捆面包。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][sæt][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['i:lz] .

Next	to	her	sat	a	fisherman	with	a	basket	of	eels	.
下一个	到	她	卫星	一个	渔夫	和	一个	篮子	的	鳗鱼	.

她旁边坐着一位渔夫，手里提着一篮鳗鱼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][pai'ri:əs,pi'rei-][tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [prə'du:s] .

They	were	all	going	to	the	market	in	the	Piraeus	to	sell	their	produce	.
他们	是	全部	去	到	这	市场	在	这	比雷埃夫斯	到	卖	他们的	生产	.

他们都去比雷埃夫斯市场卖自己的农产品。

['mi:ləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ˞z] [ænd; ənd][sæt]

Melas	with	the	lamb	in	his	arms	climbed	in	beside	one	of	the	farmers	and	sat
梅拉斯	和	这	羊肉	在	他的	武器	攀登	在	旁	一	的	这	农民	和	卫星

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

facing	the	fisherman	.
面向	这	渔夫	.

梅拉斯抱着小羊羔爬到一位农夫旁边，对着渔夫坐了下来。

['daɪən][sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

Dion	sat	next	to	him	with	the	basket	on	his	knee	,
迪翁	卫星	下一个	到	他	和	这	篮子	在	他的	膝盖	,

迪昂坐在他旁边，膝盖上放着篮球。

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:lz] .

and	Daphne	had	to	sit	beside	the	fisherman	and	the	eels	.
和	芫	有	到	坐	旁	这	渔夫	和	这	鳗鱼	.

达芙妮不得不坐在渔夫和鳗鱼旁边。

[ðə; ði] ['i:lz] [skwɜ:md] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] ['dæfni] [skwɜ:md] [tu:] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

The	eels	squirmed	frightfully	,	and	Daphne	squirmed	too	every	time	she	looked	at
这	鳗鱼	扭动着身子	可怕地	,	和	芫	扭动着身子	也	每一个	时间	她	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鳗鱼们惊恐地扭动着身体，达芙妮每次看到它们也跟着扭动起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʌn] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ræp] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [legz] .

She	was	afraid	one	might	get	out	and	wrap	itself	around	her	legs	.
她	曾是	害怕的	一	可能	得到	出去	和	裹	本身	大约	她	腿	.

她担心其中一只蜘蛛会爬出来缠住她的腿。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [laɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['dæfni] [felt] [ə'baʊt] [sneɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [moʊst]

They	did	look	so	horribly	like	snakes	,	and	Daphne	felt	about	snakes	just	as	most
他们	做过	看	所以	糟糕透了	喜欢	蛇	,	和	芫	毛毡	关于	蛇	只是	作为	最多

['gɜ:lz] [du:] .

girls	do	.
女孩们	做	.

它们看起来确实很像蛇，达芙妮对蛇的看法也和大多数女孩一样。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

However	,	she	knew	it	was	useless	to	say	anything	.
然而	,	她	知道	它	曾是	无用	到	说	任何事物	.

然而，她知道说什么都没用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [si:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

There	was	no	other	seat	for	her	,
那里	曾是	不	其他	座位	为了	她	,

没有其他座位给她了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [lʊk]

and	so	she	remembered	that	she	was	a	Spartan	and	tried	not	to	look
和	所以	她	记得	那	她	曾是	一个	斯巴达	和	尝试	不是	到	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

于是她想起自己是斯巴达人，尽量不去看他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] , [ðə; ði] ['rəʊəz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] - [bentʃiz] ,

When	they	were	all	seated	,	the	rowers	took	their	places	on	the	rowing	-	benches	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	这	划船者	采取	他们的	地方	在	这	划船	-	长椅	,

众人落座后，划船运动员们各自在划船凳上就位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [tɔ:rd] [ðə; ði]

the	captain	gave	the	signal	,	and	off	they	went	over	the	blue	waters	toward	the
这	队长	给予	这	信号	,	和	离开	他们	去	超过	这	蓝色的	水	朝向	这

['dɪstənt] [ʃɔ:r] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

船长发出信号，他们便驶过蔚蓝的海面，向远方的海岸驶去。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] .

For	a	time	everything	went	smoothly	.
为了	一个	时间	一切	去	顺利	.

有一段时间一切都很顺利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rlɑ:k] ,

There	was	no	sound	but	the	rattling	of	the	oarlocks	,
那里	曾是	不	声音	但	这	嘎嘎作响	的	这	桨架	,

除了桨架的嘎嘎声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

the	chant	of	the	rowers	as	they	dipped	their	oars	,
这	呗	的	这	划船者	作为	他们	浸入	他们的	桨	,

划桨者们一边划桨一边喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	the	rippling	of	the	water	against	the	sides	of	the	boat	.
和	这	涟漪	的	这	水	反对	这	侧面	的	这	船	.

以及水波拍打船舷的涟漪。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd] [leɪn] ['kwaɪətli] [ɪn] ['miːləs] - [ɑːrmz] ,

Up	to	this	time	the	black	lamb	had	lain	quietly	in	Melas	'	arms	,
向上	到	这	时间	这	黑色的	羊肉	有	莱恩	悄悄	在	梅拉斯	-	武器	,

此前，那只黑羔羊一直安静地躺在梅拉斯的怀里。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

but	now	something	seemed	to	disturb	him	.
但	现在	某物	似乎	到	打扰	他	.

但现在似乎有什么事让他心神不宁。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bliːt] ,

He	lifted	his	head	,	gave	a	sudden	bleat	,
他	抬起	他的	头	,	给予	一个	突然	咩咩叫	,

他抬起头，突然发出了一声咩咩叫，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['miːləs] - [ɑːrmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	somehow	flung	himself	out	of	Melas	'	arms	directly	into	the	basket	of
和	不知何故	扔	他自己	出去	的	梅拉斯	-	武器	直接地	进入	这	篮子	的

['iːlz] !

eels	!
鳗鱼	!

他不知怎么地从梅拉斯的怀里跳了出来，直接掉进了鳗鱼篮里！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

Such	a	squirming	as	there	was	then	!
这样的	一个	蠕蠕	作为	那里	曾是	然后	!

当时真是扭来扭去啊！

[ðə; ði] ['iːlz] [skwɜːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [skwɜːmd] ,

The	eels	squirmed	,	and	the	lamb	squirmed	,
这	鳗鱼	扭动着身子	,	和	这	羊肉	扭动着身子	,

鳗鱼扭动着身子，羔羊也扭动着身子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [tə'geðər] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]

and	if	his	legs	had	not	been	securely	tied	together	he	undoubtedly	would
和	如果	他的	腿	有	不是	到过	安全地	系	一起	他	无疑	会

[hæv; həv] [flɔpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

have	flopped	right	into	the	water	,
有	失败	正确的	进入	这	水	,

如果他双腿没有被牢牢绑在一起，他无疑会直接掉进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	then	this	story	would	never	have	been	written	.
和	然后	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

那样的话，这个故事就永远不会被写下来了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [rɔːr] .

The	fisherman	gave	an	angry	roar	.
这	渔夫	给予	一个	生气的	吼	.

渔夫发出愤怒的咆哮。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [iːl] ['bæskɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Keep**	**your**	**miserable**	**lamb**	**out**	**of**	**my**	**eel**	**basket**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	保持	你的	悲惨的	羊肉	出去	的	我的	鳗鱼	篮子	,	"	他	喊叫	.

“把你的可怜小羊羔从我的鳗鱼篮里拿走！”他喊道。

['miːləs] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Melas	**had**	**not**	**waited**	**to**	**be**	**told**	**.**
梅拉斯	有	不是	等待	到	是	讲述	.

梅拉斯不等别人吩咐就做了决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [læm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

He	**had**	**already**	**seized**	**the**	**lamb**	**,**	**but**	**it**	**struggled**	**hard**	**to**	**get**	**away**	**,**
他	有	已经	查获	这	羊肉	,	但	它	挣扎	难的	到	得到	离开	,

他已经抓住了那只羔羊，但羔羊拼命挣扎想要逃脱。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt]

and	**between**	**the**	**lamb**	**and**	**the**	**eels**	**there**	**was**	**a**	**disturbance**	**that**
和	之间	这	羊肉	和	这	鳗鱼	那里	曾是	一个	干扰	那

['θretnd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] .

threatened	**to**	**upset**	**the**	**boat**	**.**
威胁	到	沮丧的	这	船	.

羔羊和鳗鱼之间发生了骚动，险些让船翻了。

" [sɪt] [stɪl] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Sit**	**still**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	坐	仍然	,	"	咆哮	这	队长	.

“都给我坐好！”船长吼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] ?

"	**Have**	**you**	**no**	**sense**	**?**
"	有	你	不	感觉	?

你难道没有一点常识吗?

[duː][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? "

Do	**you**	**all**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**?**	**"**
做	你	全部	想	到	去	到	这	底部	?	"

你们都想沉到谷底吗?

" [meɪ] [pɒ'saidn] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] .

"	**May**	**Poseidon**	**defend**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**bread**	**.**
"	可能	波塞冬	保卫	我们	!	"	哭	这	老的	女士	和	这	面包	.

“愿波塞冬保佑我们！”拿着面包的老妇人喊道。

" [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [iːl] - [beɪt] . "

"	**I've**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**made**	**into**	**eel**	**-**	**bait**	**.**	**"**
"	我已经	不	希望	到	是	制成	进入	鳗鱼	-	饵	.	"

“我可不想变成鳗鱼饵。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['æŋgrəli] .

"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**angrily**	**.**
"	也不	我	,	"	说	一	的	这	农民	愤怒地	.

“我也不是，”其中一个农民生气地说。

" [juːd] ['betər] [kɪl] [jʊr; jər] [læmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	**You'd**	**better**	**kill**	**your**	**lambs**	**before**	**you**	**take**	**them**	**to**	**market**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**
"	你会	更好的	杀	你的	羔羊	前	你	拿	他们	到	市场	,	"	他	说	到

['miːləs] ;

Melas	**;**
梅拉斯	;

“你最好在把羊羔带到市场之前把它们宰杀，”他对梅拉斯说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . "

"	it	will	be	safer	for	the	rest	of	us	.	"
"	它	将要	是	更安全	为了	这	休息	的	我们	.	"

“这对我们其他人来说会更安全。”

" [ðə; ði] [læm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , " ['miːləs] ['ænsər] .

"	The	lamb	is	not	for	market	,	"	Melas	answered	.
"	这	羊肉	是	不是	为了	市场	,	"	梅拉斯	回答	.

“这只羊不是用来卖的，”梅拉斯回答说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	would	not	dare	kill	it	.
"	我	会	不是	敢	杀	它	.

我不敢杀它。

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ɑːn][ɪts] [braʊ] ! "

It	bears	a	portent	on	its	brow	!	"
它	熊	一个	预兆	在	它是	眉头	!	"

它额头上带着不祥的预兆!

" [ə; eɪ] ['pɔːrtent] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	A	portent	?	"	gasped	the	old	woman	.
"	一个	预兆	?	"	倒吸一口气	这	老的	女士	.

“这是不祥之兆吗？”老妇人倒吸一口凉气。

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !

"	May	all	the	Gods	defend	us	!
"	可能	全部	这	神	保卫	我们	!

愿诸神保佑我们!

[wʌt] ['pɔːrtent] ?

What	portent	?
什么	预兆	?

什么预兆?

" ['miːləs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] .

"	Melas	pointed	to	the	horn	.
"	梅拉斯	尖	到	这	喇叭	.

梅拉斯指着号角。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	but	one	horn	,	"	he	said	.
"	它	有	但	一	喇叭	,	"	他	说	.

“它只有一个角，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [æt; ət] [wʌns] .

They	all	became	still	at	once	.
他们	全部	成为	仍然	在	一次	.

他们突然都安静了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læm] .

They	all	looked	at	the	lamb	.
他们	全部	看起来	在	这	羊肉	.

他们都看着那只小羊羔。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

They	all	felt	of	his	horn	.
他们	全部	毛毡	的	他的	喇叭	.

他们都摸到了他的号角。

[ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [bɪg] .

Their	eyes	grew	big	.
他们的	眼睛	生长	大的	.

他们的眼睛睁得大大的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	There	was	never	such	a	thing	known	,	"	said	the	farmer	.
"	那里	曾是	绝不	这样的	一个	事物	已知	,	"	说	这	农民	.

“从来没有过这种事，”农夫说。

" [huːz] [ɪz][ðə; ði] [læm] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Whose	is	the	lamb	?	"	asked	another	.
"	谁	是	这	羊肉	?	"	问	其他	.

“这只羔羊是谁的？”另一个人问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ? "

"	Is	it	yours	?	"
"	是	它	你的	?	"

“这是你的吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['miːləs] , " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['periklɪːz][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] .

"	No	,	"	said	Melas	,	"	it	belongs	to	Pericles	the	Archon	.
"	不	,	"	说	梅拉斯	,	"	它	属于	到	伯里克利	这	执政官	.

“不，”梅拉斯说，“它属于执政官伯里克利。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

It	was	born	on	his	farm	.
它	曾是	出生	在	他的	农场	.

它诞生于他的农场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	taking	it	to	him	so	that	he	may	decide	what	to	do	with	it	.	"
我	是	采取	它	到	他	所以	那	他	可能	决定	什么	到	做	和	它	.	"

我把它拿给他，让他决定怎么处理。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['periklɪːz] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	A	portent	on	the	farm	of	Pericles	?	"	cried	the	old	woman	.
"	一个	预兆	在	这	农场	的	伯里克利	?	"	哭	这	老的	女士	.

“佩里克勒斯农场里有什么不祥之兆吗？”老妇人喊道。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	I'll	warrant	it	will	be	read	as	favoring	him	,
" 患病的		保证	它	将要	是	读	作为	偏爱	他	,

我敢肯定，人们会将其解读为偏袒他。

[sɪns] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

since	he	already	has	a	world	at	his	feet	.
自从	他	已经	有	一个	世界	在	他的	脚	.

因为他已经拥有了全世界。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l]

May	the	Gods	forgive	me	,	but	it	seems	to	me	they	are	often	more	partial
可能	这	神	原谅	我	,	但	它	似乎	到	我	他们	是	经常	更多的	部分的

[ðæn; ðən][dʒʌst] . "

than	just	.	"
比	只是	.	"

愿神明宽恕我，但我觉得他们往往过于偏袒，不够公正。

" [hʌʃ] , ['wʊmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

"	Hush	,	woman	,	"	said	one	of	the	farmers	.
"	嘘	,	女士	,	"	说	一	的	这	农民	.

“嘘，女人，”其中一个农民说道。

" [spiːk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Speak	no	ill	of	the	Gods	,	not	until	we	are	safe	on	the	land	at	any	rate	.
"	说话	不	患病的	的	这	神	,	不是	直到	我们	是	安全的	在	这	土地	在	任何	速度	.

“在我们安全抵达陆地之前，不要说神明的坏话。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [snæpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	The	woman	snapped	her	mouth	shut	.
"	这	女士	啪啪	她	嘴	关闭	.

女人猛地闭上了嘴。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['setld] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	farmers	and	the	fisherman	settled	themselves	as	far	away	as	possible
这	农民	和	这	渔夫	定居	他们自己	作为	远的	离开	作为	可能的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['miːləs] ,

from	the	Twins	and	Melas	,
从	这	双胞胎	和	梅拉斯	,

农民和渔民尽可能远离双子峰和梅拉斯峰定居下来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

and	nothing	more	was	said	until	the	boat	touched	the	other	shore	,
和	没有什么	更多的	曾是	说	直到	这	船	感动	这	其他	支撑	,

直到船靠岸，两人再也没有说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['skræmbld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	all	the	passengers	scrambled	out	upon	the	dock	.
和	全部	这	乘客	打乱	出去	之上	这	码头	.

所有乘客都争先恐后地涌上码头。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɔːl] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	farmers	and	the	fisherman	and	the	old	woman	all	hastened	away	to
这	农民	和	这	渔夫	和	这	老的	女士	全部	加快	离开	到

[ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

the	marketplace	,
这	市场	,

农民、渔夫和老妇人都匆匆赶往集市。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['bɪzi] ,

and	when	they	reached	it	,	they	must	have	kept	their	tongues	busy	,
和	什么时候	他们	达到	它	,	他们	必须	有	保留	他们的	舌头	忙碌的	,

当他们到达目的地时，他们一定忙着发表意见。

[fɔːr; fər][æz; əz]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['æθənz]

for	as	Melas	and	the	Twins	passed	through	it	on	their	way	to	Athens
为了	作为	梅拉斯	和	这	双胞胎	通过了	通过	它	在	他们的	方式	到	雅典

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

a	few	moments	later	,
一个	很少	时刻	之后	,

几分钟后，当梅拉斯和双胞胎兄弟途经此地前往雅典时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm]

they	were	followed	by	a	crowd	of	curious	people	who	wanted	to	see	the	lamb
他们	是	随后	经过	一个	人群	的	好奇的	人们	WHO	通缉	到	看	这	羊肉

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] [miːn] .

and	who	had	a	great	deal	to	say	about	what	such	a	miracle	might	mean	.
和	WHO	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	什么	这样的	一个	奇迹	可能	意思是	.

他们身后跟着一群好奇的人，这些人想看看这只羔羊，并且对这种奇迹的意义有很多议论。

['miːləs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Melas	paid	little	attention	to	them	,	but	hastened	on	his	way	,
梅拉斯	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	,	但	加快	在	他的	方式	,

梅拉斯没有理会他们，加快了脚步继续赶路。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	soon	they	reached	the	eastern	edge	of	the	town	and	started	along	the
和	很快	他们	达到	这	东	边缘	的	这	镇	和	开始	沿着	这

[peɪvd] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][paiˈriːəs,piˈrei-][tuː; tə] ['æθənz] ['prɑːpər] .

paved	road	which	ran	from	the	Piraeus	to	Athens	proper	.
铺砌路面	路	哪个	跑	从	这	比雷埃夫斯	到	雅典	恰当的	.

很快，他们到达了城镇的东边，沿着从比雷埃夫斯通往雅典市区的铺砌道路前行。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn]

This	road	was	nearly	five	miles	long	and	ran	between	two	high	walls	of	stone
这	路	曾是	几乎	五	英里	长的	和	跑	之间	二	高的	墙壁	的	石头

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

some	distance	apart	.
一些	距离	除	.

这条路长近五英里，位于两堵相距一段距离的高大石墙之间。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'loʊn]

The	curious	crowd	left	them	at	this	point	and	the	three	walked	on	alone
这	好奇的	人群	左边	他们	在	这	观点	和	这	三	步行	在	独自的

[θruː] ['ɑːlɪv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][pæst]['lɪt(ə)l] ['vɪnjədz] ,

through	olive	orchards	and	past	little	vineyards	,
通过	橄榄	果园	和	过去的	小的	葡萄园	,

好奇的围观人群这时散去了，三人独自穿过橄榄树林，经过小片葡萄园继续前行。

[tɔːrd] ['æθənz] .

toward	Athens	.
朝向	雅典	.

前往雅典方向。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get] [lɔːst][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , " [sed] ['daɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Nobody	could	get	lost	on	this	road	,	"	said	Dion	to	his	Father	,
"	无人	可以	得到	丢失的	在	这	路	,	"	说	迪翁	到	他的	父亲	,

“这条路上没人会迷路，”迪翁对他父亲说。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] !

"	not	even	if	he	tried	!
"	不是	甚至	如果	他	尝试	!

即使他尝试了也不行！

[hiː; hi] ['kudnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] . "

He	couldn't	get	over	the	walls	.	"
他	不能	得到	超过	这	墙壁	.	"

他翻不过墙。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['dæfni] .

"	What	are	the	walls	for	?	"	asked	Daphne	.
"	什么	是	这	墙壁	为了	?	"	问	芫	.

“这些墙是做什么用的？”达芙妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə] [bɪld] [haɪ] [wɔːlz] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	It	seems	silly	to	build	high	walls	like	this	right	out	in	the	country	.	"
"	它	似乎	愚蠢的	到	建造	高的	墙壁	喜欢	这	正确的	出去	在	这	国家	.	"

“在乡下建这么高的围墙，感觉很傻。”

" [nɑːt][soʊ] ['sɪli] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['miːləs] .

"	Not	so	silly	when	you	think	about	it	,	"	answered	Melas	.
"	不是	所以	愚蠢的	什么时候	你	思考	关于	它	,	"	回答	梅拉斯	.

“仔细想想，这倒也不傻，”梅拉斯回答道。

" [ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ]['perikliːz] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]
" **These walls were built by Pericles , so that if any enemy should make an invasion**
" 这些 墙壁 是 建造 经过 伯里克利 , 所以 那 如果 任何 敌人 应该 制作 一个 入侵
,
,
,

“这些城墙是伯里克利建造的，这样，如果任何敌人入侵，

['æθənz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Athens would always have a safe access to the sea .
雅典 会 总是 有 一个 安全的 使用权 到 这 海 .

雅典将始终拥有通往海洋的安全通道。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːrvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
Without that she could be starved within her own walls in a very short time . "
没有 那 她 可以 是 饥饿 之内 她 自己的 墙壁 在 一个 非常 短的 时间 . "

如果没有那份食物，她很快就会在自己的家中饿死。

" ['perikliːz][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] ,
" Pericles must be almost as powerful and wise as the Gods themselves ,
" 伯里克利 必须 是 几乎 作为 强大的 和 明智的 作为 这 神 他们自己 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我认为，伯里克利的权力和智慧几乎与神明不相上下。

" [sed] ['dæfni] .
" said Daphne .
" 说 芫 .

“达芙妮说道。”

" [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed]
" He does all these things by the help of the Gods , without doubt , " said
" 他 做 全部 这些 事物 经过 这 帮助 的 这 神 , 没有 怀疑 , " 说

“毫无疑问，他做这一切事都是靠神明的帮助，”他说。

['miːləs] .
Melas .
梅拉斯 .

梅拉斯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
When they were halfway on their journey to the city ,
什么时候 他们 是 半 在 他们的 旅行 到 这 城市 ,

当他们行至半途前往城市时，

['daɪən] ['sʌd(ə)nli] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
Dion suddenly let down his side of the basket with a thump .
迪翁 突然 让 向下 他的 边 的 这 篮子 和 一个 扑通 .

迪昂突然重重地将球从篮筐一侧放下。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [egz] ! " [kraɪd] ['dæfni] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət]['daɪən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
" Remember the eggs ! " cried Daphne sharply , but Dion did not seem to hear .
" 记住 这 鸡蛋 ! " 哭 芫 尖锐地 , 但 迪翁 做过 不是 似乎 到 听到 .

“记住鸡蛋的事！”达芙妮厉声喊道，但狄翁似乎没听见。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
" he cried and pointed toward the east .
" 他 哭 和 尖 朝向 这 东方 .

他喊着，指向东方。

[ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
There against the sky , on the top of the sacred mountain ,
那里 反对 这 天空 , 在 这 顶部 的 这 神圣 山 ,

在那里，背靠苍穹，在神圣的山巅，

[stʊd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
stood a gigantic figure shining in the sun .
站立 一个 巨大 数字 灼灼 在 这 太阳 .

阳光下，一个巨大的身影熠熠生辉。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
" What is it ? " cried both children at once .
" 什么 是 它 ? " 哭 两个都 孩子们 在 一次 .

“什么事？”两个孩子同时喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] ['gɪvz] [prə'tekʃn] [tuː; tə]
" That is the bronze statue of Athena , the Goddess who gives protection to
" 那 是 这 青铜 雕像 的 雅典娜 , 这 女神 WHO 给予 保护 到

“那是雅典娜的青铜雕像，她是庇佑女神。”

['æθənz] , " [sed] ['miːləs] .
Athens , " said Melas .
雅典 , " 说 梅拉斯 .

“雅典，”梅拉斯说道。

" [dɪd] ['perikliːz] [meɪk] [ðæt] [tuː] ? " [æskt] ['dæfni] .
" Did Pericles make that too ? " asked Daphne .
" 做过 伯里克利 制作 那 也 ? " 问 芫 .

“佩里克利斯也做过那个吗？”达芙妮问道。

['miːləs] [læft] .
Melas laughed .
梅拉斯 笑了 .

梅拉斯笑了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] ['perikliːz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
" No , " he said ; " you must not think Pericles made everything you may see in
" 不 , " 他 说 ; " 你 必须 不是 思考 伯里克利 制成 一切 你 可能 看 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

“不，”他说；“你千万不要以为你在雅典看到的一切都是伯里克利建造的。”

[greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skʌlptər] . "
Great as he is , he is not a sculptor . "
伟大的 作为 他 是 , 他 是 不是 一个 雕塑家 . "

他虽然很伟大，但他不是雕塑家。

" [oʊ] , [oʊ] , " [kraɪd] ['daɪən] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sneɪki] ['lɑːks] .
" Oh , oh , " cried Dion , " I want to see the Gorgon's head with snaky locks .
" 哦 , 哦 , " 哭 迪翁 , " 我 想 到 看 这 戈耳工的 头 和 蛇形 锁 .

“哦，哦，”迪翁喊道，“我想看看长着蛇发的戈耳工的头。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

Don't	you	remember	the	Stranger	said	it	was	on	the	breastplate	of	the	statue
不	你	记住	这	陌生人	说	它	曾是	在	这	胸甲	的	这	雕像

? "

?	"
?	"

你难道不记得陌生人说过它在雕像的胸甲上吗?

" [ʊx; ɜː] , " [sed] ['dæfni] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Ugh	,	"	said	Daphne	,	shuddering	.
"	啊	,	"	说	芫	,	颤抖	.

“呃,”达芙妮打了个寒颤说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	I'd	like	it	.
"	我	不	相信	ID	喜欢	它	.

“我不认为我会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['iːlz] . "

It	must	look	just	like	eels	.	"
它	必须	看	只是	喜欢	鳗鱼	.	"

它看起来一定很像鳗鱼。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['miːləs] .

"	Come	,	come	,	"	said	Melas	.
"	来	,	来	,	"	说	梅拉斯	.

“来，来,”梅拉斯说。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	At	this	rate	you	won't	have	a	chance	.
"	在	这	速度	你	惯于	有	一个	机会	.

“照这样下去，你一点机会都没有。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	day	will	be	gone	before	we	know	it	.
这	天	将要	是	已消失	前	我们	知道	它	.

时间过得真快，转眼就过去了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	Twins	picked	up	the	basket	,	and	the	three	marched	on	toward	the	city	,
"	这	双胞胎	挑选	向上	这	篮子	,	和	这	三	行军	在	朝向	这	城市	,

“双胞胎兄弟捡起篮筐，三人继续向城市进发。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	it	was	not	long	before	they	had	entered	the	gate	and	were
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	进入	这	门	和	是

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kloʊsli] [bɪlt] - [ʌp] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] .

passing	along	closely	built	-	up	streets	to	the	home	of	the	greatest	man	in	Athens	.
通过	沿着	密切	建造	-	向上	街道	到	这	家	的	这	最	男人	在	雅典	.

没过多久，他们就进入了城门，沿着密集的街道前往雅典最伟大人物的住所。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['miːləs][æt; ət][læst] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	This	is	the	place	,	"	said	Melas	at	last	,	stopping	at	one	of	the	houses	.
"	这	是	这	地方	,	"	说	梅拉斯	在	最后的	,	停止	在	一	的	这	房屋	.

“就是这里了,”梅拉斯最后说道，同时停在一栋房子前。

" [ðɪs] ['iznt] ['perikliːz] - [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dæfni] .

"	This	isn't	Pericles	'	house	,	is	it	?	"	cried	Daphne	.
"	这	不是	伯里克利	-	房子	,	是	它	?	"	哭	芫	.

“这不是佩里克利斯的房子吧？”达芙妮喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn] ['æθənz] ,
" Why , I thought it would be the biggest house in Athens ,
" 为什么 , 我 想法 它 会 是 这 最大 房子 在 雅典 ,

“我原以为那会是雅典最大的房子呢。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and it looks just like the others . "
和 它 看起来 只是 喜欢 这 其他的 . "

它看起来和其他的完全一样。

" [ˈperikliːz] [dʌz] [nɑːt][pʊt][ɑːn] [mʌtʃ] [staɪl] , " [sed] ['miːləs] ,
" Pericles does not put on much style , " said Melas ,
" 伯里克利 做 不是 放 在 很多 风格 , " 说 梅拉斯 ,

“伯里克利并不讲究讲究，”梅拉斯说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
as he lifted the knocker on the door .
作为 他 抬起 这 敲击器 在 这 门 .

他抬起门上的环。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [niːd] [dɪˈspleɪ] .
" He is too great to need display .
" 他 是 也 伟大的 到 需要 展示 .

“他太伟大了，不需要炫耀。”

[hiː; hi] ['kɛrz] [mɔːr] [ə'baʊt] [faɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He cares more about fine public buildings for the city than about making his
他 关心 更多的 关于 美好的 民众 建筑物 为了 这 城市 比 关于 制作 他的
['nebəz] ['enviəs] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
neighbors envious by living better than they do .
邻居 羡慕 经过 活的 更好的 比 他们 做 .

他更关心的是为城市建造精美的公共建筑，而不是通过过上比邻居更好的生活来让他们羡慕。

[dʒʌst][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðæt] ['greɪtnəs] [miːnz] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
Just get the idea out of your head that greatness means wealth and luxury ,
只是 得到 这 主意 出去 的 你的 头 那 伟大 方法 财富 和 奢华 ,

你千万别以为伟大就意味着财富和奢华。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [truː] ['spɑːrtənz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [gʊd] [æ'θiːniːənz] .
or you are no true Spartans , nor even good Athenians .
或者 你 是 不 真的 斯巴达人 , 也不 甚至 好的 雅典人 .

否则你们就不是真正的斯巴达人，甚至也不是合格的雅典人。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['miːləs] [let][ðə; ði] ['nɑːkər] [fɔːl] .
" As he said this , Melas let the knocker fall .
" 作为 他 说 这 , 梅拉斯 让 这 敲击器 落下 .

“说着这话，梅拉斯让门环掉了下来。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] ,
The door was immediately opened by a porter ,
这 门 曾是 立即地 打开 经过 一个 搬运工 ,

门卫立刻打开了门。

[huː] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['miːləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
who looked surprised when he saw Melas and the Twins .
WHO 看起来 惊讶 什么时候 他 锯 梅拉斯 和 这 双胞胎 .

当他看到梅拉斯和双胞胎时，脸上露出了惊讶的表情。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What brings you in from the farm ? " he said .
" 什么 带来 你 在 从 这 农场 ? " 他 说 .

“是什么风把你从农场吹来了？”他问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['perikliːz] , " [sed] ['miːləs] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	wish	to	see	your	mistress	,	the	wife	of	Pericles	,	"	said	Melas	,	with	dignity	.
"	我	希望	到	看	你的	情妇	,	这	妻子	的	伯里克利	,	"	说	梅拉斯	,	和	尊严	.

“我想见见你的情妇，伯里克利的妻子，”梅拉斯庄重地说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

"	I	have	business	of	importance	.	"
"	我	有	商业	的	重要性	.	"

我还有要事在身。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Come	in	,	come	in	,	"	said	the	porter	,	grinning	good	-	naturedly	;	"	and	you	,	too	,
"	来	在	,	来	在	,	"	说	这	搬运工	,	咧嘴笑	好的	-	自然地	;	"	和	你	,	也	,

“进来，进来，”门房笑着和蔼地说；“你也进来吧。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]

little	boys	,	"	he	added	graciously	to	the	Twins	,	and	led	the	way	into	the
小的	男孩们	,	"	他	额外	亲切地	到	这	双胞胎	,	和	引领	这	方式	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“小男孩们，”他亲切地对双胞胎补充道，然后领着他们进了屋。

['daɪən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dæfni] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Dion	was	just	opening	his	mouth	to	explain	that	Daphne	wasn't	a	boy	,
迪翁	曾是	只是	开幕	他的	嘴	到	解释	那	芫	不是	一个	男生	,

迪翁正要开口解释达芙妮不是男孩，

[bʌt; bət] ['dæfni] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	Daphne	poked	him	in	the	ribs	and	shook	her	head	at	him	.
但	芫	戳	他	在	这	肋骨	和	摇晃	她	头	在	他	.

但达芙妮戳了戳他的肋骨，冲他摇了摇头。

" [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒəːkiŋ] [hɜːr; hər] ['kaɪtən] [ʌp] ['ʃɔːrtər] [θruː] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl]

"	Let	him	think	so	,	"	she	said	,	jerking	her	chiton	up	shorter	through	her	girdle
"	让	他	思考	所以	,	"	她	说	,	抽搐	她	石鳖	向上	较短	通过	她	腰带

.

:
.

“就让他这么想吧，”她说着，猛地把束腰外衣往上提了提，缩短了衣摆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	ushered	through	a	passageway	into	the	court	of	the	house	,
他们	是	引导	通过	一个	通道	进入	这	法庭	的	这	房子	,

他们被引着穿过一条通道进入了宅邸的庭院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['potər] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	there	the	porter	left	them	while	he	went	to	call	his	mistress	.
和	那里	这	搬运工	左边	他们	尽管	他	去	到	称呼	他的	情妇	.

于是，门房把他们留在那里，自己去叫他的情妇。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

The	house	,	though	little	different	from	the	other	houses	of	well	-	to	-	do
这	房子	,	尽管	小的	不同的	从	这	其他	房屋	的	出色地	-	到	-	做

[æ'θiːniːənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

这栋房子虽然与雅典其他富裕人家的房子没什么两样，

[wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

was	still	much	finer	than	anything	the	Twins	had	ever	seen	.
曾是	仍然	很多	更精细	比	任何事物	这	双胞胎	有	曾经	已见	.

仍然比双胞胎兄弟见过的任何东西都要好得多。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

The	floor	was	of	marble	,
这	地面	曾是	的	大理石	,

地板是大理石的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

and	the	altar	of	Zeus	which	stood	in	the	center	of	the	court	was
和	这	坛	的	宙斯	哪个	站立	在	这	中心	的	这	法庭	曾是

['bjuːtɪfli] [kaːvd] .

beautifully	carved	.
非常漂亮	雕刻	.

位于庭院中央的宙斯祭坛雕刻精美。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

The	doorways	which	opened	into	the	various	rooms	of	the	house	were	hung
这	门口	哪个	打开	进入	这	各种各样的	房间	的	这	房子	是	悬挂

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɜːtənz] .

with	blue	curtains	.
和	蓝色的	窗帘	.

通往房子各个房间的门口都挂着蓝色的窗帘。

[ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrθ] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

A	room	opening	into	the	court	at	the	back	had	a	hearth	-	fire	in	the	middle
一个	房间	开幕	进入	这	法庭	在	这	后退	有	一个	炉	-	火	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

房间后部通向庭院，房间中央有一个壁炉。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊn] [hoʊm] .

much	like	that	in	the	children's	own	home	.
很多	喜欢	那	在	这	孩子们的	自己的	家	.

就像孩子们自己家里的情况一样。

[suːn] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

Soon	a	door	in	the	back	of	the	house	opened	,	and	Telesippe	,	the	wife	of
很快	一个	门	在	这	后退	的	这	房子	打开	,	和	-	,	这	妻子	的

['perikliːz] , [ə'pɪrd] .

Pericles	,	appeared	.
伯里克利	,	出现	.

很快，房子后面的一扇门开了，伯里克利的妻子特勒西佩出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] ,

She	was	a	large	coarse	-	looking	woman	,	and	with	her	were	three	boys	,
她	曾是	一个	大的	粗	-	寻找	女士	,	和	和	她	是	三	男孩们	,

[hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] ,

her	own	two	and	Alcibiades	,
她	自己的	二	和	阿尔西比亚德斯	,

她身材高大，相貌粗犷，身边带着三个男孩，两个是她自己的，还有一个是阿尔西比亚德斯。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv]['perikliːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	handsome	lad	,	who	was	a	ward	of	Pericles	and	a	member	of	his
一个	英俊的	小伙子	,	WHO	曾是	一个	病房	的	伯里克利	和	一个	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

一个英俊的少年，他是伯里克利的养子，也是伯里克利家族的一员。

['miːləs] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

Melas	approached	her	and	opened	his	cloak	.
梅拉斯	接近	她	和	打开	他的	披风	.

梅拉斯走近她，打开了他的斗篷。

" [waɪ] , ['miːləs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [kraɪd] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Why	,	Melas	,	what	have	you	there	?	"	cried	Telesippe	in	amazement	,
"	为什么	,	梅拉斯	,	什么	有	你	那里	?	"	哭	-	在	惊愕	,

“梅拉斯，你手里拿的是什么？”特莱西佩惊讶地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [reɪn] .

as	she	saw	the	little	black	rain	.
作为	她	锯	这	小的	黑色的	雨	.

她看到了那小黑雨。

" [ə; eɪ]['pɔːrtent] , ['mædəm] , " [sed] ['miːləs][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .

"	A	portent	,	Madam	,	"	said	Melas	with	solemnity	.
"	一个	预兆	,	女士	,	"	说	梅拉斯	和	严肃	.

“夫人，这是个预兆。”梅拉斯严肃地说。

" [ðɪs] [ræm] , [bɔːrn][ɑːn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [fɑːrm] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hɔːrn] .

"	This	ram	,	born	on	your	husband's	farm	,	is	a	prodigy	,	it	has	but	one	horn	.
"	这	内存	,	出生	在	你的	丈夫的	农场	,	是	一个	神童	,	它	有	但	一	喇叭	.

:

“这只公羊出生在你丈夫的农场里，是个奇才，它只有一只角。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊmən] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

I	have	brought	it	to	you	,	that	the	omen	might	be	interpreted	.
我	有	带来	它	到	你	,	那	这	预兆	可能	是	翻译	.

我把它带来给你，是为了让你解读这个预兆。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .

I	trust	it	may	prove	a	favorable	one	.
我	相信	它	可能	证明	一个	有利	一	.

我相信结果可能会对你有利。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Telesippe	looked	at	the	lamb	and	turned	pale	.
"	-	看起来	在	这	羊肉	和	转向	苍白	.

“特莱西佩看着那只羔羊，脸色变得苍白。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

She	struck	her	hands	together	.
她	击	她	双手	一起	.

她双手合十。

[ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sleɪv] [æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] .

The	porter	and	another	slave	at	once	appeared	.
这	搬运工	和	其他	奴隶	在	一次	出现	.

门房和另一名奴隶立刻出现了。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [læmpɑːn] , [ðə; ði] [priːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ;

"	Go	to	the	temple	and	bring	Lampon	,	the	priest	,	"	she	said	to	the	slave	;
"	去	到	这	寺庙	和	带来	兰蓬	,	这	牧师	,	"	她	说	到	这	奴隶	;

“去寺庙把祭司兰蓬带来，”她对奴隶说；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [priːst] [ə'raɪvz] ,

and	to	the	porter	she	added	,	"	and	you	,	the	moment	the	priest	arrives	,
和	到	这	搬运工	她	额外	,	"	和	你	,	这	片刻	这	牧师	到达	,

[kɔːl][jʊr; jər]['mæstər] .

call	your	master	.
称呼	你的	掌握	.

她对门房说：“还有你，牧师一到，就去叫你的主人。”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ]

"	The	slave	instantly	disappeared	,	and	the	porter	went	back	to	his	post	by
"	这	奴隶	即刻	消失	,	和	这	搬运工	去	后退	到	他的	邮政	经过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

“奴隶立刻消失了，门房回到了门口的岗位上。”

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtent] ,

Although	Telesippe	was	evidently	disturbed	and	anxious	about	the	portent	,
虽然	-	曾是	显然	不安	和	焦虑的	关于	这	预兆	,

尽管特莱西佩显然对这一预兆感到不安和焦虑，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] ['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd]

she	now	turned	her	attention	to	the	basket	,	which	Dion	and	Daphne	had
她	现在	转向	她	注意力	到	这	篮子	,	哪个	迪翁	和	芫	有

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

placed	before	her	,
放置	前	她	,

她现在把注意力转向了迪翁和达芙妮放在她面前的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ,

and	when	their	luncheon	had	been	taken	out	,
和	什么时候	他们的	午餐	有	到过	已采取	出去	,

当他们把午餐端出去后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['ɪntuː]

she	called	a	slave	woman	and	gave	the	fowl	and	the	eggs	and	cheese	into
她	称为	一个	奴隶	女士	和	给予	这	鸡	和	这	鸡蛋	和	奶酪	进入

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

她叫来一个女奴，把家禽、鸡蛋和奶酪交给她照看。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['miːnwaɪl] ,

The	three	boys	,	meanwhile	,
这	三	男孩们	,	同时	,

与此同时，这三个男孩

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['miːləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

crowded	around	Melas	and	the	lamb	and	asked	questions	of	all	sorts	about	it
挤	大约	梅拉斯	和	这	羊肉	和	问	问题	的	全部	排序	关于	它

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	about	the	farm	.
和	关于	这	农场	.

人们围在梅拉斯和小羊羔周围，问了各种各样的问题，这些问题都与小羊羔和农场有关。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

It	seemed	but	a	short	time	when	the	porter	opened	the	door	once	more	and
它	似乎	但	一个	短的	时间	什么时候	这	搬运工	打开	这	门	一次	更多的	和

['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [priːst] .

ushered	in	the	priest	.
引导	在	这	牧师	.

似乎没过多久，门房再次打开门，把牧师迎了进来。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] , [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Twins	had	never	seen	a	priest	,	since	there	were	none	on	the	island	,
这	双胞胎	有	绝不	已见	一个	牧师	,	自从	那里	是	没有任何	在	这	岛	,

双胞胎从未见过牧师，因为岛上没有牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈəʊmənz][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət]

and	they	looked	with	awe	upon	this	man	who	could	read	omens	and	interpret
和	他们	看起来	和	敬畏	之上	这	男人	WHO	可以	读	预兆	和	解释

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他们敬畏地看着这个能够解读预兆和解梦的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

He	was	a	tall	,	spare	man	with	piercing	dark	eyes	.
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	和	冲孔	黑暗的	眼睛	.

他身材高瘦，眼睛深邃锐利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [əˈpɑːn]

He	was	dressed	in	a	long	white	robe	,	and	wore	a	wreath	of	laurel	upon
他	曾是	穿着	在	一个	长的	白色的	长袍	,	和	穿着	一个	花圈	的	月桂树	之上

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

他身穿白色长袍，额头上戴着月桂花环。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [lɔːŋ] , [ˈstræglɪŋ] [ˈlɑːks] .

and	his	black	hair	fell	over	his	neck	in	long	,	straggling	locks	.
和	他的	黑色的	头发	跌倒	超过	他的	脖子	在	长的	,	零散的	锁	.

他乌黑的头发长长的，凌乱地垂在脖子上。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːltər]

No	sooner	had	he	entered	the	court	and	taken	his	place	beside	the	altar
不	很快	有	他	进入	这	法庭	和	已采取	他的	地方	旁	这	坛

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈnoʊb(ə)l] -

than	the	blue	curtains	of	a	door	at	the	right	parted	and	a	tall	noble	-
比	这	蓝色的	窗帘	的	一个	门	在	这	正确的	分手了	和	一个	高的	高贵	-

[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

looking	man	entered	the	room	.
寻找	男人	进入	这	房间	.

他刚进入庭院，在祭坛旁站好，右侧一扇门的蓝色窗帘就开了，一个身材高大、相貌高贵的男子走了进来。

[ˈdaɪən][ænd; ənd] [ˈdæfni] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈperikliːz] .

Dion	and	Daphne	knew	at	once	that	it	must	be	Pericles	.
迪翁	和	芫	知道	在	一次	那	它	必须	是	伯里克利	.

狄翁和达芙妮立刻就知道那一定是伯里克利。

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn] , [ðeɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][məˈdʒestɪk] .

No	other	man	,	they	thought	,	could	look	so	majestic	.
不	其他	男人	,	他们	想法	,	可以	看	所以	雄伟	.

他们心想，没有哪个男人能像他那样威风凛凛。

[ðer; ðər] [niːz] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,

Their	knees	shook	under	them	,
他们的	膝盖	摇晃	在下面	他们	,

他们双膝发软，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	they	felt	just	as	you	would	feel	if	you	were	suddenly	to	meet	the
和	他们	毛毡	只是	作为	你	会	感觉	如果	你	是	突然	到	见面	这

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

他们的感受就像你突然见到美国总统时的感受一样。

['perikli:z][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

Pericles	**was**	**not**	**alone**	**.**
伯里克利	曾是	不是	独自的	.

伯里克利并非孤身一人。

[ə; eɪ][mæn]['ɔ:lsoʊ][tɔ:l] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [kloʊk] ,

A	**man**	**also**	**tall**	**,**	**and**	**wearing**	**a**	**long**	**white**	**cloak**	**,**
一个	男人	还	高的	,	和	穿着	一个	长的	白色的	披风	,

一名身材高大的男子，身穿白色长袍，

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

followed	**him**	**through**	**the**	**curtains**	**and**	**joined**	**the**	**group**	**about**	**the**	**altar**	**.**
随后	他	通过	这	窗帘	和	加入	这	团体	关于	这	坛	.

他跟着他穿过帘子，加入了祭坛周围的人群。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ! " [gɑ:spt] ['dæfni] [tu:; tə]['daɪən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**The**	**Stranger**	**!**	**"**	**gasped**	**Daphne**	**to**	**Dion**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	这	陌生人	!	"	倒吸一口气	芫	到	迪翁	在	一个	耳语	.

“陌生人！”达芙妮低声惊呼迪翁。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] ['perikli:z] !

He	**said**	**he**	**knew**	**Pericles**	**!**
他	说	他	知道	伯里克利	!

他说他认识伯里克利!

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [tu:; tə]['mi:ləs] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['pleɪfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

"	**The**	**Stranger**	**spoke**	**to**	**Melas**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**playfully**	**upon**	**the**	**heads**	**of**
"	这	陌生人	辐	到	梅拉斯	和	铺设	他的	手	嬉戏地	之上	这	头部	的

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	**Twins**	**.**
这	双胞胎	.

“陌生人与梅拉斯交谈，并顽皮地将手放在双胞胎的头上。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['perikli:z] .

"	**These**	**are**	**old**	**friends**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Pericles**	**.**
"	这些	是	老的	朋友们	的	矿	,	"	他	说	到	伯里克利	.

“这些都是我的老朋友，”他对伯里克利说。

" [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [læst] [sprɪŋ] .

"	**I**	**stayed**	**at**	**their**	**house**	**one**	**night**	**last**	**spring**	**.**
"	我	入住	在	他们的	房子	一	夜晚	最后的	春天	.

“去年春天，我在他们家住了一晚。”

" ['perikli:z][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] .

"	**Pericles**	**had**	**already**	**greeted**	**the**	**priest**	**.**
"	伯里克利	有	已经	问候	这	牧师	.

“伯里克利已经向这位牧师打过招呼了。”

[naʊ] [hi:; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] ['mi:ləs] .

Now	**he**	**smiled**	**pleasantly**	**at**	**the**	**children**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**Melas**	**.**
现在	他	微笑	愉快	在	这	孩子们	,	和	辐	到	梅拉斯	.

现在他面带和蔼的微笑看着孩子们，然后和梅拉斯说话了。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**hear**	**a**	**miracle**	**has**	**occurred**	**on**	**my**	**farm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	听到	一个	奇迹	有	发生	在	我的	农场	,	"	他	说	.

“我听说我的农场发生了奇迹，”他说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['miːləs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ɪn]

For	answer	Melas	showed	the	lamb	,	which	now	began	to	jump	and	wriggle	in
为了	回答	梅拉斯	显示	这	羊肉	,	哪个	现在	开始	到	跳	和	扭动	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

为了回答这个问题，梅拉斯拿出了那只小羊羔，小羊羔在他怀里开始跳来跳去，扭动着身体。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtent] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] , "

"	There	can	be	no	doubt	that	the	portent	concerns	the	Great	Archon	,	"
"	那里	能	是	不	怀疑	那	这	预兆	担忧	这	伟大的	执政官	,	"

[sed] [ðə; ði] [priːst] ['sɑːləmli] .

said	the	priest	solemnly	.
说	这	牧师	庄严地	.

“毫无疑问，这个预兆与大执政官有关，”牧师庄严地说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ræm] [liːps] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] !

"	See	how	the	ram	leaps	the	moment	he	appears	!
"	看	如何	这	内存	跳跃	这	片刻	他	出现	!

“瞧，公羊一出现就跳了起来！”

" ['perikliːz] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Pericles	beckoned	to	the	Stranger	.
"	伯里克利	招手	到	这	陌生人	.

伯里克利向陌生人招手。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	What	do	you	think	of	this	,
"	什么	做	你	思考	的	这	,

你觉得这个怎么样?

[ˌænæk'sægərəs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

Anaxagoras	?	"	he	said	,	smiling	.
阿那克萨戈拉斯	?	"	他	说	,	微笑	.

“阿那克萨戈拉？”他笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['suːθseɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

"	I	am	no	soothsayer	,	"	answered	the	Stranger	,	smiling	too	.
"	我	是	不	预言家	,	"	回答	这	陌生人	,	微笑	也	.

“我不是预言家，”陌生人笑着回答道。

" [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

"	The	priest	is	the	one	to	expound	the	riddle	.
"	这	牧师	是	这	一	到	阐述	这	谜语	.

“只有牧师才能解释这个谜题。”

" [læmpɑːn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	Lampon	now	came	forward	,	and	,	with	an	air	of	importance	,
"	兰蓬	现在	来了	向前	,	和	,	和	一个	空气	的	重要性	,

“兰蓬走上前来，一副高高在上的姿态，

[pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læmz] [fliːs] ,

pulled	a	few	hairs	from	the	lamb's	fleece	,
拉	一个	很少	头发	从	这	羊羔的	羊毛	,

从羔羊的羊毛上拔下几根毛，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [koʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

and	laid	them	upon	the	live	coals	of	the	altar	.
和	铺设	他们	之上	这	居住	煤炭	的	这	坛	.

并将它们放在祭坛上燃烧的炭火上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [her] [kɜːrl] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	watched	the	hair	curl	up	as	it	burned	and	bent	his	ear	to	listen	.
他	观看	这	头发	卷曲	向上	作为	它	烧伤	和	弯曲	他的	耳朵	到	听	.

他看着头发在燃烧中卷曲起来，便侧耳倾听。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krækлɪŋ] [saʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['oʊmən] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ,

"	It	burns	with	a	crackling	sound	,	"	he	said	;	"	the	omen	is	therefore	favorable	to	your	house	,
"	它	烧伤	和	一个	噼啪作响	声音	,	"	他	说	;	"	这	预兆	是	所以	有利	到	你的	房子	,

“它燃烧时发出噼啪声，”他说；“因此，这是对你家有利的预兆。”

[oʊ] ['perikliːz] .

O	Pericles	.
哦	伯里克利	.

哦，伯里克利。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [hɔːrnz] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] !

Instead	of	two	horns	,	the	animal	has	but	one	!
反而	的	二	角	,	这	动物	有	但	一	!

这种动物不是长了两只角，而是只有一只角！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['fækʃnz] [ɪn] ['æθənz] , [wʌn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['perikliːz] , [wʌn] [ə'poʊzd] ,

Instead	of	two	factions	in	Athens	,	one	favorable	to	Pericles	,	one	opposed	,
反而	的	二	派系	在	雅典	,	一	有利	到	伯里克利	,	一	反对	,

雅典不再是两个派系，一个支持伯里克利，一个反对，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] !

there	will	henceforth	be	but	one	!
那里	将要	今后	是	但	一	!

从此以后，只会有一个！

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [juˈnaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['perikliːz] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] . "

All	the	city	will	unite	under	the	leadership	of	Pericles	the	Olympian	.	"
全部	这	城市	将要	团结	在下面	这	领导	的	伯里克利	这	奥运选手	.	"

全城将在奥林匹亚人伯里克利的领导下团结起来。

" [ðə; ði] [gɔdz] [biː; bi] [preɪzd] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

"	The	Gods	be	praised	!	"	exclaimed	Telesippe	,	with	fervor	.
"	这	神	是	赞扬	!	"	惊呼	-	,	和	热情	.

“赞美诸神！”特莱西佩激动地喊道。

[ðə; ði] [priːst] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	priest	clapped	his	hands	and	bowed	his	head	,
这	牧师	鼓掌	他的	双手	和	鞠躬	他的	头	,

牧师拍了拍手，低下了头。

[ænd; ənd] ['daɪən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪr] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['perikliːz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] ['prɑːfəsi] .

and	Dion	saw	him	peer	cautiously	through	the	tangled	locks	which	fell	over	his	face	to	see	how	Pericles	had	taken	this	prophecy	.
和	迪翁	锯	他	同伴	谨慎地	通过	这	纠缠不清	锁	哪个	跌倒	超过	他的	脸	到	看	如何	伯里克利	有	已采取	这	预言	.

狄翁看到他小心翼翼地透过垂在脸上的乱发，想看看伯里克利是如何看待这个预言的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ˌænæk'sægərəs] ,

The	Great	Archon	was	standing	quietly	beside	Anaxagoras	,
这	伟大的	执政官	曾是	常设	悄悄	旁	阿那克萨戈拉斯	,

大执政官静静地站在阿那克萨戈拉身旁。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] .

and	neither	one	gave	any	sign	of	being	impressed	by	the	oracle	.
和	两者都不	一	给予	任何	符号	的	存在	印象深刻	经过	这	神谕	.

两人都没有表现出对神谕所动容的迹象。

[ðə; ði] [priːst] [skauld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [riːθ] .

The	priest	scowled	under	his	wreath	.
这	牧师	皱着眉头	在下面	他的	花圈	.

牧师在花圈下怒目而视。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] ? " [æskt] - , [wen] [læmpɑːn] [ə'gen] ['lɪftɪd]

"	What	shall	be	done	with	the	ram	?	"	asked	Telesippe	,	when	Lampon	again	lifted
"	什么	将	是	完毕	和	这	内存	?	"	问	-	,	什么时候	兰蓬	再次	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“那只公羊该怎么处置呢？”当兰蓬再次抬起头时，特莱西佩问道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

"	Let	it	be	sent	to	the	temple	as	an	offering	.
"	让	它	是	发送	到	这	寺庙	作为	一个	提供	.

“把它送到圣殿作为供品。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ,

Since	it	is	black	it	must	be	sacrificed	to	the	Gods	of	the	lower	world	,
自从	它	是	黑色的	它	必须	是	牺牲	到	这	神	的	这	降低	世界	,

因为它通体黑色，所以必须献祭给冥界的诸神。

" ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .

"	answered	the	priest	.
"	回答	这	牧师	.

“牧师回答道。”

- [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] .

Telesippe	at	once	called	a	slave	.
-	在	一次	称为	一个	奴隶	.

特莱西佩立刻被称作奴隶。

['miːləs] [geɪv] [ðə; ði][ræm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['mʌni]

Melas	gave	the	ram	into	his	hands	;	the	priest	received	a	present	of	money
梅拉斯	给予	这	内存	进入	他的	双手	;	这	牧师	已收到	一个	展示	的	钱

[frʌm; frəm]['perikliːz] ,

from	Pericles	,
从	伯里克利	,

梅拉斯把公羊交给了他；祭司从伯里克利那里收到了一笔钱财作为礼物。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] , ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	,	followed	by	the	slave	with	the	ram	,	disappeared	through	the	doorway	.
和	,	随后	经过	这	奴隶	和	这	内存	,	消失	通过	这	门口	.

然后，奴隶带着公羊跟在后面，消失在门口。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ræm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

"	You	did	well	to	bring	the	ram	to	me	at	once	,
"	你	做过	出色地	到	带来	这	内存	到	我	在	一次	,

“你做得很好，立刻就把公羊带给我了。”

" [sed] ['perikliːz][tuː; tə]['miːləs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [priːst] .

"	said	Pericles	to	Melas	when	the	door	closed	behind	the	priest	.
"	说	伯里克利	到	梅拉斯	什么时候	这	门	关闭	在后面	这	牧师	.

“当牧师身后的门关上时，佩里克勒斯对梅拉斯说道。”

" [teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [ɪn]['miːləs] -
" **Take this present for your pains ,** " **and he placed a gold - piece in Melas** '
" 拿 这 展示 为了 你的 疼痛 , " 和 他 放置 一个 金子 - 片 在 梅拉斯 -
[hænd] .
hand .
手 .

“这是给你的报酬，”说着，他把一枚金币放在梅拉斯的手里。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ,
" **And these little boys ,** " **he added , smiling pleasantly at the Twins ,**
" 和 这些 小的 男孩们 , " 他 额外 , 微笑 愉快 在 这 双胞胎 ,

“还有这些小男孩们，”他补充道，脸上带着和蔼的笑容看着双胞胎。

" [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrtent] .
" **they too have done their share in bringing the portent .**
" 他们 也 有 完毕 他们的 分享 在 带来 这 预兆 .

“他们也为这一预兆的出现做出了贡献。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [wel] .
They must have a reward as well .
他们 必须 有 一个 报酬 作为 出色地 .

他们也必须得到奖励。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [θæŋks] ,
" **He gave them each a coin , and , when he had received their thanks ,**
" 他 给予 他们 每个 一个 硬币 , 和 , 什么时候 他 有 已收到 他们的 谢谢 ,

他给了他们每人一枚硬币，当他们道谢后，

[æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌænæk'sægərəs] .
at once left the house , followed by Anaxagoras .
在 一次 左边 这 房子 , 随后 经过 阿那克萨戈拉斯 .

他立刻离开了房子，阿那克萨戈拉紧随其后。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['miːləs] [ðen] [sed] [goʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
The Twins and Melas then said good - bye to Telesippe and the boys and
这 双胞胎 和 梅拉斯 然后 说 好的 - 再见 到 - 和 这 男孩们 和
[tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
took their leave .
采取 他们的 离开 .

随后，双胞胎和梅拉斯向特莱西佩和孩子们道别，离开了。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] , ['miːləs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
When they turned the corner into the next street , Melas said with a sigh ,
什么时候 他们 转向 这 角落 进入 这 下一个 街道 , 梅拉斯 说 和 一个 叹 ,

当他们转过街角进入下一条街时，梅拉斯叹了口气说道：

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
" **There , that's off my mind .**
" 那里 , 那就是 离开 我的 头脑 .

“好了，这件事我可以放下了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
And I hope there will be no more miracles for a while . "
和 我 希望 那里 将要 是 不 更多的 奇迹 为了 一个 尽管 . "

我希望短期内不要再有奇迹发生了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['perikliːz] ['evri] [taɪm] ,
" **If it would take us to the house of Pericles every time ,**
" 如果 它 会 拿 我们 到 这 房子 的 伯里克利 每一个 时间 ,

“如果每次都能把我们带到伯里克利的家，

[aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ！ " [kraɪd] ['daɪən] ,

I'd	like	them	at	least	once	a	week	!	"	cried	Dion	,
ID	喜欢	他们	在	至少	一次	一个	星期	！	"	哭	迪翁	,

“我希望至少每周能吃到一次！”迪翁喊道。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪn] ['perikliːz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

looking	longingly	at	the	coin	Pericles	had	given	him	.
寻找	渴望地	在	这	硬币	伯里克利	有	给定	他	.

他恋恋不舍地望着伯里克利送给他的那枚硬币。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['dæfni] ['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .

"	So	would	I	,	"	Daphne	added	fervently	.
"	所以	会	我	,	"	芫	额外	热切地	.

“我也是，”达芙妮热情地补充道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['perikliːz] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	Even	if	Pericles	didn't	give	us	anything	at	all	,
"	甚至	如果	伯里克利	没有	给	我们	任何事物	在	全部	,

“即使伯里克利什么也没给我们，

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

I'd	come	to	Athens	just	to	look	at	him	!
ID	来	到	雅典	只是	到	看	在	他	!

我特地来雅典就是为了看他一眼！

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [gɔdz] .

He	looks	just	like	the	Gods	.
他	看起来	只是	喜欢	这	神	.

他看起来就像神一样。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

I	know	he	does	.
我	知道	他	做	.

我知道他确实会。

" ['miːləs] [læft] .

"	Melas	laughed	.
"	梅拉斯	笑了	.

梅拉斯笑了。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	just	like	the	Athenians	,	"	he	said	,
"	你是	只是	喜欢	这	雅典人	,	"	他	说	,

“你们和雅典人一样，”他说。

" [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	They	call	him	the	Olympian	because	they	feel	the	same	way	about	him	.
"	他们	称呼	他	这	奥运选手	因为	他们	感觉	这	相同的	方式	关于	他	.

“他们称他为奥林匹克之神，因为他们对他也有同样的感觉。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kɔɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Give	me	your	coins	,	"	he	added	.
给	我	你的	硬币	,	"	他	额外	.

“把你的硬币给我，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . "

"	I	will	put	them	in	my	purse	for	safe	-	keeping	.	"
"	我	将要	放	他们	在	我的	钱包	为了	安全的	-	保持	.	"

“我会把它们放在钱包里妥善保管。”

" ['eniweɪ] , " [sed] ['dæfni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['daɪən] [geɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Anyway	,	"	said	Daphne	,	as	she	and	Dion	gave	their	Father	the	money	,
"	反正	,	"	说	芫	,	作为	她	和	迪翁	给予	他们的	父亲	这	钱	,

“总之，”达芙妮说着，和迪翁一起把钱给了父亲。

" [aɪm][glæd][ðə; ði]['pɔːrtent][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['perikliːz] .

"	I'm	glad	the	portent	was	favorable	to	Pericles	.
"	我是	高兴的	这	预兆	曾是	有利	到	伯里克利	.

“我很高兴这个预兆对伯里克利有利。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	old	woman	on	the	boat	was	right	.
这	老的	女士	在	这	船	曾是	正确的	.

船上的老妇人说得对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

She	said	it	would	be	.
她	说	它	会	是	.

她说会的。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'θiːnə]

THE	FESTIVAL	OF	ATHENA
这	节日	的	雅典娜

雅典娜节

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['miːləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	day	had	begun	so	early	that	it	was	still	morning	when	Melas	and	the
这	天	有	开始	所以	早期的	那	它	曾是	仍然	早晨	什么时候	梅拉斯	和	这

[twɪnz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['perikliːz][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['ægərə] ,

Twins	left	the	house	of	Pericles	and	took	their	way	toward	the	Agora	,
双胞胎	左边	这	房子	的	伯里克利	和	采取	他们的	方式	朝向	这	集市	,

这一天开始得非常早，当梅拉斯和双胞胎离开佩里克勒斯的家，前往集市时，天还亮着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] ['æθənz] .

which	was	the	business	and	social	center	of	Athens	.
哪个	曾是	这	商业	和	社会的	中心	的	雅典	.

这里曾是雅典的商业和社交中心。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wer] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]

Here	were	the	markets	where	everything	necessary	to	the	daily	life	of
这里	是	这	市场	在哪里	一切	必要的	到	这	日常的	生活	的

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wʌz; wəz][soʊld] .

the	Athenians	was	sold	.
这	雅典人	曾是	卖	.

这里是雅典人日常生活所需各种物品的市场。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	Twins	had	never	dreamed	there	were	so	many	things	to	be	found	in
这	双胞胎	有	绝不	梦见	那里	是	所以	许多	事物	到	是	成立	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这对双胞胎做梦也没想到，世界上竟然有这么多东西可以探索。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [fruːts] , [miːts] , [fɪʃ] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Not	only	were	there	fruits	,	meats	,	fish	,	vegetables	,	and	flowers	,
不是	仅有的	是	那里	水果	,	肉类	,	鱼	,	蔬菜	,	和	花朵	,

不仅有水果、肉类、鱼类、蔬菜和鲜花，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɔːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtəri] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [daɪd] [ænd; ənd]

but	there	were	stalls	filled	with	beautiful	pottery	or	with	dyed	and
但	那里	是	摊位	已填	和	美丽的	陶器	或者	和	染色	和

[im'brɔidəd] ['gɑːrmənts] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] ['kʌlər] ,

embroidered	garments	gorgeous	in	color	,
绣花	服装	华丽的	在	颜色	,

但也有不少摊位摆满了精美的陶器，或是色彩艳丽的染色刺绣服装。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [bʊks] .

and	even	with	books	.
和	甚至	和	图书	.

甚至包括书籍。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] .

The	books	were	not	bound	as	ours	are	.
这	图书	是	不是	边界	作为	我们的	是	.

这些书的装订方式和我们的不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][roʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [laɪk]

They	were	written	on	rolls	of	parchment	and	were	piled	up	in	the	stalls	like
他们	是	书面	在	卷	的	羊皮纸	和	是	堆积	向上	在	这	摊位	喜欢

[stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] .

sticks	of	wood	.
棍子	的	木头	.

它们写在卷筒羊皮纸上，像木棍一样堆放在摊位上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑː'keɪdz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] ,

Around	the	marketplace	there	were	arcades	supported	by	marble	columns	,
大约	这	市场	那里	是	街机	有	经过	大理石	列	,

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɑːnz] ['stætʃuːz] .

and	ornamented	by	rows	of	bronze	statues	.
和	装饰	经过	行	的	青铜	雕像	.

市场周围是大理石柱支撑的拱廊，上面装饰着一排排青铜雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [gɔdz][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

In	the	center	stood	a	magnificent	altar	to	the	twelve	Gods	of	Olympus	,
在	这	中心	站立	一个	壮丽	坛	到	这	十二	神	的	奥林匹斯山	,

中央矗立着一座宏伟的祭坛，供奉着奥林匹斯十二位神祇。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['heləs] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [gɔdz] .

whom	the	people	of	Hellas	believed	to	be	the	greatest	of	their	many	Gods	.
谁	这	人们	的	希腊	相信	到	是	这	最	的	他们的	许多	神	.

希腊人认为他是他们众多神祇中最伟大的一位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛmpəlz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ægərə] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər]

There	were	temples	opening	on	the	Agora	,	and	beyond	the	temples	there
那里	是	寺庙	开幕	在	这	集市	,	和	超过	这	寺庙	那里

[wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

were	the	hills	of	Athens	,
是	这	丘陵	的	雅典	,

广场上耸立着许多神庙，神庙之外便是雅典的山丘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] , [ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,

with	the	Sacred	Mount	of	the	Acropolis	,	the	holiest	of	all	holy	places	,
和	这	神圣	山	的	这	卫城	,	这	最神圣的	的	全部	圣	地方	,

还有雅典卫城圣山，这是所有圣地中最神圣的地方，

['baʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

bounding	it	on	the	south	.
边界	它	在	这	南	.

南面与之接壤。

['miːləs] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [bɪ'fɔːr] ,

Melas	had	seen	all	these	sights	before	,
梅拉斯	有	已见	全部	这些	景点	前	,

梅拉斯以前都见过这些景色。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

but	to	the	Twins	it	was	like	stepping	right	into	the	middle	of	an
但	到	这	双胞胎	它	曾是	喜欢	步进	正确的	进入	这	中间	的	一个

[ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] .

enchanted	world	.
迷人的	世界	.

但对双胞胎来说，这就像是踏入了一个奇幻世界。

['miːləs] [tʊk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Melas	took	them	each	by	the	hand	,
梅拉斯	采取	他们	每个	经过	这	手	,

梅拉斯一一牵起他们的手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] [nɪr] [ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [jʌŋ] ['gɝːlz]

and	found	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	near	a	stall	where	young	girls
和	成立	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	靠近	一个	摊位	在哪里	年轻的	女孩们

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [riθs] ,

were	selling	wreaths	,
是	销售	花圈	,

然后，我在靠近一个摊位的僻静角落里找到了一个地方，那里有几个年轻女孩在卖花环。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt]

and	there	they	ate	their	luncheon	,	while	they	watched	the	people	swarming	about
和	那里	他们	吃	他们的	午餐	,	尽管	他们	观看	这	人们	蜂拥而至	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，他们一边看着周围熙熙攘攘的人群，一边在那里吃了午饭。

[ðə; ði] ['flaʊərz] - ['selər] , [ðə; ði] [bred] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fluːt] - ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]

The	flowers	-	sellers	,	the	bread	-	women	,	and	some	flute	-	girls	were	almost
这	花朵	-	卖家	,	这	面包	-	女性	,	和	一些	长笛	-	女孩们	是	几乎

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] [saɪt] ,

the	only	women	in	sight	,
这	仅有的	女性	在	视线	,

街上几乎只剩下卖花的、卖面包的和几个吹笛子的女青年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['ægərə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .

but	the	whole	Agora	was	full	of	men	.
但	这	所有的	集市	曾是	满的	的	男人	.

但整个集市上都挤满了男人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['baɪɪŋ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

There	were	fathers	of	families	buying	provisions	for	the	day	.
那里	是	父亲们	的	家庭	购买	条款	为了	这	天	.

有些父亲正在为一家人购买当天所需的食物。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Each	was	followed	by	a	slave	with	a	basket	,
每个	曾是	随后	经过	一个	奴隶	和	一个	篮子	,

每人身后都跟着一个提着篮子的奴隶，

[fɔːr; fər] [noʊ] [əˈθiːnjən] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

for	no	Athenian	gentleman	would	carry	his	own	packages	.
为了	不	雅典	绅士	会	携带	他的	自己的	包裹	.

没有哪个雅典绅士会自己提包裹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

There	were	always	slaves	to	do	that	.
那里	是	总是	奴隶	到	做	那	.

一直以来都有奴隶可以做这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [men] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊk] - [laɪk] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz]

There	were	grave	men	in	long	cloak	-	like	garments	with	fillets	around	their	heads
那里	是	严重	男人	在	长的	披风	-	喜欢	服装	和	鱼片	大约	他们的	头部

[huː] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

who	walked	back	and	forth	talking	together	.
WHO	步行	后退	和	前进	说	一起	.

一些神情严肃的男人身穿长长的斗篷状服装，头上戴着发带，来回走动，彼此交谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] " ['pedəgɔgz] , " [oʊld] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ðer; ðər]

There	were	boys	,	followed	by	their	"	pedagogues	,	"	old	slaves	who	carried	their
那里	是	男孩们	,	随后	经过	他们的	"	教育家	,	"	老的	奴隶	WHO	携带	他们的

[bʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

books	for	them	,
图书	为了	他们	,

那里有几个男孩，后面跟着他们的“老师”，也就是帮他们拿书的老奴隶。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [gɑːt]['ɪntuː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]

and	saw	to	it	that	their	young	charges	got	into	as	little	mischief	as
和	锯	到	它	那	他们的	年轻的	收费	得到	进入	作为	小的	恶作剧	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

并确保他们照看的孩子们尽可能少地惹是生非。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

as	they	went	about	the	streets	.
作为	他们	去	关于	这	街道	.

他们走在街上。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['niːðər] ['miːləs][nɔːr][ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] ,

Suddenly	at	some	signal	which	neither	Melas	nor	the	Twins	saw	,
突然	在	一些	信号	哪个	两者都不	梅拉斯	也不	这	双胞胎	锯	,

突然间，在梅拉斯和双胞胎都没有察觉到的某种信号下，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	whole	crowd	began	to	move	toward	the	south	.
这	所有的	人群	开始	到	移动	朝向	这	南	.

人群开始向南移动。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['daɪən] .

"	Where	are	they	going	?	"	asked	Dion	.
"	在哪里	是	他们	去	?	"	问	迪翁	.

“他们要去哪里？”迪翁问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spɑːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] - ['selər] , ['læfɪŋ] .

"	Listen	to	that	little	Spartan	savage	,	"	said	one	of	the	wreath	-	sellers	,	laughing	.
"	听	到	那	小的	斯巴达	野蛮的	,	"	说	一	的	这	花圈	-	卖家	,	笑	.

“听听那个斯巴达小野蛮人说的话，”一个卖花环的人笑着说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['regjələr] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

"	He	doesn't	even	know	it's	the	regular	festival	of	Athena	.
"	他	不	甚至	知道	它是	这	常规的	节日	的	雅典娜	.

“他甚至不知道这是雅典娜的常规节日。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['bʌmpkɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Run	along	,	bumpkin	,	and	see	the	sights	.
跑步	沿着	,	乡巴佬	,	和	看	这	景点	.

快走吧，乡巴佬，去看看风景。

" ['miːləs] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .

"	Melas	gave	the	girl	a	black	look	.
"	梅拉斯	给予	这	女孩	一个	黑色的	看	.

梅拉斯狠狠地瞪了女孩一眼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['daɪən] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['spɑːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] , " [nɔːr][ə; eɪ] " ['bʌmpkɪn] "

He	didn't	like	to	have	Dion	called	a	"	Spartan	savage	,	"	nor	a	"	bumpkin	"
他	没有	喜欢	到	有	迪翁	称为	一个	"	斯巴达	野蛮的	,	"	也不	一个	"	乡巴佬	"

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

他既不喜欢别人称迪翁为“斯巴达野蛮人”，也不喜欢别人称他为“乡巴佬”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] ['spɑːrtənz] [maɪt] [ɪk'spekt][skænt] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['æθənz] , [soʊ][hiː; hi] [sed]

but	he	knew	very	well	Spartans	might	expect	scant	courtesy	in	Athens	,	so	he	said
但	他	知道	非常	出色地	斯巴达人	可能	预计	稀少	礼貌	在	雅典	,	所以	他	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但他很清楚斯巴达人在雅典可能不会受到什么礼遇，所以他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

but	he	rose	from	his	corner	at	once	and	,	telling	the	children	to	follow
但	他	玫瑰	从	他的	角落	在	一次	和	,	讲述	这	孩子们	到	跟随

,

,
,

但他立刻从角落里站起来，吩咐孩子们跟他走。

['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] [kraʊd] .

started	after	the	crowd	.
开始	后	这	人群	.

人群之后才开始行动。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ]

They	reached	the	steep	incline	which	led	up	to	the	Acropolis	,	and	,	still	following
他们	达到	这	陡	倾斜	哪个	引领	向上	到	这	卫城	,	和	,	仍然	下列的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他们到达了通往卫城的陡坡，然后仍然跟着人群，

[hæd; həd] [gɔːn] [pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

had	gone	part	way	to	the	summit	,
有	已消失	部分	方式	到	这	首脑	,

已经走了一段路才到达山顶，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laʊd]

when	there	was	a	mighty	pushing	and	jostling	among	the	people	,	and	loud
什么时候	那里	曾是	一个	强大的	推动	和	推搡	之中	这	人们	,	和	大声

['vɔɪsɪz] [kraɪd] ,

voices	cried	,
声音	哭	,

当人群中出现激烈的推搡和拥挤，以及大声的喊叫声时，

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

"	Make	way	for	the	sacred	procession	.
"	制作	方式	为了	这	神圣	游行	.

请为神圣的游行队伍让路。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['miːləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [tɔːrd] [wʌn]

"	The	crowd	parted	,	and	Melas	and	the	Twins	were	pushed	back	toward	one
"	这	人群	分手了	,	和	梅拉斯	和	这	双胞胎	是	推动	后退	朝向	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

人群分开，梅拉斯和双胞胎兄弟被推到了一边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

but	as	they	were	lucky	enough	to	be	on	the	border	of	the	crowd	,
但	作为	他们	是	幸运的	足够的	到	是	在	这	边界	的	这	人群	,

但由于他们幸运地站在了人群边缘，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prest] ['fɑːrðər] [bæk] ,

instead	of	being	pressed	farther	back	,
反而	的	存在	按下	更远	后退	,

而不是被进一步向后推，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

they	were	able	to	see	the	sacred	procession	of	the	Goddess	Athena	as	it
他们	是	有能力的	到	看	这	神圣	游行	的	这	女神	雅典娜	作为	它

['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

mounted	the	long	slope	and	disappeared	through	the	great	gate	.
安装	这	长的	坡	和	消失	通过	这	伟大的	门	.

他们得以看到女神雅典娜的神圣游行队伍沿着长长的斜坡向上行进，然后消失在大门后。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['tɛmpəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

In	one	of	the	oldest	temples	on	the	Acropolis	,	called	the	Erechtheum	,
在	一	的	这	最老	寺庙	在	这	卫城	,	称为	这	埃瑞克提翁神庙	,

在雅典卫城最古老的寺庙之一，名为伊瑞克提翁神庙（Erechtheum）中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [biˈliːvd]

there	was	an	ancient	wooden	statue	of	Athena	which	the	Athenians	believed
那里	曾是	一个	古老的	木制的	雕像	的	雅典娜	哪个	这	雅典人	相信

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

had	fallen	from	heaven	.
有	倒下	从	天堂	.

那里有一尊古老的雅典娜木制雕像，雅典人认为它是从天上掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

It	was	very	sacred	in	their	eyes	,
它	曾是	非常	神圣	在	他们的	眼睛	,

在他们眼中，它是非常神圣的。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]

and	every	year	they	celebrated	a	festival	when	the	robes	and	ornaments
和	每一个	年	他们	著名	一个	节日	什么时候	这	长袍	和	装饰品

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [kliːnd] .

of	the	statue	were	taken	off	and	cleaned	.
的	这	雕像	是	已采取	离开	和	已清洗	.

每年他们都会举行一个节日，届时会把雕像的袍子和饰品取下来清洗干净。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] ,

This	year	the	maidens	of	Athens	had	embroidered	a	new	and	beautiful	robe	,
这	年	这	少女们	的	雅典	有	绣花	一个	新的	和	美丽的	长袍	,

今年雅典的少女们绣制了一件崭新而美丽的袍子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	being	carried	in	state	to	the	temple	to	be	offered	to	the
和	它	曾是	存在	携带	在	状态	到	这	寺庙	到	是	提供	到	这

['gɑːdəs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['stætʃuː] .

Goddess	and	placed	upon	her	statue	.
女神	和	放置	之上	她	雕像	.

它被隆重地抬往神庙，献给女神，并放置在女神的雕像上。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .

The	Twins	had	never	seen	so	many	people	in	all	their	lives	before	.
这	双胞胎	有	绝不	已见	所以	许多	人们	在	全部	他们的	生活	前	.

这对双胞胎此前从未见过这么多人。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

The	procession	was	headed	by	some	of	the	chief	men	of	Athens	,
这	游行	曾是	标题	经过	一些	的	这	首席	男人	的	雅典	,

游行队伍由雅典的一些主要人物带头。

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] ['perikliːz] .

and	foremost	among	them	the	children	recognized	Pericles	.
和	首先	之中	他们	这	孩子们	认可	伯里克利	.

其中最先认出伯里克利的是孩子们。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ˌænæk'sægərəs][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ] ['fidiæs] , [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ,

Near	him	walked	Anaxagoras	the	Philosopher	,	with	Phidias	,	the	great	sculptor	,
靠近	他	步行	阿那克萨戈拉斯	这	哲学家	,	和	菲迪亚斯	,	这	伟大的	雕塑家	,

[ænd; ənd] [ik'tainəs] ,

and	Ictinus	,
和	伊克提努斯	,

在他附近走着哲学家阿那克萨戈拉、伟大的雕塑家菲狄亚斯和伊克提诺斯。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːn]

the	architect	of	the	new	temple	of	which	the	Stranger	had	told	the	Twins	on
这	建筑师	的	这	新的	寺庙	的	哪个	这	陌生人	有	讲述	这	双胞胎	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	spring	evening	so	long	before	.
这	春天	晚上	所以	长的	前	.

这位建筑师正是陌生人很久以前在那个春夜里告诉双胞胎的那座新神庙的建筑师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɔfəkliːz] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] [ðə; ði]['poʊət] .

There	were	also	Sophocles	the	dramatist	and	Euripides	the	poet	.
那里	是	还	索福克勒斯	这	剧作家	和	欧里庇得斯	这	诗人	.

还有剧作家索福克勒斯和诗人欧里庇得斯。

['miːləs] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Melas	recognized	them	all	,
梅拉斯	认可	他们	全部	,

梅拉斯认出了他们所有人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

for	they	were	known	to	every	one	and	he	had	seen	them	at	the
为了	他们	是	已知	到	每一个	一	和	他	有	已见	他们	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['perikliːz][ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ægərə][ɑːn] ['priːviəs] ['dʒəːniz] .

house	of	Pericles	or	walking	about	the	Agora	on	previous	journeys	.
房子	的	伯里克利	或者	步行	关于	这	集市	在	以前的	旅程	.

因为每个人都认识他们，而且他以前在伯里克利的家中或在集市上见过他们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

He	pointed	them	out	to	the	Twins	.
他	尖	他们	出去	到	这	双胞胎	.

他把他们指给双胞胎兄弟们看。

" [ðæt] [kwɪr] [snʌb] - [noʊzd] [mæn] [bæk] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] [ɪz]['sɑ:krə,ti:z][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [hi:; hi]
" That queer snub - nosed man back of Sophocles is Socrates the philosopher , " he
" 那 酷儿 冷落 - 鼻子 男人 后退 的 索福克勒斯 是 苏格拉底 这 哲学家 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“索福克勒斯身后那个古怪的、鼻子扁平的男人就是哲学家苏格拉底，”他说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['perikli:z]['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
" He is a friend of Pericles also , though he is poor and queer ,
" 他 是 一个 朋友 的 伯里克利 还 , 尽管 他 是 贫穷的 和 酷儿 ,

“他虽然贫穷且性取向古怪，但也是伯里克利的朋友。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
and is always standing about the market - place talking to any one who will listen
和 是 总是 常设 关于 这 市场 - 地方 说 到 任何 一 WHO 将要 听
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

他总是站在集市上，跟任何愿意听他说话的人攀谈。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] ['æθənz] ? " [æskt] ['daɪən] .
" Are there two philosophers in Athens ? " asked Dion .
" 是 那里 二 哲学家 在 雅典 ? " 问 迪翁 .

“雅典有两位哲学家吗？”狄翁问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌænæk'sægərəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
" I thought Anaxagoras was the philosopher .
" 我 想法 阿那克萨戈拉斯 曾是 这 哲学家 .

我以为阿那克萨戈拉是哲学家。

" ['mi:ləs] [læft] .
" Melas laughed .
" 梅拉斯 笑了 .

梅拉斯笑了。

" [fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [ɪn] ['æθənz] [æz; əz] [bi:z] [ɪn][ə; eɪ] [haɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" Philosophers are as thick in Athens as bees in a hive , " he said , " and
" 哲学家 是 作为 厚的 在 雅典 作为 蜜蜂 在 一个 蜂巢 , " 他 说 , " 和
['poʊəts] [tu:] .
poets too .
诗人 也 .

“雅典的哲学家多得像蜂巢里的蜜蜂一样多，”他说，“诗人也一样多。”

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [roʊb] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [naʊ]
" The beautiful embroidered robe , borne on a chariot shaped like a ship , now
" 这 美丽的 绣花 长袍 , 出生 在 一个 战车 形状 喜欢 一个 船 , 现在
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
appeared in the procession ,
出现 在 这 游行 ,

“那件绣着精美花纹的长袍，被放置在一艘船形战车上，出现在了游行队伍中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
and the crowd breathed a long sigh of wonder and admiration as it
和 这 人群 呼吸 一个 长的 叹 的 想知道 和 钦佩 作为 它
[pæst] .
passed .
通过了 .

当它经过时，人群发出了一声长长的叹息，充满了惊奇和钦佩。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['berɪŋ] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['dʒɑːrz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

Then	**came**	**a**	**long**	**row**	**of**	**young**	**girls**	**bearing**	**baskets**	**and**	**jars**	**upon**	**their**
然后	来了	一个	长的	排	的	年轻的	女孩们	轴承	篮子	和	罐子	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

随后，来了一大排年轻女孩，她们肩上扛着篮子和罐子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['oʊldər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn]

They	**were**	**followed**	**by**	**older**	**women**	**,**	**for**	**women**	**were**	**allowed**	**to**	**take**	**part**	**in**
他们	是	随后	经过	老	女性	,	为了	女性	是	允许	到	拿	部分	在

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

this	**festival**	**.**
这	节日	.

随后是一些年纪较大的妇女，因为妇女也被允许参加这个节日。

['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] [jʊθs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [jʊθs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['gɑːləndid]

After	**them**	**came**	**youths**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**then**	**more**	**youths**	**leading**	**garlanded**
后	他们	来了	青年	在	马背	,	和	然后	更多的	青年	领导	挂满花环

['ɑːksn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

oxen	**for**	**the**	**sacrifice**	**.**
牛	为了	这	牺牲	.

他们之后是骑马的青年，然后是牵着装饰着花环的牛去献祭的青年。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	**procession**	**was**	**so**	**long**	**that**	**the**	**end**	**of**	**it**	**was**	**still**	**winding**	**through**	**the**
这	游行	曾是	所以	长的	那	这	结尾	的	它	曾是	仍然	绕线	通过	这

[striːts] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

streets	**below**	**some**	**time**	**after**	**the**	**head**	**had**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**incline**	**.**
街道	以下	一些	时间	后	这	头	有	达到	这	顶部	的	这	倾斜	.

游行队伍非常长，队伍的末端在队伍最前端到达斜坡顶端后，仍然蜿蜒穿过下面的街道一段时间。

[raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [mæst] [ɑːn] ['iːðər]

Right	**up**	**the**	**steep**	**slope**	**it**	**streamed**	**,**	**between**	**the**	**gaping**	**crowds**	**massed**	**on**	**either**
正确的	向上	这	陡	坡	它	流媒体	,	之间	这	张开的	人群	大量	在	任何一个

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

水流沿着陡峭的山坡向上奔涌，两侧是目瞪口呆的人群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	**when**	**the**	**very**	**end**	**of**	**it**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**,**
和	什么时候	这	非常	结尾	的	它	有	通过了	出去	的	视线	,

当它的尽头完全消失在视线之外时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kloʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [swɔːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**people**	**closed**	**in**	**behind**	**it**	**and**	**swarmed**	**over**	**the**	**level**	**height**	**of**	**the**
这	人们	关闭	在	在后面	它	和	蜂拥而至	超过	这	等级	高度	的	这

['seɪkrɪd] [hɪl] .

sacred	**hill**	**.**
神圣	爬坡道	.

人们从后面涌来，蜂拥而上，登上了这座圣山的平坦高地。

['miːləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Melas	**and**	**the**	**children**	**pushed**	**their**	**way**	**with**	**the**	**others**	**,**
梅拉斯	和	这	孩子们	推动	他们的	方式	和	这	其他的	,

梅拉斯和孩子们跟其他人一起挤了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst]

but	the	crowd	was	so	great	and	the	movement	so	slow	that	when	at	last
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	和	这	移动	所以	慢的	那	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

they	got	near	the	sacred	altars	before	the	Erechtheum	,
他们	得到	靠近	这	神圣	祭坛	前	这	埃瑞克提翁神庙	,

但是人群太过庞大，行进速度又太慢，以至于当他们最终到达伊瑞克提翁神庙前的圣坛附近时，

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]

the	ceremonies	were	over	and	the	air	was	already	filled	with	smoke	and
这	仪式	是	超过	和	这	空气	曾是	已经	已填	和	抽烟	和

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [miːt] .

the	smell	of	roasting	meat	.
这	闻	的	烘焙	肉	.

仪式结束了，空气中已经弥漫着烟雾和烤肉的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

It	was	late	afternoon	before	the	feasting	was	over	,	and	,	meanwhile	,
它	曾是	晚的	下午	前	这	盛宴	曾是	超过	,	和	,	同时	,

宴饮结束已是傍晚时分，与此同时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɪl] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [kraʊdz] .

the	entire	hill	-	top	of	the	Acropolis	was	covered	with	moving	crowds	.
这	全部的	爬坡道	-	顶部	的	这	卫城	曾是	涵盖	和	移动	人群	.

整个卫城山顶都挤满了熙熙攘攘的人群。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][saɪd]

As	a	part	of	the	festival	,	there	were	all	sorts	of	games	and	side
作为	一个	部分	的	这	节日	,	那里	是	全部	排序	的	游戏	和	边

[ʃoʊz] .

shows	.
演出	.

作为节日的一部分，还有各种各样的游戏和表演。

['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] , [ænd; ənd] ['tʌmblərz] ,

Dion	and	Daphne	were	so	busy	watching	sword	-	swallowers	,	and	tumblers	,
迪翁	和	芫	是	所以	忙碌的	观看	剑	-	吞咽者	,	和	玻璃杯	,

迪翁和达芙妮忙着观看吞剑表演和体操表演，

[ænd; ənd] [men] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] ,

and	men	performing	all	sorts	of	strange	and	wonderful	tricks	,
和	男人	表演	全部	排序	的	奇怪的	和	精彩的	技巧	,

还有人表演各种各样奇特而精彩的把戏，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sneɪki] ['lɑːks] ,

they	almost	forgot	entirely	the	Gorgon's	head	with	the	snaky	locks	,
他们	几乎	忘了	完全	这	戈耳工的	头	和	这	蛇形	锁	,

他们几乎完全忘记了戈耳工那长着蛇发的头颅。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['daɪən][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt]

which	the	Stranger	had	told	them	about	,	and	which	Dion	so	much	wished
哪个	这	陌生人	有	讲述	他们	关于	,	和	哪个	迪翁	所以	很多	希望

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

那是陌生人告诉他们的，也是狄翁非常想亲眼看看的地方。

['dæfni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Daphne	was	the	first	to	remember	it	.
芫	曾是	这	第一的	到	记住	它	.

达芙妮是第一个记得这件事的人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] [ðæt] ['perikliːz][ɪz] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I'm	going	to	see	the	new	temple	that	Pericles	is	building	over	there	.
"	我是	去	到	看	这	新的	寺庙	那	伯里克利	是	建筑	超过	那里	.

“我要去看看伯里克利在那边建造的新圣殿。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [sed] ['miːləs][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

Don't	you	want	to	see	it	,	too	?	"	said	Melas	to	the	Twins	.
不	你	想	到	看	它	,	也	?	"	说	梅拉斯	到	这	双胞胎	.

“你们不想看看吗？”梅拉斯问双胞胎兄弟。

" [wer] ? " [sed]

"	Where	?	"	said
"	在哪里	?	"	说

“在哪儿？”

['daɪən] .

Dion	.
迪翁	.

迪翁。

['miːləs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn]

Melas	pointed	to	a	great	heap	of	marble	blocks	toward	the	southern
梅拉斯	尖	到	一个	伟大的	堆	的	大理石	积木	朝向	这	南部

梅拉斯指向南方的一大堆大理石块。

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .

side	of	the	Acropolis	.
边	的	这	卫城	.

卫城的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dæfni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] .

It	was	then	that	Daphne	thought	about	the	statue	.
它	曾是	然后	那	芫	想法	关于	这	雕像	.

就在那时，达芙妮想起了那座雕像。

" ['daɪən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dion	wants	to	see	the	Gorgon's	head	,	"	she	said	.
"	迪翁	想要	到	看	这	戈耳工的	头	,	"	她	说	.

“迪翁想看看戈耳工的头，”她说。

" [wel] , [ðen] , " ['ænsər] ['miːləs] , " ['hɜːri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	then	,	"	answered	Melas	,	"	hurry	up	about	it	,
"	出色地	,	然后	,	"	回答	梅拉斯	,	"	匆忙	向上	关于	它	,

“那好吧，”梅拉斯回答说，“快点办吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

for	it	is	getting	late	and	we	must	soon	be	starting	for	your	uncle's
为了	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	很快	是	开始	为了	你的	叔叔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为天色已晚，我们很快就要出发去你叔叔家了。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [trɔtid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['stætʃuː] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]

"	The	two	children	trotted	away	toward	the	great	bronze	statue	near	the	entrance
"	这	二	孩子们	小跑	离开	朝向	这	伟大的	青铜	雕像	靠近	这	入口

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

without	another	word	,
没有	其他	单词	,

两个孩子一句话也没说，就小跑着朝入口附近的那尊巨大的青铜雕像走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt]['miːləs] [rɪ'membər]

and	it	was	not	until	they	were	quite	out	of	sight	that	Melas	remembered
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	相当	出去	的	视线	那	梅拉斯	记得

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

he	had	not	told	them	where	to	meet	him	.
他	有	不是	讲述	他们	在哪里	到	见面	他	.

直到他们完全消失在视线之外，梅拉斯才想起他还没有告诉他们在哪里与他会合。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['stætʃuː] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	shall	find	them	by	the	statue	anyway	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将	寻找	他们	经过	这	雕像	反正	,	"	他	说	到	他自己	,

“反正我肯定会在雕像旁边找到他们，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

and	went	on	examining	the	foundations	of	the	Parthenon	.
和	去	在	检查	这	基础	的	这	帕特农神庙	.

然后继续考察帕特农神庙的地基。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]

Meanwhile	the	children	ran	round	to	the	front	of	the	statue	and	gazed	up
同时	这	孩子们	跑	圆形的	到	这	正面	的	这	雕像	和	凝视	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

at	the	breastplate	of	the	Goddess	,
在	这	胸甲	的	这	女神	,

与此同时，孩子们跑到雕像前面，仰望着女神的胸甲。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['fidiæs] [hæd; həd] [kaːvd] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .

upon	which	Phidias	had	carved	the	Gorgon's	head	.
之上	哪个	菲迪亚斯	有	雕刻	这	戈耳工的	头	.

菲狄亚斯在上面雕刻了戈耳工的头像。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['lɑːks] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

There	it	was	with	its	staring	eyes	and	twisting	locks	,	looking	right	down	at	them	.
那里	它	曾是	和	它是	凝视	眼睛	和	扭曲	锁	,	寻找	正确的	向下	在	他们	.

它就那样站在那里，瞪着眼睛，卷曲的毛发，居高临下地盯着他们。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['dæfni] ,

I	don't	like	it	a	bit	better	than	I	thought	I	should	,	"	said	Daphne	,
我	不	喜欢	它	一个	少量	更好的	比	我	想法	我	应该	,	"	说	芫	,

“我感觉比我想象的要好一些，”达芙妮说。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

covering	her	eyes	.
覆盖	她	眼睛	.

她捂住了眼睛。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːlz] . "

"	It's	worse	than	eels	.	"
"	它是	更糟	比	鳗鱼	.	"

“比鳗鱼还糟糕。”

" [aɪd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði][mæn] ['swɔləuiŋ] [swɔːdz] ['eni] [deɪ] , " ['ænsər] ['daɪən] .

"	I'd	rather	see	the	man	swallowing	swords	any	day	,	"	answered	Dion	.
"	ID	相当	看	这	男人	吞咽	剑	任何	天	,	"	回答	迪翁	.

“我宁愿看到他吞剑，”迪翁回答道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" Let's go and see if we can't find him again ,
" 我们来吧 去 和 看 如果 我们 不能 寻找 他 再次 ,

“我们去看看能不能再找到他。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [buːθ]
" and off they went toward a crowd of people gathered about a little booth
" 和 离开 他们 去 朝向 一个 人群 的 人们 聚集 关于 一个 小的 展位
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌerek'θiːəm] .
beyond the Erechtheum .
超过 这 埃瑞克提翁神庙 .

于是，他们朝着聚集在伊瑞克提翁神庙后面一个小摊位周围的人群走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [swɔːdz] [twaɪs] [ænd; ənd] [iːt] ['faɪər] [wʌns]
It was not until they had seen him swallow swords twice and eat fire once
它 曾是 不是 直到 他们 有 已见 他 吞 剑 两次 和 吃 火 一次
,
,
,

直到他们亲眼目睹他两次吞剑、一次吞火之后，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌndʒərər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and the conjurer had begun to pack his things to go away that the
和 这 魔术师 有 开始 到 盒 他的 事物 到 去 离开 那 这
[twɪnz] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] .
Twins thought at all about time .
双胞胎 想法 在 全部 关于 时间 .

魔术师已经开始收拾东西准备离开，双胞胎根本没时间去想时间的事。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]
When at last they woke up to the fact that the sun was setting behind the
什么时候 在 最后的 他们 觉醒 向上 到 这 事实 那 这 太阳 曾是 环境 在后面 这
['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,
purple hills ,
紫色的 丘陵 ,

当他们终于意识到太阳正落入紫色的山峦之后时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [left] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'krɑːpəlɪs] ,
and looked about them , there were very few people left on the Acropolis ,
和 看起来 关于 他们 , 那里 是 非常 很少 人们 左边 在 这 卫城 ,

他们环顾四周，发现卫城上几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and their Father was nowhere to be seen .
和 他们的 父亲 曾是 无处 到 是 已见 .

他们的父亲却不见踪影。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [koʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]
The two children ran as fast as they could go to the place where the
这 二 孩子们 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 去 到 这 地方 在哪里 这
['pɑːrθəˌnɑːn] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,
Parthenon was building ,
帕特农神庙 曾是 建筑 ,

两个孩子拼命地跑向帕特农神庙的建造地点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .
but there was no one there .
但 那里 曾是 不 一 那里 .

但那里空无一人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Even	the	workmen	had	gone	.
甚至	这	工人	有	已消失	.

连工人们都走了。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'klaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Then	they	ran	back	and	looked	down	the	long	incline	up	which	the	procession
然后	他们	跑	后退	和	看起来	向下	这	长的	倾斜	向上	哪个	这	游行

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

had	come	in	the	morning	,
有	来	在	这	早晨	,

然后他们跑回去，向下望去，看到了早上队伍走过的那条长长的斜坡。

[bʌt; bət] ['mi:ləs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

but	Melas	was	not	to	be	seen	.
但	梅拉斯	曾是	不是	到	是	已见	.

但梅拉斯却不见踪影。

[ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]

The	Twins	returned	to	the	statue	of	Athena	,	but	no	one	awaited	them	there
这	双胞胎	返回	到	这	雕像	的	雅典娜	,	但	不	一	等待中	他们	那里

.

:

.

双子回到了雅典娜雕像前，但那里没有人等着他们。

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

The	Gorgon's	head	looked	down	at	them	with	its	dreadful	staring	eyes	,
这	戈耳工的	头	看起来	向下	在	他们	和	它是	可怕	凝视	眼睛	,

戈耳工的头颅用它那可怕的、直勾勾的眼睛俯视着他们。

[ænd; ənd] ['dæfni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sneɪki] ['lɑ:ks] [mu:v] .

and	Daphne	thought	she	saw	one	of	the	snaky	locks	move	.
和	芫	想法	她	锯	一	的	这	蛇形	锁	移动	.

达芙妮觉得她看到其中一根蛇形锁动了一下。

" [oʊ] , [lets] [rʌn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	let's	run	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我们来吧	跑步	,	"	她	哭	.

“哦，我们快跑！”她喊道。

" [wer] ? " [æskt] ['daɪən] .

"	Where	?	"	asked	Dion	.
"	在哪里	?	"	问	迪翁	.

“在哪儿？”迪翁问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dæfni] .

"	I	don't	know	,	"	said	Daphne	.
"	我	不	知道	,	"	说	芫	.

“我不知道，”达芙妮说。

" ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	Anywhere	away	from	here	!
"	任何地方	离开	从	这里	!

“离这里远点儿！”

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] .

Let's	go	back	to	the	Erechtheum	.
我们来吧	去	后退	到	这	埃瑞克提翁神庙	.

我们回到伊瑞克提翁神庙吧。

[pər'hæps] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Perhaps	**Father**	**will**	**be**	**there**	**looking**	**for**	**us**	**.**
也许	父亲	将要	是	那里	寻找	为了	我们	.

或许父亲会在那里等着我们。

" [ðeɪ] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn]['ruːɪnz] ,

"	**They**	**went**	**all**	**round**	**the**	**old**	**temple**	**,**	**which**	**was**	**partly**	**in**	**ruins**	**,**
"	他们	去	全部	圆形的	这	老的	寺庙	,	哪个	曾是	部分	在	废墟	,

他们绕着那座部分已成废墟的古老寺庙走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

and	**when**	**they**	**found**	**no**	**trace**	**of**	**their**	**Father**	**,**
和	什么时候	他们	成立	不	痕迹	的	他们的	父亲	,

当他们找不到父亲的任何踪迹时，

[sæt] [daʊn] ['mɪzrəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɑːn][ðə; ði]

sat	**down**	**miserably**	**upon**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**great**	**porch**	**of**	**the**	**Maidens**	**on**	**the**
卫星	向下	惨痛地	之上	这	步骤	的	这	伟大的	门廊	的	这	少女们	在	这

['sʌðərn] [saɪd] .

southern	**side**	**.**
南部	边	.

她沮丧地坐在少女们大厅南侧大门廊的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

It	**was**	**called**	**the**	**Porch**	**of**	**the**	**Maidens**	**because**	**,**	**instead**	**of**	**columns**	**of**
它	曾是	称为	这	门廊	的	这	少女们	因为	,	反而	的	列	的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	**,**
大理石	,

它被称为少女门廊，因为门廊上没有大理石柱，

['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] .

statues	**of**	**beautiful**	**maidens**	**supported**	**the**	**roof**	**.**
雕像	的	美丽的	少女们	有	这	屋顶	.

美丽的少女雕像支撑着屋顶。

['dæfni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Daphne	**looked**	**up**	**at**	**them**	**.**
芫	看起来	向上	在	他们	.

达芙妮抬头看着他们。

" [ðeɪ] [lʊk] [strɔːŋ] , [laɪk] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**look**	**strong**	**,**	**like**	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他们	看	强的	,	喜欢	母亲	,	"	她	说	.

“她们看起来很强壮，像母亲一样，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**so**	**lonesome**	**here**	**with**	**them**	**.**
"	它	不	似乎	相当	所以	寂寞	这里	和	他们	.

“和他们在一起，感觉没那么孤独了。”

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

Maybe	**we**	**shall**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**night**	**.**	**"**
或许	我们	将	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.	"

或许我们得在这里待上一整夜了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] [baɪ] [ɑːr'selvz] ? " [æskt]

"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**could**	**find**	**Uncle**	**Phaon's**	**house**	**by**	**ourselves**	**?**	**"**	**asked**
"	不	你	思考	我们	可以	寻找	叔叔	-	房子	经过	我们自己	?	"	问

“你不觉得我们自己能找到帕昂叔叔的家吗？”

['daɪən] .
Dion .
迪翁 .

迪翁。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['dæfni] , ['ʃudəriŋ] , " ['nevər] !
" Oh , " cried Daphne , shuddering , " never !
" 哦 , " 哭 芫 , 颤抖 , " 绝不 !

“哦,”达芙妮颤抖着喊道，“绝不！”

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] . "
We couldn't even by daylight , and now it is almost dark . "
我们 不能 甚至 经过 日光 , 和 现在 它 是 几乎 黑暗的 . "

白天我们都做不到，现在天都快黑了。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['daɪən] , " [wɪə(r)] ['seɪfər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn]
" Anyway , " said Dion , " we're safer being lost here than anywhere else in
" 反正 , " 说 迪翁 , " 是 更安全 存在 丢失的 这里 比 任何地方 别的 在

“总之,”迪翁说，“我们在这里迷路总比在其他任何地方迷路都安全。”

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[its] [wer] [ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv] .
It's where the Gods live .
它是 在哪里 这 神 居住 .

那是众神居住的地方。

['meɪbi] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] . "
Maybe they'll take care of us . "
或许 他们会 拿 关心 的 我们 . "

或许他们会照顾我们。

" [wiː; wi] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] , " [sed] ['dæfni] , " [ænd; ənd] [preɪ] , [ðə; ði]
" We might sacrifice something on an altar , " said Daphne , " and pray , the
" 我们 可能 牺牲 某物 在 一个 坛 , " 说 芫 , " 和 祈祷 , 这
[weɪ] ['fɑːðər] [dʌz] . "
way Father does . "
方式 父亲 做 . "

“我们可以在祭坛上献祭一些东西,”达芙妮说，“然后像父亲那样祈祷。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , " ['ænsər] ['daɪən] .
" We haven't a thing to sacrifice , " answered Dion .
" 我们 还没有 一个 事物 到 牺牲 , " 回答 迪翁 .

“我们没有什么可以牺牲的,”迪翁回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
" We haven't anything to eat even for ourselves .
" 我们 还没有 任何事物 到 吃 甚至 为了 我们自己 .

“我们连自己吃的都没有。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]
" They were so tired and hungry and discouraged by this time that they didn't
" 他们 是 所以 疲劳的 和 饥饿的 和 灰心 经过 这 时间 那 他们 没有
[seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
say another word .
说 其他 单词 .

“这时他们又累又饿又沮丧，一句话也没再说。”

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

They	just	sat	still	in	the	gathering	darkness	,
他们	只是	卫星	仍然	在	这	采集	黑暗	,

他们只是静静地坐在渐浓的夜色中。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['æθənz] [æt; ət]

and	wished	with	all	their	hearts	that	they	had	never	come	to	Athens	at
和	希望	和	全部	他们的	心	那	他们	有	绝不	来	到	雅典	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他们由衷地希望自己从未来过雅典。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

They	were	startled	by	hearing	footsteps	above	them	on	the	porch	.
他们	是	惊慌	经过	听力	脚步声	多于	他们	在	这	门廊	.

他们被楼上门廊传来的脚步声吓了一跳。

[ðə; ði] [stoʊn] ['bæləstreɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,

The	stone	balustrade	was	so	high	,
这	石头	栏杆	曾是	所以	高的	,

石栏杆很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kraʊtʃt] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	children	were	crouched	so	far	below	it	near	the	ground	,
和	这	孩子们	是	蹲着	所以	远的	以下	它	靠近	这	地面	,

孩子们蜷缩在离地面很近的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'bʌv] [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði]

that	they	could	not	be	seen	by	people	above	unless	they	should	lean	over	the
那	他们	可以	不是	是	已见	经过	人们	多于	除非	他们	应该	倾斜	超过	这

['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

balustrade	and	look	down	.
栏杆	和	看	向下	.

除非人们俯身越过栏杆向下看，否则上面的人是看不到他们的。

[ðə; ði] [twɪnz] ['snʌgəld] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [stɪl] .

The	twins	snuggled	closer	together	in	the	darkness	and	kept	very	still	.
这	双胞胎	依偎着	更近	一起	在	这	黑暗	和	保留	非常	仍然	.

黑暗中，双胞胎依偎在一起，一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

Suddenly	they	heard	voices	above	them	;
突然	他们	听到	声音	多于	他们	;

突然，他们听到头顶上方有人说话；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

there	were	two	men	on	the	porch	talking	together	in	low	tones	.
那里	是	二	男人	在	这	门廊	说	一起	在	低的	音调	.

门廊上有两个男人低声交谈。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][læmpɑ:n][ðə; ði] [pri:st] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

One	was	the	voice	of	Lampon	the	priest	;	the	children	both	recognized	it	at
一	曾是	这	嗓音	的	兰蓬	这	牧师	;	这	孩子们	两个都	认可	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

其中一人的声音是神父兰蓬的声音；两个孩子立刻就认出来了。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Look	over	there	,	"	it	was	saying	.
"	看	超过	那里	,	"	它	曾是	说	.

“看那边，”它说道。

" [ˈperikliːz][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [nuː] [ˈtɛmpəlz] [ɪn]
" Pericles is building new temples in
" 伯里克利 是 建筑 新的 寺庙 在

“伯里克利正在建造新的神庙

[ˈæθənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl]
Athens , to the dishonor and neglect of the oldest and most sacred of all
雅典 , 到 这 羞辱 和 忽视 的 这 最老 和 最多 神圣 的 全部
.
.
.

雅典，这是对所有最古老、最神圣的事物的羞辱和忽视。

[ˈperikliːz] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Pericles does not fear the Gods , even though they have raised him to
伯里克利 做 不是 害怕 这 神 , 甚至 尽管 他们 有 提高 他 到

伯里克利并不惧怕诸神，即使他们已经将他提升到……

[hɪz; ɪz] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
his proud position .
他的 自豪的 位置 .

他引以为傲的地位。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "
He is a traitor to our holy office , and I hate him . "
他 是 一个 叛徒 到 我们的 圣 办公室 , 和 我 恨 他 . "

他背叛了我们神圣的职位，我恨他。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈstrɔːŋli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] .
" You speak strongly , " said the other voice .
" 你 说话 强烈 , " 说 这 其他 嗓音 .

“你说话很有力，”另一个声音说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [niˈglekts] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm]
" It isn't only that he neglects the old temples and refuses to restore them
" 它 不是 仅有的 那 他 疏忽 这 老的 寺庙 和 拒绝 到 恢复 他们
,
,
,

“他不仅忽视了古老的寺庙，拒绝修复它们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第4/4页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪldz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['hoʊli] [hɪl] ,

but	he	actually	builds	a	new	one	before	our	eyes	on	this	holy	hill	,
但	他	实际上	建造	一个	新的	一	前	我们的	眼睛	在	这	圣	爬坡道	,

但他却在我们眼前，在这座圣山上建造了一座新的清真寺。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][læmpɑːn] .

"	went	on	the	voice	of	Lampon	.
"	去	在	这	嗓音	的	兰蓬	.

“兰蓬的声音继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ɪm'paɪəti][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	It	is	not	only	an	impiety	in	itself	,	but	an	affront	to	you	and	your
"	它	是	不是	仅有的	一个	不敬神	在	本身	,	但	一个	冒犯	到	你	和	你的

['hoʊli] ['ɑːfɪs] .

holy	office	.
圣	办公室	.

“这不仅本身就是一种不敬神的行为，而且是对您和您神圣职位的侮辱。”

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	myself	saw	his	scorn	and	indifference	this	very	day	.
我	我	锯	他的	轻蔑	和	漠不关心	这	非常	天	.

我今天亲眼目睹了他的蔑视和冷漠。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .

I	was	called	to	his	house	by	his	pious	wife	to	see	a	prodigy	.
我	曾是	称为	到	他的	房子	经过	他的	虔诚的	妻子	到	看	一个	神童	.

我被他虔诚的妻子叫到他家去见一位神童。

[ə; eɪ][ræm][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hɔːrn] , —

A	ram	was	brought	from	his	country	estate	that	had	but	one	horn	,	—
一个	内存	曾是	带来	从	他的	国家	财产	那	有	但	一	喇叭	,	—

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , ['truːli] ! "

a	marvel	,	truly	!	"
一个	奇迹	,	真的	!	"

他从乡下的庄园里带来了一只只有一只角的公羊——真是个奇迹!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pɔːrtent] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

"	How	did	you	read	the	portent	?	"	asked	the	other	voice	.
"	如何	做过	你	读	这	预兆	?	"	问	这	其他	嗓音	.

“你是如何解读这个预兆的？”另一个声音问道。

" [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [læmpɑːn] .

"	As	favorable	to	him	,	of	course	,	"	answered	Lampon	.
"	作为	有利	到	他	,	的	课程	,	"	回答	兰蓬	.

“当然，这对他是有利的，”兰蓬回答道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['perikliːz] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	What	else	could	I	do	with	Pericles	himself	watching	me	,
"	什么	别的	可以	我	做	和	伯里克利	他自己	观看	我	,

“在伯里克利本人注视下，我还能做什么呢？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][fɑːks][ʌv; əv][æn; ən][ˌænæk'sægərəs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ? "

and	with	that	old	fox	of	an	Anaxagoras	by	his	side	?	"
和	和	那	老的	狐狸	的	一个	阿那克萨戈拉斯	经过	他的	边	?	"

身边还有那个老狐狸阿那克萨戈拉?

" [ðə; ðiː][gɔdz] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [vɔɪs] ,

"	The	Gods	punish	people	who	do	not	believe	in	them	,	"	said	the	other	voice	,
"	这	神	惩治	人们	WHO	做	不是	相信	在	他们	,	"	说	这	其他	嗓音	,

“神明会惩罚那些不信神的人，”另一个声音说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz] .

"	and	we	are	the	priests	of	the	Gods	.
"	和	我们	是	这	神父	的	这	神	.

而我们是众神的祭司。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? "

Should	we	not	do	all	we	can	to	bring	such	wicked	men	to	justice	?	"
应该	我们	不是	做	全部	我们	能	到	带来	这样的	邪恶	男人	到	正义	?	"

我们难道不应该尽一切努力将这些邪恶之人绳之以法吗?

" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [læmpɑːn] , " [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ə'dɔːr] ['perikliːz] .

"	Yes	,	but	,	"	said	Lampon	,	"	the	people	adore	Pericles	.
"	是的	,	但	,	"	说	兰蓬	,	"	这	人们	崇拜	伯里克利	.

“是的，但是，”兰蓬说，“人民崇拜伯里克利。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	would	not	believe	evil	of	him	.
他们	会	不是	相信	邪恶的	的	他	.

他们不相信他会作恶。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kerfəli] , [lest] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː] [bloʊ] [ðæt] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [hɪm; ɪm] . "

We	must	act	carefully	,	lest	we	ourselves	receive	the	blow	that	we	aim	at	him	.	"
我们	必须	行为	小心	,	免得	我们	我们自己	收到	这	吹	那	我们	目的	在	他	.	"

我们必须谨慎行事，以免我们自己遭受我们想要打击他的那种打击。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [boʊt] - [reɪs] [æt; ət][ðə; ðiː][pai'riːəs,pi'rei-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	have	found	out	that	he	went	to	the	boat	-	race	at	the	Piraeus	this	afternoon	,
"	我	有	成立	出去	那	他	去	到	这	船	-	种族	在	这	比雷埃夫斯	这	下午	,

“我了解到他今天下午去了比雷埃夫斯观看赛艇比赛。”

" ['ænsər] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [priːst] ,

"	answered	the	voice	of	the	other	priest	,
"	回答	这	嗓音	的	这	其他	牧师	,

“另一个神父的声音回答道，”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪtʃ] - ,

"	and	after	that	he	goes	to	a	banquet	at	the	house	of	the	rich	Hipponicus	,
"	和	后	那	他	去	到	一个	宴会	在	这	房子	的	这	富有的	-	,

“之后，他去富有的希波尼库斯家参加宴会，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	will	return	late	to	his	home	.
和	将要	返回	晚的	到	他的	家	.

他会很晚才回到家。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

If	we	could	waylay	him	and	make	him	angry	,	he	might	say	something
如果	我们	可以	路障	他	和	制作	他	生气的	,	他	可能	说	某物

['blæsfəməs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

blasphemous	to	us	,
亵渎神明	到	我们	,

如果我们能伏击他并激怒他，他可能会对我们说出亵渎神明的话。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [priːsts] .

not	knowing	we	were	priests	.
不是	会心	我们	是	神父	.

不知道我们是神父。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] ['vaɪələns] !

He	might	even	offer	us	violence	!
他	可能	甚至	提供	我们	暴力	!

他甚至可能对我们施暴！

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn] ['æθənz] ,

Disrespect	to	a	priest	is	disrespect	to	the	Gods	,	and	no	man	in	Athens	,
不尊重	到	一个	牧师	是	不尊重	到	这	神	,	和	不	男人	在	雅典	,

不尊重祭司就是不尊重神明，在雅典，没有人会这样做。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['perikliːz] , [kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

not	even	Pericles	,	can	insult	the	representatives	of	the	Gods	and	live	.
不是	甚至	伯里克利	,	能	侮辱	这	代表	的	这	神	和	居住	.

"

"
"

即使是伯里克利，也不能侮辱神明的代表而活下来。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['truːli] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [iː'rekθjuːs] , " [sed] [ðə; ði]

"	A	good	idea	,	truly	,	and	worthy	of	the	priest	of	Erechtheus	,	"	said	the
"	一个	好的	主意	,	真的	,	和	值得	的	这	牧师	的	厄瑞克透斯	,	"	说	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][læmpɑːn] .

voice	of	Lampon	.
嗓音	的	兰蓬	.

“真是个好主意，不愧是厄瑞克透斯神庙的祭司，”兰蓬的声音说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['priːstli] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	We	will	doff	our	priestly	robes	and	appear	as	men	of	the	people	.
"	我们	将要	脱	我们的	祭司	长袍	和	出现	作为	男人	的	这	人们	.

“我们将脱下祭司的袍子，以普通人的身份出现。”

['perikliːz][mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Pericles	must	not	suspect	who	we	are	,
伯里克利	必须	不是	怀疑	WHO	我们	是	,

伯里克利绝不能怀疑我们的身份。

[ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wiː; wi]

or	of	course	he	will	be	too	clever	to	allow	himself	to	speak	the	insults	we
或者	的	课程	他	将要	是	也	聪明的	到	允许	他自己	到	说话	这	侮辱	我们

[noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][æz; əz] [priːsts] .

know	only	too	well	he	would	like	to	offer	us	as	priests	.
知道	仅有的	也	出色地	他	会	喜欢	到	提供	我们	作为	神父	.

当然，他肯定不会说出我们这些神父非常清楚他想对我们说的那些侮辱性话语。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [biː; bi] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr]

We	can	each	be	witness	for	the	other	;	and	he	cannot	deny	our
我们	能	每个	是	证人	为了	这	其他	;	和	他	不能	否定	我们的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

我们彼此都可以作证；他不能否认我们的证词。

" [ɪf] ['dæfni] [hæd; həd][nɑːt] [sniːzd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	If	Daphne	had	not	sneezed	just	at	this	moment	,
"	如果	芫	有	不是	打喷嚏	只是	在	这	片刻	,

“如果达芙妮此时没有打喷嚏的话，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

everything	that	happened	after	that	would	almost	surely	have	been	quite	different	.
一切	那	发生	后	那	会	几乎	一定	有	到过	相当	不同的	.

此后发生的一切几乎肯定会截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [sniːz] !

But	she	did	sneeze	!
但	她	做过	喷嚏	!

但她确实打了个喷嚏！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [stoʊn] [step] ,

The	air	was	damp	and	chill	,	she	was	sitting	on	a	cold	stone	step	,
这	空气	曾是	潮湿	和	寒意	,	她	曾是	坐着	在	一个	寒冷的	石头	步	,

空气潮湿阴冷，她坐在冰冷的石阶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] " [kə'tʃuː] " ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	a	loud	"	kerchoo	"	suddenly	startled	the	two	plotters	on	the	porch	.
和	一个	大声	"	克丘	"	突然	惊慌	这	二	绘图仪	在	这	门廊	.

一声响亮的“咔嚓”声突然惊醒了门廊上的两个密谋者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['freɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər]

The	children	were	so	frightened	they	could	not	move	,	but	they	rolled	up	their
这	孩子们	是	所以	害怕	他们	可以	不是	移动	,	但	他们	滚动	向上	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

孩子们吓得动弹不得，但他们还是翻起了白眼。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['ʃædoʊi] ['hedz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	over	the	edge	of	the	balustrade	they	saw	two	shadowy	heads	looking	down
和	超过	这	边缘	的	这	栏杆	他们	锯	二	阴暗的	头部	寻找	向下

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们看到栏杆边缘有两个黑影正俯视着他们。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][læmpɑːn] .

"	Who's	there	?	"	said	the	voice	of	Lampon	.
"	谁是	那里	?	"	说	这	嗓音	的	兰蓬	.

“谁在那儿？”兰蓬的声音传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['freɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] .

The	children	were	too	frightened	to	answer	.
这	孩子们	是	也	害怕	到	回答	.

孩子们吓得不敢回答。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [priːst] ,

"	Bring	a	torch	,	"	cried	the	voice	of	the	other	priest	,
"	带来	一个	火炬	,	"	哭	这	嗓音	的	这	其他	牧师	,

“拿个火把来！”另一个神父喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	soon	the	two	heads	were	again	hanging	over	the	balustrade	and	a
和	很快	这	二	头部	是	再次	绞刑	超过	这	栏杆	和	一个

[tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][læmpɑːn] [θruː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

torch	in	the	hand	of	Lampon	threw	light	on	the	upturned	faces	of	the	Twins	.
火炬	在	这	手	的	兰蓬	扔	光	在	这	翻转	面孔	的	这	双胞胎	.

很快，两个脑袋又悬在栏杆外，兰蓬手中的火把照亮了双胞胎仰起的脸庞。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

"	Who	are	you	?	"	said	the	priest	of	the	Erechtheum	,
"	WHO	是	你	?	"	说	这	牧师	的	这	埃瑞克提翁神庙	,

“你是谁？”伊瑞克提翁神庙的祭司问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spaɪz] ? "

"	and	what	are	you	doing	here	at	this	hour	,	you	miserable	little	spies	?	"
"	和	什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	,	你	悲惨的	小的	间谍	?	"

“你们这些卑鄙的小间谍，这个时候来这里干什么？”

" [oʊ] , [pliːz] , [wiː; wi] [ɑːnt] [spaɪz] [æt; ət] [ɔːl] , " [kraɪd] ['daɪən] .

"	Oh	,	please	,	we	aren't	spies	at	all	,	"	cried	Dion	.
"	哦	,	请	,	我们	不是	间谍	在	全部	,	"	哭	迪翁	.

“哦，拜托，我们根本不是间谍，”迪翁喊道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]

He	didn't	know	what	a	spy	was	,	but	he	thought	it	safe	to	say	he
他	没有	知道	什么	一个	间谍	曾是	,	但	他	想法	它	安全的	到	说	他

['wɔznt] [wʌn] .

wasn't	one	.
不是	一	.

他不知道间谍是什么，但他觉得可以肯定地说自己不是间谍。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . "

"	We	are	lost	.	"
"	我们	是	丢失的	.	"

我们迷路了。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

"	Come	up	here	at	once	.
"	来	向上	这里	在	一次	.

“立刻上来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læmpɑːn] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Lampon	who	spoke	.
"	它	曾是	兰蓬	WHO	辐	.

“是兰蓬说的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	children	,	half	dead	with	terror	,	went	round	to	the	other	side	of	the	porch	,
这	孩子们	,	一半	死的	和	恐怖	,	去	圆形的	到	这	其他	边	的	这	门廊	,

孩子们吓得魂飞魄散，绕到门廊另一边去了。

[klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːsts] .

climbed	the	steps	to	the	entrance	,	and	stood	trembling	before	the	priests	.
攀登	这	步骤	到	这	入口	,	和	站立	发抖	前	这	神父	.

他爬上台阶来到入口处，颤抖着站在祭司们面前。

[læmpɑːn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Lampon	lifted	his	torch	and	looked	at	them	carefully	.
兰蓬	抬起	他的	火炬	和	看起来	在	他们	小心	.

兰蓬举起手电筒，仔细地打量着他们。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['perikliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .

"	Didn't	I	see	you	this	morning	at	the	house	of	Pericles	?	"	he	asked	sternly	.
"	没有	我	看	你	这	早晨	在	这	房子	的	伯里克利	?	"	他	问	严厉地	.

“我今天早上是不是在伯里克利家见过你？”他严厉地问道。

[ðə; ði] [twɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Twins	nodded	.
这	双胞胎	点头	.

双胞胎点了点头。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	sent	you	here	?	"	he	asked	.
"	WHO	发送	你	这里	?	"	他	问	.

“谁派你来的？”他问道。

" ['noʊbɑːdi] [sent] [ˌjuː 'es] .

"	Nobody	sent	us	.
"	无人	发送	我们	.

“没有人派我们来的。”

[wɪə(r)] [lɔːst] , " [kraɪd] [pʊr] ['dæfni] .

We're	lost	,	"	cried	poor	Daphne	.
是	丢失的	,	"	哭	贫穷的	芫	.

“我们迷路了，”可怜的达芙妮哭喊道。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [priːst] .

"	Humph	!	"	said	the	other	priest	.
"	哼	!	"	说	这	其他	牧师	.

“哼！”另一位神父说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] . "

"	That's	a	likely	story	.	"
"	那就是	一个	可能	故事	.	"

“这很有可能。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [læmpɑːn] .

"	Did	you	hear	what	we	were	talking	about	?	"	asked	Lampon	.
"	做过	你	听到	什么	我们	是	说	关于	?	"	问	兰蓬	.

“你听到我们刚才在说什么了吗？”兰蓬问道。

[hiː; hi] [tʊk] ['daɪən][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

He	took	Dion	by	the	shoulder	,	and	as	he	did	not	answer	at	once	,	shook	him	.
他	采取	迪翁	经过	这	肩膀	,	和	作为	他	做过	不是	回答	在	一次	,	摇晃	他	.

他抓住狄翁的肩膀，见他没有立刻回答，便摇晃他。

" [kʌm] , [jes] [ɔːr][noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	yes	or	no	,	"	he	said	.
"	来	,	是的	或者	不	,	"	他	说	.

“来吧，是或否，”他说。

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " ['stæməd] ['daɪən] .

"	Ye	-	e	-	es	,	"	stammered	Dion	.
"	叶	-	e	-	es	,	"	结结巴巴	迪翁	.

“是——是，”迪翁结结巴巴地说。

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][læmpɑːn] [sed] :

The	two	priests	looked	at	each	other	,	and	Lampon	said	:
这	二	神父	看起来	在	每个	其他	,	和	兰蓬	说	:

两位神父互相看了一眼，兰蓬说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə]['perikliːz] .

"	They	are	the	children	of	the	farmer	who	brought	the	lamb	to	Pericles	.
"	他们	是	这	孩子们	的	这	农民	WHO	带来	这	羊肉	到	伯里克利	.

“他们是把羔羊带给伯里克利的农夫的孩子。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] . "

They	live	on	his	farm	.	"
他们	居住	在	他的	农场	.	"

他们住在他的农场里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	It	will	be	a	long	time	before	they	see	the	farm	again	,	"	answered	the	other
"	它	将要	是	一个	长的	时间	前	他们	看	这	农场	再次	,	"	回答	这	其他

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

“他们还要过很久才能再见到农场，”另一个人简短地回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

"	They	say	they	are	lost	.
"	他们	说	他们	是	丢失的	.

他们说他们迷路了。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [truː] .

Very	well	,	we	will	see	to	it	that	those	words	are	made	true	.
非常	出色地	,	我们	将要	看	到	它	那	那些	字	是	制成	真的	.

很好，我们会确保这些话变成现实。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æfrɪkə] ?

What	do	you	say	to	shipping	them	to	Africa	?
什么	做	你	说	到	船运	他们	到	非洲	?

你觉得把它们运到非洲怎么样?

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə]

They	would	make	a	pretty	pair	of	slaves	,	and	a	ship	sails	for	Alexandria
他们	会	制作	一个	漂亮的	一对	的	奴隶	,	和	一个	船	帆	为了	亚历山大

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

他们会是一对非常漂亮的奴隶，明天就有一艘船开往亚历山大港。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

It	can	easily	be	arranged	.
它	能	容易地	是	安排	.

这很容易安排。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

I	know	the	captain	.	"
我	知道	这	队长	.	"

我认识船长。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [sed] [læmpɑːn] .

"	A	good	idea	!	"	said	Lampon	.
"	一个	好的	主意	!	"	说	兰蓬	.

“好主意！”兰蓬说道。

" [sɪns] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɔːrdz] [ʌv; əv]

"	Since	these	children	are	in	a	sense	wards	of
"	自从	这些	孩子们	是	在	一个	感觉	病房	的

“由于这些孩子在某种意义上是受监护的……”

[ˈperikliːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pericles	,	they	are	for	that	reason	the	more	likely	to	be	enemies	of	the
伯里克利	,	他们	是	为了	那	原因	这	更多的	可能	到	是	敌人	的	这

因此，他们更有可能成为伯里克利的敌人。

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

神。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪəti][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ]

It	would	be	an	act	of	piety	to	send	them	where	they	could	do	no
它	会	是	一个	行为	的	虔诚	到	发送	他们	在哪里	他们	可以	做	不

把他们送到他们无能为力的地方，这算是一种虔诚的行为。

[hɑːrm][baɪ] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

harm	by	betraying	the	secrets	of	the	temple	.
伤害	经过	背叛	这	秘密	的	这	寺庙	.

泄露神庙秘密会招致伤害。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	The	children	were	speechless	with	fright	.
"	这	孩子们	是	无言	和	惊吓	.

孩子们吓得说不出话来。

[ðer; ðər] [tuː] [ˈkæptərz] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ˈrʌfli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [droʊv]

Their	two	captors	pushed	them	roughly	before	them	into	the	temple	and	drove
他们的	二	俘虏者	推动	他们	大致	前	他们	进入	这	寺庙	和	驾驶

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgluːmi] [ɪnˈtɪriər] ,

them	through	the	great	gloomy	interior	,
他们	通过	这	伟大的	阴沉	内部的	,

两名俘虏粗暴地将他们推进神庙，驱赶他们穿过阴森幽暗的庙宇内部。

[ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːtʃiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

lighted	only	by	a	few	torches	,	to	a	small	closet	-	like	room	somewhere	in	the	rear
照明	仅有的	经过	一个	很少	火炬	,	到	一个	小的	壁橱	-	喜欢	房间	某处	在	这	后部

.

:

.

只有几支火把照明，通往后面某个像壁橱一样的小房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [hjuːdʒ] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][læmpɑːn] [dɑːnst]

As	they	walked	,	huge	black	shadows	cast	by	the	torch	of	Lampon	danced
作为	他们	步行	,	巨大的	黑色的	阴影	投掷	经过	这	火炬	的	兰蓬	跳舞

[groʊˈteskli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

grotesquely	before	them	.
怪诞地	前	他们	.

他们走着走着，兰蓬的火炬投下的巨大黑色影子在他们面前怪诞地舞动着。

[æt; ət][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	the	closet	the	two	priests	stopped	to	unlock	the	door	.
在	这	壁橱	这	二	神父	停止	到	开锁	这	门	.

两位神父在壁橱前停下来，打开了门。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [læmpɑːn] ,

"	Here	is	a	safe	harbor	for	you	for	the	night	,	"	said	Lampon	,
"	这里	是	一个	安全的	港口	为了	你	为了	这	夜晚	,	"	说	兰蓬	,

“这里今晚是你们的安全港湾，”兰蓬说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] .

as	he	pushed	the	children	into	the	closet	.
作为	他	推动	这	孩子们	进入	这	壁橱	.

他把孩子们推进了壁橱。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [jet] ['seɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	To	-	morrow	we	may	find	a	yet	safer	place	for	you	,
"	到	-	明天	我们	可能	寻找	一个	然而	更安全	地方	为了	你	,

“明天我们或许能为你找到一个更安全的地方。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	and	with	these	words	he	locked	them	in	.
"	和	和	这些	字	他	已锁定	他们	在	.

用这些话，他把他们锁了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]

The	children	were	so	exhausted	by	hunger	and	fright	that	,	even	though	they
这	孩子们	是	所以	筋疲力尽的	经过	饥饿	和	惊吓	那	,	甚至	尽管	他们

[wɜːr; wər]['spɑːrtənz] ,

were	Spartans	,
是	斯巴达人	,

孩子们因饥饿和恐惧而筋疲力尽，即使他们是斯巴达人，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

they	sat	down	on	the	cold	stone	floor	and	wept	in	each	other's	arms	.
他们	卫星	向下	在	这	寒冷的	石头	地面	和	哭泣	在	每个	其他的	武器	.

他们坐在冰冷的石板地上，相拥而泣。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , " ['sɒbd] ['dæfni] , " [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [liːv] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Mother	,	Mother	,	"	sobbed	Daphne	,	"	why	did	we	ever	leave	you	?	"
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	"	啜泣	芫	,	"	为什么	做过	我们	曾经	离开	你	?	"

“哦，妈妈，妈妈，”达芙妮抽泣着说，“我们当初为什么要离开您？”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] ['daɪən] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , " [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz]

"	Don't	you	remember	,	"	said	Dion	,	struggling	with	his	tears	,	"	that	the	signs
"	不	你	记住	,	"	说	迪翁	,	挣扎	和	他的	眼泪	,	"	那	这	标志

[wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] ?

were	favorable	?
是	有利	?

“你难道不记得了吗？”迪翁强忍着泪水说，“那些迹象都是有利的？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] - [goʊ] . - "

It	must	be	all	right	somehow	,	for	the	word	Mother	heard	was	'	Go	.	'	"
它	必须	是	全部	正确的	不知何故	,	为了	这	单词	母亲	听到	曾是	-	去	.	-	"

事情一定还算顺利，因为母亲听到的词是“走”。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli]['hædnt] [sniːzd] ! " ['sɒbd] ['dæfni] .

"	If	I	only	hadn't	sneezed	!	"	sobbed	Daphne	.
"	如果	我	仅有的	之前没有	打喷嚏	!	"	啜泣	芫	.

“要是我没打喷嚏就好了！”达芙妮抽泣着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] ['daɪən] .

"	But	a	sneeze	is	always	a	good	sign	,	"	said	Dion	.
"	但	一个	喷嚏	是	总是	一个	好的	符号	,	"	说	迪翁	.

“但打喷嚏总是一个好兆头，”迪翁说。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['dæfni] ['breɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ]

"	Well	,	anyway	,	"	said	Daphne	bravely	,	though	her	voice	shook	and	her	teeth
"	出色地	,	反正	,	"	说	芫	勇敢地	,	尽管	她	嗓音	摇晃	和	她	牙齿

['tʃætəd] ,

chattered	,
喋喋不休	,

“好吧，不管怎样，”达芙妮勇敢地说，尽管她的声音颤抖，牙齿打颤。

" ['kraɪɪŋ] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

"	crying	won't	do	any	good	.
"	哭泣	惯于	做	任何	好的	.

哭泣没有任何用。

[lets] [fiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Let's	feel	around	and	see	if	there	is	anything	in	this	room	.
我们来吧	感觉	大约	和	看	如果	那里	是	任何事物	在	这	房间	.

我们来摸索一下，看看这房间里有没有什么东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

"	It	was	dark	,
"	它	曾是	黑暗的	,

天色已黑，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

except	for	a	gray	patch	of	dim	light	from	a	window	high	up	in	the	wall	.
除了	为了	一个	灰色的	修补	的	暗淡	光	从	一个	窗户	高的	向上	在	这	墙	.

除了墙上高处一扇窗户透出的昏暗灰色光线之外。

[ˈdaɪən][ænd; ənd] [ˈdæfni] [kept] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [ˈkerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Dion	and	Daphne	kept	close	together	and	went	carefully	round	the	room	,
迪翁	和	芫	保留	关闭	一起	和	去	小心	圆形的	这	房间	,

迪翁和达芙妮紧紧地并肩走着，小心翼翼地绕着房间走动。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

feeling	the	wall	with	their	hands	.
感觉	这	墙	和	他们的	双手	.

他们用手摸索着墙壁。

[ˈdaɪən] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] .

Dion	stumbled	against	something	.
迪翁	踉跄	反对	某物	.

迪翁绊到了什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [priːsts] - [roʊbz] [wɜːr; wər] [kept] .

It	was	a	chest	where	the	priests	'	robes	were	kept	.
它	曾是	一个	胸部	在哪里	这	神父	-	长袍	是	保留	.

这是一个用来存放祭司长袍的箱子。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['wɪspəd] ['dæfni] .

"	Do	you	suppose	we	could	move	it	?	"	whispered	Daphne	.
"	做	你	认为	我们	可以	移动	它	?	"	低声说道	芫	.

“你觉得我们能把它搬走吗？”达芙妮低声问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	If	we	could	,	maybe	we	could	look	out	of	the	window	and	see	where	we	are	.
"	如果	我们	可以	,	或许	我们	可以	看	出去	的	这	窗户	和	看	在哪里	我们	是	.

“如果我们能的话，也许我们可以看看窗外，看看我们身在何处。”

" [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

"	They	both	got	on	the	same	side	of	it	and	pushed	with	all	their	strength	.
"	他们	两个都	得到	在	这	相同的	边	的	它	和	推动	和	全部	他们的	力量	.

“他们俩站在同一阵线上，拼尽全力地推搡。”

[ðə; ði] [tʃest] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

The	chest	moved	a	little	and	made	a	horrible	screeching	sound	on	the	stone	floor	.
这	胸部	已搬	一个	小的	和	制成	一个	可怕	尖叫	声音	在	这	石头	地面	.

箱子微微晃动了一下，在石板地上发出刺耳的尖叫声。

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] , " ['wɪspəd] ['dæfni] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [kʊd; kəd] [hɪr] .

"	Sh	-	sh	-	sh	,	"	whispered	Daphne	,	as	if	the	chest	could	hear	.
"	什	-	什	-	什	,	"	低声说道	芫	,	作为	如果	这	胸部	可以	听到	.

“嘘——”达芙妮轻声说道，仿佛胸膛能听到似的。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['futsteps] .

They	held	their	breath	to	listen	for	footsteps	.
他们	握住	他们的	气息	到	听	为了	脚步声	.

他们屏住呼吸，倾听脚步声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	no	sound	outside	.
那里	曾是	不	声音	外部	.

外面一片寂静。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'gen] .

They	waited	a	little	while	and	pushed	again	.
他们	等待	一个	小的	尽管	和	推动	再次	.

他们等了一会儿，又推了一把。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃest] [skriːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Again	the	chest	screeched	,	and	again	they	stopped	to	listen	.
再次	这	胸部	尖叫	,	和	再次	他们	停止	到	听	.

胸腔再次发出刺耳的尖叫声，他们再次停下来倾听。

['æftər] ['meni] [sʌtʃ] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [muːvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	many	such	efforts	it	was	finally	moved	under	the	window	,
后	许多	这样的	努力	它	曾是	最后	已搬	在下面	这	窗户	,

经过多次尝试，它最终被移到了窗户下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	the	two	sprang	up	on	the	top	of	it	to	look	out	.
和	这	二	弹簧	向上	在	这	顶部	的	它	到	看	出去	.

两人跳到树顶上向外张望。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .

By	standing	on	tiptoe	they	could	just	see	over	the	sill	.
经过	常设	在	脚尖	他们	可以	只是	看	超过	这	窗台	.

他们踮起脚尖，刚好能看到窗台外面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndoʊ] - [glæs] ['eniwer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	no	glass	,	for	there	was	no	window	-	glass	anywhere	at	that	time	,
那里	曾是	不	玻璃	,	为了	那里	曾是	不	窗户	-	玻璃	任何地方	在	那	时间	,

没有玻璃，因为当时到处都没有窗户玻璃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [bluː] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	the	cool	night	air	blew	in	on	their	faces	.
和	这	凉爽的	夜晚	空气	吹	在	在	他们的	面孔	.

凉爽的夜风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

The	Acropolis	was	bathed	in	moonlight	.
这	卫城	曾是	洗澡	在	月光	.

月光洒在雅典卫城上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] .

There	was	no	sound	outside	,	and	no	one	in	sight	anywhere	.
那里	曾是	不	声音	外部	,	和	不	一	在	视线	任何地方	.

外面寂静无声，四周也空无一人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Apparently	**the**	**world**	**was**	**asleep**	**.**
显然	这	世界	曾是	睡着了	.

仿佛整个世界都沉睡了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] ,

Suddenly	**the**	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**hoot**	**of**	**an**	**owl**	**,**
突然	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	叱	的	一个	猫头鹰	,

突然，寂静被猫头鹰的鸣叫声打破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**could**	**see**	**the**	**great**	**bird**	**flying**	**toward**	**them**	**.**
和	他们	可以	看	这	伟大的	鸟	飞行	朝向	他们	.

他们可以看到那只大鸟朝他们飞来。

" [its] ['æθənəz] [oʊn] [bɜːrd] , " ['wɪspəd] ['daɪən] , " [ænd; ənd] [its] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

"	**It's**	**Athena's**	**own**	**bird**	**,**	**"**	**whispered**	**Dion**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**flying**	**from**	**the**	**east**	**.**
"	它是	雅典娜的	自己的	鸟	,	"	低声说道	迪翁	,	"	和	它是	飞行	从	这	东方	.

“这是雅典娜的神鸟，”狄翁低声说，“它正从东方飞来。”

[ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] .

That	**means**	**good**	**luck**	**.**
那	方法	好的	运气	.

那意味着祝你好运。

[oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ['æftər] [ɔːl] ! "

Oh	**,**	**maybe**	**we**	**can**	**get**	**away**	**from**	**this**	**dreadful**	**place**	**after**	**all**	**!**	**"**
哦	,	或许	我们	能	得到	离开	从	这	可怕	地方	后	全部	！	"

哦，或许我们最终还是能逃离这个可怕的地方！

" [lets] [preɪ] [tuː; tə] [ə'θiːnə] , " ['kweɪvəd] ['dæfni] .

"	**Let's**	**pray**	**to**	**Athena**	**,**	**"**	**quavered**	**Daphne**	**.**
"	我们来吧	祈祷	到	雅典娜	,	"	颤抖	芫	.

“我们向雅典娜祈祷吧，”达芙妮颤抖着说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːl] [hɪr] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**We**	**can't**	**sacrifice**	**,**	**but**	**maybe**	**she'll**	**hear**	**us**	**just**	**the**	**same**	**.**
"	我们	不能	牺牲	,	但	或许	壳	听到	我们	只是	这	相同的	.

“我们无法做出牺牲，但或许她还是会听到我们的声音。”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [spred] [ðer; ðər] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['daɪən] ['wɪspəd] ,

"	**The**	**two**	**little**	**prisoners**	**spread**	**their**	**hands**	**toward**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**Dion**	**whispered**	**,**
"	这	二	小的	囚犯	传播	他们的	双手	朝向	这	天空	,	和	迪翁	低声说道	,

两个小囚犯向天空伸出双手，迪翁低声说道：

" [help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [ə'θiːnə] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [helpt] ['pəːsjuːs; -siəs] [kɪl] [ðə; ði] ['gɔːrgən] . "

"	**Help**	**us**	**,**	**O**	**Athena**	**,**	**just**	**the**	**way**	**you**	**helped**	**Perseus**	**kill**	**the**	**Gorgon**	**.**	**"**
"	帮助	我们	,	哦	雅典娜	,	只是	这	方式	你	帮助	珀尔修斯	杀	这	戈耳工	.	"

“雅典娜啊，请帮助我们，就像你帮助珀尔修斯杀死戈耳工一样。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] ['perikliːz] [frʌm; frəm] [ðiːz]

"	**Give**	**us**	**wisdom**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**place**	**and**	**to**	**save**	**Pericles**	**from**	**these**
"	给	我们	智慧	到	得到	出去	的	这	地方	和	到	节省	伯里克利	从	这些

['wɪkɪd] [men] ,

wicked	**men**	**,**
邪恶	男人	,

“赐予我们智慧，让我们离开此地，并将伯里克利从这些恶人手中救出来。”

" ['ædɪd] ['dæfni] .

"	**added**	**Daphne**	**.**
"	额外	芫	.

达芙妮补充道。

" [ʃ] - [ʃ] , " ['wɪspəd] ['daɪən] , " [ðeə(r)] [priːsts] . "
" Sh - sh , " whispered Dion , " they're priests . "
" 什 - 什 , " 低声说道 迪翁 , " 它们是 神父 . "

“嘘,”迪翁低声说，“他们是牧师。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , ['eniweɪ] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['perikliːz] , " [sed]
" They are wicked , anyway , whatever they are , to want to kill Pericles , " said
" 他们 是 邪恶 , 反正 , 任何 他们 是 , 到 想 到 杀 伯里克利 , " 说
['dæfni] ['staʊtli] .
Daphne stoutly .
芫 坚定地 .

“不管他们是什么人，想要杀死伯里克利都是邪恶的,”达芙妮坚定地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] !
Then she added : " Maybe that's why we're here !
然后 她 额外 : " 或许 那就是 为什么 是 这里 !

然后她补充道：“也许这就是我们来这里的原因！”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [priːsts] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [aʊt] .
Maybe we could warn him about the priests if we could just get out .
或许 我们 可以 警告 他 关于 这 神父 如果 我们 可以 只是 得到 出去 .

如果我们能逃出去，或许可以警告他关于那些神父的事。

['eniweɪ] , [wɪə(r)] ['spɑːrtənz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .
Anyway , we're Spartans , and we've got to stop crying and do our best .
反正 , 是 斯巴达人 , 和 我们已经 得到 到 停止 哭泣 和 做 我们的 最好的 .

总之，我们是斯巴达人，我们必须停止哭泣，尽力而为。

" ['daɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
" Dion put his hands on the window - sill and gave a jump .
" 迪翁 放 他的 双手 在 这 窗户 - 窗台 和 给予 一个 跳 .

迪翁双手扶着窗台，纵身一跃。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe I could get up here if you'd give me a boost , " he said .
" 我 相信 我 可以 得到 向上 这里 如果 你会 给 我 一个 促进 , " 他 说 .

“我相信如果你能推我一把，我就能上来,”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['getʌp] ? " [æskt] ['dæfni] .
" But how shall I getup ? " asked Daphne .
" 但 如何 将 我 起床 ? " 问 芫 .

“可是我该怎么起来呢？”达芙妮问道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [buːst] [ˌem 'iː] . "
" There'll be nobody to boost me . "
" 将会 是 无人 到 促进 我 . "

“没有人会来提携我。”

" [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] , " [sed] ['daɪən] .
" I'll pull you , " said Dion .
" 患病的 拉 你 , " 说 迪翁 .

“我来拉你,”迪翁说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] ['bækwərdz] , [ɔːr][fɔːl][ɪn] [hed] [fɜːrst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" You might fall out backwards , or fall in head first doing it , " said
" 你 可能 落下 出去 向后 , 或者 落下 在 头 第一的 正在做 它 , " 说

“你可能会向后摔出去，或者头朝下摔进去,”他说。

['dæfni] .
Daphne .
芫 .

芫。

" [lets] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['daɪən] .

"	Let's	try	,	anyway	,	"	said	Dion	.
"	我们来吧	尝试	,	反正	,	"	说	迪翁	.

“无论如何，我们试试吧。”迪翁说道。

['dæfni] ['buːstɪd] , [ænd; ənd]['daɪən] [klaɪmd] ,

Daphne	boosted	,	and	Dion	climbed	,
芫	增强	,	和	迪翁	攀登	,

达芙妮振作起来，迪翁攀升起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt]

and	in	another	minute	he	was	sitting	on	the	window	-	sill	with	one	foot
和	在	其他	分钟	他	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	和	一	脚

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

hanging	down	outside	and	the	other	firmly	braced	against	the	side	of	the	window
绞刑	向下	外部	和	这	其他	牢牢	支撑	反对	这	边	的	这	窗户

.

:

.

又过了一会儿，他坐在窗台上，一只脚悬在窗外，另一只脚牢牢地抵在窗户边上。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

He	held	on	with	his	left	hand	and	,	leaning	over	,
他	握住	在	和	他的	左边	手	和	,	倾斜	超过	,

他左手扶着，俯身向前，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][klæsp] ['dæfni] .

was	able	with	his	right	to	clasp	Daphne	.
曾是	有能力的	和	他的	正确的	到	搭扣	芫	.

他有权拥抱达芙妮。

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [liːpt] .

She	hooked	her	left	arm	on	his	,	put	her	hand	on	the	sill	and	leaped	.
她	钩子	她	左边	手臂	在	他的	,	放	她	手	在	这	窗台	和	跳跃	.

她用左臂勾住他的胳膊，把手放在窗台上，纵身一跃。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

The	next	instant	she	was	lying	on	her	stomach	over	the	sill	,
这	下一个	立即的	她	曾是	说谎	在	她	胃	超过	这	窗台	,

下一刻，她就趴在了窗台上。

[ænd; ənd]['daɪən][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Dion	was	helping	her	to	a	sitting	position	.
和	迪翁	曾是	帮助	她	到	一个	坐着	位置	.

迪翁正扶着她坐起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][drɑːp] , " ['wɪspəd] ['daɪən] .

"	It	isn't	so	very	far	to	drop	,	"	whispered	Dion	.
"	它	不是	所以	非常	远的	到	降低	,	"	低声说道	迪翁	.

“往下掉下去也没多远，”迪翁低声说道。

" [aɪv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	I've	dropped	from	the	balustrade	into	the	court	lots	of	times	at	home	.	"
"	我已经	掉落	从	这	栏杆	进入	这	法庭	很多	的	时代	在	家	.	"

“我在家的时候经常从阳台栏杆上掉到院子里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dæfni] , " [juː; jʊ][drɑːp][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

"	All	right	,	"	said	Daphne	,	"	You	drop	first	,	and	I'll	follow	.
"	全部	正确的	,	"	说	芫	,	"	你	降低	第一的	,	和	患病的	跟随	.

“好吧，”达芙妮说，“你先下去，我随后下去。”

" ['daɪən] [tɜːrnd] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri]

"	Dion	turned	,	stuck	his	head	out	as	far	as	possible	,	and	looked	in	every
"	迪翁	转向	,	卡住	他的	头	出去	作为	远的	作为	可能的	,	和	看起来	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

迪翁转过身，把头尽可能地伸出去，向四面八方张望。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl] , [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]

Then	he	let	himself	down	from	the	sill	,	hung	to	it	for	a	moment	by
然后	他	让	他自己	向下	从	这	窗台	,	悬挂	到	它	为了	一个	片刻	经过

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后他从窗台上滑了下来，双手挂在窗台上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropped	like	a	cat	to	the	ground	.
和	掉落	喜欢	一个	猫	到	这	地面	.

然后像猫一样倒在了地上。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	flattened	himself	against	the	wall	of	the	temple	,
他	扁平的	他自己	反对	这	墙	的	这	寺庙	,

他紧贴着寺庙的墙壁，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['dæfni] [wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	in	another	moment	Daphne	was	safe	beside	him	.
和	在	其他	片刻	芫	曾是	安全的	旁	他	.

片刻之后，达芙妮就安全地待在他身边了。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['daɪən] , " [wiːl] [rʌn] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]

"	Now	,	"	whispered	Dion	,	"	we'll	run	like	everything	around	behind	the	temple	to
"	现在	,	"	低声说道	迪翁	,	"	出色地	跑步	喜欢	一切	大约	在后面	这	寺庙	到

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

the	statue	of	Athena	.
这	雕像	的	雅典娜	.

“现在，”狄翁低声说，“我们要绕着神庙跑到雅典娜雕像那里去。”

" [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [sped] ,

"	Hand	in	hand	through	the	moonlight	they	sped	,
"	手	在	手	通过	这	月光	他们	加速	,

他们手牵手，在月光下飞驰而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['stætʃuː] .

and	were	soon	in	the	shadow	of	the	great	bronze	statue	.
和	是	很快	在	这	阴影	的	这	伟大的	青铜	雕像	.

很快，他们就置身于那尊巨大的青铜雕像的阴影之下。

" [lets] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , " ['wɪspəd] ['daɪən] .

"	Let's	wait	here	a	minute	and	look	around	,	"	whispered	Dion	.
"	我们来吧	等待	这里	一个	分钟	和	看	大约	,	"	低声说道	迪翁	.

“我们先在这里等一会儿，四处看看，”迪翁低声说道。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

They	crouched	down	in	the	shadow	and	looked	back	.
他们	蹲着	向下	在	这	阴影	和	看起来	后退	.

他们蹲在阴影里，回头望去。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [kləukt] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

Their	**hearts**	**almost**	**stopped**	**beating**	**when**	**they**	**saw**	**two**	**cloaked**	**figures**	**emerge**	**from**
他们的	心	几乎	停止	殴打	什么时候	他们	锯	二	隐蔽的	数据	出现	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	**temple**	**,**
这	寺庙	,

当他们看到两个身披斗篷的身影从神庙中走出时，他们的心脏几乎停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [læmpɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	**they**	**recognized**	**Lampon**	**and**	**the**	**priest**	**of**	**the**	**Erechthcum**	**.**
和	他们	认可	兰蓬	和	这	牧师	的	这	-	.

他们认出了兰蓬和埃雷赫特库姆的祭司。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðer; ðər]

The	**two**	**men**	**passed**	**so**	**near**	**the**	**statue**	**that**	**the**	**children**	**could**	**plainly**	**hear**	**their**
这	二	男人	通过了	所以	靠近	这	雕像	那	这	孩子们	可以	显然	听到	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

两人从雕像旁走过，距离非常近，孩子们都能清楚地听到他们的声音。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

though	**they**	**spoke**	**in**	**low**	**tones**	**.**
尽管	他们	辐	在	低的	音调	.

虽然他们说话的声音很低。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɔˌiː] , " [ðeɪ] [hɜːrd]

"	**We**	**will**	**wait**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**street**	**of**	**the**	**Amphorae**	**,**	**"**	**they**	**heard**
"	我们	将要	等待	在	这	头	的	这	街道	的	这	双耳陶罐	,	"	他们	听到

[læmpɑːn] [seɪ] .

Lampon	**say**	**.**
兰蓬	说	.

“我们将在双耳细颈街的尽头等候，”他们听到兰蓬说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .

"	**He**	**is**	**sure**	**to**	**pass**	**that**	**way**	**.**
"	他	是	当然	到	经过	那	方式	.

他肯定会经过那条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

It	**will**	**relieve**	**my**	**tongue**	**to**	**tell**	**him**	**some**	**things**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**common**
它	将要	缓解	我的	舌头	到	告诉	他	一些	事物	在	这	伪装	的	一个	常见的

['rʌfiən] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] . "

ruffian	**which**	**I**	**could**	**not**	**say**	**as**	**a**	**priest**	**.**	**"**
痞子	哪个	我	可以	不是	说	作为	一个	牧师	.	"

如果我能以一个普通恶棍的身份告诉他一些我作为神父无法说出口的话，我的舌头就能轻松多了。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [bræts] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

"	**You**	**did**	**well**	**to**	**recognize**	**those**	**brats**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**of**	**the**	**Erechtheum**	**.**
"	你	做过	出色地	到	认出	那些	小鬼们	,	"	说	这	牧师	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

“你认出那些小鬼真是太好了，”埃瑞克提翁神庙的祭司说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf] .

"	**They**	**might**	**have**	**upset**	**all**	**our**	**plans**	**if**	**we**	**had**	**not**	**kept**	**them**	**safe**	**.**
"	他们	可能	有	沮丧的	全部	我们的	计划	如果	我们	有	不是	保留	他们	安全的	.

“如果我们没有保护好他们，他们可能会打乱我们所有的计划。”

" [ðə; ði] [tuː] [bræts][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stætʃuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .

"	**The**	**two**	**brats**	**behind**	**the**	**statue**	**shook**	**their**	**fists**	**at**	**the**	**retreating**	**figures**	**.**
"	这	二	小鬼们	在后面	这	雕像	摇晃	他们的	拳头	在	这	撤退	数据	.

雕像后面的两个小鬼对着离去的身影挥舞着拳头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

They	waited	until	the	sound	of	footsteps	had	died	away	,
他们	等待	直到	这	声音	的	脚步声	有	死亡	离开	,

他们等到脚步声消失后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	they	made	a	quick	dash	from	the	shadow	and	flew	down	the
和	然后	他们	制成	一个	快的	短跑	从	这	阴影	和	飞翔	向下	这

[ɪn'klaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

incline	up	which	the	procession	had	come	in	the	morning	.
倾斜	向上	哪个	这	游行	有	来	在	这	早晨	.

然后他们迅速从阴影中冲了出来，飞奔下山坡，这条山坡正是早上队伍上来的坡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

In	a	moment	they	were	at	the	bottom	.
在	一个	片刻	他们	是	在	这	底部	.

转眼间，他们就跌到了谷底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

They	could	just	see	the	dark	figures	of	the	priests	disappearing	toward	the	north	.
他们	可以	只是	看	这	黑暗的	数据	的	这	神父	消失	朝向	这	北	.

他们只能看到祭司们的黑影向北方消失。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

The	children	shrank	back	again	into	the	shadow	.
这	孩子们	缩小	后退	再次	进入	这	阴影	.

孩子们又缩回了阴影里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? " [sed] ['dæfni] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	said	Daphne	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	说	芫	.

“接下来我们做什么呢？”达芙妮问道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['eniwer] [æt; ət] [ɔːl] .

"	We	don't	know	our	way	anywhere	at	all	.
"	我们	不	知道	我们的	方式	任何地方	在	全部	.

我们完全不知道该往哪儿走。

[wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] . "

We	don't	even	know	where	our	uncle	lives	.	"
我们	不	甚至	知道	在哪里	我们的	叔叔	生活	.	"

我们甚至不知道叔叔住在哪里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [sed] ['perikliːz] [wʌz; wəz]

"	What	was	the	name	of	that	rich	man	at	whose	house	they	said	Pericles	was
"	什么	曾是	这	姓名	的	那	富有的	男人	在	谁	房子	他们	说	伯里克利	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ?

going	to	the	banquet	?
去	到	这	宴会	?

“据说伯里克利要去参加宴会，请问那位富翁叫什么名字？”

" [æskt] ['daɪən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	asked	Dion	,	with	a	sudden	inspiration	.
"	问	迪翁	,	和	一个	突然	灵感	.

“迪翁突然灵光一闪，问道。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['dæfni] , " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	Daphne	,	"	I	can't	think	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	芫	,	"	我	不能	思考	.

“哦，天哪，”达芙妮说，“我无法思考。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[hɪp] — - [hɪp] — "
Hip — - Hip — "
时髦的 — - 时髦的 — "

髋部——髋部——”

" - , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈdaɪən] , " [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ponicus , " finished Dion , " that's it !
" - , " 完成的 迪翁 , " 那就是 它 !

“波尼库斯，”迪翁说完，“就是这样！”

[ˈʃʊrli] [ˈeni] [əˈθiːnjən] [wʊd] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] - [laɪvz; lɪvz] .
Surely any Athenian would know where a rich man like Hipponicus lives .
一定 任何 雅典 会 知道 在哪里 一个 富有的 男人 喜欢 - 生活 .

任何一个雅典人肯定都知道像希波尼库斯这样的富人住在哪里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk] . "
We must just go along until we meet some one we can ask . "
我们 必须 只是 去 沿着 直到 我们 见面 一些 一 我们 能 问 . "

我们只能继续往前走，直到遇到可以求助的人为止。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [læmpɑːn] ! " [ˈʃʌdəd] [ˈdæfni] .
" Suppose we should meet Lampon ! " shuddered Daphne .
" 认为 我们 应该 见面 兰蓬 ! " 颤抖 芫 .

“万一我们碰上兰蓬怎么办！”达芙妮打了个寒颤。

" [wiː; wi] [ʃænt] , " [sed] [ˈdaɪən] ; " [ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
" We shan't , " said Dion ; " they've gone off that way .
" 我们 不会 , " 说 迪翁 ; " 他们有 已消失 离开 那 方式 .

“我们不会去的，”迪翁说；“他们已经往那边走了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɝˌiː] .
They are going to the street of the Amphorae .
他们 是 去 到 这 街道 的 这 双耳陶罐 .

他们要去双耳细颈瓶街。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [striːt] .
We should recognize that street .
我们 应该 认出 那 街道 .

我们应该认出那条街。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [veisis] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
It has the long row of vases , don't you remember ?
它 有 这 长的 排 的 花瓶 , 不 你 记住 ?

你不记得那里有一长排花瓶吗?

[wiː; wi] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
We went through it this morning . "
我们 去 通过 它 这 早晨 . "

我们今天早上已经讨论过了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɔːrn] [ˈperikliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" If we can find the house of Hipponicus and warn Pericles about the
" 如果 我们 能 寻找 这 房子 的 - 和 警告 伯里克利 关于 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

“如果我们能找到希波尼库斯的住所，并警告伯里克利有关祭司的事，

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['dæfni] .
I'm sure he'll take care of us , " said Daphne .
我是 当然 地狱 拿 关心 的 我们 , " 说 芫 .

“我相信他会照顾我们的，”达芙妮说。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pæst] ['boʊldli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Encouraged by this thought , the two children passed boldly out of the shadow
鼓励 经过 这 想法 , 这 二 孩子们 通过了 大胆地 出去 的 这 阴影
[ænd; ənd][ræn] ['westwərd] .
and ran westward .
和 跑 向西 .

受到这个想法的鼓舞，两个孩子大胆地走出阴影，向西跑去。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
They passed a few people , but for the most part , the street was deserted ,
他们 通过了 一个 很少 人们 , 但 为了 这 最多 部分 , 这 街道 曾是 荒凉的 ,

他们遇到了一些人，但街道上大部分时间都空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] [ðeɪ] [derd] [spiːk] [tuː; tə] .
and they met no one they dared speak to .
和 他们 遇见 不 一 他们 敢于 说话 到 .

他们遇到的每个人都让他们不敢搭讪。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] .
At last they came to the city wall and a gate .
在 最后的 他们 来了 到 这 城市 墙 和 一个 门 .

最后，他们来到了城墙和城门前。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['mɝːmɝd] ['dæfni] .
" Now what shall we do ? " murmured Daphne .
" 现在 什么 将 我们 做 ? " 低声说道 芫 .

“现在我们该怎么办？”达芙妮低声问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðɪs] [wei] . "
" We can't go any farther this way . "
" 我们 不能 去 任何 更远 这 方式 . "

“我们不能再这样下去了。”

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , " ['daɪən] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] .
" Why , I know this place , " Dion whispered joyfully .
" 为什么 , 我 知道 这 地方 , " 迪翁 低声说道 欣喜地 .

“哎呀，我知道这个地方，”迪翁高兴地低声说道。

" [its] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-] .
" It's the gate that opens into the paved road to the Piraeus .
" 它是 这 门 那 打开 进入 这 铺砌路面 路 到 这 比雷埃夫斯 .

“这是通往比雷埃夫斯港的柏油路的入口。”

[its] [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
It's the very gate we came through this morning !
它是 这 非常 门 我们 来了 通过 这 早晨 !

这正是我们今天早上进来的那道门！

[ðə; ði] [lʌk] [ɪz] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] . "
The luck is surely with us now . "
这 运气 是 一定 和 我们 现在 . "

现在好运肯定站在我们这边了。

" [lets] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , " [sed]
" Let's stay here and speak to the first person that comes along , " said
" 我们来吧 停留 这里 和 说话 到 这 第一的 人 那 来 沿着 , " 说

“我们就在这儿待着，跟第一个过来的人聊聊吧。”

['dæfni] .
Daphne .
芫 .

芫。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" I'm sure it will be the right one .
" 我是 当然 它 将要 是 这 正确的 一 .

“我相信这肯定是正确的选择。”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .
" The two children waited with beating hearts .
" 这 二 孩子们 等待 和 殴打 心 .

两个孩子心跳加速地等待着。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [naʊ] [ə'pɪrd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
A tall figure now appeared walking toward the gate , followed by a slave carrying a
一个 高的 数字 现在 出现 步行 朝向 这 门 , 随后 经过 一个 奴隶 携带 一个
[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .

这时，一个高大的身影出现，走向大门，身后跟着一个拿着火把的奴隶。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
As the man drew near , the children went boldly out to meet him .
作为 这 男人 画 靠近 , 这 孩子们 去 大胆地 出去 到 见面 他 .

当那人走近时，孩子们大胆地跑出去迎接他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ? " [æskt] ['daɪən] [pə'laɪtli]
" Can you tell us the way to the house of Hipponicus ? " asked Dion politely
" 能 你 告诉 我们 这 方式 到 这 房子 的 - ? " 问 迪翁 礼貌地
.
:
.

“请问去希波尼克斯家的路怎么走？”狄翁礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ,
The man stopped ,
这 男人 停止 ,

那人停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [held][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [soʊ][hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the slave held the torch so his master could see the faces of the
和 这 奴隶 握住 这 火炬 所以 他的 掌握 可以 看 这 面孔 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

奴隶拿着火把，好让他的主人能看到孩子们的脸。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" By all the Gods , " said the man ,
" 经过 全部 这 神 , " 说 这 男人 ,

“以诸神的名义，”那人说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
" what are you children doing out here at this time of the night ? "
" 什么 是 你 孩子们 正在做 出去 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 ? "

“孩子们，这么晚了你们在外面干什么？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] !
" The Stranger !
" 这 陌生人 !

《陌生人！》

[ˌænæk'sægərəs] ! " [kraɪd] ['dæfni] .
Anaxagoras ! " cried Daphne .
阿那克萨戈拉斯 ! " 哭 芫 .

“阿那克萨戈拉！”达芙妮喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ə'θiːnə] [wʊd] [help] [juː 'es] !
" Oh , I knew Athena would help us !
" 哦 , 我 知道 雅典娜 会 帮助 我们 !

“哦，我就知道雅典娜会帮助我们！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
" and the two children threw themselves into his arms , so great was their
" 和 这 二 孩子们 扔 他们自己 进入 他的 武器 , 所以 伟大的 曾是 他们的
[rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
relief and joy .
宽慰 和 喜悦 .

“两个孩子欣喜若狂，扑进了他的怀里。”

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ænd; ənd] [waɪ]
They told him the whole story of their adventure on the Acropolis and why
他们 讲述 他 这 所有的 故事 的 他们的 冒险 在 这 卫城 和 为什么
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
they wanted to find the house of Hipponicus .
他们 通缉 到 寻找 这 房子 的 - .

他们向他讲述了他们在雅典卫城上的冒险经历，以及他们为什么想要找到希波尼库斯的故居。

" [wel] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-] .
" Well , " said Anaxagoras , when they had finished , " I live in the Piraeus .
" 出色地 , " 说 阿那克萨戈拉斯 , 什么时候 他们 有 完成的 , " 我 居住 在 这 比雷埃夫斯 .

“嗯，”他们说完后，阿那克萨戈拉说，“我住在比雷埃夫斯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I was on my way home , but now I shall go with you to the house of
我 曾是 在 我的 方式 家 , 但 现在 我 将 去 和 你 到 这 房子 的

我原本正要回家，但现在我要和你一起去……的房子。

- , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə]['perikliːz] [hɪm'self] .
Hipponicus , and you shall tell your story to Pericles himself .
- , 和 你 将 告诉 你的 故事 到 伯里克利 他自己 .

希波尼库斯，你要把你的故事告诉伯里克利本人。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ,
Under the guidance and protection of Anaxagoras and the slave ,
在下面 这 指导 和 保护 的 阿那克萨戈拉斯 和 这 奴隶 ,

在阿那克萨戈拉斯和奴隶的指导和保护下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn] ['æθənz] ,
the children were soon ushered into the court of the richest house in Athens ,
这 孩子们 是 很快 引导 进入 这 法庭 的 这 最富有的 房子 在 雅典 ,

孩子们很快被带进了雅典最富有家族的庭院。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌænæk'sægərəs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['perikliːz] ,

and	then	Anaxagoras	sent	a	message	to	Pericles	,
和	然后	阿那克萨戈拉斯	发送	一个	信息	到	伯里克利	,

然后阿那克萨戈拉给伯里克利发了一封信，

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrt] .

who	was	dining	with	a	group	of	men	in	a	large	room	opening	off	the	court	.
WHO	曾是	用餐	和	一个	团体	的	男人	在	一个	大的	房间	开幕	离开	这	法庭	.

他当时正和一群男人在球场旁的一个大房间里用餐。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] ,

When	the	slave	opened	the	door	of	the	banquet	-	room	,
什么时候	这	奴隶	打开	这	门	的	这	宴会	-	房间	,

当奴隶打开宴会厅的门时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [men] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ,

the	children	caught	a	glimpse	of	men	reclining	on	couches	,	with	wreaths	about	their	heads	,
这	孩子们	捕捉	一个	一瞥	的	男人	斜倚	在	沙发	,	和	花圈	关于	他们的	头部	,

孩子们瞥见几个男人斜倚在沙发上，头上戴着花圈。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] .

and	heard	for	an	instant	the	sound	of	laughter	and	gay	voices	.
和	听到	为了	一个	立即的	这	声音	的	笑声	和	同性恋	声音	.

一瞬间，我听到了笑声和欢快的说话声。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] ['hʌŋgrəli] .

The	smell	of	food	came	also	,	and	the	Twins	sniffed	the	delicious	odor	hungrily	.
这	闻	的	食物	来了	还	,	和	这	双胞胎	嗅了嗅	这	可口的	气味	饥饿地	.

食物的香味也飘了过来，双胞胎贪婪地嗅着这诱人的香味。

[suːn] ['perikliːz] [ə'pɪrd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dæfni] [θɔːt] ,

Soon	Pericles	appeared	,	wearing	a	wreath	upon	his	brow	,	and	,	as	Daphne	thought	,
很快	伯里克利	出现	,	穿着	一个	花圈	之上	他的	眉头	,	和	,	作为	芫	想法	,

不久，伯里克利出现了，他额头上戴着花环，正如达芙妮所想的那样，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæn; ðən] ['evər] .

looking	more	like	a	God	than	ever	.
寻找	更多的	喜欢	一个	上帝	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更像神。

[ˌænæk'sægərəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [toʊld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Anaxagoras	told	him	the	story	which	the	Twins	had	told	to	him	.
阿那克萨戈拉斯	讲述	他	这	故事	哪个	这	双胞胎	有	讲述	到	他	.

阿那克萨戈拉把双胞胎告诉他的故事告诉了他。

" [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [plɑːt] !

"	A	very	neat	plot	!
"	一个	非常	整洁的	阴谋	!

“剧情非常巧妙！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? " [sed] ['perikliːz] ['greɪvli] , [wen] [ˌænæk'sægərəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Is	it	not	?	"	said	Pericles	gravely	,	when	Anaxagoras	had	finished	.
是	它	不是	?	"	说	伯里克利	严重地	,	什么时候	阿那克萨戈拉斯	有	完成的	.

“难道不是吗？”阿那克萨戈拉说完后，伯里克利严肃地问道。

" [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['dæfni] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

"	They	said	something	about	you	too	,	"	said	Daphne	,	lifting	her	eyes	to
"	他们	说	某物	关于	你	也	,	"	说	芫	,	举重	她	眼睛	到

“他们也说了你的坏话，”达芙妮说着，抬起头看着她。

[ˌænæk'sægərəs] .

Anaxagoras	.
阿那克萨戈拉斯	.

阿那克萨戈拉。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .

"	Indeed	!	"	said	Anaxagoras	.
"	的确	!	"	说	阿那克萨戈拉斯	.

“的确如此！”阿那克萨戈拉说道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	So	I	am	in	it	,	too	!
"	所以	我	是	在	它	,	也	!

“所以我也参与其中！”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

What	did	they	say	?	"
什么	做过	他们	说	?	"

他们说了什么?

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][fɑːks] , " [sed] ['dæfni] .

"	They	said	you	were	an	old	fox	,	"	said	Daphne	.
"	他们	说	你	是	一个	老的	狐狸	,	"	说	芫	.

“他们说你是只老狐狸，”达芙妮说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [læft] .

The	two	men	laughed	.
这	二	男人	笑了	.

两人笑了。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .

"	I	trust	I	may	live	up	to	their	opinion	of	me	,	"	said	Anaxagoras	.
"	我	相信	我	可能	居住	向上	到	他们的	观点	的	我	,	"	说	阿那克萨戈拉斯	.

“我相信我不会辜负他们对我的期望，”阿那克萨戈拉说。

[ðen] ['perikliːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['taʊzld] ['hedz] .

Then	Pericles	looked	at	the	children	and	laid	his	hand	gently	upon	their	tousled	heads	.
然后	伯里克利	看起来	在	这	孩子们	和	铺设	他的	手	轻轻地	之上	他们的	蓬乱的	头部	.

然后伯里克利看着孩子们，轻轻地把手放在他们蓬乱的头发上。

" [soʊ][juː; jʊ][ræn][ə'loʊn] [θruː] ['æθənz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	ran	alone	through	Athens	at	night	to	warn	me	,	did	you	?	"	he	said	.
"	所以	你	跑	独自的	通过	雅典	在	夜晚	到	警告	我	,	做过	你	?	"	他	说	.

“所以你晚上独自一人穿过雅典来警告我，是吗？”他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

"	And	you	have	been	in	great	danger	for	my	sake	?
"	和	你	有	到过	在	伟大的	危险	为了	我的	清酒	?

“你为了我曾身处险境？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['paɪəs][oʊld] ['sɜːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .

I	shall	know	how	to	deal	with	those	two	pious	old	serpents	of	the	Acropolis	.
我	将	知道	如何	到	交易	和	那些	二	虔诚的	老的	蛇	的	这	卫城	.

我将知道如何对付卫城里那两条虔诚的老蛇。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kɔɪlz] .

Thanks	**to**	**you**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**fall**	**into**	**their**	**coils**	**.**
谢谢	到	你	,	我	将	不是	落下	进入	他们的	线圈	.

多亏了你，我才不会落入他们的圈套。

[ænd; ənd]['perikliːz] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

And	**Pericles**	**does**	**not**	**forget**	**an**	**obligation**	**.**
和	伯里克利	做	不是	忘记	一个	义务	.

伯里克利没有忘记自己的义务。

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːrtənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Now	**,**	**my**	**little**	**Spartans**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
现在	,	我的	小的	斯巴达人	,	"	他	额外	,

“现在，我的小斯巴达勇士们，”他补充道。

['tɪpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] ,

tipping	**up**	**their**	**chins**	**and**	**looking**	**at**	**their**	**pale**	**and**	**pinched**	**faces**	**,**
小费	向上	他们的	下巴	和	寻找	在	他们的	苍白	和	捏	面孔	,

他们抬起下巴，看着自己苍白而憔悴的脸庞。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

"	**it's**	**time**	**you**	**had**	**something**	**to**	**eat**	**!**
"	它是	时间	你	有	某物	到	吃	!

“你该吃点东西了！”

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɪrd] .

"	**He**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**a**	**slave**	**appeared**	**.**
"	他	鼓掌	他的	双手	和	一个	奴隶	出现	.

他拍了拍手，一个奴隶就出现了。

" [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [tuː] [frendz] [ʌv; əv]['perikliːz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	**Say**	**to**	**Hipponicus**	**that**	**two**	**friends**	**of**	**Pericles**	**are**	**in**	**the**	**court**	**,**
"	说	到	-	那	二	朋友们	的	伯里克利	是	在	这	法庭	,

“告诉希波尼库斯，伯里克利的两个朋友在法庭上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [begz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːrdz] .

and	**he**	**begs**	**that**	**they**	**may**	**be**	**served**	**there**	**with**	**the**	**best**	**the**	**house**	**affords**	**.**
和	他	乞求	那	他们	可能	是	服务	那里	和	这	最好的	这	房子	提供	.

他恳求餐厅能为他们提供餐厅所能提供的最好的菜肴。

" [ðə; ði] [sleɪv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz]

"	**The**	**slave**	**disappeared**	**and**	**soon**	**returned**	**bringing**	**such**	**a**	**feast**	**as**	**the**	**Twins**
"	这	奴隶	消失	和	很快	返回	带来	这样的	一个	盛宴	作为	这	双胞胎

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .

had	**never**	**tasted**	**in**	**their**	**whole**	**lives**	**before**	**.**
有	绝不	尝过	在	他们的	所有的	生活	前	.

“那个奴隶消失了，不久又回来了，带来了一顿双胞胎兄弟一生中从未尝过的盛宴。”

['perikliːz] ['weɪtɪd] , ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˌænæk'sægərəs] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli]

Pericles	**waited**	**,**	**talking**	**quietly**	**with**	**Anaxagoras**	**,**	**until**	**their**	**hunger**	**was**	**partly**
伯里克利	等待	,	说	悄悄	和	阿那克萨戈拉斯	,	直到	他们的	饥饿	曾是	部分

[ə'piːzd] ,

appeased	**,**
安抚	,

伯里克利一边和阿那克萨戈拉低声交谈，一边等待，直到他们的饥饿感稍稍缓解。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**then**	**he**	**spoke**	**to**	**them**	**again**	**.**
和	然后	他	辐	到	他们	再次	.

然后他又和他们谈了一次。

" [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['spɑːrtənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv]

"	Now	,	my	brave	Spartans	,	"	he	said	,	"	since	you	have	been	so	considerate	of
"	现在	,	我的	勇敢的	斯巴达人	,	"	他	说	,	"	自从	你	有	到过	所以	周到	的

[maɪ] ['seɪfti] ,

my	safety	,
我的	安全	,

“现在，我勇敢的斯巴达勇士们，”他说，“既然你们如此关心我的安全，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər] [jɔːrz] .

it	is	well	that	I	should	look	after	yours	.
它	是	出色地	那	我	应该	看	后	你的	.

我照顾好你的家人是件好事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

Have	you	any	idea	where	your	Father	may	be	found	?
有	你	任何	主意	在哪里	你的	父亲	可能	是	成立	?

你知道你父亲可能在哪里吗?

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He	is	probably	searching	the	town	for	you	.	"
他	是	大概	搜索	这	镇	为了	你	.	"

他可能正在镇上找你呢。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['feɪˌɑːn] ,

"	We	were	to	spend	the	night	at	the	house	of	my	Uncle	Phaon	,
"	我们	是	到	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	我的	叔叔	法翁	,

“我们当晚要在我叔叔法翁家过夜，

[ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] , " [sed] ['daɪən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

the	stone	-	cutter	,	"	said	Dion	,	"	but	we	don't	know	where	he	lives	.	"
这	石头	-	刀具	,	"	说	迪翁	,	"	但	我们	不	知道	在哪里	他	生活	.	"

“是石匠，”迪翁说，“但我们不知道他住在哪里。”

" ['feɪˌɑːn] , " [sed] ['perikliːz] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Phaon	,	"	said	Pericles	,	stroking	his	beard	.
"	法翁	,	"	说	伯里克利	,	抚摸	他的	胡须	.

“法翁，”伯里克利一边抚摸着胡须一边说道。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['fidiæs] [ðə; ði] ['skʌlptər] ?

"	Is	he	not	a	workman	in	the	shop	of	Phidias	the	sculptor	?
"	是	他	不是	一个	工人	在	这	店铺	的	菲迪亚斯	这	雕塑家	?

“他难道不是雕塑家菲狄亚斯店里的工人吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	a	stone	-	cutter	of	that	name	,	and	,	now	I	think	of	it	,
他	有	一个	石头	-	刀具	的	那	姓名	,	和	,	现在	我	思考	的	它	,

他有一位同名的石匠，现在想想，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['feɪˌɑːn] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] . "

he	is	called	Phaon	the	Spartan	.	"
他	是	称为	法翁	这	斯巴达	.	"

他被称为斯巴达人法翁。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['daɪən] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	That	must	be	my	uncle	,	"	said	Dion	,	"	but	I	don't	know	where	he	lives	.
"	那	必须	是	我的	叔叔	,	"	说	迪翁	,	"	但	我	不	知道	在哪里	他	生活	.

“那一定是我的叔叔，”迪翁说，“但我不知道他住在哪里。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['æθənz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['feɪˌɑːn] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

I	have	never	been	to	Athens	before	,	and	Uncle	Phaon	does	not	come	to	the
我	有	绝不	到过	到	雅典	前	,	和	叔叔	法翁	做	不是	来	到	这

[fɑːrm] . "

farm	.	"
农场	.	"

我以前从未去过雅典，而且法翁叔叔也不来农场。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm]['fidiæs] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	We	can	find	out	from	Phidias	,	"	said	Anaxagoras	,	and	,	turning	to
"	我们	能	寻找	出去	从	菲迪亚斯	,	"	说	阿那克萨戈拉斯	,	和	,	转弯	到

[hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hiː; hi] [sed] ,

his	slave	,	he	said	,
他的	奴隶	,	他	说	,

“我们可以向菲狄亚斯打听，”阿那克萨戈拉说，然后转向他的奴隶，说道：

" [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv]['fidiæs][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['perikliːz][ðə; ðiː]

"	Run	quickly	to	the	house	of	Phidias	and	say	to	him	that	Pericles	the
"	跑步	迅速地	到	这	房子	的	菲迪亚斯	和	说	到	他	那	伯里克利	这

['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv]['feɪˌɑːn][ðə; ðiː] [stoʊn] -

Archon	wishes	to	know	where	to	find	the	house	of	Phaon	the	stone	-
执政官	愿望	到	知道	在哪里	到	寻找	这	房子	的	法翁	这	石头	-

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

“快去菲狄亚斯的家，告诉他，执政官伯里克利想知道石匠法翁的家在哪里。”

" [ðə; ðiː] [sleɪv] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [ðæt]

"	The	slave	sped	away	and	returned	in	a	short	time	with	the	message	that
"	这	奴隶	加速	离开	和	返回	在	一个	短的	时间	和	这	信息	那

['feɪˌɑːn] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ðiː] [ˌnɔːrθ'west] [geɪt] .

Phaon	lived	near	the	northwest	gate	.
法翁	居住地	靠近	这	西北	门	.

“奴隶飞奔而去，不久便返回，带回了法翁住在西北门附近的消息。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ðə; ðiː] [sleɪv] .

"	And	I	know	the	way	there	,	"	added	the	slave	.
"	和	我	知道	这	方式	那里	,	"	额外	这	奴隶	.

“而且我知道去那里的路，”奴隶补充道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .

"	Very	well	,	"	said	Anaxagoras	.
"	非常	出色地	,	"	说	阿那克萨戈拉斯	.

“很好，”阿那克萨戈拉说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

"	We	will	take	these	children	there	.
"	我们	将要	拿	这些	孩子们	那里	.

我们会把这些孩子带到那里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['perikliːz] ,

Then	I	will	await	you	at	your	house	,	Pericles	,
然后	我	将要	等待	你	在	你的	房子	,	伯里克利	,

那么，我将在你家等你，伯里克利。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri] ,

for	I	wish	to	hear	the	end	of	the	story	,
为了	我	希望	到	听到	这	结尾	的	这	故事	,

因为我想知道故事的结局。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['treɪtəz] . "

and	to	know	how	you	deal	with	those	two	old	traitors	.	"
和	到	知道	如何	你	交易	和	那些	二	老的	叛徒	.	"

还有，要知道该如何对付那两个老叛徒。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['perikliːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	that	I	know	their	purpose	,	"	said	Pericles	,	"	it	is	easy	to	defeat	it	!
"	现在	那	我	知道	他们的	目的	,	"	说	伯里克利	,	"	它	是	简单的	到	击败	它	!

“既然我知道了他们的目的，”伯里克利说，“那就很容易打败他们了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ə'bjuːs] .

I	shall	return	no	word	to	their	abuse	.
我	将	返回	不	单词	到	他们的	虐待	.

我绝不会对他们的辱骂做出任何回应。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [haʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'laɪtli] ['ɔːfər] [maɪ] [ə'seɪlənt] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [sleɪv] ,

When	I	reach	my	house	,	I	shall	politely	offer	my	assailant	the	escort	of	my	slave	,
什么时候	我	抵达	我的	房子	,	我	将	礼貌地	提供	我的	袭击者	这	护送	的	我的	奴隶	,

回到家后，我会礼貌地安排我的奴隶护送袭击者。

[tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

to	light	him	home	with	his	torch	.
到	光	他	家	和	他的	火炬	.

用他的火把为他照亮回家的路。

" [ˌænæk'sægərəs] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Anaxagoras	laughed	heartily	.
"	阿那克萨戈拉斯	笑了	衷心地	.

阿那克萨戈拉开怀大笑。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [wel] .

"	Good	,	"	he	cried	,	"	and	humorous	as	well	.
"	好的	,	"	他	哭	,	"	和	幽默	作为	出色地	.

“好，”他喊道，“而且还很幽默。”

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ]

A	torch	to	light	up	their	evil	faces	is	the	last	thing	in	the	world	they	would	wish
一个	火炬	到	光	向上	他们的	邪恶的	面孔	是	这	最后的	事物	在	这	世界	他们	会	希望

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

他们最不希望拥有的东西，就是用火炬照亮他们邪恶的脸庞。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [plæn][tuː; tə] [fɔɪl] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [skiːmz] . "

You	could	not	devise	a	more	perfect	plan	to	foil	their	wicked	schemes	.	"
你	可以	不是	设计	一个	更多的	完美的	计划	到	挫败	他们的	邪恶	方案	.	"

你不可能想出比这更完美的计划来挫败他们的邪恶阴谋了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [plɑːts] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzəli] ['frʌstreɪtɪd] , " [sed] ['perikliːz] ['greɪvli] .

"	I	wish	all	plots	might	be	as	easily	frustrated	,	"	said	Pericles	gravely	.
"	我	希望	全部	图表	可能	是	作为	容易地	沮丧的	,	"	说	伯里克利	严重地	.

“我希望所有的阴谋都能如此轻易地被挫败，”伯里克利严肃地说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

Then	,	turning	to	the	children	,	he	added	kindly	:	"	You	have	nothing	further	to
然后	,	转弯	到	这	孩子们	,	他	额外	亲切地	:	"	你	有	没有什么	更远	到

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

然后，他转向孩子们，和蔼地补充道：“你们不必再害怕了。”

[maɪ] [gʊd] [frend] [ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

My	good	friend	Anaxagoras	and	his	slave	will	see	you	safely	to	your	uncle's
我的	好的	朋友	阿那克萨戈拉斯	和	他的	奴隶	将要	看	你	安全	到	你的	叔叔的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我的好朋友阿那克萨戈拉和他的奴隶会护送你安全到你叔叔家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

and	he	will	surely	know	where	to	find	your	Father	.	"
和	他	将要	一定	知道	在哪里	到	寻找	你的	父亲	.	"

他一定知道在哪里可以找到你的父亲。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [læmpɑːn] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sleɪvz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['bɛgd]

"	You	won't	let	Lampon	catch	us	and	sell	us	for	slaves	,	will	you	?	"	begged
"	你	惯于	让	兰蓬	抓住	我们	和	卖	我们	为了	奴隶	,	将要	你	?	"	乞求

“你不会让兰蓬抓住我们，把我们卖为奴隶吧？”他哀求道。

['dæfni] , ['ʃudəriŋ] .

Daphne	,	shuddering	.
芫	,	颤抖	.

达芙妮，浑身颤抖。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

"	They	said	they	would	sell	us	in	Alexandria	.
"	他们	说	他们	会	卖	我们	在	亚历山大	.

“他们说要把我们卖到亚历山大。”

" ['perikliːz] - [braʊ] ['daːkənd] .

"	Pericles	'	brow	darkened	.
"	伯里克利	-	眉头	变暗	.

伯里克利的眉头皱了起来。

" [ðeɪ] ['θretnd] [ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	They	threatened	that	,	did	they	?	"	he	exclaimed	.
"	他们	威胁	那	,	做过	他们	?	"	他	惊呼	.

“他们真的威胁过要这么做吗？”他惊呼道。

" [ðə; ði] [retʃiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][juː; jʊ] !

"	The	wretches	shall	not	lay	a	finger	on	you	!
"	这	可怜虫	将	不是	躺	一个	手指	在	你	!

“那些恶徒休想碰你一根手指头！”

['perikliːz][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Pericles	the	Archon	has	said	it	.
伯里克利	这	执政官	有	说	它	.

执政官伯里克利说过这话。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

And	now	you	must	hurry	away	.
和	现在	你	必须	匆忙	离开	.

现在你必须赶紧离开了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Your	Father	will	be	torn	with	anxiety	until	he	sees	you	again	.
你的	父亲	将要	是	撕裂	和	焦虑	直到	他	看到	你	再次	.

你父亲会焦急万分，直到再次见到你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	-	morrow	morning	I	shall	send	a	messenger	to	your	uncle's	house	with	a
到	-	明天	早晨	我	将	发送	一个	信使	到	你的	叔叔的	房子	和	一个

['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

package	for	you	,
包裹	为了	你	,

明天早上我会派人送信到你叔叔家，给你带个包裹。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

which	you	must	not	open	until	you	are	safe	at	home	again	.
哪个	你	必须	不是	打开	直到	你	是	安全的	在	家	再次	.

在你安全回到家之前，千万不要打开它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [breɪv] [men] ,

And	when	you	grow	up	to	be	strong	,	brave	men	,
和	什么时候	你	生长	向上	到	是	强的	,	勇敢的	男人	,

当你们长大成人，成为坚强勇敢的男人时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "

I	shall	expect	you	to	be	generals	in	the	army	of	Athens	at	the	very	least	.	"
我	将	预计	你	到	是	将军们	在	这	军队	的	雅典	在	这	非常	至少	.	"

我希望你们至少能成为雅典军队的将军。

" [aɪ] [kɑːnt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [breɪv] [mæn] ,

"	I	can't	grow	up	to	be	a	strong	,	brave	man	,
"	我	不能	生长	向上	到	是	一个	强的	,	勇敢的	男人	,

“我无法成长为一个坚强勇敢的男人，”

" [sed] ['dæfni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	said	Daphne	in	a	very	small	voice	.
"	说	芫	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“达芙妮用很小的声音说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	wish	I	could	.
"	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] . "

But	I'm	a	girl	.	"
但	我是	一个	女孩	.	"

但我是个女孩。

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [kraɪd]['perikliːz][ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] !

"	A	girl	!	"	cried	Pericles	in	amazement	,	"	and	so	brave	!
"	一个	女孩	!	"	哭	伯里克利	在	惊愕	,	"	和	所以	勇敢的	!

“一个女孩！”佩里克勒斯惊讶地喊道，“而且如此勇敢！”

['ʃʊrli] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [sʌm; səm][taɪm] .

Surely	then	you	will	at	least	be	the	mother	of	heroes	some	time	.
一定	然后	你	将要	在	至少	是	这	母亲	的	英雄	一些	时间	.

那么，你将来肯定会成为英雄的母亲。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [steɪ] [mɔːr] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , [maɪ][tʃaɪld] .

But	after	this	stay	more	quietly	at	home	,	my	child	.
但	后	这	停留	更多的	悄悄	在	家	,	我的	孩子	.

但之后，我的孩子，要安静地待在家里。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Women	should	have	no	history	.
女性	应该	有	不	历史	.

女性不应该有历史。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

"	And	he	disappeared	through	the	door	into	the	banquet	-	hall	.
"	和	他	消失	通过	这	门	进入	这	宴会	-	大厅	.

然后他穿过门，消失在宴会厅里。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] , ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

When	the	Twins	,	accompanied	by	Anaxagoras	and	the	slave	,	finally	reached	the
什么时候	这	双胞胎	,	伴随	经过	阿那克萨戈拉斯	和	这	奴隶	,	最后	达到	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

house	of	their	uncle	,
房子	的	他们的	叔叔	,

当双胞胎兄弟在阿那克萨戈拉和奴隶的陪伴下，终于到达他们叔叔的家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kæriɪŋ]

they	found	the	door	open	and	people	hurrying	excitedly	to	and	fro	,	carrying
他们	成立	这	门	打开	和	人们	匆忙	兴奋地	到	和	弗	,	携带

[tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

torches	in	their	hands	.
火炬	在	他们的	双手	.

他们发现门开着，人们手里拿着火把，兴奋地来回奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['miːləs] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪˌɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	the	court	of	the	house	stood	Melas	,	talking	with	Phaon	and	his	wife	.
在	这	法庭	的	这	房子	站立	梅拉斯	,	说	和	法翁	和	他的	妻子	.

在院子里，梅拉斯正与法翁和他的妻子交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] , " ['miːləs][wʌz; wəz]

"	I	have	searched	every	nook	and	cranny	of	the	Acropolis	,	"	Melas	was
"	我	有	搜索	每一个	角落	和	裂缝	的	这	卫城	,	"	梅拉斯	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“我已经搜遍了卫城的每一个角落，”梅拉斯说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "

"	I	do	not	see	how	they	could	have	escaped	me	.	"
"	我	做	不是	看	如何	他们	可以	有	逃脱	我	.	"

“我不明白他们是怎么逃过我手的。”

" [its] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] .

"	It's	a	punishment	of	the	Gods	,	"	said	the	wife	of	Phaon	.
"	它是	一个	惩罚	的	这	神	,	"	说	这	妻子	的	法翁	.

“这是神的惩罚，”法翁的妻子说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][let] ['dæfni] [rʌn][ðə; ði] [striːts] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] .

"	You	should	not	have	let	Daphne	run	the	streets	like	a	boy	.
"	你	应该	不是	有	让	芫	跑步	这	街道	喜欢	一个	男生	.

你不应该让达芙妮像个男孩一样在街上游荡。

[its] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

It's	against	nature	.
它是	反对	自然	.

这违背自然规律。

[noʊ] ['diːsnt] [ə'θiːnjən] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

No	decent	Athenian	girl	would	be	allowed	to	.
不	体面的	雅典	女孩	会	是	允许	到	.

任何一位正经的雅典女孩都不会被允许这样做。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] - [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

I	never	put	my	nose	out	of	my	Mother's	house	exeept	on	the	days	of	women's
我	绝不	放	我的	鼻子	出去	的	我的	母亲的	房子	-	在	这	天	的	女性的

['festəvəlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] . "

festivals	until	I	was	married	.	"
节日	直到	我	曾是	已婚	.	"

除了妇女节庆日，我结婚前从不出过母亲家门。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['feɪˌɑːn] ['maɪldli] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "

"	But	,	my	dear	,	"	said	Phaon	mildly	,	"	you	forget	the	Spartans	are	different	.	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	说	法翁	轻微地	,	"	你	忘记	这	斯巴达人	是	不同的	.	"

“但是，亲爱的，”法翁温和地说，“你忘了斯巴达人不一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! " [snæpt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] ,

"	I	should	say	they	were	!	"	snapped	the	wife	of	Phaon	,
"	我	应该	说	他们	是	!	"	啪啪	这	妻子	的	法翁	,

“我倒觉得他们确实是！”法翁的妻子厉声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	now	they	may	see	what	comes	of	it	.
"	和	现在	他们	可能	看	什么	来	的	它	.

“现在他们或许会看到结果如何。”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðiːz] [waɪld] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv]

It's	my	opinion	these	wild	children	have	fallen	off	the	cliffs	on	the	north	side	of
它是	我的	观点	这些	荒野	孩子们	有	倒下	离开	这	悬崖	在	这	北	边	的

[ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .

the	Acropolis	.
这	卫城	.

我认为这些野孩子是从卫城北侧的悬崖上掉下去的。

" ['miːləs] ['ʃʌdəd] , [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Melas	shuddered	,	sank	down	upon	a	stool	,	and	hid	his	face	.
"	梅拉斯	颤抖	,	沉没	向下	之上	一个	凳子	,	和	隐藏	他的	脸	.

梅拉斯浑身一颤，瘫坐在凳子上，捂住了脸。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Just	at	that	moment	there	was	a	sudden	rush	of	feet	behind	him	and
只是	在	那	片刻	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	脚	在后面	他	和

[hiː; hi] [felt] [fɔːr] [ɑːrmz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	felt	four	arms	flung	about	his	neck	.
他	毛毡	四	武器	扔	关于	他的	脖子	.

就在这时，他身后突然传来一阵急促的脚步声，他感到四只手臂环住了他的脖子。

['spɑːrt(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['miːləs] ['trembld] ,

Spartan	though	he	was	,	Melas	trembled	,
斯巴达	尽管	他	曾是	,	梅拉斯	颤抖	,

尽管他是一位斯巴达勇士，梅拉斯还是颤抖了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	his	eyes	were	wet	as	he	clasped	his	children	in	his	arms	,
和	他的	眼睛	是	湿的	作为	他	紧握	他的	孩子们	在	他的	武器	,

他紧紧地抱着孩子们，眼眶湿润了。

[ˌænæk'sægərəs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] ,

Anaxagoras	stood	in	the	doorway	a	moment	smiling	at	the	happy	group	,
阿那克萨戈拉斯	站立	在	这	门口	一个	片刻	微笑	在	这	快乐的	团体	,

阿那克萨戈拉站在门口，微笑着看着这群快乐的人们。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θæŋks] .

and	then	gently	slipped	away	without	waiting	for	any	thanks	.
和	然后	轻轻地	滑倒了	离开	没有	等待	为了	任何	谢谢	.

然后悄悄地离开了，没有等任何感谢。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] " [breɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mi:ləs][ðə; ði]

Early	**the**	**next**	**morning**	**a**	**basket**	**addressed**	**to**	**the**	**"**	**brave**	**children**	**of**	**Melas**	**the**
早期的	这	下一个	早晨	一个	篮子	已解决	到	这	"	勇敢的	孩子们	的	梅拉斯	这

['spɑ:rt(ə)n] ,

Spartan	**,**
斯巴达	,

第二天一大早，一个篮子被送到了“斯巴达勇士梅拉斯的勇敢孩子们”手中。

[frʌm; frəm]['perikli:z][ðə; ði]['ɑ:rˌkɑ:n; 'ɑ:rkən] , " [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

from	**Pericles**	**the**	**Archon**	**,**	**"**	**was**	**delivered**	**by**	**a**	**slave**	**at**	**the**	**door**	**of**
从	伯里克利	这	执政官	,	"	曾是	发表	经过	一个	奴隶	在	这	门	的

['feɪˌɑ:n] .

Phaon	**.**
法翁	.

“据执政官伯里克利所言，由一名奴隶在法翁门前送达。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gərli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**Twins**	**had**	**been**	**eagerly**	**expecting**	**it**	**,**
这	双胞胎	有	到过	急切地	期待	它	,

双子城队一直热切期盼着这一刻的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['i:gər] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

and	**when**	**it**	**arrived**	**they**	**were**	**no**	**less**	**eager**	**to**	**start**	**for**	**home**	**,**
和	什么时候	它	到达的	他们	是	不	较少的	渴望的	到	开始	为了	家	,

当巴士到达时，他们同样迫不及待地想要回家。

[sɪns] ['perikli:z][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər]

since	**Pericles**	**had**	**told**	**them**	**not**	**to**	**open**	**it**	**until**	**they**	**were**	**under**	**their**
自从	伯里克利	有	讲述	他们	不是	到	打开	它	直到	他们	是	在下面	他们的

[oʊn] [ru:f] [wʌns] [mɔ:r] .

own	**roof**	**once**	**more**	**.**
自己的	屋顶	一次	更多的	.

因为伯里克利曾告诉他们，在他们重新回到自己的屋檐下之前，不要打开它。

[ðer; ðər] [ænt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['feɪˌɑ:n] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

Their	**aunt**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Phaon**	**,**	**was**	**filled**	**with**	**curiosity**	**to**	**know**	**the**
他们的	阿姨	,	这	妻子	的	法翁	,	曾是	已填	和	好奇心	到	知道	这

['kɑ:ntents] .

contents	**.**
内容	.

他们的姑姑，也就是法翁的妻子，非常好奇里面的内容。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]

since	**she**	**had**	**learned**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**the**	**night**	**before**	**and**	**knew**	**that**	**the**
自从	她	有	学习	这	所有的	故事	的	这	夜晚	前	和	知道	那	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

children	**had**	**won**	**the**	**favor**	**and**	**were**	**now**	**under**	**the**	**avowed**	**protection**	**of**
孩子们	有	韩元	这	偏爱	和	是	现在	在下面	这	公开承认	保护	的

['perikli:z] ,

Pericles	**,**
伯里克利	,

因为她已经了解了前一晚发生的一切，知道孩子们赢得了恩宠，现在正受到伯里克利的公开保护。

[hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]['spɑːrtənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

her	respect	for	them	and	for	Spartans	in	general	had	greatly	increased
她	尊重	为了	他们	和	为了	斯巴达人	在	一般的	有	非常	增加

.

:

.

她对他们以及对斯巴达人的敬意大大增加了。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [gɪfts] [ðə; ði] [greɪt] ['perikliːz][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] !

"	Let	us	see	what	gifts	the	great	Pericles	has	sent	you	!
"	让	我们	看	什么	礼物	这	伟大的	伯里克利	有	发送	你	!

让我们看看伟大的伯里克利送给你们什么礼物吧!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [keɪm] .

"	she	cried	,	when	the	package	came	.
"	她	哭	, 什么时候		这	包裹	来了	.

包裹送来的时候，她哭了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dæfni] ['heɪstɪli] .

"	No	,	no	,	"	said	Daphne	hastily	.
"	不	,	不	,	"	说	芫	草草	.

“不，不，”达芙妮急忙说道。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] . "

"	He	said	we	should	not	open	it	until	we	got	home	.	"
"	他	说	我们	应该	不是	打开	它	直到	我们	得到	家	.	"

他说我们回家之前不能打开它。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['feɪˌɑːn] , ['sʌlkɪli] ,

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	wife	of	Phaon	,	sulkily	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	妻子	的	法翁	,	闷闷不乐	,

“好吧，”法翁的妻子闷闷不乐地说。

" ['oʊnli] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	only	then	I	shall	never	see	what's	in	it	.	"
"	仅有的	然后	我	将	绝不	看	是什么	在	它	.	"

“只有这样，我才永远不会看到里面是什么。”

" [wel] , " [sed] ['dæfni] ['paɪəsli] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [pæn'dɔːrə] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	said	Daphne	piously	,	"	you	remember	about	Pandora	,	don't	you	?
"	出色地	,	"	说	芫	虔诚地	,	"	你	记住	关于	潘多拉	,	不	你	?

“嗯，”达芙妮虔诚地说，“你还记得潘多拉星球吧？”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] !

I	wouldn't	dare	open	it	until	the	time	comes	!
我	不会	敢	打开	它	直到	这	时间	来	!

时机未到，我绝不敢打开它!

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ænt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['miːləs] , [tuː] ,

"	To	this	the	aunt	could	make	no	reply	,	Melas	,	too	,
"	到	这	这	阿姨	可以	制作	不	回复	,	梅拉斯	,	也	,

对此，姑妈无言以对，梅拉斯也一样。

[hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] ['æθənz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	no	wish	to	linger	in	Athens	after	the	experience	of	the	day	before	.
有	不	希望	到	萦绕	在	雅典	后	这	经验	的	这	天	前	.

经历了前一天的事情之后，我不想在雅典久留。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [læmpɑːn] ,

The	children	were	in	terror	of	meeting	Lampon	,
这	孩子们	是	在	恐怖	的	会议	兰蓬	,

孩子们非常害怕见到兰蓬。

[ænd; ənd] ['mi:ləs] [hɪm'self] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm]

and	Melas	himself	felt	it	would	be	a	great	load	off	his	mind	to	get	them
和	梅拉斯	他自己	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	加载	离开	他的	头脑	到	得到	他们

['seɪfli] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kwaɪət] [haʊs] [ɑ:n] ['sæləmis] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

safely	back	to	their	quiet	house	on	Salamis	once	more	and	into	their	Mother's
安全	后退	到	他们的	安静的	房子	在	萨拉米香肠	一次	更多的	和	进入	他们的	母亲的

[ker] .

care	.
关心	.

梅拉斯本人也觉得，如果能安全地把他们带回萨拉米斯岛上安静的家，让他们回到母亲的身边，他就能如释重负。

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] ['feɪˌɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

So	they	bade	Phaon	and	his	wife	good	-	bye	and	started	before	noon	for	the
所以	他们	巴德	法翁	和	他的	妻子	好的	-	再见	和	开始	前	中午	为了	这

[pai'ri:əs,pi'rei-] .

Piraeus	.
比雷埃夫斯	.

于是，他们向法翁夫妇告别，并在中午前启程前往比雷埃夫斯。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

At	the	dock	they	found	the	boat	ready	for	its	return	journey	across	the	bay	.
在	这	码头	他们	成立	这	船	准备好	为了	它是	返回	旅行	穿过	这	湾	.

他们在码头发现船已经准备好横渡海湾返回了。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] [ʃɪp] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌælɪg'zændriə] .

Nearby	was	the	large	black	hull	of	an	African	ship	,	bound	for	Alexandria	.
附近	曾是	这	大的	黑色的	船体	的	一个	非洲	船	,	边界	为了	亚历山大	.

附近是一艘驶往亚历山大港的非洲船只的大型黑色船体。

['daɪən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Dion	pointed	to	it	.
迪翁	尖	到	它	.

迪翁指着它。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dæfni] ,

"	Suppose	we	were	on	that	this	minute	,	"	he	said	to	Daphne	,
"	认为	我们	是	在	那	这	分钟	,	"	他	说	到	芫	,

“假设我们现在就在做这件事，”他对达芙妮说，

[ænd; ənd] ['dæfni] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t]

and	Daphne	covered	her	eyes	and	shook	with	horror	at	the	mere	thought
和	芫	涵盖	她	眼睛	和	摇晃	和	恐怖	在	这	仅仅	想法

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

一想到这件事，达芙妮就捂住眼睛，吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['wɪri] ['wɔndərəz] [klaɪmd] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [ænd; ənd]

It	was	nearly	night	when	the	three	weary	wanderers	climbed	the	last	hill	and
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	三	厌倦	流浪者	攀登	这	最后的爬坡道		和

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɑ:rm] - [haʊs] .

turned	from	the	roadway	into	the	path	which	led	to	the	old	farm	-	house	.
转向	从	这	道路	进入	这	小路	哪个	引领	到	这	老的	农场	-	房子	.

天色渐晚，三个疲惫的旅人爬上了最后一座小山，从公路拐进了通往老农舍的小路。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] ['kloʊi] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] ,

Lydia	was	standing	in	the	doorway	with	Chloe	behind	her	,	smiling	,
莉迪亚	曾是	常设	在	这	门口	和	克洛伊	在后面	她	,	微笑	,

莉迪亚站在门口，克洛伊站在她身后，两人都面带微笑。

[ænd; ənd][ˈɑːgɔs] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ]

and	Argos	came	bounding	out	to	meet	them	,	wagging	his	tail	and	barking
和	阿尔戈斯	来了	边界	出去	到	见面	他们	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	叫声

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

阿尔戈斯欢快地跑出来迎接他们，摇着尾巴，吠叫着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	happy	party	that	gathered	around	the	hearth	fire	that	night	.
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	聚集	大约	这	炉	火	那	夜晚	.

当晚，大家围坐在壁炉旁，其乐融融。

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fiːst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .

Lydia	had	prepared	a	wonderful	feast	to	greet	the	travelers	.
莉迪亚	有	准备	一个	精彩的	盛宴	到	迎接	这	旅行者	.

莉迪亚准备了一顿丰盛的宴席来迎接过往的旅客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈgoʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɪgz] .

There	were	roast	chicken	,	and	sausages	too	,	and	goat's	milk	,	and	figs	.
那里	是	烤	鸡	,	和	香肠	也	,	和	山羊的	牛奶	,	和	无花果	.

还有烤鸡、香肠、羊奶和无花果。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [baɪ] [ˈfaɪər] - [laɪt] ,

They	opened	the	basket	by	fire	-	light	,
他们	打开	这	篮子	经过	火	-	光	,

他们借着火光打开了篮子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈɪntuː] [wʌn] ,

and	if	all	the	Christmases	of	your	whole	life	had	been	rolled	into	one	,
和	如果	全部	这	圣诞节	的	你的	所有的	生活	有	到过	滚动	进入	一	,

如果把一生中所有的圣诞节都浓缩成一个圣诞节，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˈperikliːz]

it	couldn't	have	been	more	wonderful	to	you	than	the	gifts	of	Pericles
它	不能	有	到过	更多的	精彩的	到	你	比	这	礼物	的	伯里克利

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˈdaɪən][ænd; ənd] [ˈdæfni] .

were	to	Dion	and	Daphne	.
是	到	迪翁	和	芫	.

对你来说，这礼物再好不过了，就像伯里克利送给狄翁和达芙妮的礼物一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːft] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [klɑːsps]

There	was	a	soft	robe	of	scarlet	for	each	of	them	,	with	golden	clasps
那里	曾是	一个	柔软的	长袍	的	猩红	为了	每个	的	他们	,	和	金的	扣环

[tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	fasten	it	.
到	系	它	.

每人都有一件柔软的猩红色长袍，用金色的扣子系好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːrtʃmənt] [bʊks] — [ɔːl]

There	were	a	purse	of	gold	coins	and	two	beautiful	parchment	books	—	all
那里	是	一个	钱包	的	金子	硬币	和	二	美丽的	羊皮纸	图书	—	全部

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hænd] ,

written	by	hand	,
书面	经过	手	,

里面有一袋金币和两本精美的羊皮纸书——全部都是手写的。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	of	course	there	were	no	printed	books	in	those	days	.
为了	的	课程	那里	是	不	打印	图书	在	那些	天	.

当然，那时候还没有印刷书籍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

There	were	gifts	for	their	Father	and	Mother	,	too	,	and	,	best	of	all	,
那里	是	礼物	为了	他们的	父亲	和	母亲	,	也	,	和	,	最好的	的	全部	,

他们还为父母准备了礼物，而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['perikliːz] - [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " [jʊ'rɪpədiːz] [ðə; ði]

a	letter	written	with	Pericles	'	own	hand	and	addressed	to	"	Euripides	the
一个	信	书面	和	伯里克利	-	自己的	手	和	已解决	到	"	欧里庇得斯	这

['poʊət] , [ʌv; əv]['sæləmis] .

Poet	,	of	Salamis	.
诗人	,	的	萨拉米香肠	.

一封由伯里克利亲笔所写，收件人是“萨拉米斯的诗人欧里庇得斯”。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['miːləs] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

"	With	it	came	a	note	to	Melas	,	saying	he	might	read	the	letter	,
"	和	它	来了	一个	笔记	到	梅拉斯	,	说	他	可能	读	这	信	,

随信附有一张给梅拉斯的便条，说他或许会读这封信。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['kɑːntents] .

as	he	wished	him	to	know	its	contents	.
作为	他	希望	他	到	知道	它是	内容	.

他希望他知道里面的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : —

This	was	the	letter	:	—
这	曾是	这	信	:	—

信的内容如下：——

" ['perikliːz][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən][tuː; tə] [jʊ'rɪpədiːz] [ðə; ði]['poʊət] , [g'riːtɪŋz] .

"	Pericles	the	Archon	to	Euripides	the	Poet	,	Greetings	.
"	伯里克利	这	执政官	到	欧里庇得斯	这	诗人	,	问候	.

“执政官伯里克利致诗人欧里庇得斯：问候。”

" [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	The	bearers	of	this	letter	are	friends	of	mine	who	have	rendered	me	a
"	这	持有者	的	这	信	是	朋友们	的	矿	WHO	有	渲染	我	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] .

great	service	.
伟大的	服务	.

“这封信的送信人是我的朋友，他们曾给予我很大的帮助。”

[baɪ][ðer; ðər] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr]

By	their	timely	warning	I	was	enabled	to	foil	a	plot	to	make	me	appear
经过	他们的	及时	警告	我	曾是	已启用	到	挫败	一个	阴谋	到	制作	我	出现

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

to	the	public	as	an	enemy	of	the	Gods	.
到	这	民众	作为	一个	敌人	的	这	神	.

多亏了他们的及时警告，我才得以挫败一个企图让我在公众面前显得像神明之敌的阴谋。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [aɪ] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

As	sufficient	recompense	I	commend	them	to	your	friendship	.
作为	充足的	补偿	我	表彰	他们	到	你的	友谊	.

作为足够的补偿，我推荐他们结交您。

[noʊ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] ['æθənz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

No	greater	service	can	be	rendered	Athens	than	to	raise	up	noble	and
不	更大的	服务	能	是	渲染	雅典	比	到	增加	向上	高贵	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [dɪ'fɛndɚz] .

patriotic	defenders	.
爱国	后卫	.

对雅典而言，最大的功绩莫过于培养出高尚而爱国的捍卫者。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [aɪ] [kə'mɪt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði][gɜːrl][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

To	this	end	I	commit	these	children	to	your	guidance	,	the	girl	no	less	than
到	这	结尾	我	犯罪	这些	孩子们	到	你的	指导	,	这	女孩	不	较少的	比

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

为此，我将这些孩子托付给您指导，女孩和男孩都一样。

[gɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ][beg] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,

Give	them	,	I	beg	,	the	benefit	of	your	wisdom	,
给	他们	,	我	求	,	这	益处	的	你的	智慧	,

恳请您将您的智慧赐予他们。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pruːvn] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,

since	they	have	proven	themselves	worthy	of	such	honor	,
自从	他们	有	已证实	他们自己	值得	的	这样的	荣誉	,

因为他们已经证明自己配得上这份荣誉，

[ænd; ənd] ['æθənz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

and	Athens	shall	one	day	thank	you	for	this	service	.
和	雅典	将	一	天	感谢	你	为了	这	服务	.

雅典终有一天会感谢你们的这项服务。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['daɪən][ænd; ənd] ['dæfni] , [ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

"	And	so	it	was	that	Dion	and	Daphne	,	the	Spartans	,
"	和	所以	它	曾是	那	迪翁	和	芫	,	这	斯巴达人	,

“于是，狄翁和达芙妮，这对斯巴达人，就这样……”

[nɑːt]['oʊnli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

not	only	mastered	the	learning	of	their	time	,
不是	仅有的	精通	这	学习	的	他们的	时间	,

不仅掌握了他们那个时代的知识，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['perikliːz][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [ðə; ði]

but	also	became	the	friends	of	Pericles	the	Athenian	and	of	Euripides	the
但	还	成为	这	朋友们	的	伯里克利	这	雅典	和	的	欧里庇得斯	这

['poʊət] ,

Poet	,
诗人	,

但他们也与雅典的伯里克利和诗人欧里庇得斯成为了朋友。

[ænd; ənd][pər'hæps] [naʊ] ['wɑːndər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] .

and	perhaps	now	wander	with	them	in	the	Elysian	Fields	.
和	也许	现在	漫步	和	他们	在	这	极乐世界	田野	.

或许现在正与他们一起漫步在极乐世界。

[ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

A	study	period	for	the	working	out	of	the	pronunciation	of	the	more	difficult
一个	学习	时期	为了	这	在职的	出去	的	这	发音	的	这	更多的	难的

[neɪmz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [twɪnz]

names	and	words	will	be	the	only	preparation	for	reading	The	Spartan	Twins
姓名	和	字	将要	是	这	仅有的	准备	为了	阅读	这	斯巴达	双胞胎

['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɪfθ] [greɪd] [klæs] .

needed	by	the	average	fifth	grade	class	.
需要	经过	这	平均的	第五	年级	班级	.

对于五年级学生来说，阅读《斯巴达双胞胎》只需要一段时间的学习，用来练习比较难读的名字和单词的发音即可。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [riːd] [æt; ət] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] .

The	story	can	usually	be	read	at	sight	in	the	sixth	grade	.
这	故事	能	通常	是	读	在	视线	在	这	第六	年级	.

六年级学生通常可以一眼读懂这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ædmərəbli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðiːz] [greɪdz] .

It	will	admirably	supplement	the	study	of	Greek	History	in	these	grades	.
它	将要	令人钦佩地	补充	这	学习	的	希腊语	历史	在	这些	成绩	.

它将为这些年级的希腊历史学习提供极佳的补充。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]

The	essential	thing	is	for	the	teacher	to	provide	the	proper	background	for
这	基本的	事物	是	为了	这	老师	到	提供	这	恰当的	背景	为了

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

关键是老师要为故事提供合适的背景信息。

[ðə; ði]['væljuː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['breɪvəri]

The	value	in	the	history	of	the	Greeks	lies	in	the	lessons	of	bravery
这	价值	在	这	历史	的	这	希腊人	谎言	在	这	课程	的	勇敢

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,

and	of	love	of	country	that	it	brings	us	,
和	的	爱	的	国家	那	它	带来	我们	,

希腊历史的价值在于它带给我们勇敢和爱国的教训。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] , ['drɑːməz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd]

and	in	the	inspiration	and	beauty	of	the	myths	,	dramas	,	poems	,	and
和	在	这	灵感	和	美丽	的	这	神话	,	电视剧	,	诗歌	,	和

[ɔː'reɪʃənz] ,

orations	,
演讲	,

以及神话、戏剧、诗歌和演说中所蕴含的灵感和美感，

[ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ðæt] [sər'vaɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

the	statues	and	temples	that	survive	to	our	time	.
这	雕像	和	寺庙	那	存活	到	我们的	时间	.

流传至今的雕像和寺庙。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [eɪm] [ɪn] [ɪts] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [greɪdz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	fundamental	aim	in	its	study	in	the	fifth	and	sixth	grades	is	not	so	much	to
这	基本的	目的	在	它是	学习	在	这	第五	和	第六	成绩	是	不是	所以	很多	到

[stɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [æz; əz] [wɪl] [gaɪd]

store	the	child's	mind	with	details	as	to	make	such	impressions	as	will	guide
店铺	这	孩子的	头脑	和	细节	作为	到	制作	这样的	印象	作为	将要	指导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['griːks] ,

him	to	a	later	appreciation	of	why	we	remember	the	Greeks	,
他	到	一个	之后	欣赏	的	为什么	我们	记住	这	希腊人	,

五六年级学习古希腊历史的根本目的与其说是向孩子灌输细节，不如说是让他们留下印象，从而引导他们日后理解我们为何要铭记古希腊人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	what	we	have	learned	from	them	.
和	什么	我们	有	学习	从	他们	.

以及我们从他们身上学到了什么。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [nuː] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] ,

In	these	days	of	a	"	new	internationalism	,
在	这些	天	的	一个	"	新的	国际主义	,

在当今“新国际主义”盛行的时代，

" [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [moʊst] [ɪ'miːdiət] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

"	the	teacher's	most	immediate	duty	is	to	bring	her	pupils	to	a	realization
"	这	老师的	最多	即时	责任	是	到	带来	她	学生	到	一个	实现

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [miːn] ,

of	what	Americanism	and	democracy	mean	,
的	什么	美国主义	和	民主	意思是	,

“教师最直接的职责是让学生认识到美国主义和民主的意义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

and	that	each	is	a	development	from	the	past	.
和	那	每个	是	一个	发展	从	这	过去的	.

而且每一项都是对过去的继承和发展。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪməgrənts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

To	do	this	,	she	should	explain	that	before	there	were	immigrants	,	there	were
到	做	这	,	她	应该	解释	那	前	那里	是	移民	,	那里	是

[dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] ,

discoverers	and	colonists	,
发现者	和	殖民者	,

为此，她应该解释说，在移民出现之前，就已经有探险家和殖民者了。

[frʌm; frəm] [speɪn] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['kʌntriz] [hæd; həd][ðer; ðər]

from	Spain	,	England	,	and	France	;	and	that	these	countries	had	their
从	西班牙	,	英格兰	,	和	法国	;	和	那	这些	国家	有	他们的

['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

origin	in	colonies	from	Rome	,
起源	在	殖民地	从	罗马	,

来自西班牙、英国和法国；而这些国家起源于罗马的殖民地。

[hɜːr'self][ə; eɪ]['kɑːləni][frʌm; frəm] [griːs] .

herself	a	colony	from	Greece	.
她自己	一个	殖民地	从	希腊	.

她本人是来自希腊的殖民地居民。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]

The	teacher	should	explain	that	the	spirit	in	these	ancient	cities	that	inspired
这	老师	应该	解释	那	这	精神	在	这些	古老的	城市	那	灵感

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,

colonization	,
殖民化	,

教师应该解释这些古代城市中激发殖民活动的精神，

[treɪd] , [ænd; ənd]['empaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [men] , [fɜːrst] ,

trade	,	and	empire	was	the	inherent	and	ineradicable	desire	of	men	,	first	,
贸易	,	和	帝国	曾是	这	固有	和	根深蒂固的	欲望	的	男人	,	第一的	,

贸易和帝国是人类与生俱来且无法根除的欲望，首先，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɑːndz][ʌv; əv]

for	the	opportunity	of	ruling	themselves	,	and	then	to	establish	bonds	of
为了	这	机会	的	裁决	他们自己	,	和	然后	到	建立	债券	的

['juːniən] [ə'genst] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] .

union	against	foreign	aggression	.
联盟	反对	外国的	侵略	.

为了获得自治的机会，然后建立联盟以抵御外国侵略。

['tʃɪldrən] [wɪl] [ðen] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wɜːr; wər] [men] [kwaɪt] [laɪk] [ɑːr'selvz] ;

Children	will	then	perceive	that	the	ancient	Greeks	were	men	quite	like	ourselves	;
孩子们	将要	然后	感知	那	这	古老的	希腊人	是	男人	相当	喜欢	我们自己	;

孩子们就会意识到，古希腊人其实和我们一样，都是普通人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ,

and	that	they	began	the	ways	of	government	which	we	have	,
和	那	他们	开始	这	方式	的	政府	哪个	我们	有	,

他们开创了我们今天所采用的政府运作方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

and	which	our	forefathers	brought	to	America	.
和	哪个	我们的	祖先	带来	到	美国	.

而我们的先辈们将它们带到了美洲。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] .

So	much	for	what	we	learned	from	the	Greeks	.
所以	很多	为了	什么	我们	学习	从	这	希腊人	.

这就是我们从希腊人那里学到的一切。

[æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [let][ðə; ði] ['ti:tʃər] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:l'redi]

As	to	why	we	remember	them	,	let	the	teacher	recall	the	stories	already
作为	到	为什么	我们	记住	他们	,	让	这	老师	记起	这	故事	已经

至于我们为什么记得这些故事，就让老师来回忆一下吧。

[fə'mɪliər] [θru:] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] ,

familiar	through	supplementary	reading	in	literature	,	the	Golden	Fleece	,
熟悉的	通过	补充	阅读	在	文学	,	这	金的	羊毛	,

通过文学补充阅读而为人熟知的金羊毛

['hə:kjuli:z] , [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ; [let][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [aʊt]

Hercules	,	the	Siege	of	Troy	,	the	Wanderings	of	Ulysses	;	let	her	point	out
赫拉克勒斯	,	这	围城	的	特洛伊	,	这	漫游	的	尤利西斯	;	让	她	观点	出去

赫拉克勒斯、特洛伊围城、尤利西斯的漂流；让她指出来吧。

[gri:k] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , ['æθənz] , [maː'seilz] , [ˌælɪg'zændriə] ,

Greek	cities	which	still	exist	,	Athens	,	Marseilles	,	Alexandria	,
希腊语	城市	哪个	仍然	存在	,	雅典	,	马赛	,	亚历山大	,

现存的希腊城市有：雅典、马赛、亚历山大。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ; [let][hɜ:r; hər] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] , [ʌv; əv] [li:ˌɔ'ni:dəz] [ænd; ənd]

Constantinople	;	let	her	tell	the	stories	of	Marathon	,	of	Leonidas	and
君士坦丁堡	;	让	她	告诉	这	故事	的	马拉松	,	的	列奥尼达	和

君士坦丁堡；让她讲述马拉松的故事，讲述列奥尼达的故事，以及.....

[θə'mɔpəli:] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sæləmis] ; [let][hɜ:r; hər] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði][moʊst]

Thermopylae	,	and	of	Salamis	;	let	her	show	pictures	of	Athens	,	the	most
温泉关	,	和	的	萨拉米香肠	;	让	她	展示	图片	的	雅典	,	这	最多

温泉关和萨拉米斯；让她展示雅典的图画，最

['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] , [ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] , [ðə; ði]

splendid	city	of	ancient	Greece	,	of	the	Acropolis	,	the	Parthenon	,	the
灿烂	城市	的	古老的	希腊	,	的	这	卫城	,	这	帕特农神庙	,	这

古希腊的辉煌城市，拥有卫城、帕特农神庙等等。

['vi:nəs] [ʌv; əv] ['milɔ] , [ðə; ði] ['hɜ:rmi:z] [ʌv; əv][præk'sitəli:z] , [ðə; ði] ['dɪskəs] ['θroʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Venus	of	Milo	,	the	Hermes	of	Praxiteles	,	the	Discus	Thrower	,	and	so	on	.
金星	的	米洛	,	这	爱马仕	的	普拉克西特勒斯	,	这	铁饼	投掷者	,	和	所以	在	.

米洛的维纳斯、普拉克西特列斯的赫尔墨斯、掷铁饼者等等。

[ðɪs] [bʊk] [ə'fɔ:rdz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp]

This	book	affords	opportunity	to	contrast	the	way	in	which	children	were	brought	up
这	书	提供	机会	到	对比	这	方式	在	哪个	孩子们	是	带来	向上

[ɪn]['spɑ:rtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['æθənz] .

in	Sparta	with	the	way	in	which	they	were	brought	up	in	Athens	.
在	斯巴达	和	这	方式	在	哪个	他们	是	带来	向上	在	雅典	.

这本书提供了一个机会，让我们对比斯巴达儿童的成长方式和雅典儿童的成长方式。

[ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪti] - [steɪts] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔntræstid] .

The	ideals	of	these	two	city	-	states	also	may	be	contrasted	.
这	理想	的	这些	二	城市	-	各州	还	可能	是	对比	.

这两个城邦的理想也可以进行对比。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪtiz] [maɪt] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] ,

Although	cities	might	have	separate	interests	,
虽然	城市	可能	有	分离	兴趣	,

尽管各个城市可能各有利益冲突，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [θruː'aʊt] [griːs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] ,

it	should	be	shown	that	throughout	Greece	there	were	interests	in	common	,
它	应该	是	所示	那	自始至终	希腊	那里	是	兴趣	在	常见的	,

应该证明，希腊各地存在共同利益。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [θruː] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

of	which	the	people	were	reminded	through	the	Olympic	games	.
的	哪个	这	人们	是	提醒	通过	这	奥林匹克	游戏	.

人们通过奥运会再次认识到这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] -
[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] : —

The	teacher	is	referred	to	the	following	volumes	for	further	assistance	in	re	-
这	老师	是	指	到	这	下列的	卷	为了	更远	协助	在	关于	-

creating	the	atmosphere	of	ancient	Greece	:	—
创建	这	气氛	的	古老的	希腊	:	—

教师可参考以下书籍，以进一步了解如何重现古希腊的氛围：—

[tæpənz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] , [oʊld] [wɜːrld] ['hɪroʊ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

Tappan's	The	Story	of	the	Greek	People	,	Old	World	Hero	Stories	,	and	Our
塔潘的	这	故事	的	这	希腊语	人们	,	老的	世界	英雄	故事	,	和	我们的

[ˌjʊrə'piːən] ['ænsestərz] ;

European	Ancestors	;
欧洲的	祖先	;

塔潘的《希腊人民的故事》、《旧世界英雄故事》和《我们的欧洲祖先》;

['hɔθɔrnz] ['wʌndər] - [bʊk] [ænd; ənd] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['piːˌbɑːdiːz] [oʊld] [kriːk] [foʊk] ['stɔːriz]

Hawthorne's	Wonder	-	Book	and	Tanglewood	Tales	;	Peabody's	Old	Creek	Folk	Stories
霍桑的	想知道	-	书	和	坦格伍德	故事	;	皮博迪	老的	溪	民间	故事

;
;
;

霍桑的《奇书》和《坦格伍德故事集》；皮博迪的《老溪民间故事集》;

['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] ; ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]

Bryant's	translation	of	the	Odyssey	and	of	the	Iliad	;	Palmer's
布莱恩特的	翻译	的	这	奥德赛	和	的	这	《伊利亚特》	;	帕尔默的

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] ;

translation	of	the	Odyssey	;
翻译	的	这	奥德赛	;

布莱恩特翻译的《奥德赛》和《伊利亚特》；帕尔默翻译的《奥德赛》;

['hɑːpkɪnsənz] [griːk] ['lidər] ; ['pluːˌtɑːrks] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] ; [mɑːrdənz] [griːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Hopkinson's	Greek	Leaders	;	Plutarch's	Alexander	the	Great	;	Marden's	Greece	and	the
霍普金森氏症	希腊语	领导人	;	普鲁塔克的	亚历山大	这	伟大的	;	马登的	希腊	和	这

[iːˈdʒiːən] ['aɪləndz] ;

AEgean	Islands	;
爱琴海	岛屿	;

霍普金森的《希腊领袖》；普鲁塔克的《亚历山大大帝》；马登的《希腊和爱琴海诸岛》;

- [griːk] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

Hurll's	Greek	Sculpture	and	How	to	Show	Pictures	to	Children	;	Masterpieces	of
-	希腊语	雕塑	和	如何	到	展示	图片	到	孩子们	;	杰作	的

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Greek	Literature	.
希腊语	文学	.

赫尔的希腊雕塑以及如何向孩子展示图片；希腊文学杰作。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] " [twɪnz] ['sɪriːz] ,

Like	all	the	other	Volumes	in	the	"	Twins	Series	,
喜欢	全部	这	其他	卷	在	这	"	双胞胎	系列	,

与“双胞胎系列”中的所有其他卷一样，

" [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [twɪnz] ['fəːniʃiz] ['æmp(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˌdræmətə'zeɪʃn] .

"	The	Spartan	Twins	furnishes	ample	subjects	for	dramatization	.
"	这	斯巴达	双胞胎	提供	充足	主题	为了	戏剧化	.

“斯巴达双胞胎为戏剧改编提供了丰富的题材。”

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

The	unique	illustrations	should	be	of	assistance	,
这	独特的	插图	应该	是	的	协助	,

这些独特的插图应该会有所帮助。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [help]

and	other	illustrations	in	most	of	the	books	referred	to	above	also	will	help
和	其他	插图	在	最多	的	这	图书	指	到	多于	还	将要	帮助

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['siːnəri] ,

to	show	scenery	,
到	展示	风景	,

此外，上述大多数书籍中的其他插图也有助于展现风景。

['kɑːstuːmz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz] .

costumes	,	furniture	,	and	utensils	.
服装	,	家具	,	和	餐具	.

服装、家具和用具。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [sə'dʒest] ['meni] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər] [klæs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	story	will	suggest	many	topics	for	class	discussion	,
这	故事	将要	建议	许多	主题	为了	班级	讨论	,

这个故事可以引发许多课堂讨论的话题。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [help] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]

and	in	addition	such	questions	as	the	following	will	help	the	pupils	to
和	在	添加	这样的	问题	作为	这	下列的	将要	帮助	这	学生	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [griːs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] : — [wʌn] .

visualize	the	Greece	of	the	past	:	—	1	.
可视化	这	希腊	的	这	过去的	:	—	1	.

此外，诸如以下的问题将有助于学生想象古希腊的景象：—1.

[waɪ] [wʊd] ['eɪnʃənt] [griːs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? [ˌtuːˈtuː] .

Why	would	ancient	Greece	have	been	a	pleasant	country	to	live	in	?	2	.
为什么	会	古老的	希腊	有	到过	一个	令人愉快的	国家	到	居住	在	?	2	.

为什么古希腊会是一个宜居的国家？2.

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [jʊr; jər] [hoʊm] [taʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ? [θriː] .

How	would	it	affect	your	home	town	if	it	were	shut	off	from	all	others	?	3	.
如何	会	它	影响	你的	家	镇	如果	它	是	关闭	离开	从	全部	其他的	?	3	.

如果你的家乡与外界隔绝，会对它造成什么影响？3.

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['stɔːriz] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['hɪroʊz] ?

Judging	from	the	Greek	stories	,	what	sort	of	men	did	they	regard	as	heroes	?
评判	从	这	希腊语	故事	,	什么	种类	的	男人	做过	他们	看待	作为	英雄	?

从希腊神话故事来看，他们认为什么样的人是英雄？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][duː][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['hɪroʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ? [fɔːr] .

What	sort	of	men	do	we	regard	as	heroes	to	-	day	?	4	.
什么	种类	的	男人	做	我们	看待	作为	英雄	到	-	天	?	4	.

今天，我们把什么样的人视为英雄？4.

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [siːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd]

In	the	stories	of	gods	and	heroes	,	are	there	scenes	that	would	make	good
在	这	故事	的	神	和	英雄	,	是	那里	场景	那	会	制作	好的

['pɪktʃərz] ? [faɪv] .

pictures	?	5	.
图片	?	5	.

在神话和英雄的故事中，有没有适合画成图画的场景？5.

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['perikliːz] ,

Imagine	you	are	Pericles	,
想象	你	是	伯里克利	,

想象一下你是伯里克利，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðer; ðər] ['sɪti] .

and	make	a	speech	telling	the	Athenians	why	they	ought	to	beautify	their	city	.
和	制作	一个	演讲	讲述	这	雅典人	为什么	他们	应该	到	美化	他们的	城市	.

[sɪks] .

6	.
6	.

并发表讲话，告诉雅典人为什么要美化他们的城市。6.

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ['sɛvən] .

What	could	be	done	to	beautify	the	place	in	which	you	live	?	7	.
什么	可以	是	完毕	到	美化	这	地方	在	哪个	你	居住	?	7	.

7. 你可以采取哪些措施来美化你居住的地方?

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɔːr][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] ?

Which	one	of	the	Greeks	or	their	heroes	do	you	regard	as	the	greatest	man	?
哪个	一	的	这	希腊人	或者	他们的	英雄	做	你	看待	作为	这	最	男人	?

你认为希腊人或他们的英雄中，哪一位最伟大?

[waɪ] ? [eɪt] .

Why	?	8	.
为什么	?	8	.

为什么？8.

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪz]

What	was	good	and	what	was	not	good	in	the	training	of	the	Spartan	boys
什么	曾是	好的	和	什么	曾是	不是	好的	在	这	训练	的	这	斯巴达	男孩们

? [naɪn] .

?	9	.
?	9	.

斯巴达男孩的训练中哪些方面做得好，哪些方面做得不好？9.

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [bɔɪz] ['betər] ?

In	what	respects	was	the	training	of	the	Athenian	boys	better	?
在	什么	尊重	曾是	这	训练	的	这	雅典	男孩们	更好的	?
-	.										

10	.
-	.

雅典男孩的训练在哪些方面更胜一筹？10.

[haʊ] [duː][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][wʌn] [tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

How	do	the	ideas	of	one	child	become	known	to	other	children	?
如何	做	这	想法	的	一	孩子	变得	已知	到	其他	孩子们	?

一个孩子的想法是如何被其他孩子知道的?

[haʊ] [duː][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌntri] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ?

How	**do**	**the**	**ideas**	**of**	**one**	**country**	**become**	**known**	**to**	**other**	**countries**	**?**
如何	做	这	想法	的	一	国家	变得	已知	到	其他	国家	?

一个国家的思想是如何传播到其他国家的?

\- . [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgriːks] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈemigreɪtɪŋ] ?

11	**.**	**Had**	**the**	**Greeks**	**good**	**reasons**	**for**	**emigrating**	**?**
\-	.	有	这	希腊人	好的	原因	为了	移民	?

11. 希腊人移民有充分的理由吗?

\- . [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd] [tel] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

12	**.**	**Imagine**	**that**	**you**	**are**	**an**	**ancient**	**Greek**	**and**	**tell**	**why**	**you**	**became**	**a**
\-	.	想象	那	你	是	一个	古老的	希腊语	和	告诉	为什么	你	成为	一个

['kɑːlənɪst] .

colonist	**.**
殖民者	.

12. 想象一下你是一位古希腊人，说说你为什么会成为殖民者。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [twɪnz] , [baɪ] ['luːsi] ([fɪtʃ]) ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Spartan**	**Twins**	**,**	**by**	**Lucy**	**(**	**Fitch**	**)**	**Perkins**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	斯巴达	双胞胎	,	经过	露西	(	惠誉	)	珀金斯

古腾堡计划的《斯巴达双胞胎》完结，作者露西（菲奇）·珀金斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神